



MULTI INVERTER DC 22/24 HP HE

- I
- GB
- F
- D
- E
- P
- GR

MANUALE D'INSTALLAZIONE ED ISTRUZIONI USO

MANUAL FOR INSTALLATION INSTRUCTIONS FOR USE

MANUEL D'INSTALLATION INSTRUCTIONS POR L'UTILISATION

INSTALLATIONSANLEITUNG BEDIENUNGSANLEITUNG

MANUAL DE INSTALACION INSTRUCCIONES PARA EL USO

MANUAL DE INSTALAÇÃO INSTRUÇÕES DE USO

ΑΑ×ΑΕΝΕΑΕΙ Τ ΑÇΑΕΥΙ ΟΙ ΔΙ ΕΑΟÇΟÇΟ ΕΑΕ ×ΝÇΟÇΟ

6	1 GENERALITÀ
6	1.1 Informazioni generali
8	1.2 Simbologia
8	1.2.1 Pittogrammi redazionali
8	1.2.2 Pittogrammi relativi alla sicurezza
10	1.3 Avvertenze
12	1.4 Uso previsto
12	1.5 Zone di rischio
12	1.6 Elenco componenti a corredo
14	1.6.1 Imballo unità esterna
14	1.6.2 Imballo unità interna
14	1.6.3 Immagazzinamento
14	1.6.4 Ricevimento e disimballo
18	2 INSTALLAZIONE
18	2.1 Modalità di installazione
18	2.2 Scelta della posizione dell'unità interna
20	2.3 Montaggio dell'unità interna
20	2.3.1 Montaggio piastra di fissaggio
22	2.3.2 Esecuzione foro passaggio tubi
22	2.3.3 Montaggio unità interna
24	2.4 Montaggio dell'unità esterna
24	2.4.1 Scelta della posizione dell'unità esterna
28	2.4.2 Avvertenze di montaggio
30	2.4.3 Montaggio unità esterna
30	2.4.4 Esecuzione, posa ed allacciamenti delle linee frigorifere
36	2.4.5 Prove e verifiche
38	2.4.6 Vuoto impianto
38	2.4.7 Riempimento impianto
40	2.4.8 Allacciamento della linea di scarico condensa
42	2.4.9 Allacciamenti elettrici
44	2.4.10 Alimentazione elettrica
44	2.4.11 Montaggio filtri
44	2.4.12 Consegna dell'impianto

1	GENERAL INFORMATION
1.1	<i>General Information</i>
1.2	<i>Symbols</i>
1.2.1	<i>Editorial pictograms</i>
1.2.2	<i>Safety pictograms</i>
1.3	<i>Notice</i>
1.4	<i>Proper use</i>
1.5	<i>Hazardous zones</i>
1.6	<i>List of accessories supplied</i>
1.6.1	<i>Packing of outside unit</i>
1.6.2	<i>Packing of inside unit</i>
1.6.3	<i>Storage</i>
1.6.4	<i>Receipt and unpacking</i>
2	INSTALLATION
2.1	<i>Instructions for installation</i>
2.2	<i>Selection of position of the inside unit</i>
2.3	<i>Installation of inside unit</i>
2.3.1	<i>Installation of fastening plate</i>
2.3.2	<i>Drilling pipe passage holes</i>
2.3.3	<i>Installation of inside unit</i>
2.4	<i>Installation of outside unit</i>
2.4.1	<i>Selection of position for outside unit</i>
2.4.2	<i>Instructions for installation</i>
2.4.3	<i>Installation of outside unit</i>
2.4.4	<i>Installation and connection of cooling lines</i>
2.4.5	<i>Tests and inspections</i>
2.4.6	<i>System vacuum</i>
2.4.7	<i>Filling the system</i>
2.4.8	<i>Connection of condensation discharge line</i>
2.4.9	<i>Electric connections</i>
2.4.10	<i>Power supply</i>
2.4.11	<i>Installation of filters</i>
2.4.12	<i>Delivery of the system</i>

1	GENERALITES
1.1	Informations générales
1.2	Symbologie
1.2.1	Pictogrammes rédactionnels
1.2.2	Pictogrammes concernant la sécurité
1.3	Précautions
1.4	Utilisation prévue
1.5	Zones à risque
1.6	Liste des composants nécessaires fournis
1.6.1	Emballage de l'unité extérieure
1.6.2	Emballage de l'unité intérieure
1.6.3	Stockage
1.6.4	Réception et déballage
2	INSTALLATION
2.1	Mode d'installation
2.2	Choix de la position de l'unité intérieure
2.3	Montage de l'unité intérieure
2.3.1	Montage de la plaque de fixation
2.3.2	Exécution du trou pour le passage des tuyaux
2.3.3	Montage de l'unité intérieure
2.4	Montage de l'unité extérieure
2.4.1	Choix de la position de l'unité extérieure
2.4.2	Précautions pour le montage
2.4.3	Montage de l'unité extérieure
2.4.4	Exécution, pose et branchements des conduits frigorifiques
2.4.5	Essais et vérifications
2.4.6	Mise sous vide de l'installation
2.4.7	Remplissage de l'installation
2.4.8	Branchements du tuyau d'évacuation du condensat
2.4.9	Branchements électriques
2.4.10	Alimentation électrique
2.4.11	Montage des filtres
2.4.12	Livraison de l'installation à l'utilisateur

1	ALLGEMEINES
1.1	Allgemeine Hinweise
1.2	Symbolik
1.2.1	Hinweissymbole
1.2.2	Sicherheitssymbole
1.3	Hinweise
1.4	Bestimmungsgemäße Verwendung
1.5	Gefahrenbereiche
1.6	Verzeichnis der mitgelieferten Komponenten
1.6.1	Verpackung der Außeneinheit
1.6.2	Verpackung der Inneneinheit
1.6.3	Lagerung
1.6.4	Erhalt und Auspacken des Gerätes
2	INSTALLATION
2.1	Hinweise zur Installation
2.2	Positionierung der Inneneinheit
2.3	Montage der Inneneinheit
2.3.1	Montage der Befestigungsplatte
2.3.2	Bohrung für das Durchführen der Rohre
2.3.3	Montage der Inneneinheit
2.4	Montage der Außeneinheit
2.4.1	Positionierung der Außeneinheit
2.4.2	Hinweise zur Montage
2.4.3	Montage der Außeneinheit
2.4.4	Verlegung und Anschluss der Kühlleitungen
2.4.5	Überprüfungen
2.4.6	Vakuumerzeugung in der Anlage
2.4.7	Füllung der Anlage
2.4.8	Anschluss der Kondenswasserableitung
2.4.9	Elektrische Anschlüsse
2.4.10	Stromversorgung
2.4.11	Filter-Montage
2.4.12	Übergabe der Anlage

ÍNDICE

1 GENERALIDADES
1.1 <i>Informaciones generales</i>
1.2 <i>Simbología</i>
1.2.1 <i>Pictogramas informativos</i>
1.2.2 <i>Pictogramas relativos a la seguridad</i>
1.3 <i>Advertencias</i>
1.4 <i>Uso previsto</i>
1.5 <i>Zonas de riesgo</i>
1.6 <i>Lista de componentes del equipamiento base</i>
1.6.1 <i>Embalaje de la unidad externa</i>
1.6.2 <i>Embalaje de la unidad interna</i>
1.6.3 <i>Almacenamiento</i>
1.6.4 <i>Recepción y desembalaje</i>
2 INSTALACIÓN
2.1 <i>Modalidad de la instalación</i>
2.2 <i>Elección de la posición de la unidad interna</i>
2.3 <i>Montaje de la unidad interna</i>
2.3.1 <i>Montaje de la placa de sujeción</i>
2.3.2 <i>Ejecución del agujero para el paso de los tubos</i>
2.3.3 <i>Montaje de la unidad interna</i>
2.4 <i>Montaje de la unidad externa</i>
2.4.1 <i>Elección de la posición de la unidad externa</i>
2.4.2 <i>Advertencias de montaje</i>
2.4.3 <i>Montaje de la unidad externa</i>
2.4.4 <i>Ejecución, tendido y conexión de las líneas frigoríficas</i>
2.4.5 <i>Pruebas y verificaciones</i>
2.4.6 <i>Puesta en vacío de la instalación</i>
2.4.7 <i>Llenado de la instalación</i>
2.4.8 <i>Conexión de la línea de descarga de la condensación</i>
2.4.9 <i>Conexiones eléctricas</i>
2.4.10 <i>Alimentación eléctrica</i>
2.4.11 <i>Montaje de los filtros</i>
2.4.12 <i>Entrega de la instalación</i>

ÍNDICE

1 GENERALIDADES
1.1 <i>Informações gerais</i>
1.2 <i>Simbologia</i>
1.2.1 <i>Pictogramas redaccionais</i>
1.2.2 <i>Pictogramas relativos à segurança</i>
1.3 <i>Advertências</i>
1.4 <i>Uso previsto</i>
1.5 <i>Zonas a risco</i>
1.6 <i>Lista de componentes fornecidos</i>
1.6.1 <i>Embalagem da unidade externa</i>
1.6.2 <i>Embalagem da unidade interna</i>
1.6.3 <i>Armazenagem</i>
1.6.4 <i>Recebimento e desembalagem</i>
2 INSTALAÇÃO
2.1 <i>Modalidade de instalação</i>
2.2 <i>Escolha da posição da unidade interna</i>
2.3 <i>Montagem da unidade interna</i>
2.3.1 <i>Montagem placa de fixação</i>
2.3.2 <i>Execução do furo para a passagem dos tubos</i>
2.3.3 <i>Montagem da unidade interna</i>
2.4 <i>Montagem da unidade externa</i>
2.4.1 <i>Escolha da posição da unidade externa</i>
2.4.2 <i>Advertências de montagem</i>
2.4.3 <i>Montagem da unidade externa</i>
2.4.4 <i>Execução, assentamento e ligação das linhas de refrigeração</i>
2.4.5 <i>Provas e verificações</i>
2.4.6 <i>Sistema de vácuo</i>
2.4.7 <i>Enchimento da máquina</i>
2.4.8 <i>Ligação da linha de descarga da condensação</i>
2.4.9 <i>Ligações eléctricas</i>
2.4.10 <i>Alimentação eléctrica</i>
2.4.11 <i>Montagem dos filtros</i>
2.4.12 <i>Entrega do aparelho</i>

ΔΑΝΤΕΑ×Ι Ϊ ΑΪ Α

1 ΑΑΪ ΤΕΑ	7
1.1 <i>ΑΑΪτεΥο δεϑηΐ οΐ ημλο</i>	7
1.2 <i>Οοΐ αΐ εΐ αμλ</i>	9
1.2.1 <i>Οοΐ οαεοεεϋ αεεΐ ΐ ΐ ανϋΐ ΐ αοα</i>	9
1.2.2 <i>Αεεΐ ΐ ΐ ανϋΐ ΐ αοα ο-αοεεϋ ΐ α οϑΐ αοοϋεαεα</i>	9
1.3 <i>Δηΐ αεαΐ δεΐ ηροαεο</i>	11
1.4 <i>Δηΐ αεαδϋΐ αΐϑ -ηηροϑ</i>	13
1.5 <i>Αεηΐ αο εεΐ αϋΐ ΐ ο</i>	13
1.6 <i>Εαοϋεΐ αΐ ο δηΐ ΐ ϑεαοΐ Ϋΐ ϋΐ αΐ αηοϑΐ ϋοϋΐ</i>	13
1.6.1 <i>Αΐ δεαεϋα αΐ ϋοαηεηο ϋ ΐ ΐ ϋααο</i>	15
1.6.2 <i>Αΐ δεαεϋα αοϋοαηεηο ϋ ΐ ΐ ϋααο</i>	15
1.6.3 <i>Αδεΐ εηεαοοϑ</i>	15
1.6.4 <i>Δαηαεαη εΐ ϋΐ ηαΐ α αΐ δεαεϋα</i>	15
2 ΑΑΕΑΟΑΟΟΑΟϑ	19
2.1 <i>Οηϋδΐ ο ααεαοϋοοαοϑο</i>	19
2.2 <i>Αδεΐ αη οϑο εϋοϑο οϑο αοϋοαηεηο ϋ ΐ ΐ ϋααο</i>	19
2.3 <i>Οοαηϋοϑ οϑο αοϋοαηεηο ϋ ΐ ΐ ϋααο</i>	21
2.3.1 <i>Οΐ δεΐ εϋοϑο δεϋεαο οοαηϋοϑο</i>	21
2.3.2 <i>Οεΐ δεΐ ηϑοϑ ΐ δεηο δεαηϋοΐ αοΐ ο οϋεηΐ ϋΐ</i>	23
2.3.3 <i>Οοαηϋοϑ αοϋοαηεηο ϋ ΐ ΐ ϋααο</i>	23
2.4 <i>Οοαηϋοϑ οϑο αΐ ϋοαηεηο ϋ ΐ ΐ ϋααο</i>	25
2.4.1 <i>Αδεΐ αη οϑο εϋοϑο οϑο αΐ ϋοαηεηο ϋ ΐ ΐ ϋααο</i>	25
2.4.2 <i>Δηΐ αεαΐ δεΐ ηροαεο αεα οϑΐ οοαηϋοϑ</i>	29
2.4.3 <i>Οοαηϋοϑ αΐ ϋοαηεηο ϋ ΐ ΐ ϋααο</i>	31
2.4.4 <i>Οεΐ δεΐ ηϑοϑ, δεΐ δεΐ εϋοϑο εαε οοΐ αϋοαεο οϋΐ αηαΐ ΐ ηΐ οϋΐ ϑο</i>	31
2.4.5 <i>Αΐ εεΐ ϋο εε Ϋεαα=ΐε</i>	37
2.4.6 <i>Εαΐ ϋ ααεαοϋοοαοϑο</i>	39
2.4.7 <i>Αϋΐ οοΐ α ααεαοϋοοαοϑο</i>	39
2.4.8 <i>Οϋΐ ααοϑ οοϑ αηαΐ ΐ η αααεϋοΐ αοΐ ο οοΐ δεϋεΐ ϋοϑο</i>	41
2.4.9 <i>ϑεαεοηεϋο οοΐ αϋοαεο</i>	43
2.4.10 <i>ϑεαεοηεηη οηΐ οΐ αϋοϑοϑ</i>	45
2.4.11 <i>Οοαηϋοϑ οηεοηϋΐ</i>	45
2.4.12 <i>Δαηϋαΐ οϑ οϑο ααεαοϋοοαοϑο</i>	45

46	3 USO E MANUTENZIONE (parte utente)	3 USE AND MAINTENANCE (by user)	3 MODE D'EMPLOI ET ENTRETIEN (partie utilisateur)	3 BEDIENUNG UND WARTUNG (Benutzer)
46	3.1 Uso del telecomando	3.1 <i>Use of the remote control</i>	3.1 Mode d'emploi de la télécommande	3.1 <i>Benutzung der Fernbedienung</i>
46	3.1.1 Inserimento delle batterie	3.1.1 <i>Insertion of batteries</i>	3.1.1 Mise en place des piles	3.1.1 <i>Einlegen der Batterien</i>
48	3.1.2 Sostituzione delle batterie	3.1.2 <i>Replacement of batteries</i>	3.1.2 Remplacement des piles	3.1.2 <i>Austausch der Batterien</i>
48	3.1.3 Funzionalità telecomando	3.1.3 <i>Remote control functions</i>	3.1.3 Fonctionnement de la télécommande	3.1.3 <i>Funktionsbereich der Fernbedienung</i>
48	3.1.4 Limitazioni telecomando	3.1.4 <i>Limits of remote control</i>	3.1.4 Limitations pour la télécommande	3.1.4 <i>Einschränkungen für die Fernbedienung</i>
50	3.2 Componenti del sistema	3.2 <i>Components of the system</i>	3.2 Composants du système	3.2 <i>Systemkomponenten</i>
52	3.3 Display di segnalazione climatizzatore	3.3 <i>Air-conditioner display</i>	3.3 Affichage de signalisation du climatiseur	3.3 <i>Display des Klimagerätes</i>
54	3.4 Descrizione del telecomando	3.4 <i>Description of remote control</i>	3.4 Description de la télécommande	3.4 <i>Beschreibung der Fernbedienung</i>
54	3.4.1 Introduzione al display	3.4.1 <i>Introduction to the display</i>	3.4.1 Introduction à l'écran d'affichage	3.4.1 <i>Erläuterungen zum Display</i>
56	3.4.2 Legenda simboli	3.4.2 <i>Legend of symbols</i>	3.4.2 Légende des symboles ⁸⁷	3.4.2 <i>Symbol-Legende</i>
58	3.4.3 Legenda dei tasti	3.4.3 <i>Legend of the keys</i>	3.4.3 Légende des touches	3.4.3 <i>Tasten-Legende</i>
58	3.4.4 Descrizione dei pulsanti	3.4.4 <i>Description of buttons</i>	3.4.4 Description des touches	3.4.4 <i>Tasten-Beschreibung</i>
66	3.5 Programmazione	3.5 <i>Programming</i>	3.5 Programmation	3.5 <i>Programmierung</i>
66	3.5.1 Impostazione della funzione 1 ora OFF	3.5.1 <i>Setting the function 1 hour OFF</i>	3.5.1 Réglage de la fonction 1 heure OFF ⁹⁰	3.5.1 <i>Einstellung der „nach 1 Stunde OFF“-Funktion</i>
68	3.5.2 Impostazione della funzione HIGH POWER	3.5.2 <i>Setting the function HIGH POWER</i>	3.5.2 Réglage de la fonction HIGH POWER	3.5.2 <i>Einstellung der HIGH POWER-Funktion</i>
68	3.5.3 Impostazione della funzione FLAP	3.5.3 <i>Setting the FLAP function</i>	3.5.3 Réglage de la fonction FLAP	3.5.3 <i>Einstellung der FLAP- Funktion</i>
72	3.5.4 impostazione della funzione timer 12 ore ON/OFF	3.5.4 <i>Setting of timer 12 hours ON/OFF function</i>	3.5.4 Réglage de la fonction programmeur 12 heures ON/OFF	3.5.4 <i>Einstellung der „nach 12 Stunden ON/OFF“- Timerfunktion</i>
74	3.5.5 Controllo velocità ventilatore	3.5.5 <i>Control of fan speed</i>	3.5.5 Contrôle de la vitesse du ventilateur	3.5.5 <i>Steuerung der Ventilatorgeschwindigkeit</i>
74	3.5.6 Funzionamento notturno	3.5.6 <i>Night operation</i>	3.5.6 Fonctionnement nocturne	3.5.6 <i>Nachtbetrieb</i>
76	3.5.7 Accensione/spengimento senza telecomando (pulsante temporaneo)	3.5.7 <i>Switching on/off without the remote-control unit (temporary button)</i>	3.5.7 Mise en marche / arrêt sans télécommande (bouton temporaire)	3.5.7 <i>Ein-/Ausschalten ohne Fernbedienung (temporäre Taste)</i>
78	3.6 Manutenzione e pulizia del climatizzatore	3.6 <i>Maintenance and cleaning of the air-conditioner</i>	3.6 Entretien et nettoyage du climatiseur	3.6 <i>Wartung und Reinigung des Klimagerätes</i>
80	3.7 Consigli per il risparmio energetico	3.7 <i>Recommendations for energy savings</i>	3.7 Conseils pour économiser l'énergie électrique	3.7 <i>Tipps zum Energiesparen</i>
80	3.8 Aspetti funzionali da non interpretare come inconvenienti	3.8 <i>Operating aspects that should not be interpreted as problems</i>	3.8 Aspects fonctionnels à ne pas considérer comme des inconvenients	3.8 <i>Betriebliche Gegebenheiten, die nicht als Störungen zu werten sind</i>
82	Dati tecnici DC 22 HP HE	<i>Technical data DC 22 HP HE</i>	Données techniques DC 22 HP HE	<i>Technische Daten DC 22 HP HE</i>
86	Dati tecnici DC 24 HP HE	<i>Technical data DC 24 HP HE</i>	Données techniques DC 24 HP HE	<i>Technische Daten DC 24 HP HE</i>
92	Anomalie e rimedi	<i>Troubleshooting</i>	Anomalies et solutions	<i>Störungen und deren Behebung</i>

GENERALITÀ

1.1 INFORMAZIONI GENERALI

Desideriamo innanzitutto ringraziarVi di avere deciso di accordare la vostra preferenza ad un condizionatore di nostra produzione.

Come potrete renderVi conto avete effettuato una scelta vincente in quanto avete acquistato un prodotto che rappresenta lo stato dell'Arte nella tecnologia della climatizzazione domestica.

Questo manuale è stato concepito con l'obiettivo di fornirVi tutte le spiegazioni per essere in grado di gestire al meglio il Vostro sistema di climatizzazione.

Vi invitiamo quindi a leggerlo attentamente prima di mettere in funzione l'apparecchio.

Mettendo in atto i suggerimenti che sono contenuti in questo manuale, grazie al climatizzatore che avete acquistato, potrete fruire per anni e senza problemi di condizioni ambientali ottimali con il minor investimento in termini energetici.

ATTENZIONE

Il manuale è suddiviso in 3 sezioni o capitoli:

CAP. 1 GENERALITÀ

Si rivolge all'installatore specializzato e all'utente finale.

Contiene informazioni, dati tecnici e avvertenze importanti che devono essere conosciute prima di installare e utilizzare il climatizzatore.

CAP. 2 INSTALLAZIONE

Si rivolge solo ed esclusivamente all'installatore specializzato.

Contiene tutte le informazioni necessarie al piazzamento e montaggio del climatizzatore nel luogo in cui va installato.

L'installazione del climatizzatore da parte di personale non specializzato fa decadere le condizioni di garanzia.

CAP. 3 USO E MANUTENZIONE

Contiene le informazioni utili per comprendere l'uso e la programmazione del climatizzatore e gli interventi di manutenzione più comuni.

Documento riservato ai termini di legge con divieto di riproduzione o di trasmissione a terzi senza esplicita autorizzazione della ditta OLIMPIA SPLENDID.

Le macchine possono subire aggiornamenti e quindi presentare particolari diversi da quelli raffigurati, senza per questo costituire pregiudizio per i testi contenuti in questo manuale.

GENERAL INFORMATION

GENERAL INFORMATION

We wish to thank you, first of all, for purchasing an air-conditioner produced by our company.

We are sure you will be happy with it because it represents the state of the art in the technology of home air conditioning.

This manual serves to provide you with the instructions and explanations you need to make the best possible use of your air-conditioner.

We suggest that you read it carefully before starting to use the appliance.

By following the instructions and suggestions provided in the manual, your air-conditioner will give you years of smooth operation and comfort at the lowest cost in terms of power consumption.

ATTENTION

The manual is divided into 3 sections or chapters:

CHAP. 1 GENERAL INFORMATION

Contains information for the specialized installer and end user.

The information, technical data and important warnings must be known before installing and using the air-conditioner.

CHAP. 2 INSTALLATION

Contains information exclusively intended for the specialized installer.

The information contained in this chapter is necessary for installation of the air conditioner.

If the air-conditioner is installed by personnel lacking the necessary qualifications and specialization this invalidates the warranty.

CHAP. 3 USE AND MAINTENANCE

Contains all information and instructions for proper use and programming of the air-conditioner, as well as instructions for simple maintenance.

This document is restricted in use to the terms of the law and may not be copied or transferred to third parties without the express authorization of the manufacturer, OLIMPIA SPLENDID.

Our machines are subject to change and some parts may appear different from the ones shown here, without this affecting the text of the manual in any way.

GENERALITES

INFORMATIONS GENERALES

Nous désirons avant tout vous remercier pour avoir accordé la préférence à un climatiseur de notre production.

Comme vous pourrez le constater, vous avez effectué un choix gagnant en achetant un produit qui représente ce qu'il y a de plus avancé dans la technologie de la climatisation domestique.

Ce manuel a été conçu afin de vous fournir toutes les explications qui vous permettront de gérer au mieux votre système de climatisation. Nous vous invitons donc à le lire attentivement avant de mettre votre appareil en marche.

En suivant les instructions qui sont contenues dans ce manuel, vous pourrez profiter pendant des années et sans problèmes, grâce au climatiseur que vous venez d'acheter, de conditions ambiantes optimales avec un minimum d'investissement en termes énergétiques.

ATTENTION

Le manuel est divisé en 3 sections ou chapitres:

CHAP. 1 GENERALITES

Il s'adresse à l'installateur qualifié et à l'utilisateur final.

Il contient des informations, des données techniques et des instructions importantes qui doivent être connues avant d'installer et d'utiliser le climatiseur.

CHAP. 2 INSTALLATION

Il s'adresse uniquement et exclusivement à l'installateur qualifié.

Il contient toutes les informations nécessaires à l'emplacement et au montage du climatiseur à l'endroit où il doit être installé. L'installation du climatiseur par un personnel non qualifié entraîne la perte d'effet des conditions de garantie.

CHAP. 3 MODE D'EMPLOI ET ENTRETIEN

Il contient les informations utiles pour comprendre le mode d'emploi et la programmation du climatiseur ainsi que les interventions d'entretien les plus courantes.

Document réservé aux termes de la loi avec interdiction de reproduction ou de transmission à tiers sans l'autorisation expresse de la société OLIMPIA SPLENDID. Les machines peuvent subir des mises à jour et par conséquent présenter des éléments différents de ceux qui sont représentés, sans que cela constitue pour autant un préjudice pour les textes contenus dans ce manuel.

ALLGEMEINES

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für ein OLIMPIA SPLENDID-Klimagerät entschieden haben.

Der Name OLIMPIA SPLENDID ist ein Synonym für Qualität und fortschrittliche Technologie auf dem Gebiet der Klimatisierung von Wohnräumen.

Die Betriebsanleitung ist vor der ersten Inbetriebnahme des Klimagerätes aufmerksam durchzulesen, da sie wichtige Hinweise für die bestimmungsgemäße Verwendung des Klimagerätes enthält.

Nur durch die strikte Befolgung der in der Betriebsanleitung enthaltenen Hinweise können optimale Raumbedingungen und eine Einsparung von Energiekosten gewährleistet werden.

ACHTUNG

Das Handbuch ist in 3 Kapitel untergliedert:

KAP. 1 ALLGEMEINES

Dieses Kapitel ist für den Installateur und den Endbenutzer bestimmt.

Es enthält nützliche Informationen, technische Daten und wichtige Hinweise für eine sichere Installation und Verwendung des Klimagerätes und ist aus diesem Grund vor der Installation und der Inbetriebnahme sorgfältig durchzulesen.

KAP. 2 INSTALLATION

Dieses Kapitel ist ausschließlich für den Installateur bestimmt.

Es enthält alle wichtigen Informationen für die Positionierung und die Montage des Klimagerätes an der vorgesehenen Stelle.

Das Klimagerät darf nur von technisch qualifiziertem Personal installiert werden, anderenfalls erlischt der Garantieanspruch.

KAP. 3 BEDIENUNG UND WARTUNG

Dieses Kapitel enthält alle erforderlichen Informationen für die Bedienung, die Programmierung und die Wartung des Klimagerätes.

Laut Gesetzesverordnung darf die Betriebsanleitung ohne ausdrückliche Genehmigung der Fa. OLIMPIA SPLENDID weder vervielfältigt noch an Dritte weitergegeben werden.

Im Sinne einer technischen Weiterentwicklung können in dieser Betriebsanleitung abgebildete Komponenten von im Gerät installierten Komponenten abweichen. Dies hat jedoch keinen Einfluss auf die inhaltliche Beschreibung derselben.



INFORMACIONES GENERALES

Antes que nada deseamos agradecerles por haber elegido un acondicionador de nuestra producción.

Como se podrán dar cuenta han hecho una elección ganadora ya que han adquirido un producto que utiliza la tecnología más moderna de la climatización doméstica.

Este manual ha sido concebido con el objetivo de suministrarles todas las indicaciones necesarias que les permitan controlar de la mejor manera su sistema de climatización. Les aconsejamos por lo tanto leerlo atentamente antes de poner en marcha la instalación.

Poniendo en práctica las sugerencias que están contenidas en este manual, gracias al climatizador que han adquirido, podrán disfrutar, durante años y sin problemas, condiciones ambientales óptimas con la menor inversión en términos energéticos.

ATENCIÓN

El manual ha sido subdividido en 3 secciones o capítulos:

CAP. 1 GENERALIDADES

Se dirige al instalador especializado y al usuario final. Contiene informaciones, datos técnicos y advertencias importantes que tienen que ser conocidas antes de instalar y utilizar el climatizador.

CAP. 2 INSTALACIÓN

Se dirige pura y exclusivamente al instalador especializado. Contiene todas las informaciones necesarias para la ubicación y el montaje del climatizador en el lugar en el que debe ser instalado. La instalación del climatizador por parte de personal no autorizado hace que incurran en caducidad las condiciones de garantía.

CAP. 3 USO Y MANTENIMIENTO

Contiene las informaciones útiles para comprender el uso y la programación del climatizador y las intervenciones de mantenimiento más comunes.

Documento reservado según la ley con prohibición de reproducción o transmisión a terceros sin la expresa autorización de la empresa OLIMPIA SPLENDID. Las máquinas pueden ser actualizadas y por lo tanto presentar detalles distintos respecto a aquellos representados, sin constituir por ello, perjuicio para los textos contenidos en el presente manual.

INFORMAÇÕES GERAIS

Desejamos, antes de tudo, agradecer-lhe de ter conciliado a sua preferência com um climatizador da nossa produção.

Como pode constatar fez uma ótima escolha porque comprou um produto que representa o estado da Arte na tecnologia da climatização doméstica.

Este manual foi concebido com o objectivo de lhe fornecer todas as explicações para poder gerir, da melhor maneira, o seu sistema de climatização. Aconselhamos-lhe uma atenta leitura do manual antes de pôr o aparelho em funcionamento.

Pondo em prática as sugestões contidas no presente manual, graças ao climatizador que comprou, pode usufruir por anos e sem problemas de condições ambientais ideais com o menor investimento em termos energéticos.

ATENÇÃO

O manual está subdividido em 3 secções ou capítulos:

CAP. 1 GENERALIDADES

Dirigido ao instalador e ao utilizador final. Contém informações, dados técnicos e advertências importantes que se deverão conhecer antes de instalar e utilizar o climatizador.

CAP. 2 INSTALAÇÃO

Dirigido só e exclusivamente ao instalador especializado. Contém todas as informações necessárias para o posicionamento e montagem do climatizador no local em que será instalado. A instalação do climatizador por parte de pessoal não especializado faz decair as condições de garantia.

CAP. 3 USO E MANUTENÇÃO

Contém as informações necessárias para compreender como utilizar e programar o climatizador e as intervenções de manutenção mais comuns.

Documento reservado nos termos da Lei que proíbe a reprodução ou a transmissão a terceiros sem explícita autorização da firma OLIMPIA SPLENDID. As máquinas poderão sofrer actualizações e apresentar pormenores diferentes daqueles ilustrados, mas que não prejudicam o conteúdo dos textos presentes neste manual.

ΑΑΪ ΪΕΑΘ ΔΕΧΝΙ ΟΪ ΝΕΑΘ

1.1

Αδελφοί για όλη την ομάδα σας θα ήθελα να σας ευχαριστήσω για την επιλογή σας να αγοράσετε τον κλιματιστήρα της εταιρείας μας.

Όπως μπορείτε να δείτε έχετε κάνει μια εξαιρετική επιλογή γιατί αγοράσατε τον καλύτερο κλιματιστήρα που υπάρχει στην αγορά σήμερα.

Αυτό το εγχειρίδιο έχει σκοπό να σας βοηθήσει να χρησιμοποιήσετε σωστά τον κλιματιστήρα σας. Σας συμβουλεύουμε να διαβάσετε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο πριν χρησιμοποιήσετε τον κλιματιστήρα.

Αυτό το εγχειρίδιο περιλαμβάνει όλες τις πληροφορίες που χρειάζεστε για να εγκαταστήσετε σωστά τον κλιματιστήρα σας και να τον χρησιμοποιήσετε σωστά.

ΔΝΙ ΟΪ ΧÇ

Ο οδηγός είναι χωρισμένος σε 3 μέρη:

ΕΑΘ. 1 ΑΑΪ ΪΕΑ

Αναφέρεται στον εγκαταστάτη και στον τελικό χρήστη. Περιλαμβάνει πληροφορίες, τεχνικά στοιχεία και προειδοποιήσεις που πρέπει να είναι γνωστές πριν από την εγκατάσταση και την χρήση του κλιματιστήρα.

ΕΑΘ. 2 ΑΑΪ ΪΕΑΘ ΔΕΧΝΙ

Αναφέρεται στον εγκαταστάτη. Περιλαμβάνει όλες τις πληροφορίες που χρειάζεστε για να εγκαταστήσετε σωστά τον κλιματιστήρα σας.

ΕΑΘ. 3 ΧÇ ΔΕΧΝΙ ΟΪ ΧÇ

Αναφέρεται στην χρήση και την συντήρηση του κλιματιστήρα. Περιλαμβάνει πληροφορίες που χρειάζεστε για να χρησιμοποιήσετε σωστά τον κλιματιστήρα σας.

Αυτό το εγχειρίδιο είναι δικαίωμα της εταιρείας μας και η χρήση ή η μεταβίβαση του χωρίς την άδεια της εταιρείας μας είναι αυστηρά απαγορευμένη.



1.2 SIMBOLOGIA

I pittogrammi riportati nel seguente capitolo consentono di fornire rapidamente ed in modo univoco informazioni necessarie alla corretta utilizzazione della macchina in condizioni di sicurezza.

1.2.1 Pittogrammi redazionali



Service

- Contrassegna situazioni nelle quali si deve informare il SERVICE aziendale interno: **SERVIZIO ASSISTENZA TECNICA CLIENTI.**



Indice

- I paragrafi preceduti da questo simbolo contengono informazioni e prescrizioni molto importanti, particolarmente per quanto riguarda la sicurezza.
- Il mancato rispetto può comportare:
- pericolo per l'incolumità degli operatori
 - perdita della garanzia contrattuale
 - declinazione di responsabilità da parte della ditta costruttrice.



Mano alzata

- Contrassegna azioni che non si devono assolutamente fare.

1.2.2 Pittogrammi relativi alla sicurezza



Tensione elettrica pericolosa

- Segnala al personale interessato che l'operazione descritta presenta, se non effettuata nel rispetto delle normative di sicurezza, il rischio di subire uno shock elettrico.



Pericolo generico

- Segnala al personale interessato che l'operazione descritta presenta, se non effettuata nel rispetto delle normative di sicurezza, il rischio di subire danni fisici.



Pericolo di forte calore

- Segnala al personale interessato che l'operazione descritta presenta, se non effettuata nel rispetto delle normative di sicurezza, il rischio di subire bruciate per contatto con componenti con elevata temperatura.

SYMBOLS

The pictograms in the next chapter provide the necessary information for correct, safe use of the machine in a rapid, unmistakable way.

Editorial pictograms

Service

- *Refers to situations in which you should inform the SERVICE department in the company: **CUSTOMER TECHNICAL SERVICE.***

Index

- *Paragraphs marked with this symbol contain very important information and recommendations, particularly as regards safety.*
- Failure to comply with them may result in:*
- *danger of injury to the operators*
 - *loss of the warranty*
 - *refusal of liability by the manufacturer.*

Raised hand

- *Refers to actions that absolutely must not be performed.*

Safety pictograms

Danger of high voltage

- *Signals to the personnel that the operation described could cause electrocution if not performed according to the safety rules.*

Generic danger

- *Signals to the personnel that the operation described could cause physical injury if not performed according to the safety rules.*

Danger due to heat

- *Signals to the personnel that the operation described could cause burns if not performed according to the safety rules.*

SYMBOLIE

Les pictogrammes reportés au chapitre suivant permettent de fournir rapidement et de manière univoque les informations nécessaires pour une utilisation correcte de la machine dans des conditions de sécurité.

Pictogrammes rédactionnels

Service

- Indique des situations où il faut informer le SERVICE interne de la société: **SERVICE APRES-VENTE CLIENTS.**

Index

- Les paragraphes précédés par ce symbole contiennent des informations et des prescriptions très importantes, notamment pour ce qui concerne la sécurité.
- Le non-respect peut comporter:
- danger pour la sécurité des opérateurs.
 - perte de la garantie du contrat.
 - dégageant de la responsabilité du fabricant.

Main levée

- Indique les actions qu'il ne faut absolument pas accomplir.

Pictogrammes concernant la sécurité

Tension électrique dangereuse

- Signale au personnel concerné que l'opération décrite présente, si elle n'est pas effectuée conformément aux normes de sécurité, le risque de provoquer une décharge électrique.

Danger général

- Signale au personnel concerné que l'opération décrite présente, si elle n'est pas effectuée conformément aux normes de sécurité, le risque de provoquer des dommages physiques.

Danger de température élevée

- Signale au personnel concerné que l'opération décrite présente, si elle n'est pas effectuée conformément aux normes de sécurité, le risque de provoquer des brûlures par contact avec des composants à température élevée.

BILDSYMBOLIE

Die im folgenden Kapitel aufgeführten Bildsymbole liefern schnell und eindeutig Informationen zum korrekten und sicheren Gebrauch des Gerätes.

Bildsymbole

Kundendienst

- Kennzeichnet Situationen, in denen der interne KUNDENDIENST der Firma zu benachrichtigen ist: **KUNDENDIENST**

Inhaltsverzeichnis

- Die Paragraphen, denen dieses Symbol vorausgeht, enthalten sehr wichtige Informationen und Vorschriften, insbesondere bezüglich der Sicherheit.
- Die Nichtbeachtung dieser Informationen und Vorschriften kann dazu führen, dass:
- die Unversehrtheit des Personals an den Geräten gefährdet ist
 - die vertragliche Garantie verfällt
 - die Herstellerfirma jede Verantwortung ablehnt.

Erhobene Hand

- Kennzeichnet Handlungen, die absolut verboten sind.

Bildsymbole zur Sicherheit

Gefährliche elektrische Spannung

- Zeigt dem betreffenden Personal an, dass bei der beschriebenen Tätigkeit die Gefahr eines elektrischen Schlags besteht, wenn diese nicht unter Beachtung der Sicherheitsvorschriften durchgeführt wird.

Allgemeine Gefahr

- Zeigt dem betreffenden Personal an, dass bei der beschriebenen Tätigkeit Verletzungsgefahr besteht, wenn diese nicht unter Beachtung der Sicherheitsvorschriften durchgeführt wird.

Gefahr durch starke Hitze

- Zeigt dem betreffenden Personal an, dass bei der beschriebenen Tätigkeit Verbrennungsgefahr durch Berührung heißer Geräteteile besteht, wenn diese nicht unter Beachtung der Sicherheitsvorschriften durchgeführt wird.

AVVERTENZE

Leggere attentamente il presente manuale prima di procedere con qualsiasi operazione (installazione, manutenzione, uso) ed attenersi scrupolosamente a quanto descritto nei singoli capitoli.

LA DITTA COSTRUTTRICE NON SI ASSUME RESPONSABILITÀ PER DANNI A PERSONE O COSE DERIVANTI DALLA MANCATA OSSERVANZA DELLE NORME CONTENUTE NEL PRESENTE LIBRETTO.

La ditta costruttrice si riserva il diritto di apportare modifiche in qualsiasi momento ai propri modelli, fermo restando le caratteristiche essenziali descritte nel presente manuale.



L'installazione e la manutenzione di apparecchiature per la climatizzazione come la presente potrebbero risultare pericolose in quanto all'interno di questi apparecchi è presente un gas refrigerante sotto pressione e componenti elettrici sotto tensione.

Pertanto l'installazione, il primo avviamento e le successive fasi di manutenzione devono essere eseguite esclusivamente da personale autorizzato e qualificato.

L'ordinaria manutenzione dei filtri, la pulizia generale esterna possono essere eseguite anche dall'utente, in quanto non comportano operazioni difficoltose o pericolose.

Durante il montaggio, e ad ogni operazione di manutenzione, è necessario osservare le precauzioni citate nel presente manuale, e sulle etichette apposte all'interno degli apparecchi, nonché adottare ogni precauzione suggerita dal comune buonsenso e dalle Normative di Sicurezza vigenti nel luogo d'installazione.



È necessario indossare sempre guanti ed occhiali protettivi per eseguire interventi sul lato refrigerante degli apparecchi.



I climatizzatori non devono essere installati in ambienti con presenza di gas infiammabili, gas esplosivi, in ambienti molto umidi (lavanderie, serre, ecc.), o in locali dove sono presenti altri macchinari che generano una forte fonte di calore.



In caso di sostituzione di componenti utilizzare esclusivamente ricambi originali OLIMPIA SPLENDID.

**IMPORTANTE!**

Per prevenire ogni rischio di folgorazione è indispensabile staccare l'interruttore generale prima di effettuare collegamenti elettrici ed ogni operazione di manutenzione sugli apparecchi.

INSTRUCTIONS

Read this manual carefully before performing any operation (installation, maintenance, use) and follow the instructions contained in each chapter.

THE MANUFACTURER IS NOT RESPONSIBLE FOR DAMAGES TO PERSONS OR PROPERTY CAUSED BY FAILURE TO FOLLOW THE INSTRUCTIONS IN THIS MANUAL.

The manufacturer reserves the right to make any changes it deems advisable to its models, although the essential features described in this manual remain the same.

The installation and maintenance of air-conditioners like this one may be hazardous as they contain a cooling gas under pressure as well as powered parts.

Therefore, the installation, first startup and subsequent maintenance should be carried out exclusively by authorized, qualified personnel.

Routine maintenance of the filters and general external cleaning can be done by the user as these operations are not difficult or dangerous.

During installation and maintenance, respect the precautions indicated in the manual, and on the labels applied inside the units, as well as all the precautions suggested by good sense and by the safety regulations in effect in your country.

Always wear gloves and protective goggles when performing any operations on the refrigerating side of the units.

Air conditioners must not be installed in places containing inflammable gasses, explosive gasses, or in very humid environments (laundries, greenhouses, etc.), or in places where there are machines that generate very great heat.

In case of replacement of parts, use only original OLIMPIA SPLENDID parts.

IMPORTANT!

To prevent any risk of electrocution, always disconnect the main circuit breaker before making electric connections or performing any maintenance on the units.

PRÉCAUTIONS

Lire attentivement le présent manuel avant de procéder à toute opération (installation, entretien, utilisation) et suivre scrupuleusement ce qui est décrit dans chacun des chapitres.

LE FABRICANT DECLINE TOUTE RESPONSABILITE EN CAS DE DOMMAGES AUX PERSONNES OU AUX BIENS DERIVANT DU NON-RESPECT DES NORMES CONTENUES DANS LE PRESENT LIVRET.

Le fabricant se réserve le droit d'apporter à tout moment des modifications à ces modèles, tout en conservant les caractéristiques essentielles décrites dans le présent manuel.

L'installation et l'entretien d'appareils pour la climatisation comme celui qui est décrit dans ce manuel pourraient être dangereux étant donné qu'il se trouve à l'intérieur de ces appareils un gaz frigorigène sous pression ainsi que des composants électriques sous tension.

Par conséquent l'installation, la première mise en route et les phases successives d'entretien doivent être effectuées exclusivement par un personnel agréé et qualifié.

L'entretien courant des filtres, le nettoyage général extérieur peuvent être effectués même par l'utilisateur, étant donné que ces opérations ne comportent pas de difficulté ou de danger.

Lors du montage, et à chaque opération d'entretien, il faut observer les précautions citées dans le présent manuel et sur les étiquettes mises à l'intérieur des appareils, ainsi qu'adopter toute les précautions suggérées par le bon sens commun et par les Normes de Sécurité en vigueur sur le lieu de l'installation.

Il faut toujours mettre des gants et chausser des lunettes de protection pour effectuer les interventions sur le côté réfrigérant des appareils.

Les climatiseurs ne doivent PAS être installés dans des pièces où il y a présence de gaz inflammables, gaz explosifs, dans des endroits très humides (buanderies, serres, etc.), ou dans des locaux où se trouvent d'autres machines produisant une importante source de chaleur.

En cas de remplacement de composants, utiliser exclusivement des pièces de rechange originales OLIMPIA SPLENDID.

IMPORTANT!

Afin de prévenir tout risque d'électrocution, il est indispensable de couper le courant au disjoncteur principal avant d'effectuer des branchements électriques et toute opération d'entretien sur les appareils.

HINWEISE

Die Betriebsanleitung ist vor der Installation, der ersten Inbetriebnahme und der Wartung des Gerätes aufmerksam durchzulesen. Es ist unerlässlich, dass alle in den einzelnen Kapiteln enthaltenen Hinweise verstanden und in die Praxis umgesetzt werden.

FÜR PERSONEN- U/O SACHSCHÄDEN, DIE IM ZUSAMMENHANG MIT DER NICHTBEFOLGUNG DER IN DER BETRIEBSANLEITUNG ENTHALTENEN VORSCHRIFTEN ENTSTEHEN, IST JEDE HAFTUNG DES HERSTELLERS AUSGESCHLOSSEN.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, jederzeit Änderungen an den Modellen vorzunehmen, die jedoch keinen Einfluss auf die in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Merkmale haben.

Bei der Installation und der Wartung des Klimagerätes ist mit äußerster Vorsicht vorzugehen, da dieses ein unter Druck stehendes Kühlgas enthält und seine elektrischen Komponenten unter Spannung stehen.

Aus diesem Grund dürfen die Installation, die erste Inbetriebnahme und die Wartung nur von hierzu befugtem und qualifiziertem Personal vorgenommen werden.

Die ordentliche Wartung der Filter und die Reinigung der Außenflächen können auch vom Benutzer leicht und problemlos vorgenommen werden.

Während der Montage und der Wartung des Gerätes sind die entsprechenden in der Betriebsanleitung und auf den im Gerät angebrachten Etiketten enthaltenen Hinweise zu befolgen. Zudem sind die einschlägigen lokalen Sicherheitsvorschriften zu befolgen.

Bei Wartungseingriffen an der Seite des Gerätes, in der das Kühlmittel enthalten ist, sind Schutzhandschuhe und eine Schutzbrille zu tragen.

Die Klimageräte DÜRFEN AUF KEINEN FALL in Räumen, in denen Flaschen mit entflammaren oder explosiven Gasen aufbewahrt werden, in sehr feuchten Räumen (Wäschereien, Gewächshäusern, usw.) oder in Räumen, in denen Maschinen aufgestellt sind, die eine starke Wärmequelle erzeugen, installiert werden.

Für den Austausch von Komponenten dürfen ausschließlich Original-Ersatzteile OLIMPIA SPLENDID verwendet werden.

WICHTIG!

Vor der Durchführung von elektrischen Anschlüssen und Wartungseingriffen ist zur Vermeidung eines Elektroschocks der Hauptschalter auszuschalten.

ADVERTENCIAS

Leer atentamente el presente manual antes de realizar cualquier tipo de operación (instalación, mantenimiento, uso) y abstenerse escrupulosamente a todo lo que se encuentra descrito en cada uno de los capítulos.

LA EMPRESA CONSTRUCTORA NO ASUME NINGUNA RESPONSABILIDAD POR DAÑOS EN PERSONAS O COSAS QUE DERIVEN DE LA FALTA DE OBSERVACIÓN DE LAS NORMAS CONTENIDAS EN EL PRESENTE MANUAL.

La empresa constructora se reserva el derecho de aportar modificaciones en cualquier momento en los propios modelos, manteniendo, sin embargo, las características esenciales descritas en el presente manual.

La instalación y el mantenimiento de equipos para la climatización como el presente, podrían resultar peligrosos ya que en el interior de dichos equipos se hayan presentes un gas refrigerante bajo presión y componentes eléctricos bajo tensión.

Por lo tanto la instalación, la primera puesta en marcha y las sucesivas fases de mantenimiento tienen que ser realizadas exclusivamente por personal autorizado y cualificado.

El ordinario mantenimiento de los filtros y la limpieza general externa pueden ser realizadas incluso por el usuario, ya que no comportan operaciones dificultosas o peligrosas.

Durante el montaje, y en cada operación de mantenimiento, es necesario observar las precauciones citadas en el presente manual, y en las etiquetas colocadas en el interior de los equipos, así como adoptar todo tipo de precaución sugerida por el sentido común y por las Normativas de Seguridad vigentes en el lugar de instalación.

Es necesario llevar puestos guantes y gafas de protección para realizar intervenciones en la parte refrigerante de los equipos.

Los climatizadores no DEBEN ser instalados en ambientes con presencia de gas inflamables, gas explosivos, en ambientes muy húmedos (lavanderías, invernaderos, etc.), o en locales donde se encuentren otras maquinarias que generen una fuerte fuente de calor.

En caso de sustitución de componentes utilizar exclusivamente repuestos originales OLIMPIA SPLENDID.

IMPORTANTE!
Para prevenir el riesgo de fulguración es indispensable desconectar el interruptor general antes de efectuar conexiones eléctricas y llevar a cabo las operaciones de mantenimiento en los equipos.

ADVERTÊNCIAS

Ler atentamente o presente manual antes de efectuar qualquer operação (instalação, manutenção, uso) e respeitar escrupulosamente quanto descrito nos vários capítulos.

A FIRMA CONSTRUTORA NÃO SE ASSUME A RESPONSABILIDADE POR DANOS A PESSOAS OU A COISAS PROVOCADOS PELA INOBSERVÂNCIA DAS NORMAS CONTIDAS NO PRESENTE LIVRETE.

A firma construtora reserva-se o direito de efectuar alterações aos próprios modelos em qualquer momento, mantendo inalteradas as características essenciais descritas no presente manual.

A instalação e a manutenção de aparelhos para a climatização, como o presente, poderá resultar perigosa porque no interior destes aparelhos existe um gás refrigerante sob pressão e componentes elétricos sob tensão. Portanto a instalação, o primeiro funcionamento e as seguintes fases de manutenção devem ser executadas exclusivamente por pessoal autorizado e qualificado.

A manutenção ordinária dos filtros e a limpeza geral externa podem ser executadas mesmo pelo utilizador, porque não comportam operações difíceis ou perigosas.

Durante a montagem, e em cada operação de manutenção, é necessário respeitar as precauções citadas no presente manual, e nas etiquetas que se encontram no interior dos aparelhos, assim como adoptar todas as precauções sugeridas pelo bom-senso comum e pelas Normativas de Segurança em vigor no local de instalação.

É necessário usar luvas e óculos de proteção para efectuar qualquer tipo de intervenção no lado refrigerante dos aparelhos.

Os climatizadores NÃO DEVEM ser instalados em ambientes com presença de gases inflamáveis, gases explosivos, em ambientes muito húmidos (lavandarias, estufas, etc.), ou em locais onde existam outras máquinas que geram uma forte fonte de calor.

Em caso de substituição de componentes utilizar exclusivamente peças de substituição originais OLIMPIA SPLENDID.

IMPORTANTE!
Para prevenir os riscos de fulguração é indispensável desligar o interruptor geral antes de efetuar ligações eléctricas e qualquer operação de manutenção nos aparelhos.

ΔΗΛΙ ΑΛΑΙ ΔΙ ΕΧΘΑΕΤ

Αεεαυοα δνι οα οεευ οι δανυρ αα-αηλαει δνιρ ια δνι ααλοα οα ι δι εααπδρι οα αι γνααεα (αεααυοαοαο, οοι ορηκοα, -ηποα) εαε οαηποαα αδοοαηυ υαα δανηανυοι ι οαε οοι ευεα εαουεαει.

ΕΑΟΑΟΕΑΟΑΟΟΕΕ ΑΟΑΗΝΑ ΑΑΙ ΑΙ ΑΕΑΙ ΑΑΙ ΑΙ ΟΥΙ ΑΟΕΟΙ ΑΑ ΑΕΑΑΑΟ ΟΑ ΔΝΙ ΟΥΔΑ ΔΝΑΑΙ ΑΟΑ ΔΙ Ο Ι ΟΑΕΙΤ Ι ΟΑΙ ΟΥΙ ΑΕΕΕΔΟ ΟΥΙ ΕΑΙ Ι Ι Ο ΔΑΝΙΑ Χ Ι ΟΑΙ ΟΥΙ ΔΑΝΙ Ι ΑΑ-ΑΗΝΑΙ.

Εεαοαοεαοαοοεε αοαηηα αεαοαη οι αεεαλυια ια δηααι αοι δι φραε δνι δι δι φραεο οα ι ι ο γεα οαο ι δι εααπδρι οα οααη η, αεαοαηηοαο αι εεει λυαα οα ι ο αοαοεευ -αηαεαοαηεοεευ δι ο δανηανυοι ι οαε οοι δανυρ αα-αηηλαει.

Εεααυοαοαοαο εε α οοι ορηκοα οοεεαοηι οαι οαι δανι γοα αεα οι ι εεει αοεοι υ εα ι δι ηι γοα ι α δνι εγοι οι αδεεη αοι αο αουοι οοι αουοαηεευ αοοηι ουι οοεεαοηι οδυη-αε για α γηει ογυι αο οδυ ηλαοα εε αεαοαηεευ αι αηοηι αοα οα ουοα.

Εαου οοι γοαεα αεαουοαοαοα, α ορηποα γι αηι α εε ι ε αδυι αι αο ουοαοα οοι ορηκοαοα δν γοαε ια αεοαει γι οαε αδι εεαοαοεευ αδυ αι ι οοει αι οαι γι ι εε αηαεαοι γι ι δνι ουοεευ.

Αεαοαη οοι ορηκοα ουι αεαοαη, α αι εεη αι υοαηεεη εεααηυοαοα ι δι ηι γι ι αεοαει γι οαε εε αδυ οι ι -ηποα, αουοι ι ααι δνι υοι εγοι οι αγοει εαο η αδεεη αοι αο αι γνααεαο.

Εαου οα οαηηυοα εαε οα ευεα αι γνααεα οοι ορηκοαοα, αι αι ε αδαηαλοαοι ια οαηποααα οεο δνι οεευι αο οι ο αι αο γηι ι οαε οοι δανυρ αα-αηηλαει εαε οαο αοεγοαο δνι γ-ι οι ει εεααη οοι αουοαηεευ ουι οοεεαοηι, εαεηο εαε ια οοι εαοηοαα ευεα δνι ογεαι α δνι οοι οαυοαε αδυ οαι ει η η εαεη εε αδυ οι οο εαηι ι οαι ι γο Αοαεαααο δνι ο αο-γι οι οοι ι ουδνι αεααυοαοαοαοαο.

Αηι εε αδαηαλοαοι ια οι ηυοα ουι οα οαοαοαοεευ αυι οεα εαε αοαεευ αεα οαι αεογεαοα ουι αδαη αυοαυι οααι δεαοηυ ογυι αο ουι οοεεαοηι.

Οα εεει αοεοαοεευ ααι δηαδαε ια αεααοαοαει γι οα -ηηι οο ια δανι οοηα αγοεαεουι ααηηυι, αεηαοεεεηηι ααηηυι, οα δνι εγ οαηι γο -ηηι οο (δεοοααηευ, εαηι ι εηοα, εεδ.), η οα οαι αηα υδνι ο οδυη-ι οι υεεα ι α-αι ηι αοα δνι ο ααι ει οηαηι γι ι ο-οηγο ααηη υοαοαο.

Οα δανηαουοα αι εεααυοαοαοαοα αη αηοαι υοαυι -ηαοει ι δι εηοαα αδι εεαοαοεευ αι ηοεα αι οαεεαοεεευ OLIMPIA SPLENDID.

ΟΥΙ ΑΙ ΟΕΙ !
Αεα οαι δνυεαοα ευεα αοι αοι γ εει αγι ι ο αεαοαηι δεαηαο αι αι ε αδαηαλοαοι ια οαηποαα οι αι ηευ αηαευδοα δνι οι γ δηααι αοι δι φρααα αεαοαηεεγο οοι αγοαοα εαε ευεα αι γνααεα οοι ορηκοαοα οαο οοεεαογο.



**IMPORTANTE!**

Non immettere R-410A nell'atmosfera: l'R-410A è un gas serra fluorurato, richiamato nel Protocollo di Kyoto, con un Potenziale di Riscaldamento Globale (GWP)= 1975

**SMALTIMENTO**

Il simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Provvedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato, si contribuisce a evitare potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato del prodotto.

Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negozio in cui è stato acquistato il prodotto.

Questa disposizione è valida solamente negli Stati membri dell'UE.

1.4 USO PREVISTO

Il climatizzatore deve essere utilizzato esclusivamente per produrre aria calda o fredda (a scelta) con il solo scopo di rendere confortevole la temperatura nell'ambiente.

Un uso improprio delle apparecchiature (esterna ed interna) con eventuali danni causati a persone, cose o animali esulano la OLIMPIA SPLENDID da ogni responsabilità.

1.5 ZONE A RISCHIO

I climatizzatori **NON DEVONO** essere installati in ambienti con presenza di gas infiammabili, gas esplosivi, in ambienti molto umidi (lavanderie, serre, ecc.), o in locali dove sono presenti altri macchinari che generano una forte fonte di calore.



Rendere note a tutto il personale interessato al trasporto ed all'installazione della macchina le presenti istruzioni.

1.6 ELENCO COMPONENTI A CORREDO

Le unità che compongono il sistema di climatizzazione vengono confezionate singolarmente in imballo di cartone.

Gli imballi possono essere trasportati, per singole unità, a mano da due addetti, oppure caricate su carrello trasportatore anche accatastate per un numero massimo di tre confezioni trattandosi di unità interna, oppure singolarmente per l'unità esterna.

IMPORTANT!

Do not vent R-410A into atmosphere: R-410A is a fluorinated greenhouse gas, covered by Kyoto Protocol, with a Global Warming Potential (GWP) = 1975

DISPOSAL

This symbol on the product or its packaging indicates that the appliance cannot be treated as normal domestic trash, but must be handed in at a collection point for recycling electric and electronic appliances.

Your contribution to the correct disposal of this product protects the environment and the health of your fellow men. Health and the environment are endangered by incorrect disposal.

Further information about the recycling of this product can be obtained from your local town hall, your refuse collection service, or in the store at which you bought the product.

This regulation is valid only in EU member states.

PROPER USE

The air-conditioner should be used for the exclusive purpose of producing hot or cool air (on demand) for the sole purpose of obtaining a comfortable temperature in the room. Improper use of the machine (outside and inside units) causing damage to persons, property or animals relieve OLIMPIA SPLENDID of any liability.

HAZARDOUS ZONES

*Air conditioners **MUST NOT** be installed in places containing inflammable gasses, explosive gasses, or in very humid environments (laundries, greenhouses, etc.), or in places where there are machines that generate very great heat.*

Inform all the personnel involved in transportation and installation of the machine of these instructions.

LIST OF ACCESSORIES SUPPLIED

The two units that make up the air-conditioner are packed separately in cartons.

The cartons can be carried, one at a time, by two people, or loaded on a trolley, where as many as three cartons can be stacked, in the case of the inside unit, or one in case of the outside unit.

IMPORTANT!

Ne pas émettre de R-410A dans l'atmosphère: le R-410A est un gaz à effet de serre fluoré, cité dans le Protocole de Kyoto, avec un Pouvoir de Réchauffement Global (GWP) égal à 1975

ELIMINATION

Ce symbole apposé sur le produit ou son emballage indique que ce produit ne doit pas être jeté au titre des ordures ménagères normales, mais doit être remis à un centre de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques.

En contribuant à une élimination correcte de ce produit, vous protégez l'environnement et la santé d'autrui. L'environnement et la santé sont mis en danger par une élimination incorrecte du produit.

Pour toutes informations complémentaires concernant le recyclage de ce produit, adressez-vous à votre municipalité, votre service des ordures ou au magasin où vous avez acheté le produit.

Cette consigne n'est valable que pour les états membres de l'UE.

UTILISATION PRÉVUE

Le climatiseur doit être utilisé exclusivement pour produire de l'air chaud ou froid (au choix) dans le seul but de rendre agréable la température ambiante.

Un usage improprie des appareils (extérieur et intérieur) avec d'éventuels dommages causés aux personnes, aux biens ou aux animaux dégage la société OLIMPIA SPLENDID de toute responsabilité.

ZONES À RISQUE

Les climatiseurs **NE DOIVENT PAS** être installés dans des pièces où il a une présence de gaz inflammables, gaz explosifs, dans des endroits très humides (buanderies, serres, etc.), ou dans des locaux où se trouvent d'autres machines produisant une source de chaleur élevée.

Informez des présentes instructions tout le personnel impliqué dans le transport et l'installation de la machine.

LISTE DES COMPOSANTS NECESSAIRES FOURNIS

Les unités qui composent le système de climatisation sont emballées individuellement dans une caisse en carton.

Les emballages peuvent être transportés, pour les unités individuelles, à la main par deux personnes, ou bien chargées sur un chariot transporteur même empilées pour un nombre maximum de trois emballages s'il s'agit d'unité intérieure, ou bien individuellement pour l'unité extérieure.

WICHTIG!

R-410A nicht in die Atmosphäre auslassen: R-410A ist ein im Kyoto-Protokoll verzeichnetes Fluorgas mit einem globalem Treibhauspotential (GWP)= 1975

ENTSORGUNG

Dieses Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss.

Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produktes schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produktes erhalten Sie von Ihrem Rathaus, Ihrer Müllabfuhr oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben. Diese Vorschrift ist nur gültig für Mitgliedstaaten der EU.

BESTIMMUNGSGEMÄÑE VERWENDUNG

Das Klimagerät darf ausschließlich zur Erzeugung von Warm- oder Kaltluft (nach Wahl) verwendet werden, um in Räumlichkeiten eine angenehme Temperatur zu schaffen.

Jeder Gebrauch des Klimagerätes (Außen- und Inneneinheit), der über die beschriebene Verwendung hinausgeht und zu eventuellen Personen- oder Sachschäden führen kann, gilt als nicht zulässig und enthebt die Fa. OLIMPIA SPLENDID von jeder Verantwortung.

GEFAHRENBEREICHE

Das Einheiten des Klimagerätes **DÜRFEN AUFKEINEN FALL** in Räumen, in denen Flaschen mit entflammaren oder explosiven Gasen aufbewahrt werden, in sehr feuchten Räumen (Wäschereien, Gewächshäuser usw.) oder in Räumen, in denen Maschinen aufgestellt sind, die eine starke Wärmequelle erzeugen, installiert werden.

Das mit der Beförderung und der Installation des Gerätes beauftragte Personal muss mit diesen Anweisungen vertraut gemacht werden.

VERZEICHNIS DER MITGELIEFERTEN KOMPONENTEN

Die Einheiten, aus denen sich das Klimagerät zusammensetzt, werden einzeln in Kartons verpackt.

Die Kartons können von zwei Personen einzeln oder übereinander auf einem Gabelstapler bis zu max. drei Einheiten (falls es sich um Inneneinheiten handelt) oder aber einzeln (falls es sich Außeneinheiten handelt) befördert werden.

¡IMPORTANTE!

No libere R-410A en la atmósfera: el R-410A es un gas invernadero fluorado, citado en el Protocolo de Kyoto, con un Potencial de Calentamiento Global (GWP) = 1975

DESGUACE

Este símbolo sobre el producto o su embalaje, indica que el mismo no puede ser tratado como residuo doméstico habitual, sino debe ser entregado en un punto de recogida para el reciclado de aparatos eléctricos y electrónicos.

Con su contribución para el desguace correcto de este producto, protegerá el medio ambiente y la salud de sus prójimos. Con un desguace erróneo, se pone en riesgo el medio ambiente y la salud.

Otras informaciones sobre el reciclado de este producto las obtendrá de su ayuntamiento, recogida de basura o en el comercio donde haya adquirido el producto.

Esta norma es válida únicamente para los estados miembros de la UE.

USOPREVISTO

El climatizador tienen que ser utilizado exclusivamente para producir aire caliente o frío (a elección) con el único objetivo de hacer que la temperatura en el ambiente sea confortable.

Un uso impropio de los equipamientos (externo e interno) con eventuales daños causados en personas, cosas o animales libran a la empresa OLIMPIA SPLENDID de toda responsabilidad.

ZONAS DE RIESGO

Los climatizadores NO DEBEN ser instalados en ambientes con presencia de gas inflamables, gas explosivos, en ambientes muy húmedos (lavanderías, invernaderos, etc.), o en locales donde se encuentren otras maquinarias que generen una fuerte fuente de calor.

Dar a conocer a todo el personal encargado del transporte y de la instalación de la máquina las presentes instrucciones.

LISTA DE COMPONENTES DEL EQUIPAMIENTO BASE

Las unidades que componen el sistema de climatización son embaladas separadamente una por una en embalajes de cartón.

Los embalajes pueden ser transportados, una unidad a la vez, a mano por dos encargados, o bien cargados en una carretilla transportadora incluso apilando un número máximo de tres embalajes si se trata de unidades internas, o bien uno a la vez si se trata de unidades externas.

¡IMPORTANTE!

Não libertar o R-410A para a atmosfera: o R-410A é um gás de efeito estufa fluorurado, indicado no Protocolo de Kyoto, com um Potencial de Aquecimento Global (GWP) = 1975

ELIMINACIÓN

Este símbolo que se encontra no produto ou na respectiva embalagem, indica que o produto não pode ser tratado como residuo doméstico normal, devendo ser entregue num centro de recolha e de reciclagem para aparelhos eléctricos e electrónicos.

Graças ao seu contributo para a eliminação correcta deste produto, protege o ambiente e a saúde pública. A eliminação incorrecta de resíduos prejudica o ambiente e a saúde.

Para obter mais informações sobre a reciclagem deste produto, dirija-se à Câmara Municipal, aos serviços de recolha de resíduos ou à loja onde adquiriu o produto.

Este regulamento só é válido para os Estados-membros da UE.

USOPREVISTO

O climatizador deve ser utilizado exclusivamente para produzir ar quente ou frio (à escolha) com o único objectivo de tornar confortável a temperatura do ambiente.

Um uso impróprio dos aparelhos (externo e interno) com eventuais danos causados a pessoas, coisas ou animais livram a OLIMPIA SPLENDID de toda a responsabilidade.

ZONAS A RISCO

Os climatizadores NÃO DEVEM ser instalados em ambientes com presença de gases inflamáveis, gases explosivos, em ambientes muito húmidos (lavandarias, estufas, etc.), ou em locais onde existam outras máquinas que geram uma forte fonte de calor.

Informar todo o pessoal, encarregado pelo transporte e pela instalação da máquina, sobre as presentes instruções.

LISTA DE COMPONENTES FORNECIDOS

As unidades que compõem o sistema de climatização são embaladas separadamente com uma embalagem de cartão.

As embalagens podem ser transportadas, separadamente, à mão por duas pessoas, ou empilhadas utilizando uma empilhadora com um número máximo de três embalagens com a unidade interna ou uma embalagem com a unidade externa.

ΌÇΙ ΑΪ ΟΪΕΪ!

Όçi äëðÿí ðááð õí R-410Á õçí äáí úóáðáñá: Õí R-410Á äñí äé ÿí á õëí ñéí ÿ=i äÿñéí õí õ èáñí í èçðñí ð, õí í ðíñí ðáñéáí äúí äááé õóí ðñúóúéí èéí õí õ Èáúóí, í á Äóí äí èú ðéáí çòèèðò Äÿíç çòçò õçò Èáñí í èñáðáá (GWP)= 1975

ÄÏÍ ÕÕÑÓÇ

Aððú õí õÿí äí èí ðúí ú õðí ðñí úúí ð õçò õóóéáðááõá õí õ ðäí äáéí ÿáé, í õé äóóú õí ðñí úúí äáí í ðí ñáñ í á ääí õðñéáñ í á õá èáí í í èú í í èéäéú ääí ññí í á õá, äééä ðñÿðáé í á ðáñááí èáñ õá í èá èÿÿç õóèéí äðò äéá õçí äí äéÿééúõç õúí çéäéõñí èðí èáé çéäéõñí í èðí õóóéäðí.

Í á õçí ðñí õóí ñú óáð õçò õúóðð äúóóðñóç äóóí õ õí õ ðñí úúí õí ð ðñí óááðáÿáá õí ðáñáúèéí í èáé õçí õááá õúí óóí äí èñðúí óáð. Òí ðáñáúèéí èáé ç óááá õèéáí óáé õá èñíáóíí äðú í á èúèí ð äúóóðñóç.

ðáñáóÿñú ðèçñí õí ñááð äéá õçí äí äéÿééúõç äóóí ÿ õí ð ðñí úúí õí ð í ðí ñááá í á ÿχáðá õðí äçí äñχáñí óáð, õçí ððçñááõá ääí èí í èáðò õúí ääí ññí í á ðúúí ð óóò èáðúóóçí á, óóò õðí ñò äáí ñúóá- õá äóóú õí ðñí úúí.

Aðúóð í èáí í í èóí úò èõÿÿáé úúí í äéá õçò χρñáð í ÿèç õçò ÈÈ.

ðñí äéäúí äí ç =ñðç

1.4

Õí èééí äóèóóèéú ðñÿðáé í á =ñçóáí í ðí èçéáñ ääí èéáí óóèéú äéá õçí ðáñááúáð äáóóíÿ ð èñÿí ð äÿñá (èáó: äðéí äð) í á í í äáééú óéí ðú õç äçí èí ðñáá äáñéóí ÿÿ ÿí á õçò õóí ðáñáúèéí í.

Í èá äéäúèéçèç =ñðç õúí óóóéäðí (äí úóáñéð è è á úóáñéð) í á äí äá-úí äí áð èèúááð õí ð ðñí èáéí ÿí óáé õá ðñúóúðá, ðñúáí áóá ð èðá, äðáééúóóáé õçí OLIMPIA SPLENDID äúú èúèá äòéÿí ç.

ÆÚÍ ÄÓ ÈÍ ÄÓ Í Ò

1.5

Õá èééí äóèóóèéú ÄÄÍ ðñáðáé í á äáéäáóóáéí ÿí óá =ðñí ðò í á ðáñí ðóáá äÿçéäéóúí äáñí úí, äèççéäèðí äáñí úí, óá ðí èÿ äáñí ÿò =ðñí ðò (ðéóóáñéú, èáñí í èððéá, èéð), ð óá õçí ááá úðí ð ððúñ-í ðí úèéá í ç =äí ðí áóá õí ð äçí èí ðñáí ÿí áó-òñÿò ðçáÿò èáñí úççóáð.

Í é ðáñí ÿóáð í äçáááð ðñÿðáé í á äí úóóí ðí èçéí ÿí óá úéí õí ðñí óúðèú õí ð äðáó-í èááóáé í á õç í áðáóíñú èáé õçí äáéáúóóáóç õí ð í ç =äí ðí äóí ð.

ÈÄÓÄÉÍ ÄÍ ÕÈÑÍ Í ÇÉÄÕÍ ÄÍ ÚÍ ÄÍ ÄÑÓÇ ÄÓÚÍ

1.6

Í é í í í Úááð ðí ð ääí óáéí ÿí õí õÿçóçí á èééí äóèóí ÿÿ óóóéäúèéí í óáé äí Ú í í á óá äí ðáéúè =áñòí í èí ÿ.

Õá äí ðáéúè í ðí ñí ÿí í á í áðáóáñéí ÿí, äí Ú í í Úáá, í á óá =ÿñéá äúú äÿí äñí úáñí ðò, ð í á çí ñóúèí ÿí óá èáñúóóé í áðáóí ñúò áéúí á èáé õóí èáááí ÿí áð í á ÿí á í ÿáóóí äñéí ú ðñéðí óóóéäáóèðí äúí ðñúéáí óáé äéá äóúóáñéð í í Úáá, ð ÿí á èúèá õí ñú äéá õçí äí úóáñéð í í í Úáá.



1.6.1 Imballo unità esterna

- A - Unità Esterna
- B - Cavo elettrico
- C - Tubo drenaggio
- D - Filtri

1.6.2 Imballo unità interna

- E - Unità interna
- F - Telecomando
- G - Batterie per telecomando
- H - Manuale istruzioni uso e montaggio e garanzia

1.6.3 Immagazzinamento



Immagazzinare le confezioni in ambiente chiuso e protetto dagli agenti atmosferici, isolate dal suolo tramite traversine o pallet. **NON CAPOVOLGERE L'IMBALLO.**

1.6.4 Ricevimento e disimballo

L'imballo è costituito da materiale adeguato ed eseguito da personale esperto.

Le unità vengono consegnate complete ed in perfette condizioni, tuttavia per il controllo della qualità dei servizi di trasporto attenersi alle seguenti avvertenze:

- al ricevimento degli imballi verificare se la confezione risulta danneggiata, in caso positivo ritirare la merce con riserva, producendo prove fotografiche ed eventuali danni apparenti.

Packing of outside unit

- A - Outside unit
- B - Power cable
- C - Drain pipe
- D - Filters

Packing of inside unit

- E - Inside unit
- F - Remote control
- G - Batteries for remote control
- H - Manual of instructions for use and maintenance, and warranty

Storage

Store the cartons in a closed environment protected against atmospheric agents and raised off the floor by planks or a pallet. **TO NOT TURN THE CARTON UPSIDE DOWN.**

Receipt and unpacking

The packing is made of suitable material and is done by expert personnel.

The units are delivered complete and in perfect condition, however we suggest that you perform the following controls of the quality of the shipping service:

- on receipt of the cartons check them for any damage and, if any is found, accept the goods with reservation, and keep photographic evidence of any damage found.

Emballage unité extérieure

- A - Unité Extérieure
- B - Câble électrique
- C - Tuyau de drainage
- D - Filtres

Emballage unité intérieure

- E - Unité intérieure
- F - Télécommande
- G - Piles pour télécommande
- H - Manuel d'instruction mode d'emploi, montage et garantie

Stockage

Stocker les caisses dans un local fermé et protégé des agents atmosphériques, isolées du sol par des traverses ou des palettes. **NE PAS RENSER L'EMBALLAGE.**

Réception et déballage

L'emballage est constitué de matériau adéquat et effectué par un personnel expert.

Les unités sont livrées complètes et en parfaites conditions; suivre cependant les instructions suivantes pour le contrôle de la qualité des services de transport:

- à la réception des emballages vérifier si le carton est endommagé, si c'est le cas retirer la marchandise sous réserve, en produisant des preuves photographiques des éventuels dégâts apparents.

Verpackung der Außeneinheit

- A- Außeneinheit
- B- Stromkabel
- C- Kondenswasserableitung
- D- Filter

Verpackung der Inneneinheit

- E- Inneneinheit
- F- Fernbedienung
- G- Batterien für Fernbedienung
- H- Montage- und Betriebsanleitung und Garantieschein

Lagerung

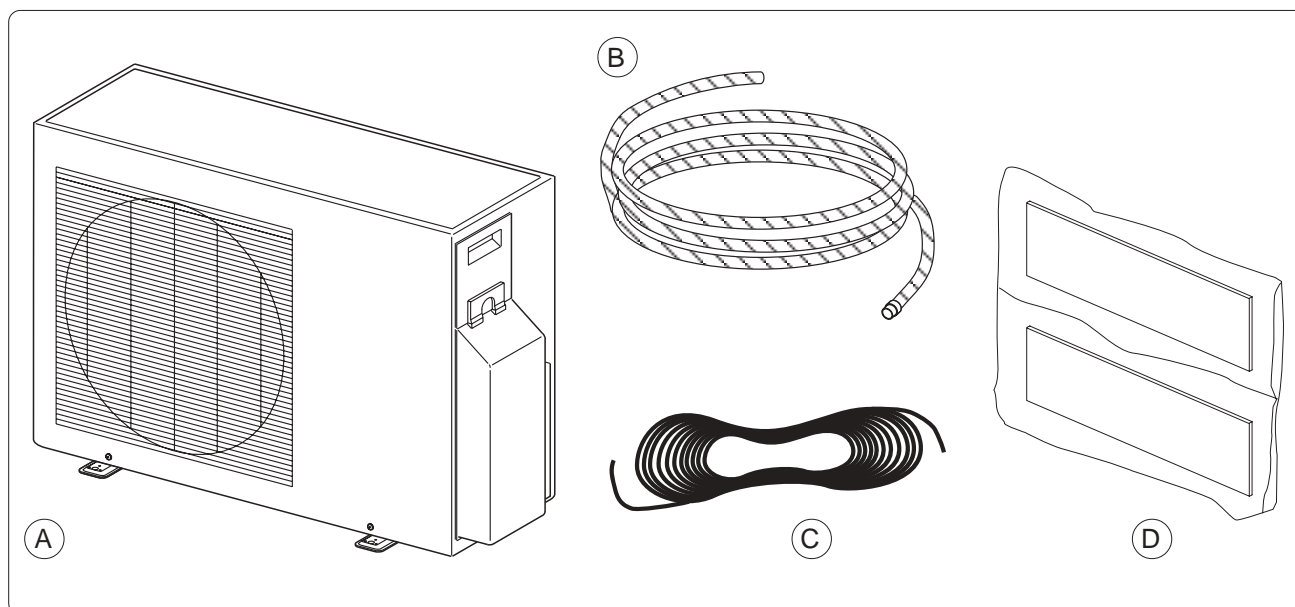
Die verpackten Klimageräte sind in einem geschlossenen und gegen Witterungseinflüsse geschützten Raum auf Paletten oder entsprechenden Untersätzen aufzubewahren. **DIE KARTONS DÜRFEN NICHT AUF DEN KOPF GESTELLT WERDEN.**

Erhalt und Auspacken des Gerätes

Das Klimagerät wird werkseitig fachmännisch verpackt. Die Verpackung setzt sich aus zweckentsprechendem Material zusammen.

Die Einheiten werden komplett und in einwandfreiem Zustand geliefert. Dennoch ist bei Erhalt des Klimagerätes zu überprüfen, ob:

- die Verpackung beschädigt ist. Ist dies der Fall, ist das Klimagerät dennoch in Empfang zu nehmen und auf dem Lieferschein ein entsprechender Vermerk anzubringen. Es sind Fotografien von der Verpackung und eventuellen sichtbaren Schäden zu machen, die als Beweismaterial dienen;



Embalaje de la unidad externa

- A - Unidad Externa
- B - Cable eléctrico
- C - Tubo de drenaje
- D - Filtros

Embalaje de la unidad interna

- E - Unidad interna
- F - Mando a distancia
- G - Pilas para el mando a distancia
- H - Manual de instrucciones, uso y montaje y garantía

Almacenamiento

Almacenar los paquetes en un ambiente cerrado y protegido de los agentes atmosféricos, aislados del suelo mediante pequeñas traviesas o pallets.
NO VOLCAR EL EMBALAJE.

Recepción y desembalaje

El embalaje está constituido por material adecuado y realizado por personal experto.
Las unidades son entregadas completas y en perfectas condiciones, sin embargo para el control de la calidad de los servicios de transporte atenderse a las siguientes advertencias:

- al recibir los embalajes verificar si el paquete resulta dañado, en caso positivo retirar la mercancía con cuidado, produciendo pruebas fotográficas de eventuales daños aparentes.

Embalagem da unidade externa

- A - Unidade Externa
- B - Cabo eléctrico
- C - Tubo de drenagem
- D - Filtros

Embalagem da unidade interna

- E - Unidade interna
- F - Telecomando
- G - Pilhas para o telecomando
- H - Manual de instruções de uso e montagem e garantia

Armazenagem

Armazenar as embalagens num ambiente fechado e protegido contra os agentes atmosféricos, isolando-as do chão com a utilização de travessas ou paletes.
NÃO VIRAR EMBALAGEM AO CONTRÁRIO

Recebimento e desembalagem

A embalagem é constituída por um material adequado e é efectuada por pessoal especializado.
As unidades são entregues completas e em perfeitas condições, todavia para controlar a qualidade dos serviços de transporte seguir as seguintes advertências:

- ao receber as embalagens verificar se estas apresentam danos, em caso positivo retirar a mercadoria com muito cuidado e tirar fotografias aos eventuais danos aparentes.

Αίθάρια εξωτερικά

- A - Αίθρη Εξωτερική
- B - Καλώδιο ηλεκτρικό
- C - Ούβλο αποστράγγισης
- D - Φίλτρα

Αίθρη εσωτερική

- E - Αίθρη εσωτερική
- F - Ουζακιό τηλεχειριστήριο
- G - Βαταρίες για το τηλεχειριστήριο
- D - Οδηγός χρήσης, εγκατάσταση και εγγύηση

Αποθήκευση

Αποθηκεύστε τα πακέτα σε ένα κλειστό και προστατευμένο χώρο από την ατμόσφαιρα, απομονωμένο από το έδαφος με τη χρήση διαχωριστικών ή παλετών.
ΝΑ ΜΗ ΣΤΡΕΦΕΤΕ ΤΟ ΕΜΒΛΕΜΑ

Δέσμευση και αποσυμπίεση

Το αέριο πακέτο αποτελείται από υλικά κατάλληλα και είναι ερμητικά σφραγισμένο.
Οι μονάδες παραδίδονται πλήρως συναρμολογημένες και σε απόλυτα καλές συνθήκες, ωστόσο για τον έλεγχο της ποιότητας των υπηρεσιών μεταφοράς παρακαλούμε να τηρηθούν οι ακόλουθες προειδοποιήσεις:

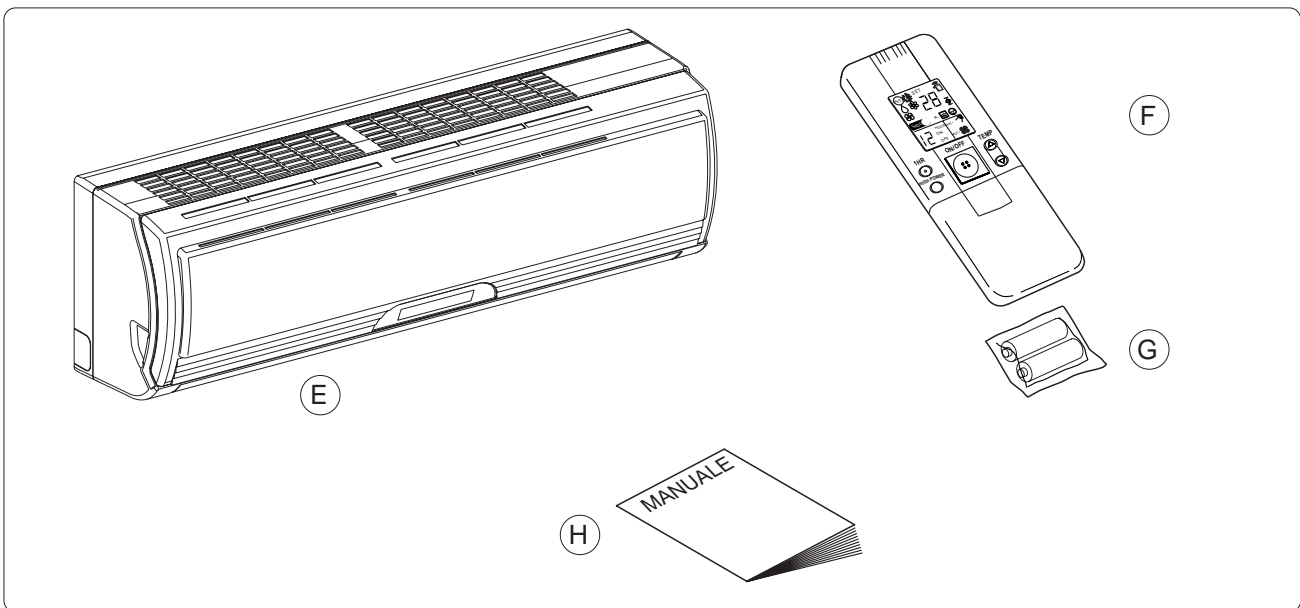
- κατά τη λήψη των πακέτων να ελεγχθούν για πιθανούς ζημιές, σε περίπτωση που υπάρχουν να ληφθούν φωτογραφίες των ζημιών.

1.6.1

1.6.2

1.6.3

1.6.4



- disimballare verificando la presenza dei singoli componenti con gli elenchi d'imballo
- controllare che tutti i componenti non abbiano subito danni durante il trasporto; nel caso notificare entro 3 giorni dal ricevimento gli eventuali danni allo spedizioniere a mezzo raccomandata r.r. presentando documentazione fotografica.

Analoga informazione inviarla tramite fax anche a OLIMPIA SPLENDID.

Nessuna informazione concernente danni subiti potrà essere presa in esame dopo 3 giorni dalla consegna.

Per qualunque controversia sarà competente il foro di REGGIO nell'EMILIA.

- *unpack and check the contents against the packing list.*
- *make sure none of the parts have been damaged during shipment; in case of damage you must report it to the shipping company within 3 days of receipt, by registered letter with return receipt, presenting photographic documentation.*

Copy of notice should also be sent by fax to OLIMPIA SPLENDID.

No notice of damage will be accepted after 3 days from delivery.

For any controversies, the court of REGGIO EMILIA has jurisdiction.

Important note:

Keep the packing at least through the warranty period, in case you need to ship the air-conditioner to the service centre for repair.

Dispose of the packing materials in compliance with the rules in effect for waste disposal.

- déballer en vérifiant la présence de chacun des composants avec les listes d'emballage.
- contrôler qu'aucun composant n'a subi de dommages pendant le transport; dans le cas contraire, notifier les éventuels dommages au transporteur dans le délai de 3 jours à partir de la réception par lettre recommandée avec accusé de réception en présentant la documentation photographique.

Envoyer aussi par fax cette même information à OLIMPIA SPLENDID.

Aucune information concernant les dommages subis ne pourra être prise en considération au-delà de 3 jours après la livraison.

Le tribunal compétent pour tout litige est celui de REGGIO EMILIA.

Note importante:

Conserver l'emballage au moins pendant toute la durée de la période de garantie, pour d'éventuelles expéditions au centre du service après-vente en cas de réparation.

Pour la mise au rebut des composants de l'emballage, suivre les normes locales relatives à l'élimination des déchets en vigueur.

- die Anzahl der angelieferten Komponenten mit der Anzahl der auf der Verpackung angeführten Komponenten übereinstimmt;
- die Komponenten während des Transports beschädigt wurden. Ist dies der Fall, ist der Schaden innerhalb von 3 Tagen ab Erhalt der Ware per Einschreiben mit Rückantwort dem Spediteur zu melden. Als Beweismaterial sind Fotografien beizulegen.

Eine Kopie dieser Unterlagen ist ebenfalls der Fa. OLIMPIA SPLENDID zuzufaxen.

Der Anspruch auf Schadensersatz verfällt nach Ablauf der zuvor genannten Frist von 3 Tagen.

Für eventuelle Streitigkeiten ist das Gericht REGGIO EMILIA (Italien) zuständig.

Wichtiger Hinweis:

Die Verpackung ist für die ganze Dauer der Garantiezeit aufzubewahren. Im Falle von Reparaturen ist sie für die Rücksendung des Gerätes an die Kundendienststelle zu verwenden.

Die Verpackung ist laut Gesetzesvorschriften umweltfreundlich zu entsorgen.



Nota importante:

Conservare l'imballo almeno per tutta la durata del periodo di garanzia, per eventuali spedizioni al centro di assistenza in caso di riparazione. Smaltire i componenti dell'imballo secondo le normative vigenti sullo smaltimento dei rifiuti.

- desembalar verificando la presencia de cada uno de los componentes refiriéndose a las listas de embalaje
- controlar que ningún componente haya sufrido daños durante el transporte; en caso positivo notificar, dentro de los 3 días a partir de la entrega, eventuales daños al agente de transporte, por medio de carta certificada con acuse de recibo y presentando la documentación fotográfica.

La misma información tiene que ser enviada por fax incluso a OLIMPIA SPLENDID. Ninguna información concerniente a daños causados podrá ser tomada en consideración si es enviada después de los 3 días a partir de la entrega. Por cualquier controversia el tribunal competente será el de REGGIO EMILIA.

Nota importante
Conservar el embalaje al menos durante todo el período de garantía, para eventuales expediciones al centro de asistencia en caso de reparaciones. Eliminar los componentes del embalaje según las normativas vigentes sobre la eliminación de los residuos.

- desembalar verificando a presença dos vários componentes confrontando com a lista da embalagem
- controlar que todos os componentes não tenham sofrido danos durante o transporte; em caso contrário, notificar ao expedidor, dentro de 3 dias do recebimento da mercadoria os eventuais danos, por meio de carta registada com aviso de recepção e apresentado a documentação fotográfica.

Enviar também uma cópia da informação, via fax, à OLIMPIA SPLENDID. Não será tomada em exame nenhuma informação relativa aos danos sofridos, se esta não respeitar o prazo de 3 dias após o recebimento da mercadoria. Eventuais controvérsias serão de competência do foro de REGGIO na EMILIA.

Nota importante:
 Conservar a embalagem pelo menos durante o período de garantia, para eventuais expedições ao centro de assistência, em caso de reparação. Eliminar os componentes da embalagem segundo as normativas vigentes sobre a eliminação de resíduos.

- ἀφιλιππά οἱ αἰθάεῦξ ἀεῦα-ιῖοάο ἀύι οδύη-ι οἱ ὑέα οά ἀιάνοπι αόα, ιά οὐο οἱ νόυοέεῦο
- ἀεῦαῖοά ἀύι ὑέα οά ἀιάνοπι αόα ἀάι ὕ-ι οἱ οδῖοάαλ αῖιέῦο εάοῦ οῦ ιάοάοἰηῦ, ἀύι δαῖνάοῦαῖι ὕι αῖιέῦο εἰεῖι δῖεπόα ἀίούο 3 ῖι ἀῖπῖ ἀδύ οῖι δαῖνάεάα οὐο ἀίάα-ῦι ἀίάο αῖιέῦο οδῖι ἰάοάοἰηῦα ἰ ὕοῦ οόοοῖι ὕῖο ἀδῖοδῖεβδ δαῖῖι οόῖῦαῖι ῖοάο ὀῦοἰ ἀνάοεῦο οάεἰ πῖα.

Αἰ ὕεῖαῖ δεῖῖῖ οῦῦῖοῖ ἰάοάαῖαάοα ἰ ὕοῦ οάῖ εάε οόῖι OLIMPIA SPLENDID. Ἀάι ἰ δῖι ῖαῖ ῖα ἀῖάοάοάαλ εάἰ ῖα δεῖῖῖ οἰηῖα δῖο ἀοῖηῦ αῖιέῦο οὐο ἰ δῖι ῖαο οδῖοοῖοάῖ ἰε οόοεάοῦο ἰ ἀδύ οὐο 3 ῖι ὕῖαο ἀδύ οῖι δαῖῦαῖ οῖ. Ἀέα ἰ δῖι εάαβδῖ οά ἀῖ οεεεῖαῖ α ἄῖι ἰ εῦοῖοά εά ἀῖεάε οδῖι ἀεεάοοβῖηεἰ οἰο REGGIO nell' EMILIA.

Όῖι ἀῖοεεβ οῖι ἀῖῦοῖ:
Ἀεάοῖῖπρόα οἰ ἀῖθαεῦξ οἰ οεῦ-οοῖι ἀεά ὑεῖ οῖ αἰῦῖεάεα οῖο δαῖεῦαἰο ἀααγῖοῖο, ἀεά ἀίάα-ῦι ἀίάο ἀδῖοδῖεῦο οδῖι εῦῖοῖη ἀῖδῖῖῦοῖοῖο οά δαῖῖδδῦοῖο ἀδῖοεάοβδ. Ἀεεεῦοά οά ἀῖάνοπι αόα οἰο ἀῖθαεῦξ οῦῖοῦῖα ἰα οἰοδ ἰο-ῦῖῖ ῖοάο εάῖῖῖ οἰῖ ἰ ὕο ἀεά οῖ αἰῦεάοῖ οῦῖ ἀδῖηηεἰ ἰ ὕοῦῖ.



INSTALLAZIONE

2.1 MODALITÀ D'INSTALLAZIONE

Per ottenere una buona riuscita dell'installazione e prestazioni di funzionamento ottimali, seguire attentamente quanto indicato nel presente manuale. La mancata applicazione delle norme indicate, che può causare mal funzionamento delle apparecchiature, sollevano la ditta OLIMPIA SPLENDID da ogni forma di garanzia e da eventuali danni causati a persone, animali o cose.

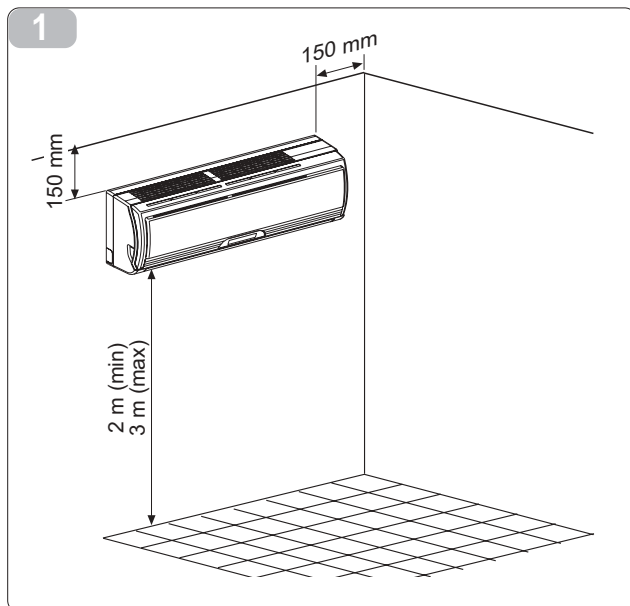


E' importante che l'impianto elettrico sia a norma, rispetti i dati riportati nella scheda tecnica e sia costituito di una buona messa a terra.

2.2 SCELTA DELLA POSIZIONE DELL'UNITÀ INTERNA

La posizione di installazione dell'unità interna, per ottenere il miglior rendimento di funzionamento ed evitare guasti o condizioni di pericolo, deve avere i seguenti requisiti:

- L'altezza dal pavimento del filo inferiore dell'unità interna deve essere minimo di 2 m e massimo di 3 m (fig. 1)
- La parete su cui si intende fissare l'unità interna deve essere robusta e adatta a sostenerne il peso.
- Deve essere possibile lasciare attorno all'unità uno spazio necessario per eventuali operazioni di manutenzione.
- Non devono essere presenti ostacoli per la libera circolazione dell'aria sia dal lato aspirazione che, in maggior luogo, su quello di uscita aria; in questo particolare caso non deve essere presente nessun ostacolo ad una distanza inferiore i 2 m. Ciò potrebbe causare turbolenze tali da inibire il corretto funzionamento dell'apparecchio.



INSTALLATION

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION

To obtain the best results and optimum performance, follow the instructions for correct installation provided in this manual. Failure to follow the instructions and apply the rules indicated may cause malfunction of the appliance and relieves the manufacturer, OLIMPIA SPLENDID of any form of guarantee and liability for damages to persons, animals or property.

The electrical system must comply with the regulations and rating data in the technical sheet, with good grounding.

SELECTION OF POSITION OF THE INSIDE UNIT

The position for installation of the inside unit, to obtain the best performance and prevent breakdowns or hazards, must have the following requisites:

- The bottom of the inside unit must be at least 2 meters off the floor and no more than 3 (fig. 1)
- The wall on which the inside unit is installed must be sturdy and able to withstand its weight.
- It must be possible to leave room around the unit for any maintenance operations that may be necessary.
- There should be no obstacles to the free circulation of air on the intake side and, especially, on the air outlet side; on this side, in particular, there should be no obstacles closer than 2 m. This could cause turbulence that would interfere with correct operation of the unit.

INSTALLATION

MODE D'INSTALLATION

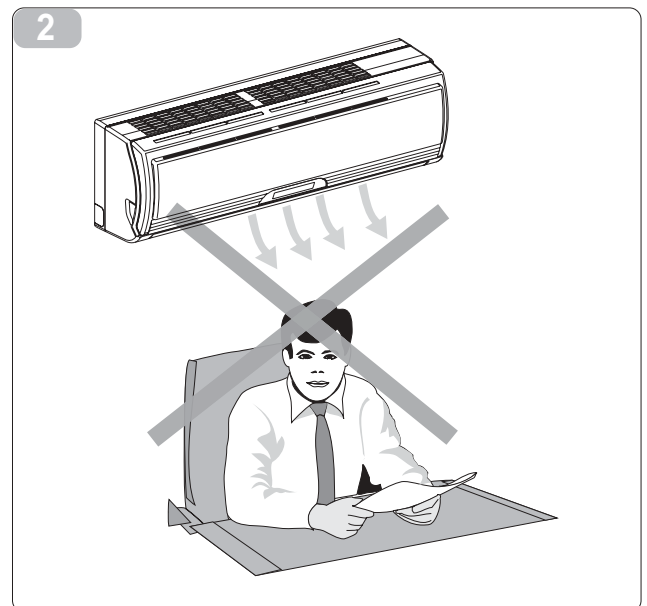
Pour une bonne réussite de l'installation et pour que les prestations de fonctionnement soient optimales, suivre attentivement les instructions dans le présent manuel. Le non-respect de l'application des normes indiquées, qui peut entraîner un mauvais fonctionnement des appareils, dégage la société OLIMPIA SPLENDID de toute forme de garantie et des éventuels dommages causés à des personnes, animaux ou biens.

S'assurer que l'installation électrique correspond aux normes, respecte les données reportées sur la fiche technique et qu'elle dispose d'une mise à la terre adéquate.

CHOIX DE LA POSITION DE L'UNITÉ INTERIEURE

Pour obtenir le meilleur rendement de fonctionnement et éviter les pannes ou les situations de danger, la position d'installation de l'unité intérieure doit avoir les caractéristiques suivantes:

- La hauteur du bord inférieur de l'unité intérieure doit être au moins à 2 m et au maximum à 3 m du sol (fig. 1).
- Le mur sur lequel on souhaite fixer l'unité intérieure doit être solide et apte à en supporter le poids.
- Il faut prévoir de laisser l'espace nécessaire autour de l'unité pour d'éventuelles opérations d'entretien.
- Il ne doit y avoir aucun obstacle pour la libre circulation de l'air tant du côté de l'aspiration que, à plus forte raison, sur celui de la sortie de l'air; pour ce dernier cas il ne doit y avoir aucun obstacle à une distance inférieure à 2 m. Cela pourrait causer des turbulences qui pourraient empêcher le fonctionnement correct de l'appareil.



INSTALLATION

HINWEISE ZUR INSTALLATION

Zur Gewährleistung einer korrekten Installation und einer einwandfreien Funktionsweise des Klimagerätes sind die in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Anweisungen strikt zu befolgen. Für eventuelle Personen- oder Sachschäden, die auf ein Nichtbeachten derselben zurückzuführen sind, kann die Fa. OLIMPIA SPLENDID auf keinen Fall zur Verantwortung gezogen werden. Zudem erlischt der Garantieanspruch.

Die elektrische Anlage muss geerdet sein und den einschlägigen Richtlinien sowie den im Technischen Datenblatt angeführten Daten entsprechen.

POSITIONIERUNG DER INNENEINHEIT

Zur Gewährleistung einer einwandfreien Funktionsweise und zur Vorbeugung von Betriebsstörungen und Gefahren ist bei der Wahl der Stelle, an der die Inneneinheit installiert werden soll, auf Folgendes zu achten:

- Der Abstand zwischen dem Fußboden und der unteren Kante der Inneneinheit muss mind. 2 m bis max. 3 m betragen (Abb. 1).
- Die Wand, an der die Inneneinheit befestigt wird, muss dem Gewicht derselben standhalten.
- Die Einheit ist so anzubringen, dass an dieser jederzeit und problemlos eventuelle Wartungseingriffe vorgenommen werden können.
- An der Luftansaug- und Luftauslassseite dürfen sich in einem Abstand von mind. 2 m keine Hindernisse befinden, da dies zu Turbulenzen führen könnte, die die einwandfreie Funktionsweise des Gerätes beeinträchtigen könnten.

- Deve possibilmente essere una parete esterna in modo da poter convogliare verso l'esterno il drenaggio della condensa.
- Non deve essere in una posizione tale che il flusso dell'aria sia rivolto direttamente alle persone sottostanti. (fig. 2)
- Non sia direttamente sopra ad un apparecchio elettrodomestico (televisore, radio, frigorifero, ecc.), o sopra ad una fonte di calore (fig. 3).
- Non siano presenti ostacoli per il ricevimento dei segnali emessi dal telecomando (fig. 4).

2.3 MONTAGGIO DELL'UNITÀ INTERNA

2.3.1 Montaggio della piastra di fissaggio

Dopo aver verificato quanto descritto nel cap. 2.2 si procede al montaggio della piastra di fissaggio, tenendo conto delle dimensioni riportate in figura 5.

- La piastra deve essere fissata alla parete nella posizione prescelta mediante quattro tasselli con viti (in dotazione) (fig. 6).
- E' possibile utilizzare anche un altro tipo di tasselli (di diametro 8 mm) purché le viti di fissaggio siano del tipo con testa svasata. Nel caso il fissaggio fosse su una parete di legno utilizzare viti idonee di 5.5 mm ma sempre con testa svasata.
- Forare con il trapano e fissare la piastra senza serrare completamente le viti.
- Posizionare correttamente la piastra mediante una bolla di livello (fig. 7).
- Serrare definitivamente le quattro viti di fissaggio.
- Verificare la stabilità della piastra spostandola lateralmente, verso l'alto ed il basso (fig. 8).

- If possible, it should be installed on an external wall so as to convey the condensation drain outside.
- It should not be installed in a position where the air flow can strike the people underneath directly (fig. 2).
- It should not be directly over another appliance (television set, radio, refrigerator, etc.), or over a source of heat (fig. 3).
- There should be no obstacles for reception of signals emitted by the remote control (fig. 4).

INSTALLATION OF THE INSIDE UNIT

Installation of fastening plate

After ascertaining the conditions described in par. 2.2, proceed to install the fastening plate, taking into consideration the dimensions shown in figure 5.

- The plate should be fastened to the wall in the position selected by means of four screw anchors (supplied) (fig. 6).
- Other types of screw anchors can be used (with a diameter of 8 mm) as long as the fastening screws are flathead type.
- When fastening to a wall in wood, use suitable 5.5 mm screws, also flathead type.
- Drill the holes and fasten the plate without tightening the screws all the way.
- Position the plate accurately with a bubble level (fig. 7).
- Tighten the four fastening screws.
- Check the stability of the plate by trying to move it sideways, upward and downward (fig. 8).

- il est préférable, autant que possible, que ce soit un mur donnant sur l'extérieur de sorte que l'on puisse diriger le drainage de la condensation au dehors.
- L'installation ne doit pas être dans une position telle que le soufflage de l'air soit dirigé directement sur les personnes placées au-dessous (fig. 2)
- Elle ne doit pas être directement audessus d'un appareil électroménager (téléviseur, radio, réfrigérateur, etc.), ou au-dessus d'une source de chaleur (fig. 3).
- Il ne doit pas y avoir d'obstacles pour la réception des signaux émis par la télécommande (fig. 4).

MONTAGE DE L'UNITÉ INTERIEURE

Montage de la plaque de fixation

Après avoir vérifié ce qui est décrit au parag. 2.2, on procède au montage de la plaque de fixation en tenant compte des dimensions reportées à la figure 5.

- La plaque doit être fixée au mur à la position choisie par quatre chevilles avec vis (fournis) (fig. 6).
- On peut aussi utiliser un autre type de chevilles (diamètre 8 mm) à condition que les vis de fixation soient à tête évasée.
- En cas de fixation sur une paroi en bois utiliser des vis de 5.5 mm mais toujours à tête évasée.
- Percer à l'aide d'une perceuse et fixer la plaque sans serrer complètement les vis.
- Positionner correctement la plaque en utilisant un niveau à bulle (fig. 7).
- Serrer à fond les quatre vis de fixation.
- Vérifier la stabilité de la plaque en la déplaçant latéralement, vers le haut et le bas (fig. 8).

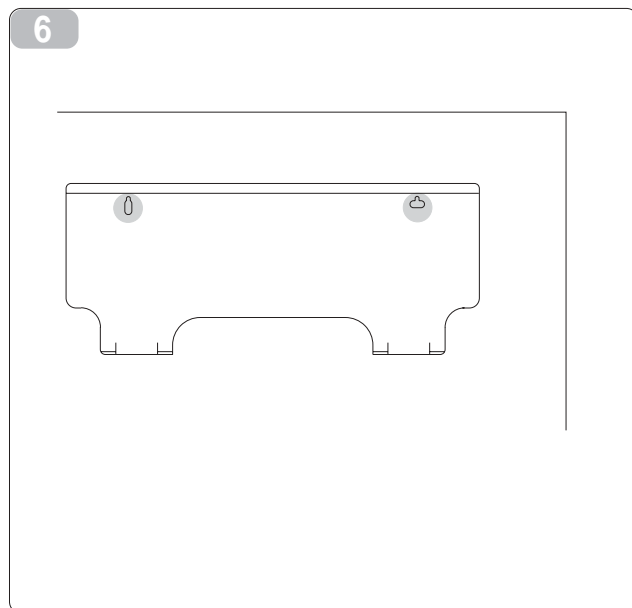
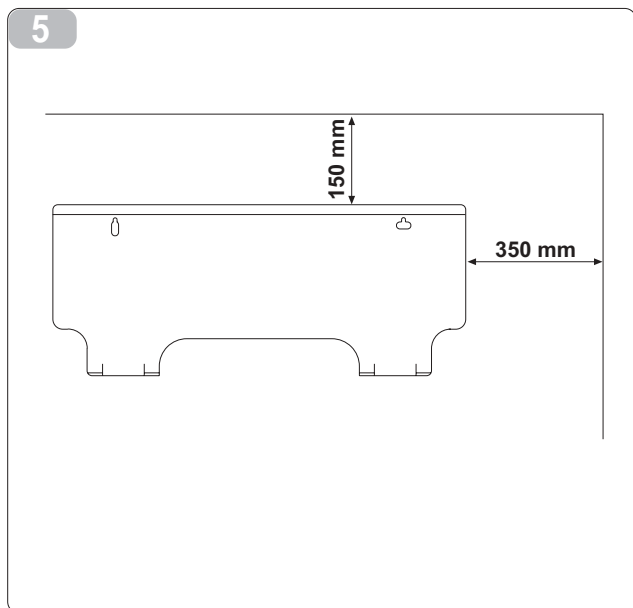
- Nach Möglichkeit sollte eine Außenwand vorhanden sein, damit das Kondenswasser ins Freie abgeleitet werden kann.
- Bei der Installation der Einheit ist darauf zu achten, dass der Luftstrom nicht direkt auf sich darunter befindliche Personen gerichtet ist (Abb. 2).
- Die Einheit darf nicht über einem Elektrogerät (TV, Radio, Kühlschrank, usw.) oder über einer Wärmequelle installiert werden (Abb. 3).
- Es ist darauf zu achten, dass das von der Fernbedienung gesendete Signal auf keine Hindernisse trifft (Abb. 4).

MONTAGE DER INNENEINHEIT

Montage der Befestigungs-platte

Nachdem überprüft wurde, ob die in Kap. 2.2 beschriebenen Bedingungen gegeben sind, ist die Befestigungsplatte unter Berücksichtigung der in Abb. 5 angegebenen Maße zu befestigen.

- Die Platte mit den mitgelieferten Dübeln und Schrauben an der gewünschten Stelle an der Wand befestigen (Abb. 6).
- Es können auch andere Dübel (Ø 8 mm) verwendet werden, vorausgesetzt, es werden Senkschrauben verwendet. Soll die Befestigungsplatte an einer Holzwand befestigt werden, sind 5,5 mm-Senkschrauben zu verwenden.
- Die Bohrungen vornehmen und die Platte befestigen, wobei darauf zu achten ist, dass die Schrauben nicht vollständig angezogen werden.
- Die Platte unter Zuhilfenahme einer Wasserwaage nivellieren (Abb. 7).
- Die vier Befestigungsschrauben fest anziehen.
- Die Stabilität der Platte überprüfen. Hierfür ist diese seitlich, nach oben und nach unten zu verschieben (Abb. 8).



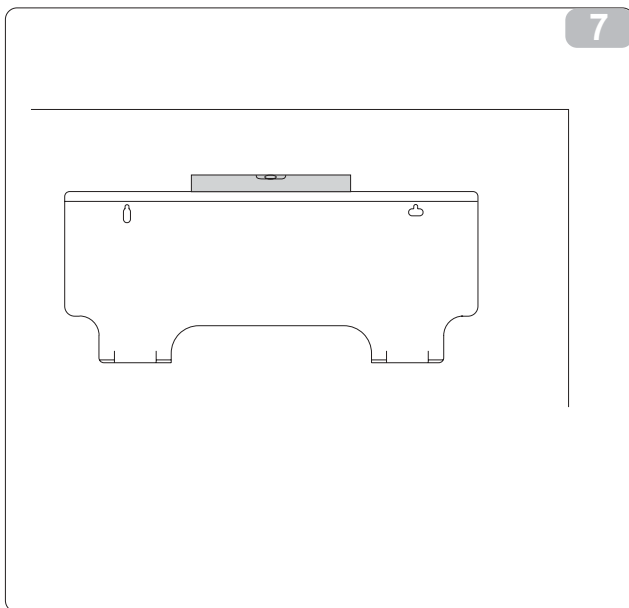
- Posiblemente tiene que ser una pared externa de modo tal de poder transportar hacia el exterior el drenaje de la condensación.
- No tiene que encontrarse en una posición tal que el flujo de aire se dirija directamente a las personas subyacentes. (fig. 2)
- No se encuentre directamente por encima de un electrodoméstico (como por ejemplo: televisor, radio, frigorífico, etc.), o sobre una fuente de calor (fig. 3).
- No haya obstáculos que impidan la recepción de las señales emitidas por el mando a distancia (fig. 4).

MONTAJE DE LA UNIDAD INTERNA

Montaje de la placa de sujeción

Después de haber verificado el contenido de lo descrito en el párr. 2.2 se procede al montaje de la placa de sujeción, teniendo en cuenta las dimensiones indicadas en la figura 5.

- La placa tiene que ser fijada a la pared en la posición elegida precedentemente mediante cuatro tacos con tornillos (en el equipamiento base) (fig. 6). Es posible utilizar incluso otro tipo de taco (de 8 mm de diámetro) siempre y cuando los tornillos de fijación sean del tipo con cabeza avellanada.
- En caso en que la fijación fuera sobre una pared de madera utilizar tornillos idóneos de 5.5 mm pero también con la cabeza avellanada.
- Agujerear con la taladradora y fijar la placa sin apretar completamente los tornillos.
- Posicionar correctamente la placa mediante un nivel de aire (fig. 7).
- Apretar definitivamente los cuatro tornillos de fijación.
- Verificar la estabilidad de la placa moviéndola hacia los costados, hacia arriba y hacia abajo (fig. 8).



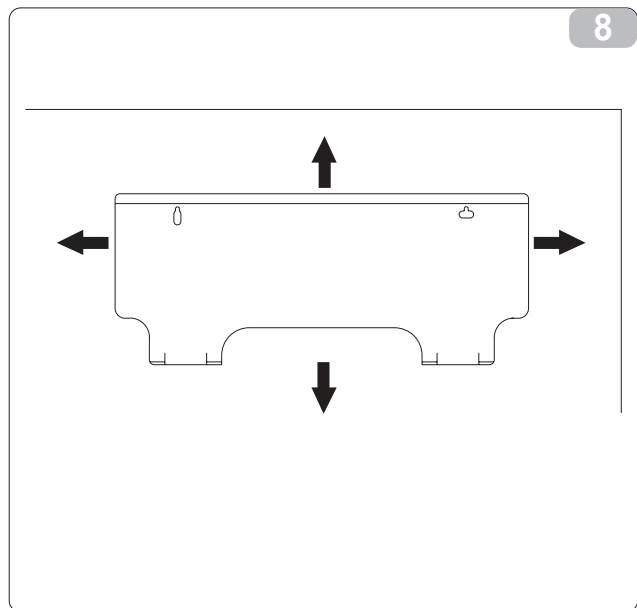
- Possivelmente deverá ser uma parede externa de modo a poder passar para o exterior a drenagem da condensação.
- Deve estar posicionado de modo tal que o fluxo do ar não esteja dirigido directamente para as pessoas que se encontram por baixo do aparelho (fig. 2).
- Que não se encontre directamente sobre um aparelho doméstico (televisão, rádio, frigorífico, etc.), ou sobre uma fonte de calor (fig. 3).
- Não existam obstáculos que interfiram no recebimento dos sinais emitidos pelo telecomando (fig. 4).

MONTAGEM DA UNIDADE INTERNA

Montagem da placa de fixação

Após ter verificado quanto descrito no ponto 2.2 se inicia a montar a placa de fixação, tendo em consideração as dimensões indicadas na figura 5.

- A placa deverá ser fixada à parede, na posição pré-escolhida, com quatro parafusos e respectivas buchas (fornecidas com o aparelho) (fig. 6). Também é possível utilizar outro tipo de buchas (de diâmetro 8 mm) desde que os parafusos de fixação sejam de cabeça escariada.
- Caso se fixe o aparelho a uma parede de madeira, será necessário utilizar parafusos idóneos de 5.5 mm mas sempre com cabeça escariada.
- Fazer os furos com o berbequim e fixar a placa sem apertar completamente os parafusos.
- Posicionar correctamente a placa com o auxílio de uma bolha de nível (fig. 7).
- Apertar definitivamente os quatro parafusos de fixação.
- Verificar a estabilidade da placa empurrando-a lateralmente, para cima e para baixo (fig. 8).



- Άφι άλλ άε άοί άούι όνύόάε ίά άλλ άε Υί άό άί ύόάηέυό όίη-ί ό Υόόε πόόά ίά ί όί ηάί ίά όάέάί όηβί άε όί ί άνύ όηί ό άά Υί ύ ζ άόί όόνύάάόζ όζό όόί όυέί ύόζό.
- Άάί όνύόάε ίά άλλ άε όά όύοί έά έΥόζ όί ό ζ ηίρ όί ό άΥηά ίά άλλ άε όόνάί ί Υί ζ έάόάόέάάί όάά ύοί ίά όί ό άηλόέί ίόάέ άδύ έύόύ. (άέ. 2)
- ίά ί ζί άηλόέάάέ ύί άάά άδύ ύ άδύ ί έά ζέάέόηέβ ί έέάέβ όόόέάόβ (όζέάύάόζ, ηύάηί, όόάάί, έέθ), β άδύ ύ άδύ ί έά όζάβ έάνί ύόζάό (άέ. 3).
- ίά ί ζί όδύη-ί όί άί όύάά άά όζ έραζόύί όζί ύόύί όί όάέόύί όί ίόάέάδύ όί όζέάί ίόηέ (άέ. 4).

**ΌΆΝΆΥΌΖ ΌΖΌ ΑΌΥΌΆΝΈΖΌ
Ι Ϊ Ϊ ΆΆΆ**

2.3

Όί όί έΥόζόζ όζό δέύέάό όάάνύύόζό

2.3.1

Άόί γ άέΥάί άάά όηβόά ύόά όάνάύόζέάί όόζί όάν. 2.2 όηί άάί άάά όόζί όί όί έΥόζόζ όζό δέύέάό όάάνύύόζό, έάί άύί ίόάό όδ ύέφ όά άέάόύόάό όί ό άί άό Υηί ίόάέ όόζί άέέύί ά 5.

- ζ δέύέά όνύόάε ίά όάάηέέάί όόί όίη-ί όόζί όηί άέέάάί Υί ζ έΥόζ ί Υόύ όάόδύηύί όόί όόζήέάί ύόύί ίά άάάό (όηί ζέάό Υί άό) (άέ. 6). Άλλ άε άόί άού ίά -ηζόέί ί όί ζέάέ έέ Υί άό ύέέί ό όγδί ό όόί όόζήέάί ύόύί (άέάί Υοηί ό 8 mm) άηέάί ί έ άάάό όάάνύύόζό ίά άλλ άε όί ό όγδί ό όηάάάηέόί Υί ζό έάόάέβ.
- Όά όάνήδύόζ όί ό ζό άάνύύόζ άλλ άε όά Υί άί ί γέέί ί όίη-ί -ηζόέί ί όί έβόά έάόύέέζέάό άάάό 5.5 mm άέέύ δύίόά ίά όηάάάηέόί Υί ζ έάόάέβ.
- Όηόδβόά ίά όί όηόδύί έάέ όάάηβόά όζί έάόάέβ -ύνηό ίά όόί άόά άίόάέβ όό άάάό.
- Όί όί έάόβόά όύόόύ όζί δέύέά ί Υόύ άίύό άέόάέί γ ίά όόάάάά (άέ. 7).
- Όόί όά άί όάέβ όό όύόάάηό άάάό όάάνύύόζό.
- ΆέΥάί όά όζ όάάάηέόζά όζό δέύέάό ίάόάέί βίόάό όζί δέάάύό, όηί ό άά δύί ύ έάέ όηί ό άά έύόύ (άέ. 8).

2.3.2 Esecuzione foro passaggio tubi

Nel caso in cui le linee di collegamento arrivino dalla parte posteriore destra dell'unità interna si rende necessario eseguire nella parete il foro per il passaggio dei tubi.

- Eseguire nel centro della posizione il foro con una punta di 8-10 mm e un'inclinazione verso l'esterno del 5% (per consentire un'agevole defluire del liquido di condensa) (fig. 9). Procedere poi alla foratura definitiva con una punta a tazza guidata di 60 mm.
- Inserire nel foro la linea di drenaggio e quelle del refrigerante e il cablaggio per il collegamento elettrico.

Nel caso in cui le linee di collegamento arrivino dalla parte posteriore sinistra dell'unità interna si rende necessario eseguire nella parete, in corrispondenza dei tubi dell'impianto refrigerante un foro di \varnothing 60.

2.3.3 Montaggio unità interna

- Agganciare l'unità alla parte superiore della piastra in modo che la parte inferiore sia libera e sollevabile (fig. 10).
- **Verificare che il cablaggio sia disinserito dall'alimentazione elettrica dell'impianto generale.**
- Inserire uno spessore (fig. 10 rif. A) tra l'unità e la piastra di fissaggio in modo da distanziarli e poter eseguire i collegamenti dei due tubi di refrigerazione e quello dello scarico della condensa.

In caso di uscita tubi sulla destra dell'unità:

- Sollevare la staffa di bloccaggio tubi (fig. 11 rif. A), nella parte posteriore della macchina, liberandoli. Infilarli poi attraverso il foro praticato nel muro.

Eseguire i collegamenti dei tubi come descritto nel par. 2.4.4.

- Tirare l'unità verso il basso e lateralmente per verificare il perfetto bloccaggio ed effettuare un controllo sul livellamento dell'unità che deve avere una pendenza di circa 2 mm verso il lato di uscita drenaggio condensa (fig. 12).

Drilling pipe passage holes

If the service lines for connection come from the right rear side of the inside unit it will be necessary to drill a hole in the wall for passage of the pipes.

- *Drill the hole at the centre of the site of installation using an 8-10 mm bit and tilting it downward towards the outside by 5% (to facilitate the flow of condensation) (fig. 9). Proceed with a 60 mm auger.*
- *Insert the drain line and the cooling fluid line in the hole, as well as the cable for electric connection.*

If the service lines for connection come from the left rear side of the inside unit it will be necessary to drill a hole \varnothing 60 in the wall for the cooling pipes.

Installation of inside unit

- *Hook the unit to the top of the plate so that the bottom is free and can be raised (fig. 10).*
- ***Make sure the cable is disconnected from the power mains.***
- *Insert a shim (fig. 10 ref. A) between the unit and the fastening plate so as to create a space between them and fasten the two cooling pipes and the condensation drain pipe.*

If the pipes emerge from the right side of the unit:

- *Raise the pipe blocking bracket (fig. 11 ref. A), on the back of the machine to release them. Feed them through the hole in the wall.*

Make the pipe connections as described in par. 2.4.4.

- *Pull the unit downward and sideways to make sure it is perfectly fastened and check the level. It should tilt towards the condensation drain outlet by about 2 mm (fig. 12).*

Exécution du trou pour le passage des tuyaux

Si les conduites de branchement arrivent derrière l'unité intérieure côté droit, il est nécessaire d'effectuer le trou dans le mur pour le passage des tuyaux.

- Faire le trou au centre de la position avec un foret de 8-10 mm et une inclinaison vers l'extérieur de 5% (pour faciliter l'écoulement du liquide de condensation) (fig. 9). Procéder ensuite au perçage définitif avec un foret pour carottage guidé de 60 mm.
- Introduire dans le trou le tuyau de drainage et ceux du frigorigène ainsi que le câblage pour le branchement électrique.

Si les conduites de branchement arrivent derrière l'unité intérieure côté gauche, il est nécessaire d'effectuer dans le mur, en correspondance aux tuyaux de l'installation réfrigérante un trou de \varnothing 60.

Montage de l'unité intérieure

- Accrocher l'unité à la partie supérieure de la plaque de sorte que la partie inférieure soit libre et qu'on puisse la soulever (fig. 10).
- **S'assurer que le câblage est bien déconnecté de l'alimentation électrique de l'installation générale.**
- Insérer une cale (fig. 10 réf. A) entre l'unité et la plaque de fixation de façon à les éloigner et pouvoir effectuer les branchements des deux tuyaux de réfrigération et celui pour l'évacuation du condensat.

En cas de sortie des tuyaux à droite de l'unité:

- Soulever la bride de fixation des tuyaux (fig. 11 réf. A), à l'arrière de l'appareil, en les dégageant. Ensuite les introduire dans le trou pratiqué dans le mur.

Effectuer les branchements des tuyaux selon la description des parag. 2.4.4.

- Tirer l'unité vers le bas et latéralement pour s'assurer qu'elle est bien bloquée et effectuer un contrôle sur le nivelage de l'unité qui doit avoir une inclinaison d'environ 2 mm du côté de la sortie du drainage du condensat (fig. 12).

Bohrung für das Durchführen der Rohre

Werden die Verbindungsleitungen zur rechten Rückseite der Inneneinheit geführt, ist in der Wand eine Bohrung für das Durchführen der Rohre einzuarbeiten.

- In der Mitte der Stelle, an der die Einheit montiert wird, mit einer Bohrerspitze (8-10 mm) eine Bohrung mit einer Neigung von 5% (zur ungehinderten Ableitung des Kondenswassers) durchführen (Abb. 9). Danach das vorgebohrte Loch mit einer geführten Breitkopf-Bohrerspitze (60mm) aufbohren.
- Die Ableitung für das Kondenswasser und das Kühlmittel sowie die Kabel für den elektrischen Anschluss in die Bohrung einführen.

Werden die Verbindungsleitungen zur linken Rückseite der Inneneinheit geführt, ist in der Wand, und zwar auf der Höhe der Kühlrohre, eine Bohrung (\varnothing 60 mm) einzuarbeiten.

Montage der Inneneinheit

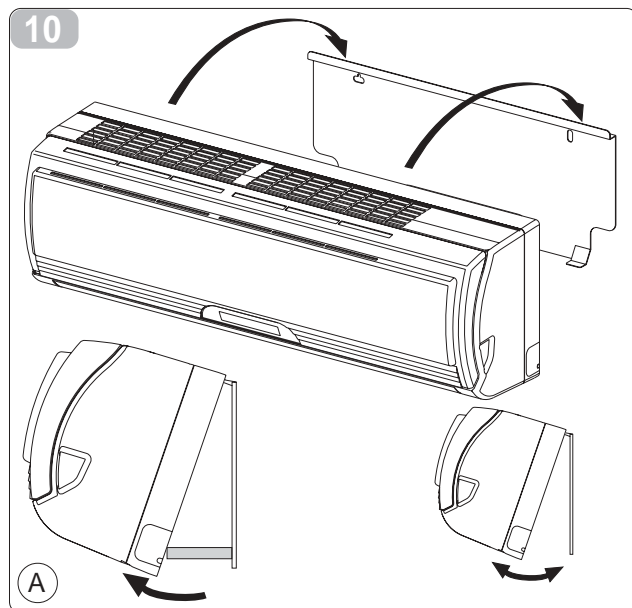
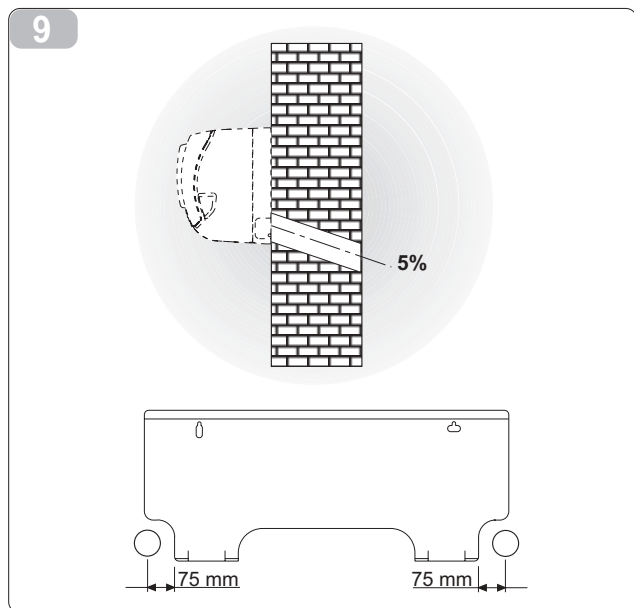
- Die Einheit im oberen Bereich der Platte einhaken, und zwar so, dass der untere Teil der Einheit ungehindert angehoben werden kann (Abb. 10).
- **Überprüfen, dass die Kabel nicht an die Stromversorgung der Hauptanlage angeschlossen sind.**
- Die Unterlegscheibe (Abb. 10 - A) so zwischen der Einheit und der Befestigungsplatte einfügen, dass die zwei Kühlrohre und das Rohr zur Ableitung des Kondenswassers eingefügt werden können.

Treten die Rohre aus der rechten Seite der Einheitsaus, ist wie folgt vorzugehen:

- Den Bügel für die Befestigung der Rohre im hinteren Teil des Gerätes anheben (Abb. 11 - A) und die auf diese Weise frei gelegten Rohre durch die in der Wand eingearbeitete Bohrung führen.

Die Rohre wie im Abschnitt 2.4.4 beschrieben anschließen.

- Zur Überprüfung der Befestigung der Einheit ist diese nach unten und zur Seite zu verschieben. Zudem ist die Einheit so zu nivellieren, dass diese auf der Seite, an der das Kondenswasser abgeleitet wird, eine Neigung von ca. 2 mm aufweist (Abb. 12).



2.4 MONTAGGIO DELL'UNITÀ ESTERNA

2.4.1 Scelta della posizione dell'unità esterna

La posizione di installazione dell'unità esterna, per ottenere il miglior rendimento di funzionamento ed evitare guasti o condizioni di pericolo, deve avere i seguenti requisiti:

- Deve essere al riparo dai raggi solari diretti (fig. 13).
- Deve essere riparata dagli agenti atmosferici (pioggia, neve) e dalle correnti dirette dei forti venti (fig. 14).
- Deve essere in posizione riparata da eventuali rovesci copiosi di acqua (innaffiatoi, scarichi di grondaie) (fig. 15).
- La base d'appoggio deve poter reggere il peso dell'unità esterna (fig. 16).
- L'unità esterna deve essere posizionata perfettamente in piano (verificare con bolla di livello).

Nel caso l'unità esterna debba essere installata a parete è necessario utilizzare il kit STAFFA DI MONTAGGIO A PARETE (a richiesta).

Per il suo montaggio seguire scrupolosamente le relative istruzioni allegati alla confezione del kit.

INSTALLATION OF OUTSIDE UNIT

Selection of position for outside unit

The position for installation of the outside unit, to obtain the best performance and prevent breakdowns or hazards, must have the following requisites:

- *It should be protected from direct sunlight (fig. 13).*
- *It should be protected from atmospheric agents (rain, snow) and from direct gusts of strong wind (fig. 14).*
- *It should also be protected from any copious downflow of water (gutter drains or watering cans) (fig. 15).*
- *It should stand on a solid surface able to withstand its weight (fig. 16).*
- *The outside unit must be installed perfectly level (check with a bubble level).*

If it has to be installed on a wall, use the special kit with WALL MOUNT BRACKETS (optional). Follow the instructions included in the kit for correct installation.

MONTAGE DE L'UNITÉ EXTERIEURE

Choix de la position de l'unité extérieure

Pour obtenir le meilleur rendement de fonctionnement et éviter les pannes ou les situations de danger, la position d'installation de l'unité extérieure doit posséder les caractéristiques suivantes:

- Elle doit être protégée des rayons directs du soleil (fig. 13).
- Elle doit être à l'abri des agents atmosphériques (pluie, neige) et des courants directs des vents violents (fig. 14).
- Elle doit être située à l'abri d'éventuelles aspersion abondantes d'eau (arrosages, écoulements de gouttières) (fig. 15).
- La base d'appui doit pouvoir supporter le poids de l'unité extérieure (fig. 16).
- L'unité extérieure doit être positionnée parfaitement à l'horizontale (vérifier avec un niveau à bulle).

Si l'unité extérieure doit être installée au mur il faut utiliser le kit PATTE DE MONTAGE MURAL (sur demande). Pour son montage suivre scrupuleusement les instructions relatives jointes à l'emballage du kit.

MONTAGE DER AUSSENEINHEIT

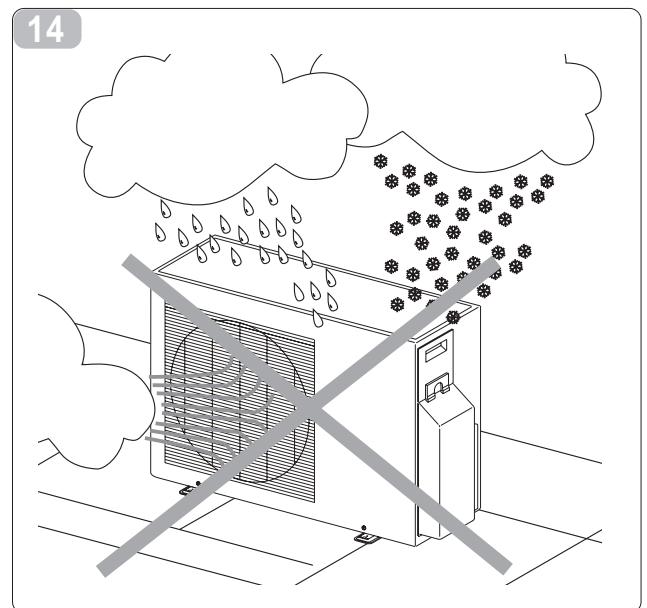
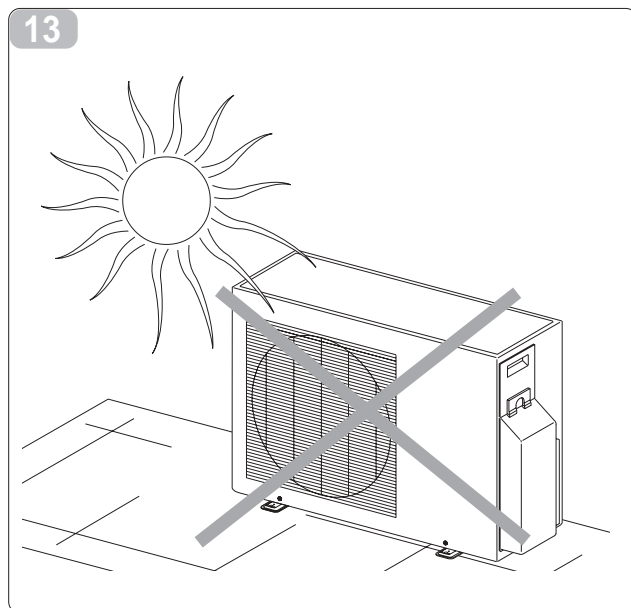
Positionierung der Außeneinheit

Zur Gewährleistung einer einwandfreien Funktionsweise und zur Vorbeugung von Betriebsstörungen und Gefahren ist bei der Wahl der Stelle, an der die Außeneinheit installiert werden soll, auf Folgendes zu achten:

- *Die Einheit ist gegen Sonneneinstrahlung geschützt zu montieren (Abb. 13).*
- *Die Einheit ist gegen Witterungseinflüsse (Regen, Schnee) und gegen starke Windböen geschützt zu montieren (Abb. 14).*
- *Die Einheit ist gegen Tropfwasser (aus Blumentöpfen, Regenrinnen) geschützt zu montieren (Abb. 15).*
- *Die Tragplatte muss dem Gewicht der Außeneinheit standhalten (Abb. 16).*
- *Die Außeneinheit muss einwandfrei nivelliert sein; zur Überprüfung ist eine Wasserwaage zu verwenden.*

Soll die Außeneinheit an einer Wand installiert werden, sind die hierfür vorgesehenen (auf Wunsch lieferbaren) MONTAGEBÜGEL zu verwenden.

Für deren Montage sind die in der Packung beiliegenden Anweisungen strikt zu befolgen.



MONTAJE DE LA UNIDAD EXTERNA

Elección de la posición de la unidad externa

La posición de instalación de la unidad externa, para obtener el mejor rendimiento de funcionamiento y evitar averías o condiciones de peligro, debe tener los siguientes requisitos:

- Tiene que estar protegida de los rayos solares directos (fig. 13).
- Tiene que estar protegida de los agentes atmosféricos (lluvia, nieve) y de las corrientes directas de vientos fuertes (fig. 14).
- Tiene que encontrarse en una posición protegida de eventuales vuelcos copiosos de agua (regaderas, descargas de goteras) (fig. 15).
- La base de apoyo tiene que poder soportar el peso de la unidad externa (fig. 16).
- La unidad externa tiene que estar perfectamente posicionada de forma plana (verificar con un nivel de aire).

En caso en que la unidad externa tenga que ser instalada sobre una pared es necesario utilizar el kit ESTRIBO DE MONTAJE A LA PARED (bajo petición). Para su montaje cumplir escrupulosamente con las relativas instrucciones suministradas junto con el kit.

MONTAGEM DA UNIDADE EXTERNA

Escolha da posição da unidade externa

A posição de instalação da unidade externa, para obter o melhor rendimento de funcionamento e evitar avarias ou condições de perigo, deve possuir os seguintes requisitos:

- Deve estar reparada dos raios solares directos (fig. 13).
- Deve estar reparada dos agentes atmosféricos (chuva, neve) e das correntes directas dos ventos fortes (fig. 14).
- Deve estar numa posição reparada de eventuais derrames de água (regadores, descarga de água das goteiras) (fig. 15).
- A base de apoio deve poder suportar o peso da unidade externa (fig. 16).
- A unidade externa deve ser posicionada perfeitamente horizontal (verificar com uma bolha de nível).

Caso a unidade externa deva ser montada numa parede será necessário utilizar o kit SUPORTE DE MONTAGEM PARA PAREDE (por encomenda). Para a sua montagem seguir escrupulosamente as instruções anexadas à embalagem do kit.

ΟΘΑΝΑΥΟΪ ΟΪΟ ΑΤΙ ΟΘΑΝΕΪΟΪ ΙΙΙ ΑΑΑΟ

2.4

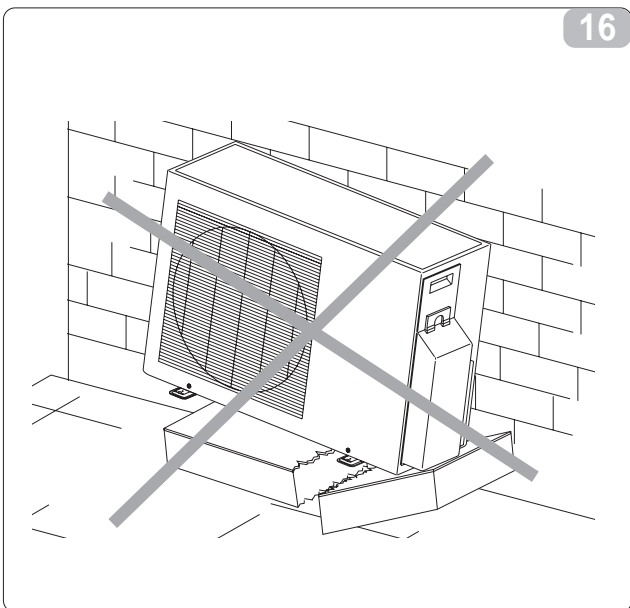
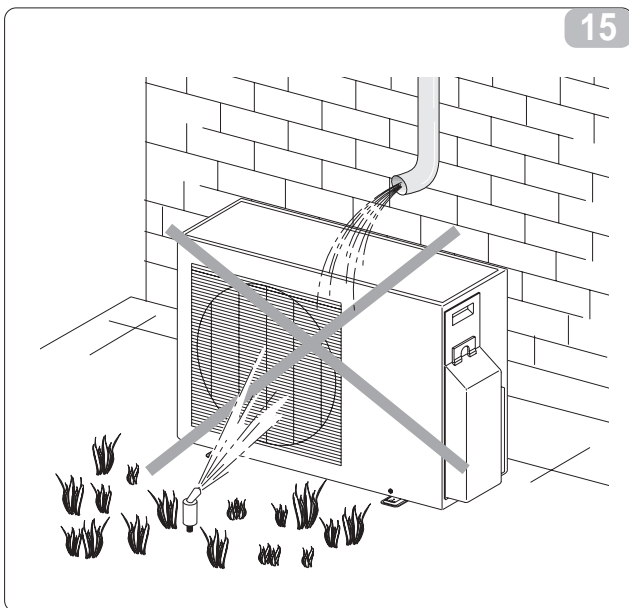
Άθεΐραβ οΐο εΐοΐο οΐο αΐι οθαΐεβ ο ι ι ι υααο

2.4.1

Ϊ εΐοΐο ααεαουοοαοΐο οΐο αΐι οθαΐεβ ο ι ι ι υααο, αεα οΐι αδλαοΐο οΐο εαεΐοαΐο αδουαΐ οΐο εαΐοι οθαΐο εαε αεα ια αδΐ οθαδΐ γΐ αευααο β αδελΐ αοΐαο οΐεβεαο, οηγδαε ια γ-αε οεο αΐβ οηι αεαΐαογο.

- Δηγδαε ια οηι οοαοαγαοαε αδυ οΐι υι αοΐ γεααοΐ οοο αεομΐαο οΐ ο βεεΐ ο (αε. 13).
- Δηγδαε ια οηι οοαοαγαοαε αδυ οΐι οδ αοΐ ι οοαεΐεΐεΐ γο δαηυαΐ ι οαο (αηΐ = β, =εΐε) εε αδυ οα υι αοα ηαγΐ αοα αγΐηΐ ο εο-οηβΐ αΐγΐ υΐ (αε. 14).
- Δηγδαε ια αμΐαε οα οηι οοαοαοΐ γΐο εΐοΐο αδυ -αεΐ αηηβααο ηαααλλαο δοβραοο ιαηΐ γ (οΐ ομιοοαο, αδΐ ηηΐ γο οαηη ηηΐ βΐ) (αε. 15).
- Ϊ αυοΐ οοβηεΐο δηγδαε ια ι δΐ ηαβ ια αΐογΐαε οΐ αυηΐ ο οΐο αΐι οθαΐεβ ο ι ι ι υααο (αε. 16).
- Ϊ αΐι οθαΐεβ ι ι ι υαα οηγδαε ια οΐ οΐ εαοαοαοαε ογεαεα ι ηεεΐ ι ομυο (αεγΐαΐοα ια αεουαε ια οοοαελαα).

Οα δαηηοουοΐο οΐο Ϊ αΐι οθαΐεβ ι ι ι υαα οηγδαε ια ααεαοαοαεαλ οα οΐβ-ι αμΐαε αδαηαλλοΐο ια -ηοΐο ι δΐ ιβραοα οΐ οαο οοΐααοΐ ι ο οοΑΝΑΥΟΪ ΟΑ Οΐ ΐxΐ (εαουοεΐ αοβραουο). Αεα οΐ οαηγυοβ οΐ ο αεΐ εΐ οεβραοα αδεΐ αεβ ο οο ο-αοεγο ι ααααο οΐ ο αδΐοοΐ υδοΐ ι οαε οοΐ οοεαοαοαε οΐ ο οαο.



- L'unità non si deve trovare in posizione tale da creare intralcio al passaggio di persone o animali (fig. 17).

- A - entrata aria
- B - lato valvole
- C - uscita aria
- D - ostacolo superiore
- E - ostacolo
- F - pavimento

- L'unità non deve essere sottovento rispetto a camini di scarico gas combusti, né sottoposto ad emissioni di vapori, gas oleosi o corrosivi.

- Deve essere possibile lo scarico della condensa emessa.

- La lunghezza massima delle linee di collegamento all'unità interna deve essere di 15 m in ciascun senso (per lunghezze superiori agli 8 m occorre comunque rabboccare la carica di R410A con 25 g per ogni metro).

Inoltre il massimo dislivello tra l'unità interna e quella esterna non deve superare i 7 m (fig. 18).

- The unit should not be installed in a position where it interferes with the passage of persons or animals (fig. 17).

- A - air inlet
- B - valve side
- C - air outlet
- D - top obstacle
- E - obstacle
- F - ground

- The unit should not be installed downwind of chimneys discharging burnt gas or subject to emissions of fumes, oily or corrosive gasses.

- It should be possible to discharge the condensation produced.

- The maximum length of the lines connecting the outside unit to the inside unit is 15 m in both directions (for lengths in excess of 8 m it will be necessary to top up the charge of R410A with 25 g for every meter).

Also, the maximum difference in height between the two units should not exceed 7 m (fig. 18).

- L'unité ne doit pas être positionnée dans un endroit qui pourrait gêner le passage de personnes ou d'animaux (fig. 17).

- A - entrée d'air
- B - côté soupapes
- C - sortie d'air
- D - obstacle supérieur
- E - obstacle
- F - sol

- L'unité ne doit pas être sous-ventée par rapport à des cheminées d'évacuation de gaz brûlés, ni soumis à des émissions de vapeurs, gaz huileux ou corrosifs.

- L'évacuation du condensat produit doit être possible.

- La longueur maximale des tuyaux de branchement à l'unité intérieure doit être de 15 m dans chaque sens (pour des longueurs dépassant les 8 m il faut de toute façon rajouter à la charge de R410A 25 g par mètre).

De plus, la dénivellation maximum entre l'unité intérieure et l'extérieure ne doit pas dépasser les 7 m (fig. 18).

- Die Einheit muss so montiert werden, dass diese kein Hindernis für Personen oder Tiere darstellt (Abb. 17).

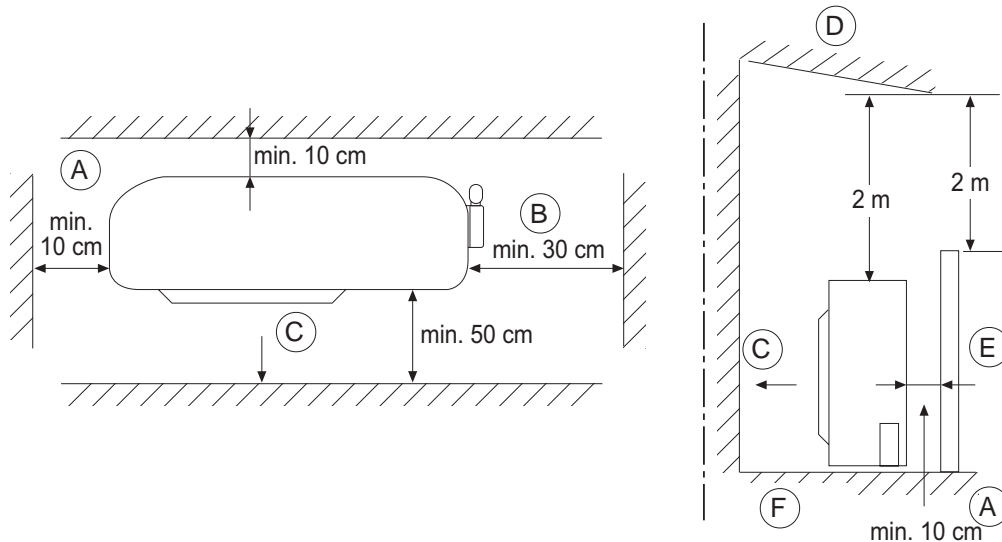
- A - Lufteintritt
- B - Seite mit Ventilen
- C - Luftauslass
- D - Oberes Hindernis
- E - Hindernis
- F - Fußboden

- Die Einheit darf nicht unterhalb von Rauchgasableitungen montiert und keinen Emissionen von Dampf, öligem oder korrosivem Gas ausgesetzt werden.

- Es muss die Möglichkeit bestehen, eine Kondenswasserableitung zu installieren.

- Die maximale Länge der zur Inneneinheit führenden Verbindungsleitungen darf in jeder Richtung 15 m nicht überschreiten (bei Verbindungsleitungen mit einer Länge von mehr als 8 m ist pro Meter 25 g Kühlmittel R410A nachzufüllen). Der maximale Höhenunterschied zwischen der Innen- und Außeneinheit darf 7 m nicht überschreiten (Abb. 18).

17



- La unidad no tiene que encontrarse en posición tal de estorbar al paso de personas o animales (fig. 17).
A - entrada de aire
B - lado válvulas
C - salida de aire
D - obstáculo superior
E - obstáculo
F - suelo

- La unidad no tiene que estar a sotavento respecto a chimeneas de descarga de gases combustos, ni sometido a emisiones de vapores, gases oleosos o corrosivos.

- Tiene que poder realizarse la descarga de la condensación emitida.

- La longitud máxima de las líneas de conexión con la unidad interna tiene que ser de 15 m en cada uno de los sentidos (para longitudes superiores a 8 m es necesario agregar a la carga de R410A, 25 g por cada metro).
Además, el máximo desnivel entre la unidad interna y la unidad externa no tiene que superar los 7 m (fig. 18).

- A unidade não se deverá encontrar numa posição que obstrua a passagem de pessoas ou animais (fig. 17).
A - entrada ar
B - lado válvulas
C - saída ar
D - obstáculo superior
E - obstáculo
F - pavimento

- A unidade não deve estar situada a sotavento de chaminés de descarga de gases combustíveis, nem deve ser submetida a emissões de vapor, gases oleosos ou corrosivos.

- Deve ser possível descarregar a condensação emitida.

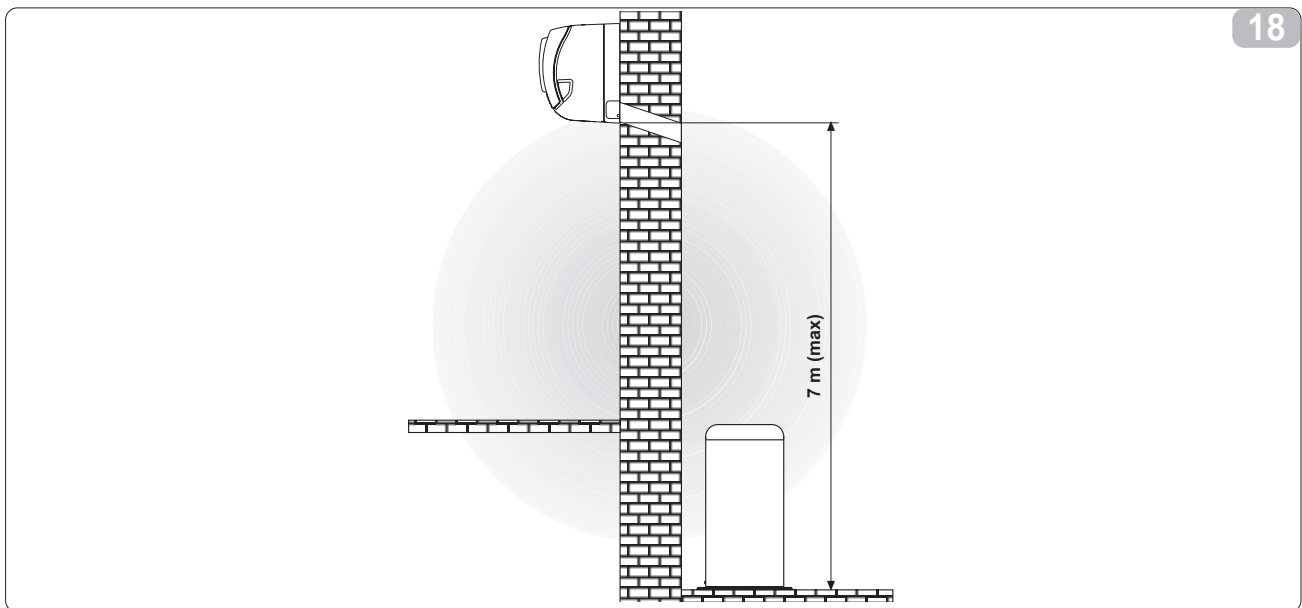
- O comprimento máximo das linhas de ligação à unidade interna deve ser de 15 m nos dois sentidos (para comprimentos superiores aos 8 m é necessário encher a carga de R410A com 25 g para cada metro).
O desnível máximo entre a unidade interna e aquela externa não deverá ser superior a 7 m (fig. 18).

- Ç i i f Ü a a a a r d n Y d a e i a a n l o e a o a e o a o y o i e a e y o c d i o i a a c i e i o n a a l d n i a e p i a o a o c a e y e a o o c d n i o b d u r p a p u r i (a e . 17).
A - a l k o i a i o a Y n a
B - d e a o n U a a e a l a u r
C - Y i i a i o a Y n a
D - a i d u a e i d U l u a d u o c o o e a o p
E - E i d u a e i
F - a U d a a i

- Ç i i f Ü a a a a r d n Y d a e i a a n l o e a o a e o a o b i a i c d e a o n U o a o - Y o c i a e a d i r i a u - i o o e a o o a a n l u i , i y o a i a o d i a U e e a o a e o a a e d i i d Y o a o i p i , a e a t u a p i e a e a e a n u o e e p i a a n l u i .

- D n Y d a e i a a l r a e a o i a o u o i U a a e a o i a o c o d a n a a u i a i c o o i d y e i u o c o .

- O i i Y a e o i i p e i o o u r a n a i i p r o y i a a o c o o c i a o u o a n e e b i i f Ü a a d n Y d a e i a a l r a e 15 i d n i o e U e a e a o a y e o i o c (a e a i p e c i a a a e y o a n a a d u 8 i - n a e U a a o a e , u o o u o i , i a a i a d e c h p o a o a o i o i n d i o o i o R 410 A i a 25 a n a i U i Y o n i) . A d e d e Y i i c i Y a e o o c a e a o i n U a d e d Y a i o i a o a i y o c o a o u o a n e e p o e a e o c o a i u o a n e e p o i i f Ü a a o a a r d n Y d a e i a i a d a n i U o a 7 i (a e . 18).



2.4.2 Avvertenze di montaggio

Zone con probabile accumulo di neve.

Posizionare l'unità esterna su un piano rialzato (muretto) con altezza superiore alla prevedibile quantità massima di caduta di neve (fig. 19), in quanto:

- se l'apparecchio **non è a pompa di calore**, durante lo scioglimento della neve l'acqua potrebbe infiltrarsi all'interno dell'unità e provocare danni ai componenti elettrici.
- se l'apparecchio **è pompa di calore**, l'accumulo di neve impedisce la regolare circolazione dell'aria e rende difficoltoso il drenaggio della condensa.

Posizionamento dell'unità su un piano calpestabile (terrazzo, terreno, tetto, ecc.) in zone di difficile accesso.

La base di appoggio deve avere caratteristiche di buon drenaggio delle acque ed evitare il possibile accumulo, sotto l'unità, di sporczia (es. foglie secche fig. 20).

Nel caso realizzare un piano rialzato di 10-15 cm su cui fissare l'unità con prigionieri di fondazione. Non è richiesto alcun intervento nel caso di posizionamento su balconi, in quanto già provvisti di sufficiente pendenza per il regolare deflusso dell'acqua e sufficiente riparo dall'accumulo di sporczia.

Su basamento metallico rigido (staffe, supporti in profilati metallici, ecc.).

In questo caso l'unità deve sempre essere vincolata alla base d'appoggio tramite gommini antivibranti (fig. 21) di dimensioni e portata adeguata al peso della macchina (a richiesta).

Il basamento, inoltre, deve avere un'appropriata rigidità per evitare l'amplificarsi delle vibrazioni dovute al regolare funzionamento.

Instructions for installation**Zones with probable accumulation of snow.**

Position the outside unit on a raised structure (wall) higher than the foreseeable maximum level of snowfall (fig. 19), as:

- if the air-conditioner is **not equipped with a heat pump**, when the snow melts the water could leak into the unit and damage the electric parts.
- if the air-conditioner is **equipped with a heat pump**, the accumulation of snow could prevent the necessary circulation of air and interfere with drainage of the condensation.

Position the unit on a flat surface (terrace, ground, roof, etc.) in zones of difficult access.

The surface on which it stands must have good drainage of water and it should be possible to prevent any accumulation of dirt (dry leaves, etc.) under the unit (fig. 20).

If necessary, provide a dais of 10-15 cm and fasten the unit with stud bolts. This is not necessary when the unit is installed on a balcony, as there is a sufficient slope to ensure adequate drainage of any water and protection against the accumulation of dirt.

On a rigid metal base (brackets, section bars, etc.).

In this case the unit should always be fastened to the base on which it stands by means of antivibration shims in rubber (fig. 21) of a size and capacity adequate for the weight of the machine (optional). The base should also be of suitable rigidity to prevent amplification of any vibrations due to normal operation.

Précautions pour le montage**Zones avec probable accumulation de neige.**

Positionner l'unité extérieure sur un plan surélevé (muret) à une hauteur supérieure au niveau maximal de chute de neige prévisible (fig. 19), étant donné que:

- si l'appareil **n'est pas à pompe de chaleur**, lors de la fonte de la neige l'eau pourrait s'infiltrer à l'intérieur de l'unité et provoquer des dommages aux composants électriques.
- si l'appareil **est à pompe de chaleur**, l'accumulation de neige empêche la circulation normale de l'air et rend le drainage du condensat plus difficile.

Positionnement de l'unité sur un lieu de passage (terrasse, terrain, toit, etc.) dans une zone d'accès difficile.

La base d'appui doit avoir des caractéristiques de bon drainage des eaux et doit éviter l'accumulation possible, sous l'unité, de saleté (ex. feuilles sèches fig. 20).

Dans ce cas réaliser un plan surélevé de 10-15 cm où fixer l'unité à l'aide de prisonniers pour fondation. Aucune intervention n'est demandée en cas de positionnement sur des balcons, étant donné qu'ils sont déjà pourvus d'une pente suffisante pour l'écoulement régulier de l'eau et sont suffisamment à l'abri de l'accumulation de saleté.

Sur châssis métallique rigide (pattes, supports en profilés métalliques, etc.).

Dans ce cas l'unité doit toujours être assujettie à la base d'appui par des tampons en caoutchouc antivibration (fig. 21) de dimensions et de portée adaptées au poids de l'appareil (sur demande).

Le châssis doit avoir une rigidité appropriée pour éviter l'amplification des vibrations dues au fonctionnement normal.

Hinweise zur Montage**Bereiche, in denen sich Schnee ansammeln kann.**

Die Außeneinheit auf einer Erhöhung (Mauer) positionieren, deren Höhe je nach voraussehbarer Schneemenge zu bestimmen ist (Abb. 19), da:

- wenn das Gerät **nicht mit einer Wärmepumpe** ausgestattet ist, beim Schmelzen des Schnees Wasser in die Einheit eindringen könnte und die elektrischen Komponenten beschädigt werden könnten.
- wenn das Gerät **mit einer Wärmepumpe** ausgestattet ist, der sich ansammelnde Schnee die Luftzirkulation behindern und die Ableitung des Kondenswassers erschweren könnte.

Positionierung der Einheit auf einer begehbaren Fläche in schwer zugänglichen Bereichen (Balkon, Gelände, Dach usw.)

Die Tragplatte muss so konzipiert sein, dass eine einwandfreie Ableitung des Wassers ermöglicht und eine Ansammlung von Schmutz (z.B. trockene Blätter, Abb. 20) unter der Einheit verhindert wird.

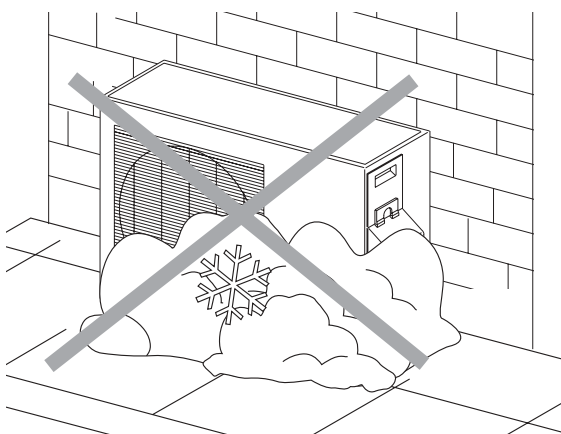
Eventuell ist eine erhöhte Mauer (10-15 cm) zu errichten, auf der die Einheit mit Schrauben zu befestigen ist. Wird die Einheit auf Balkonen installiert, müssen keine entsprechenden Vorkehrungsmaßnahmen getroffen werden, da bereits eine ausreichende Neigung für die Ableitung des Wassers und ein ausreichender Schutz gegen eine Ansammlung von Schmutz gewährleistet sind.

Montage der Einheit auf einem metallischen Gestell (Bügel, Profile usw.)

In diesem Fall muss die Einheit stets mit (auf Wunsch lieferbaren) schwingungsdämpfenden, für die Größe und das Gewicht des Gerätes ausgelegten Gummipuffern an der Aufstellfläche befestigt werden (Abb. 21).

Das Gestell muss ebenfalls eine ausreichende Steifigkeit aufweisen, damit eine Übertragung von Schwingungen verhindert und eine einwandfreie Funktionsweise gewährleistet wird.

19



20



Apparecchi a pompa di calore. Durante il funzionamento in riscaldamento, nell'unità esterna, si crea una produzione di condensa dovuta allo sbrinatorio che deve avere un libero deflusso, per evitarne il ristagno.

In caso di posizionamento sul piano, è necessario creare attorno all'unità una canalina di drenaggio con scolo diretto nel pozzetto di raccolta acque bianche della rete idrica (fig.22).

In caso di installazione su balcone o terrazza, si deve poter posizionare sotto all'unità un recipiente, possibilmente in lamiera zincata o acciaio inox (preferibile), con tubo di scarico che defluisca direttamente nel canale di gronda.

2.4.3 Montaggio unità esterna

Dopo aver individuato la posizione ideale per il piazzamento dell'unità (come descritto nei par. 2.4.1 e 2.4.2) procedere come indicato:

- Posizionare l'unità sul basamento in appoggio, se necessario, su gommini antivibranti.
- Avvitare, senza serrare completamente, gli eventuali dadi di fissaggio.
- Verificare il livello dell'unità con una bolla, e, nel caso spessorare (fig. 23).
- Avvitare definitivamente gli eventuali dadi di fissaggio.
- Aprire la protezione laterale di accesso agli attacchi (fig. 24).

2.4.4 Esecuzione, posa ed allacciamenti delle linee frigorifere



IMPORTANTE: Non eseguire i collegamenti utilizzando normali tubazioni idrauliche che al loro interno potrebbero contenere residui di trucioli, sporcizia o acqua, e che possono danneggiare i componenti delle unità e pregiudicare il corretto funzionamento delle apparecchiature.

Air-conditioner with heat pump. During operation as a heating unit, the outside unit develops condensation due to defrosting, and this must be able to drain out freely without stagnating.

If the device is positioned on a flat surface, a drainage channel should be provided around it with direct outlet into the runoff intake of the sewer system (fig.22).

If it is installed on a balcony or terrace, a tray in galvanized sheet metal or stainless steel (preferably) should be installed under it with a drainpipe running directly into the rain gutter.

Installation of outside unit

After locating the ideal position for installing the unit (as described in chap. 2.4.1 and 2.4.2) proceed as follows:

- Position the unit on the base, if necessary using the antivibration shims.
- Screw any fastening nuts without tightening them fully.
- Check the level of the unit with a bubble level and shim if necessary (fig. 23).
- Tighten the fastening nuts, if any.
- Open the casing on the side for access to the connectors (fig. 24).

Installation and connection of cooling lines

IMPORTANT: Do not make the connections using normal hydraulic pipes that could contain residues of flashing, dirt or water and that could damage the parts inside the unit and interfere with proper operation.

Appareils à pompe à chaleur.

Lors du fonctionnement en chauffage, il se crée dans l'unité extérieure une production de condensat due au dégivrage qui doit pouvoir s'écouler librement afin d'éviter sa stagnation.

En cas de positionnement sur un plan, il faut créer tout autour de l'unité une rigole de drainage avec écoulement direct dans le puisard des eaux de pluie (fig. 22).

En cas d'installation sur un balcon ou une terrasse, il faut pouvoir positionner sous l'unité un bac, si possible en tôle galvanisée ou en acier inoxydable (de préférence), avec un tuyau d'écoulement qui déverse directement dans la gouttière.

Montage unité extérieure

Après avoir repéré la position idéale pour l'emplacement de l'unité (comme décrit aux chap. 2.4.1 et 2.4.2) procéder de la façon suivante:

- Positionner l'unité sur le châssis en appui, si nécessaire, sur des tampons en caoutchouc antivibration.
- Visser, sans serrer complètement, les éventuels écrous de blocage.
- Vérifier le niveau de l'unité avec un niveau à bulle, et, si c'est le cas, mettre une cale (fig. 23).
- Visser à fond les éventuels écrous de blocage.
- Ouvrir la protection latérale d'accès aux raccords (fig. 24).

Exécution, pose et branchements des conduits frigorifiques

IMPORTANT: Ne pas exécuter les branchements en utilisant des tuyaux hydrauliques normaux qui pourraient contenir à l'intérieur des résidus de copeaux, de la saleté ou de l'eau, et qui peuvent endommager les composants des unités et compromettre le correct fonctionnement des appareillages.

Geräte mit Wärmepumpe

Bei der „Heizung“-Funktion sammelt sich während des Abtauzyklus' in der Außeneinheit Kondenswasser an, das zur Vermeidung von Rückstaus ungehindert ablaufen muss.

Bei einer Positionierung der Einheit auf einer erhöhten Mauer ist um das Gerät ein Kanal anzulegen, durch den das Wasser direkt in den Gully des Wasserversorgungsnetzes abgeleitet wird (Abb.22).

Bei einer Installation auf einem Balkon oder einer Terrasse ist unter dem Gerät ein möglichst aus verzinktem Blech oder (vorzugsweise) aus Edelstahl hergestellter Behälter aufzustellen, der mit einem Rohr zu versehen ist, durch das das Wasser direkt in die Regenrinne abgeleitet wird.

Montage der Außeneinheit

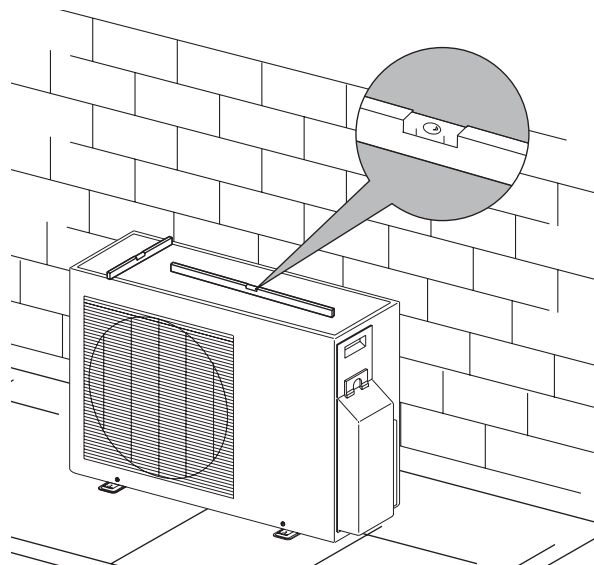
Nach der Positionierung der Einheit an der vorgesehenen Stelle (siehe Abschnitt 2.4.1 und 2.4.2) ist wie folgt vorzugehen:

- Die Einheit auf dem Gestell positionieren und, falls erforderlich, die schwingungsdämpfenden Gummipuffer anbringen.
- Eventuelle Befestigungsmuttern (nicht zu fest) anziehen.
- Die Einheit unter Zuhilfenahme einer Wasserwaage nivellieren.
- Eventuell können Unterlegscheiben verwendet werden (Abb. 23).
- Eventuelle Befestigungsmuttern fest anziehen.
- Die seitliche Abdeckplatte, durch die man Zugang zu den Anschlüssen hat, öffnen (Abb. 24).

Verlegung und Anschluss der Kühlleitungen

WICHTIG: Für den Anschluss dürfen keine normalen Wasserrohre verwendet werden, da in diesen Späne, Schmutz oder Wasser vorhanden sein können, die die Komponenten der Einheiten beschädigen und deren einwandfreie Funktionsweise beeinflussen könnten.

23





Usare esclusivamente tubazioni in rame specifici per refrigerazione che vengono forniti puliti e sigillati alle estremità.



Dopo aver eseguito i tagli sigillare immediatamente le estremità del rotolo e dello spezzone tagliato.

E' possibile utilizzare tubi in rame per refrigerazione già preisolati.

Utilizzare esclusivamente tubi con diametri che rispecchiano le dimensioni descritte nella tabella del par. CARATTERISTICHE TECNICHE.

Allacciamenti (fig. 25)

A- unità interna OS-SEDMH11EI

B- unità interna

OS-SEDMH11EI (DC22HPHE)

OS-SEDMH13EI (DC24HPHE)

- Individuare il percorso delle tubazioni in modo da ridurre il più possibile la lunghezza e le curve dei tubi per ottenere il massimo rendimento dell'impianto. La lunghezza massima delle tubazioni deve essere di 15 m per ciascun senso (per lunghezze superiori a 8 m è necessario raddoppiare la carica di R410A con 25 g per ogni metro in più).
- Fissare al muro una canalina passacavi (possibilmente con separatore interno) di opportune dimensioni in cui far passare successivamente le tubazioni e i cavi elettrici.
- Tagliare i tratti di tubazione ab bondando di circa 3-4 cm sulla lunghezza.



IMPORTANTE: effettuare il taglio esclusivamente con un tagliatubi a rotella (fig. 26) stringendo a piccoli intervalli per non schiacciare il tubo.



NON UTILIZZARE MAI UN NORMALE SEGGETTO,

i trucioli potrebbero entrare nel tubo e successivamente in circolo nell'impianto danneggiando seriamente i componenti (fig. 27A).

- Rimuovere eventuali bave con l'apposito utensile.

Use only special copper pipes for cooling, that are supplied clean and sealed at the ends.

After cutting the proper lengths, seal the ends immediately on the roll and cut piece.

Pipes for refrigeration with preinsulation can also be used.

Use only pipes with diameters that correspond to the measurements indicated in the table in par. TECHNICAL FEATURES.

Connections (fig. 25)

A- indoor unit OS-SEDMH11EI

B- indoor unit

OS-SEDMH11EI (DC22HPHE)

OS-SEDMH13EI (DC24HPHE)

- Plan the route of the pipeline so as to reduce the length and number of bends as much as possible for best performance of the system.
The maximum length of the lines connecting the outside unit to the inside unit is 15 m in both directions (for lengths over 8 m it will be necessary to top up the charge of R410A with 25 g for every additional meter).
- Fasten a cable raceway to the wall (possibly with internal partitioning) of suitable size for the pipes and electric wires to pass through.
- Cut the sections of pipe leaving an extra 3-4 cm on the ends.

IMPORTANT: use a wheel pipe cutter only to cut the pipes (fig. 26) clamping it in short lengths so as not to crush the pipe.

NEVER USE A NORMAL HANDSAW,

scraps could fall inside the pipe and enter the circuitry of the system, damaging the parts severely (fig. 27A).

- Remove possible burrs with the special tool.

Utiliser exclusivement des tuyaux en cuivre spécifiques pour réfrigération qui sont fournis nettoyés et fermés à leurs extrémités.

Après avoir effectué les coupes, boucher immédiatement les extrémités du rouleau et du bout coupé.

On peut utiliser des tuyaux en cuivre pour réfrigération déjà préisolés.

Utiliser exclusivement des tuyaux de diamètres correspondant aux dimensions décrites dans le tableau du parag. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES.

Branchements (fig. 25)

A- Unité intérieure OS-SEDMH11EI

B- Unité intérieure

OS-SEDMH11EI (DC22HPHE)

OS-SEDMH13EI (DC24HPHE)

- Repérer le parcours des tuyauteries de façon à réduire le plus possible la longueur et les coudes des tuyaux et ainsi obtenir le maximum de rendement de l'installation.
La longueur maximale des tuyauteries doit être de 15 m dans chaque sens (pour des longueurs dépassant 8 m il faut rajouter à la charge de R410A 25 g par mètre en plus).
- Fixer au mur une gaine de câbles (si possible avec cloison interne) de dimensions adéquates où l'on fera passer successivement les tuyaux et les câbles électriques.
- Couper les morceaux de tuyau en excédant d'environ 3-4 cm sur la longueur.

IMPORTANT: effectuer la coupe exclusivement à l'aide d'un coupe-tube à mollettes (fig. 26) resserrant par petits intervalles pour ne pas écraser le tuyau.

NE JAMAIS UTILISER UNE SCIE NORMALE,

les copeaux pourraient entrer dans le tuyau et par la suite entrer en circulation dans l'installation, endommageant sérieusement les composants (fig. 27A).

- Enlever les bavures éventuelles à l'aide d'un outil approprié.

Für die Kühlung sind ausschließlich Kupferrohre zu verwenden, die vollkommen sauber und an den Enden versiegelt geliefert werden.

Nach dem Zuschnitt sind die Enden der Rolle und des zugeschnittenen Rohrs sofort zu versiegeln.

Für die Kühlung können auch bereits isolierte Kupferrohre verwendet werden.

Es dürfen ausschließlich Rohre mit den in der Tabelle in Abschnitt TECHNISCHE MERKMALE aufgeführten Durchmesser verwendet werden.

Verbindung (Abb. 25)

A- Inneneinheit OS-SEDMH11EI

B- Inneneinheit

OS-SEDMH11EI (DC22HPHE)

OS-SEDMH13EI (DC24HPHE)

- Die Rohre sind so zu verlegen, dass ihre Länge auf ein Minimum reduziert wird. Die Krümmen der Rohre müssen so konzipiert sein, dass eine optimale Funktionsweise der Anlage gewährleistet wird.
Die maximale Länge der Rohre darf in jeder Richtung 15 m nicht überschreiten (bei einer Länge von mehr als 8 m ist pro Meter 25 g Kühlmittel R410A nachzufüllen).
- An der Wand ist ein entsprechend dimensionierter Kabelkanal (möglichst mit internem Trennelement) zu montieren, in dem zu einem späteren Zeitpunkt auch die Rohrleitungen und die Stromkabel verlegt werden können.
- Beim Zuschneiden der Rohrstücke ca. 3-4 cm auf die Rohrlänge zugeben.

WICHTIG: Die Rohre dürfen ausschließlich mit einem Rohrschneider (Abb. 26) zugeschnitten werden. Der Schnitt ist langsam auszuführen, damit das Rohr nicht gequetscht wird.

AUF KEINEN FALL DARF EINE NORMALE SÄGE VERWENDET

WERDEN, da die Späne sowohl in das Rohr als auch in den Kreislauf der Anlage eindringen und die Komponenten ernsthaft beschädigen könnten (Abb. 27A).

- Das Rohr eventuell entgraten.

Usar exclusivamente tuberías de cobre específicas para refrigeración que son suministradas limpias y cerradas en sus extremidades.

Después de haber realizado los cortes cerrar inmediatamente las extremidades del rollo y del tubo cortado.

Es posible utilizar tubos de cobre para refrigeraciones ya preaisladas.

Utilizar exclusivamente tubos con diámetros que reflejan las dimensiones descritas en la tabla del párr. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS.

Conexiones (fig. 25)

- A- split interior OS-SEDMH11EI
- B- split interior OS-SEDMH11EI (DC22HPHE) OS-SEDMH13EI (DC24HPHE)

- Localizar el recorrido de las tuberías para reducir al máximo la longitud y las curvas de los tubos y obtener el mejor rendimiento de la instalación. La longitud máxima de las tuberías tienen que ser de 15 m por cada sentido (por longitudes superiores a 8 m es necesario agregar a la carga de R410A, 25 g por cada metro de más).
- Fijar a la pared una canaleta para el pasaje de los cables (posiblemente con separador interno) de oportunas dimensiones en las cuales hacer pasar a continuación las tuberías y los cables eléctricos.
- Cortar los tramos de tubería añadiendo aproximadamente 3-4 cm sobre la longitud.

IMPORTANTE: efectuar el corte exclusivamente con una cortatubos de rueda (fig. 26) apretando por pequeños intervalos para no aplastar el tubo.

NO UTILIZAR NUNCA UN SERRUCHO NORMAL.

las virutas podrían entrar en el tubo y sucesivamente podrían dañando seriamente los componentes (fig. 27A).

- Quitar eventuales rebabas con la herramienta apropiada.

Usar exclusivamente tubagens de cobre específicos para refrigeração que são fornecidos limpos e selados nas extremidades.

Após ter cortado os tubos selar imediatamente as extremidades do rolo e do tubo cortado.

É possível utilizar tubos de cobre para a refrigeração pré-isolados.

Utilizar exclusivamente tubos com diâmetros que respeitem as dimensões descritas na tabela do par. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS.

Ligações (fig. 25)

- A- unidade interna OS-SEDMH11EI
- B- unidade interna OS-SEDMH11EI (DC22HPHE) OS-SEDMH13EI (DC24HPHE)

- Calcular o percurso das tubagens de modo a reduzir o mais possível o comprimento e as curvas dos tubos para obter o rendimento máximo do aparelho. O comprimento máximo das tubagens deve ser de 15 m para cada um dos sentidos (para comprimentos superiores a 8 m é necessário encher a carga de R410A com 25 g para cada metro a mais).
- Fixar à parede um canaleta para a passagem dos cabos (possivelmente com separador interno) de dimensões adequadas para depois fazer passar as tubagens e os cabos eléctricos.
- Cortar, em comprimento, as partes de tubo em excesso de cerca de 3-4 cm.

IMPORTANTE: efectuar o corte exclusivamente com um cortatubos com moleta (fig. 26) apertando a pequenos intervalos para não esmagar o tubo.

NUNCA UTILIZAR UM SERROTE NORMAL.

as limalhas poderão entrar no tubo e sucessivamente em circulação no aparelho danificando seriamente os componentes (fig. 27A).

- Remover eventuais rebabas com uma ferramenta apropriada.

×ñçóει ι δι έπόάά άδι έεάέόόεέÚ -Úέέεí άó óúεçí πόάό άεάέÚó άεά άγίç, δι ό δñι ι çέάγι ι άάέ έεάέñÚó έάέ όόñάάέι Υί άό όάά Úεñά.



¼όάί όει δι έπόάά όεό ει δΥό όόñάάλόά άι Υούó όά Úεñά όι ό ñι ει γ έάέ όι ό ειλ ι Υί ρι όάι ά-ñι ό. Άñ άέ άοι άού ι ά -ñçóει ι δι εçει γι πäch ι ι ι úι Υί ρι -Úέέεí ι ε óúεπí άό άεά άγίç.



×ñçóει ι δι έπόάά άδι έεάέόόεέÚ óúεπí άό ι ά άúι άόñι δι ό ι ά άί όέέάέñάόόέέάέ όεό άεάόóÚόάόό όι ό δάññáñÚóι ι άάέ όόι ι δñι έάά όçό δάñ. ÓÁΧΙ ÍΕΑ ΧΑÑÁΕÓÇÑÉÓÓΕΑ.

Óóι άΥόάάó (άέ. 25)

- A- Άóóóáñεβ ι ι ι Úάά OS-SEDMH11EI
- B- Άóóóáñεβ ι ι ι Úάά OS-SEDMH11EI (DC22HPHE) OS-SEDMH13EI (DC24HPHE)

- Άι όι δι όόά όç άεάάñι ι π όυι óúεçí πόάúι γόόε πόόά ι ά ι άεúεάñ úóι όι άοι άού δάñεόóóóáñι όι ι πεί ό έε ι έ έόñόπóάόό όυι óúεπí úι άεά ι ά άόόάó-εάñç ι γάέόόç άóúάι όç όçό άεάόóÚόάόçό. Όι ι γάέόόι ι πεί ό όυι óúεçí πόάúι δñΥόάε ι ά άñι έέ ι 15 ι όñι έÚεά έάόάγέόι όç (άεά ι πέç ι άάάέγόάñά άδú 8 ι -ñάñÚεάόάέ ι ά άί άόεçñ πόάά όι όι ñόñι όι ό R410A ι ά 25 άñ άεά έÚεά άδúέΥι ι γόñι).
- Óóáñáπóόά όόι ι όι έ-ι Υί άι άάúάú όόεά-όβñά έάέúάñι (άúι άñι έέ άοι άού ι ά άóóóáñεú άεά-úñέόόβ) έάόóέεçεúι άί άάόóÚόάúι όόι ι ι όι ρι έά δάñÚόάά άι όόι ά-άñά όεό óúεçí πόάό έάέ όά çέάέόñεÚ έάέπáεά.
- Έυιόά όά ειλ ι Úόεά óúεπí úçόό όι ό δάñέόόάγι όι έάόú δάññδι ό 3-4 έε όι ι πεί ό.

Óçí Áí Óίέι : δñάάι άόι δι έπόάά όçι ει δπ άδι έεάέόόεέÚ ι ά ει δόβñά óúεπí úι ι ά όñι -ñέει (άέ. 26) όόñάάι ι άάό άí Ú ι έέñÚ άέάέάñι ι άόά άεά ι ά ι çí όόι έέεόόάñι óúεπí άό.



ι çí ×ñçóει ι δι εçόάόά δι όά Áí Á ΕÁÍ Ι ÍΕΙ ΔΝΕΙ Í ÁΕΙ, όά δñει ι άεά έά ι δι ñι γόά ι ά ι δι όι όόι óúεπí á έάέ όόç όόι γ-έεά όόçι έόέει όι ñά όçό άεάόóÚόάόçό άέÚόοι ι άάό όι άáñÚ όά άí άñόβι άόά (άέ. 27A).



- ΆόάñΥόόά άí άά-úι άí ά όόι έάñι ι άόά ι ά όι άάέεú άñάέάñι.



IMPORTANTE: appena effettuato taglio e sbavatura sigillare le estremità del tubo con nastro isolante.

Nel caso non si utilizzino tubazioni preisololate, inserire i tubi nell'isolante che deve avere le seguenti caratteristiche:

- **materiale:** poliuretano espanso a celle chiuse
- **coefficiente di trasmissione max:** 0,45 W/ (Kxm²) ovvero 0.39 kcal/(hx²Cxm²)
- **spessore minimo:** 6 mm (per le linee del liquido)
- **spessore minimo:** 9 mm (per le linee del gas)



Non inserire entrambe le tubazioni nella medesima guaina, si compromette il perfetto funzionamento dell'impianto (fig. 27B).

- Unire accuratamente con nastro adesivo le eventuali giunzioni della guaina.
- Infilare nel tubo, prima di eseguire la cartellatura, il dado di fissaggio (fig. 28A).
- Eseguire la cartellatura sulle estremità dei tubi, utilizzando l'apposito utensile, in modo impeccabile, senza rotture, incrinature o sfaldature (fig. 28B).



- Lubrificare il filetto dell'attacco con olio per refrigerante (**NON UTILIZZARE NESSUN ALTRO TIPO DI LUBRIFICANTE**)



- Avvitare manualmente il dado del tubo sulla filettatura dell'attacco
- **Avvitare definitivamente utilizzando una chiave fissa per tenere ferma la parte filettata dell'attacco, per evitarne deformazioni, e una chiave dinamometrica, sul dado (fig. 29) tarata con i seguenti valori in base alle dimensioni dei tubi:**
 - 14-18 Nx^m (1,4-1,8 kgxm) per diametro tubi ø 6-6,4 mm
 - 33-40 Nx^m (3,3-4,0 kgxm) per diametro tubi ø 9,5-10 mm
 - 50-60 Nx^m (5,0-6,0 kg-m) per diametro tubi ø 12-12,7 mm.

IMPORTANT: immediately after cutting and deburring the pipes, seal the ends with insulating tape.

If you do not use preinsulated pipes, they must be insulated as follows:

- **material:** polyurethane foam with closed cells
- **max. coefficient of transmission:** 0,45 W/ (Kxm²) or 0.39 kcal/(hx²Cxm²)
- **minimum thickness:** 6 mm (for liquid pipes)
- **minimum thickness:** 9 mm (for gas pipes)

Do not place both pipes in the same sheath, as this would jeopardize the proper operation of the system (fig. 27B).

- Bind any joints in the sheath securely with insulating tape.
- Before flaring the pipe ends, insert the fastening nut (fig. 28A).
- Flare the pipe ends using the special tool. Take care not to break, crack or split the pipe (fig. 28B).

- Lubricate the connecting thread with oil for coolant (**DO NOT USE ANY OTHER TYPE OF LUBRICANT**)
- Screw the pipe nut manually on the connecting thread

Tighten using a wrench to hold the threaded part of the connector, so as to avoid twisting the pipe, and a dynamometric wrench on the nut (fig. 29) calibrated with the following values depending on the size of the pipe:

- 14-18 Nx^m (1,4-1,8 kgxm) for pipe diameter ø 6-6,4 mm
- 33-40 Nx^m (3,3-4,0 kgxm) for pipe diameter ø 9,5-10 mm
- 50-60 Nx^m (5,0-6,0 kg-m) for pipe diameter ø 12-12,7 mm.

IMPORTANT: tout de suite après avoir effectué la coupe et l'ébavurage, boucher les extrémités du tuyau avec du ruban isolant.

Si l'on n'utilise pas de tuyauterie préisolée, introduire les tuyaux dans l'isolant qui doit avoir les caractéristiques suivantes:

- **matériau:** polyuréthane expansé à cellule fermées
- **coefficient de transmission maxi:** 0,45 W/ (Kxm²) soit 0.39 kcal/(hx²Cxm²)
- **épaisseur minimum:** 6mm (pour les conduit es du liquide)
- **épaisseur minimum:** 9 mm (pour les conduites du gaz)

Ne pas introduire les deux tuyaux dans la même gaine, cela compromet le fonctionnement parfait de l'installation (fig. 27B).

- Raccorder soigneusement avec du ruban adhésif les éventuelles jonctions de la gaine.
- Enfiler l'écrou de blocage sur le tuyau, avant d'évaser l'extrémité (fig. 28A).
- Evaser les extrémités des tuyaux, en utilisant l'outil prévu à cet effet, de manière impeccable, sans cassures, fentes ou clivages (fig. 28B).
- Lubrifier le filet du raccord avec de l'huile pour frigorigène (**N'UTILISER AUCUN AUTRE TYPE DE LUBRIFIANT**)
- Visser manuellement l'écrou du tuyau sur le filetage du raccord
- **Serrer à fond en utilisant une clé à fourches pour maintenir bloquée la partie filetée du raccord, afin d'éviter des déformations, et une clé dynamométrique sur l'écrou (fig. 29) réglée aux valeurs suivantes selon les dimensions des tuyaux:**

- 14-18 Nx^m (1,4-1,8 kgxm) pour un diamètre des tuyaux ø 6-6,4 mm
- 33-40 Nx^m (3,3-4,0 kgxm) pour un diamètre des tuyaux ø 9,5-10 mm
- 50-60 Nx^m (5,0-6,0 kg-m) pour un diamètre des tuyaux ø 12-12,7 mm.

WICHTIG: Nach dem Zuschnitt und der Entgratung des Rohrs sind dessen Enden mit Isolierband zu versiegeln.

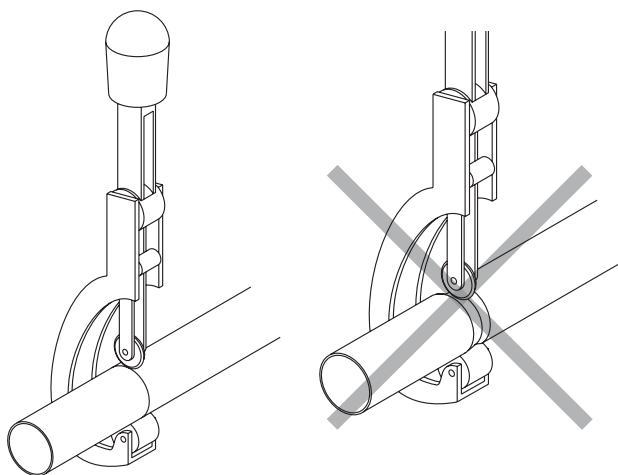
Kommen keine vorisolierten Rohrleitungen zur Anwendung, sind diese mit einem Isolierstoff zu ummanteln, der die folgenden Merkmale aufweisen muss:

- **Material:** PUR-Schaum mit geschlossenen Zellen
- **Max. Wärmedurchgangszahl:** 0,45 W/(Kxm²) oder 0.39 kcal/(hx²Cxm²)
- **Mindeststärke:** 6 mm (flüssigkeitsführende Rohrleitungen)
- **Mindeststärke:** 9 mm (Gasleitungen)

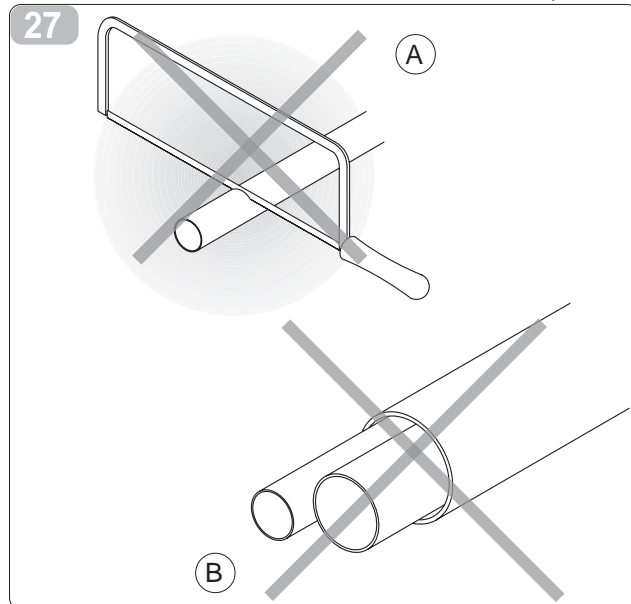
Auf keinen Fall dürfen beide Rohrleitungen in dieselbe Ummantelung eingeführt werden, da die einwandfreie Funktionsweise der Anlage beeinträchtigt werden könnte (Abb. 27B).

- Eventuelle Verbindungsstellen der Ummantelung sind sorgfältig mit Klebeband zu umkleben.
- Vor dem Begrenzungsanschlag ist die Befestigungsmutter auf das Rohr zu schieben (Abb. 28A).
- Der Begrenzungsanschlag an den Enden der Rohre ist mit Sorgfalt durchzuführen. Die Rohre dürfen hierbei in keiner Weise beschädigt werden (Abb. 28B).
- Das Gewinde des Anschlussstücks mit Kühllöl schmieren. **ES DARF KEIN ANDERES SCHMIERMITTEL VERWENDET WERDEN.**
- Die Mutter des Rohrs von Hand auf das Gewinde des Anschlussstücks anschrauben.
- **Danach die Mutter fest anziehen. Zu verwenden sind hierfür ein Maulschlüssel, durch den das Gewinde des Anschlussstücks zur Vermeidung von Deformationen zu blockieren ist, und ein an der Mutter anzulegender dynamometrischer Schlüssel (Abb. 29), der zuvor je nach Rohrdurchmesser auf folgende Werte geeicht wurde:**
- 14-18 Nx^m (1,4-1,8 kgxm) für Rohrdurchmesser ø 6-6,4 mm
- 33-40 Nx^m (3,3-4,0 kgxm) für Rohrdurchmesser ø 9,5-10 mm
- 50-60 Nx^m (5,0-6,0 kg-m) für Rohrdurchmesser ø 12-12,7 mm.

26



27



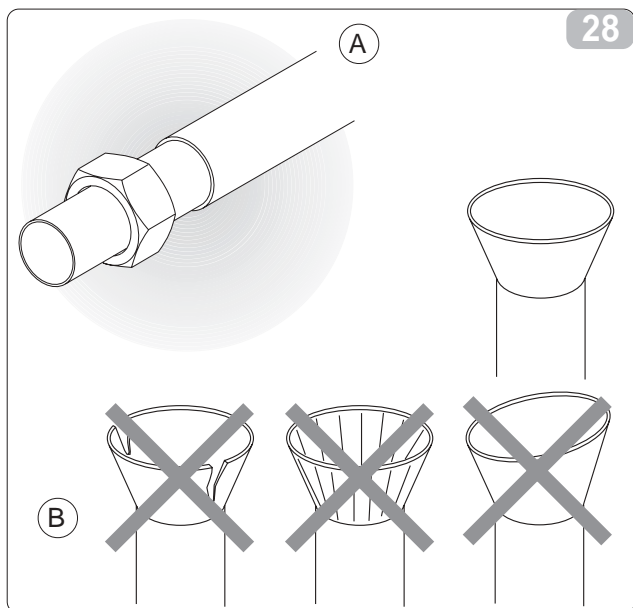
IMPORTANTE: apenas realizado el corte y quitadas las rebabas cerrar las extremidades del tubo con cinta aislante.

En caso que no sean utilizadas tuberías preaisladas, colocar los tubos en el aislante que debe tener las siguientes características:

- **material:** espuma rígida de poliuretano de celdas cerradas
- **coeficiente de transmisión máx:** 0,45 W/ (Kxm2) o bien 0.39 kcal/(hxCxm2)
- **espesor mínimo:** 6 mm (para las líneas del líquido)
- **espesor mínimo:** 9 mm (para las líneas del gas)

No colocar ambas tuberías en la misma vaina, se compromete el perfecto funcionamiento de la instalación (fig. 27B).

- Unir cuidadosamente con cinta adhesiva las eventuales juntas de la vaina.
- Introducir en el tubo, antes de realizar la avellanadura, la tuerca de sujeción (fig. 28A).
- Realizar la avellanadura en las extremidades de los tubos, utilizando la apropiada herramienta, de manera impecable, sin roturas, resquebraaduras o descamaciones (fig. 28B).
- Lubrificar el roscado del empalme con aceite para refrigerante (**NO UTILIZAR NINGÚN OTRO TIPO DE LUBRIFICANTE**)
- Atornillar manualmente la tuerca del tubo sobre la rosca del empalme
- **Atornillar definitivamente utilizando una llave fija para mantener firme la parte roscada del empalme, para evitar deformaciones y una llave dinamométrica, en la tuerca (fig. 29) regulada con los siguientes valores sobre la base de las dimensiones de los tubos:**
 - 14-18 Nxm (1,4-1,8 kgxm) para tubos con diámetro ø 6-6,4 mm
 - 33-40 Nxm (3,3-4,0 kgxm) para tubos con diámetro ø 9,5-10 mm
 - 50-60 Nxm (5,0-6,0 kg-m) para tubos con diámetro ø 12-12,7 mm.



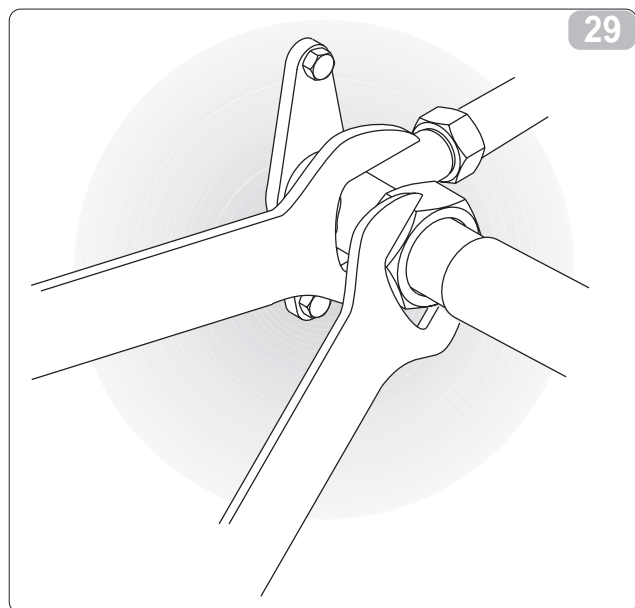
IMPORTANTE: após ter efectuado o corte e a eliminação da rebarba selar as extremidades do tubo com fita isoladora.

Caso se utilizem tubagens pré-isoladas, introduzir os tubos no isolante que deverá ter as seguintes características:

- **material:** poliuretano expandido com células fechadas
- **coeficiente de transmissão máx:** 0,45 W/ (Kxm2) ou seja 0.39 kcal/(hxCxm2)
- **espessura mínima:** 6mm (para as linhas do líquido)
- **espessura mínima:** 9 mm (para as linhas do gás)

Não introduzir ambas as tubagens na mesma manga isolante, compromete-se o correcto funcionamento do aparelho (fig. 27B).

- Unir cuidadosamente com fita adesiva as junções das mangas isoladoras.
- Antes de lixar as extremidades do tubo introduzir a porca de fixação (fig. 28A).
- Lixar as extremidades do tubo, utilizando uma ferramenta apropriada, de modo impecável, sem roturas, fendas ou lascas (fig. 28B).
- Lubrificar a rosca da junção com óleo para refrigerante (**NÃO UTILIZAR NENHUM OUTRO TIPO DE LUBRIFICANTE**)
- Apertar manualmente a porca do tubo na rosca da junção
- **Apertar definitivamente utilizando uma chave fixa na parte roscada da junção, para evitar a sua deformação, e uma chave dinamométrica, na porca (fig. 29) calibrada com os seguintes valores segundo as dimensões dos tubos:**
 - 14-18 Nxm (1,4-1,8 kgxm) para diámetro de tubos ø 6-6,4 mm
 - 33-40 Nxm (3,3-4,0 kgxm) para diámetro de tubos ø 9,5-10 mm
 - 50-60 Nxm (5,0-6,0 kg-m) para diámetro de tubos ø 12-12,7 mm.



Όχι Αί Οξεί : ι υεσθ όνααί άοί δι ιρεαί ς έί δρ έαέ έαέάηλοάά όά όοί έαή ι άάά όόναάλοάά όά ύενα όι ό όυερίά ι ά ι ι ύερερ όαεί έά.

Όά δάηθούος όι ό άάί -ήσσί ι δι έι γί όαέ Ρας ι ι ι ύι Υρά όυερί Ράάθ, άεόύάάά όι όο όυερί άό όοι ι ι ι ύόέυ όι ό δηΥάέ ι ά Υ-άέ όά άί Ρό -άηάεϑήοόέύ.

- **όεέύ:** άϑήΡαϑό δι έοι όηάέύίς έεάόόβι έόσάεβι
- **ι Υά. όσί όάέάόόβι δάηάόύόόά:** 0,45 W/ (Kxm2) Ρ 0.39 kcal/(hxCxm2)
- **άέύ-έόόι δύ-ι-ό:** 6mm (άέά όέθ άηάι ι Υό όι ό όάηι γ)
- **άέύ-έόόι δύ-ι-ό:** 9 mm (άέά όέθ άηάι ι Υό όι ό άάηι ό)

Ι ςί άεόύάάά άι όυόάηό όέθ όυερί Ράάθ όοί ι έάέι ι άί άάγ, άάέάέι άόί άγάόάέ ς όΥέάέά έάέοι όηάέ όϑ όάέάόύόάόϑ (άέ. 27B).

- Άί Ρόάά δηι όά-έέύ ι ά έι έεϑέεβ όαεί έά όθ άί άά-ύι άί άό όοί άΥάάθ όι ό ι άί άάγ.
- Άύάάά όοι όυερίά, δηεί όέι δι έΡάάά όϑ άηόέυϑ, όι όάί έι ύαι όόάηύόϑ (άέ. 28A).
- Όέι δι έΡάάά όϑ άηόέυϑ όόά ύενα όύι όυερί ύι, -ήσσί ι δι έβι όάθ όι άάέέύ άηάέάηι, ι ά ύοί ςάι όηυόι, -υηθό έηάγόάέθ, ηάάθι άόά Ρ ό-έοι Υό (άέ. 28B).
- Έόδάηι άάά όι όδάηηύι ά όϑ όγί άάόϑ ι ά έύάέ άέά όεόέέύ (**Ι ςί x Νϑόέι Ι ΔΙ ΈϑόΑΟΑ ΕΑΙ ΑΙ Α ΑΕΕΉ ΑΙΑΙ Ο ΕΒΑΙ ΟΞΕΉ Ο**)
- ΆεαΡόά ι ά όι -Υηέ όι όάί έι ύάέ όι ό όυερίά όοι όδάηηύι ά όϑ όγί άάόϑ
- ΆεαΡόά έάέύ -ήσσί ι δι έβι όάθ Υρά όόάέηυ έέάέάβ άέά ι ά έηάόΡόάάά άέηι ϑϑ όϑ ι άηέύ όι ό όδάηηβι άοι ό όϑ όγί άάόϑ, άέά ι ά άδι όηάόι γί δάηάι ι ηόβόάθ όϑ, έέ Υί ά άόί άι ι ι άόηέύ έέάέάβ, όοι όάί έι ύάέ (άέ. 29)
- **δηι όάηι ι όι Υί ι ά όθ άί Ρό όέι Υό άύόάέ όύι άέάόόύόάύι όύι όυερί ύι:**
 - 14-18 Nxm (1,4-1,8 kgxm) άέά άέύι άόηι όυερί ύι ϑ 6-6,4 mm
 - 33-40 Nxm (3,3-4,0 kgxm) άέά άέύι άόηι όυερί ύι ϑ 9,5-10 mm
 - 50-60 Nxm (5,0-6,0 kg-m) άέά άέύι άόηι όυερί ύι ϑ 12-12,7 mm.

2.4.5 Prove e verifiche

Ultimati i collegamenti dei tubi occorre fare una verifica sulla perfetta tenuta dell'impianto:

- Svitare il tappo di chiusura del raccordo di servizio della linea del gas (fig. 30 rif. A).
- Collegare al raccordo una bombola d'azoto anidro con tubo flessibile con attacco da 5/16" e riduttore di pressione.
- Aprire il rubinetto della bombola ed il riduttore di pressione portando a 3 bar la pressione del circuito; chiudere la bombola.
- Se dopo circa tre minuti la pressione non diminuisce, il circuito è in condizioni ottimali, e la pressione può essere portata a 15 bar riaprendo la bombola.
- Controllare dopo altri tre minuti che la pressione rimanga al valore di 15 bar.
- Per sicurezza applicare sugli attacchi una soluzione saponata ed individuare l'eventuale formazione di bolle, indice di fuoriuscita di gas.
- In caso di calo di pressione e la ricerca con soluzione saponata sugli attacchi dia esito negativo, immettere nel circuito R410A e ricercare la fuga con un cercafughe. Essendo il circuito privo di punti di saldatura, le fughe si dovrebbero presentare solo nei punti di giunzione delle tubazioni, nel qual caso serrare con maggior forza i dadi, oppure rifare gli attacchi con le relative cartellature. Ripetere poi le prove di tenuta.

Tests and inspection

After making all pipe connections, check the seal of the system:

- Unscrew the closing cap on the service coupling of the gas line (fig. 30 ref. A).
- Connect a tank of anhydrous nitrogen to the coupling with a 5/16" connector and a pressure reducer.
- Open the tap on the tank and pressure reducer and bring the pressure in the circuit to 3 bar; close the tank.
- If after about 3 minutes the pressure does not drop, the circuit is in good working order and the pressure can be raised to 15 bar by reopening the tank.
- Check again after 3 minutes that the pressure remains stable at 15 bar.
- For safety reasons apply a solution of soapy water to the connectors and check for the formation of bubbles revealing leakage of gas.
- In case of a pressure drop, if the test with soapy water gives a negative result, pump R410A into the circuit and find the leak with a leak detector. Since the circuit has no welds, the only place leaks can occur is on the joints, in which case, tighten the nuts thoroughly or make new connections after flaring the pipes again. Repeat the seal test.

Essais et vérifications

Après avoir terminé les branchements des tuyaux il faut vérifier la parfaite étanchéité de l'installation:

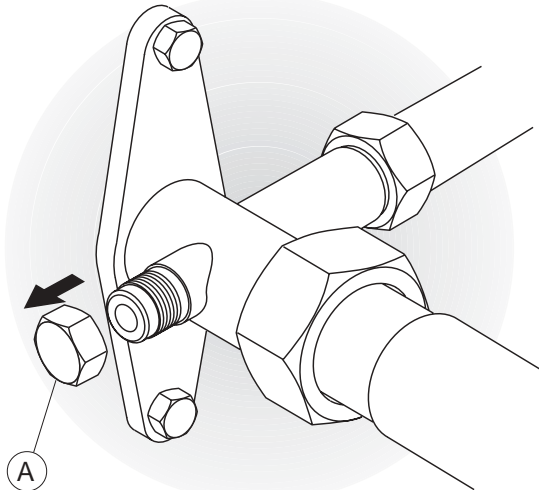
- Dévisser le bouchon de fermeture du raccord de service de la conduite du gaz (fig. 30 réf. A).
- Brancher au raccord une bouteille d'azote anhydre à l'aide d'un flexible avec raccord de 5/16" et un détendeur.
- Ouvrir le robinet de la bouteille et le détendeur en portant à 3 bars la pression du circuit; fermer la bouteille.
- Si au bout de trois minutes environ la pression ne diminue pas, le circuit est dans des conditions optimales, et la pression peut être portée à 15 bars en rouvrant la bouteille.
- Contrôler après trois autres minutes que la pression reste à la valeur de 15 bars.
- Par sécurité appliquer sur les raccords une solution savonneuse et repérer l'éventuelle formation de bulles, indice de sortie de gaz.
- En cas de baisse de pression et si la recherche avec une solution savonneuse sur les raccords donne un résultat négatif, introduire dans le circuit du R410A et rechercher la fuite avec un détecteur de fuites. Etant donné que le circuit est sans points de soudure, les fuites devraient se trouver seulement dans les points de jonction des tuyaux, dans ce cas serrer les écrous avec plus de force, ou bien refaire les raccords avec les relatives préparations des extrémités des tuyaux. Répéter ensuite les essais d'étanchéité.

Überprüfungen

Nachdem die Rohre angeschlossen wurden, ist die Anlage auf ihre Dichtigkeit zu überprüfen:

- Den Verschlussstopfen des Anschlussstückes der Gasleitung ausschrauben (Abb. 30 - A).
- An das Anschlussstück (mittels eines mit einem 5/16"-Anschlussstück und einem Druckminderer versehenen Schlauchs) eine Flasche anhydrischen Stickstoffes anschließen.
- Den Hahn der Flasche und den Druckminderer aufdrehen und den Druck im Kreislauf auf 3 Bar einstellen. Den Hahn der Flasche wieder zudrehen.
- Ist der Druck nach ca. 3 Minuten nicht gesunken, funktioniert der Kreislauf einwandfrei und der Druck kann durch Aufdrehen des Hahns auf der Flasche auf 15 Bar erhöht werden.
- Nach weiteren 3 Minuten ist zu überprüfen, ob sich der Druckwert immer noch auf 15 Bar befindet.
- Sicherheitshalber eine Seifenlösung an den Anschlussstücken anbringen und überprüfen, ob sich Luftblasen (Ausströmen von Gas) bilden.
- Sinkt der Druck, auch dann R410A in den Kreislauf geben, wenn sich keine Luftblasen bilden, und mit einem Leckortungsgerät die Leckage suchen.
- Da der Kreislauf keine Schweißstellen aufweist, könnten die Leckagen nur an den Verbindungsstellen der Rohrleitungen auftreten. In diesem Fall sind die Muttern fester zu spannen oder die Anschlüsse mit den entsprechenden Begrenzungsanschlüssen vorzunehmen. Die Dichtigkeitsprüfungen wiederholen.

30



Pruebas y verificaciones

Terminadas las conexiones de los tubos es necesario hacer una verificación sobre la perfecta hermeticidad de la instalación:

- Desenroscar el tapón de cierre de la unión de servicio de la línea del gas (fig. 30 ref. A).
- Conectar a la unión una bombona de nitrógeno anhidro con tubo flexible con un empalme de 5/16" y reductor de presión.
- Abrir el grifo de la bombona y el reductor de presión llevando a 3 bar la presión del circuito; cerrar la bombona.
- Si después de aproximadamente 3 minutos la presión no disminuye, el circuito está en condiciones óptimas, y la presión puede ser llevada a 15 bar abriendo nuevamente la bombona.
- Controlar después de otros tres minutos que la presión quede a un valor de 15 bar.
- Para mayor seguridad aplicar en los empalmes una solución jabonosa y detectar la eventual formación de burbujas, índice de escape de gas.
- En caso de bajada de presión y si la búsqueda con la solución jabonosa en los empalmes da un resultado negativo, poner R410A en el circuito y buscar la fuga con un detector de fugas. No teniendo el circuito puntos de soldaduras, las fugas se deberían presentar sólo en los puntos de unión de las tuberías, en cuyo caso hay que apretar con más fuerza las tuercas, o bien volver a hacer los empalmes con las relativas avellanaduras. Luego repetir nuevamente las pruebas de hermeticidad.

Provas e verificações

Terminadas as ligações dos tubos será necessário verificar a perfeita estanqueidade do sistema de climatização.

- Desapertar a tampa da junção de serviço da linha do gás (fig. 30 ref. A).
- Ligar à junção uma botija de azoto anidro com um tubo flexível com junção de 5/16" e reductor de pressão.
- Abrir a válvula da botija e o reductor de pressão colocando a 3 bar a pressão do circuito; fechar a botija.
- Se após cerca de três minutos a pressão não diminui, o circuito está em perfeitas condições, e a pressão poderá ser colocada a 15 bar reabrindo a botija.
- Controlar após outros três minutos se a pressão se mantém a 15 bar.
- Para maior segurança aplicar nas junções uma solução de sabão e verificar a eventual formação de bolhas, que indicam a perda de gás.
- Se no caso de queda de pressão a procura com a solução de sabão nas junções dê êxito negativo, introduzir no circuito o R410A e individualar a fuga com um detector de fugas. Sendo o circuito isente de pontos de soldadura, as fugas se deverão apresentar só nos pontos de junção das tubagens, neste caso apertar as porcas com mais força, ou então refazer as junções e depois lixá-las. Repetir a prova de estanqueidade.

2.4.5

Άί έεί Υό έέ Υέάά=ί έ

Υόάί όάέάπρόί όί ί έ όόί άΥόάέ όύί όύέπí ύί -ήάύάόάέ ί ά έύί άά ά Υί άί Υέάά=ί άά όύί όΥέάά όάάάί ύόόά όόό άάέάύόόάόό:

- ί άάάπρόά όί όπí ά έέάόί άόί ό όί ό ήάέύή έάόί όήάάό όόό άήάί ί πό όί ό άάήί ό (άέ. 30 άί άό. Α).
- Όόί άΥόάά όόί ήάέύή ί έά όέύέç ύί όάήί ύέύόί ί ά άΥέάί όόί όύέπí ά ί ά όύί άάόç όί ό 5/16" έάέ ί έέύόπήά όήάόç.
- Άί ί ήί όά όç όήύέάάά όόό όέύέç έάέ όί ί έέύόπήά όήάόç όΥήί ί ίόά όç ί όήάόç όί ό έέέέπí άόί ό όάά 3. Έέάλόά όç όέύέç.
- Άύί ί άόύ άόύ όήά έάόύ ç όήάόç άάί έέάόόπí άάάέ, όί έΥέέύί ά άή άέ όά ύήέόάό όόί έπéάό έέ ç όήάόç ί όί ήή ί ά όύάέ όάά 15 bar άί ί ήάί ίόάό όύέέ όç όέύέç.
- ΆέΥά=άάά ί άόύ άόύ ύέέά όήά έάόόύ άύί ç όήάόç όάήάί Υί άέ όόç ί όί π όύί 15 bar.
- Άέά έύάί όό άόόάέάάό όί όί έάόπρόά όόέό όόί άΥόάέό Υί ά άέύέόί ά όάόί όί ί ύ έέ άί άέήέπρόά όί ί άί άά=ύί άί ί ό=ç ί άόέόί ύ όόάέήάύί, άάέέόç άέάόόάπό άάήί ό.
- Όά όάήί όόύόç όόόόç όόό όήάόç έέ άύί ç άάήάΥίόç ί ά άέύέόί ά όάόί όί ί ύ όόέό όόί άΥόάέό Υ=άέ άήίόέέύ άόί όΥέάόί ά, άέόύάάόά όόί έΥέέύί ά R410A έάέ άέάήάόί πόά όç άέάόόάπ ί ά άήάόίόπ άέάόόάπí. Όί έΥέέύί ά, ύίόάό =ύήό όç ί άάά όόάέύέέçόç, έά όήΥόάέ ί ά όάήί όόέύόάέ άέάόάόΥό ί ύί ί όάά όç ί άάά όύί άάόçό όύί όύέç ί πρ άύί. Ό' άόόπí όç ί όάήί όόύόç όόήάάάά όέί άόί άόύ όά όάί ή ύάά π ί άί άέύί άάά όέό όόί άΥόάέό ί ά όέό ό=άόέέΥό άέόέπρόάό. Έάόύόέί άόάί άέάί άύί άάά όέό άί έέί Υό όάάάί ύόόάό.

2.4.6 Vuoto impianto

Terminate tutte le prove e verifiche di perfettamente a tenuta, necessita l'operazione di messa sotto vuoto dell'impianto per una sua pulizia dalle impurità in esso contenute (aria, azoto, e umidità).

- utilizzare una pompa per vuoto della portata di 40 l/min (0,66 l/s) e collegarla, mediante tubo flessibile con attacco di 5/16" al raccordo di servizio della linea gas.
 - abbassare la pressione all'interno del circuito fino al valore assoluto di 50 Pa per circa 2 ore; se dopo tale periodo non si è riusciti a portare la pressione al valore impostato (50 Pa), significa che nel circuito è presente molta umidità o che si è verificata una perdita.
- Mantenere in funzione per ulteriore 3 ore la pompa per il vuoto.
- Trascorso il periodo, se non si è ancora raggiunto il valore, si rende necessario la ricerca della perdita.
- Terminare le operazioni di messa sotto vuoto e pulizia dell'impianto, staccare il raccordo della pompa quando questa è ancora in funzione.
 - Chiudere definitivamente il tappo del raccordo di servizio della linea gas con il relativo tappo (fig. 31 rif. A).

2.4.7 Riempimento impianto

Aprire il cappello di chiusura per poter agire sul rubinetto della linea di aspirazione e su quello del liquido che, aprendoli, consentono il riempimento del refrigerante nell'apparecchio.

System vacuum

After testing the seal, the system has to be placed under a vacuum to remove any impurities in it (air, nitrogen, moisture).

- use a vacuum pump with a capacity of 40 l/min (0,66 l/s) and connect it, by means of a hose with a 5/16" connector to the service coupling of the gas line.
 - lower the pressure in the circuit to the absolute value of 50 Pa for about 2 hours; if after that period the setting of 50 Pa is not reached, it means there is a high level of moisture in the circuit or that there is a leak.
- Keep the vacuum pump in operation for another 3 hours. After that time, if the value has still not been reached, it will be necessary to find the leak.*
- After placing the system under a vacuum and cleaning it, disconnect the pump coupling while it is still on.
 - Close the gas line service coupling with its cap (fig. 31 ref. A).

Filling the system

Open the closing cap so as to be able to access the tap of the intake line and that of the liquid supply and fill the system with coolant.

Mise sous vide de l'installation

Après avoir terminé tous les essais et les vérifications pour une parfaite étanchéité, il faut effectuer l'opération de mise sous vide de l'installation pour nettoyer les impuretés qu'elle contient (air, azote, et humidité).

- utiliser une pompe à vide avec un débit de 40 l/min (0,66 l/s) et la brancher, à l'aide d'un flexible avec un raccord de 5/16" au raccord de service de la conduite du gaz.
 - abaisser la pression à l'intérieur du circuit jusqu'à la valeur absolue de 50 Pa pendant environ 2 heures; si après cette période de temps on n'a pas réussi à porter la pression à la valeur établie (50 Pa), cela signifie qu'il y a beaucoup d'humidité dans le circuit ou qu'une fuite s'est vérifiée.
- Maintenir encore en fonction pendant 3 heures la pompe à vide.
- Passé cette période de temps, si l'on n'a pas encore atteint la valeur, il est absolument nécessaire de rechercher la fuite.
- Après avoir terminé les opérations de mise sous vide et de nettoyage de l'installation, débrancher le raccord de la pompe quand celle-ci est encore en fonction.
 - Fermer définitivement le bouchon du raccord de service de la conduite de gaz avec le bouchon correspondant (fig. 31 réf. A).

Remplissage de l'installation

Ouvrir le chapeau de fermeture pour pouvoir agir sur le robinet de la conduite d'aspiration et sur celle du liquide qui, en les ouvrant, permettent le remplissage du frigorigène dans l'appareil.

Vakuumerzeugung in der Anlage

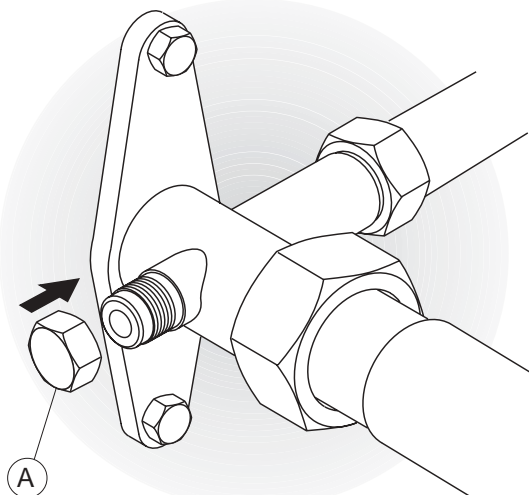
Nachdem die Dichtigkeit der Anlage überprüft wurde, ist in dieser zur Entfernung von Unreinheiten (Luft, Stickstoff und Feuchtigkeit) ein Vakuum zu erzeugen.

- Hierfür ist eine Vakuumpumpe mit einer Förderleistung von 40 l/min (0,66 l/sec.) zu verwenden, die mittels eines mit einem 5/16"-Anschlussstück versehenen Schlauchs an das Anschlussstück der Gasleitung anzuschließen ist.
- Den Druck im Kreislauf ca. 2 Stunden lang bis auf einen absoluten Druck von 50 Pa senken. Hat der Druck nach Ablauf dieser Zeit nicht den eingestellten Wert (50 Pa) erreicht, bedeutet dies, dass im Kreislauf eine hohe Feuchtigkeit vorhanden oder eine Leckage aufgetreten ist. Die Vakuumpumpe weitere 3 Stunden laufen lassen. Wurde der eingestellte Wert auch nach Ablauf dieser Zeit nicht erreicht, ist die Leckage ausfindig zu machen.
- Nach der erfolgten Erzeugung des Vakuums und der Reinigung der Anlage ist das Anschlussstück der Pumpe zu lösen, falls diese noch in Betrieb ist.
- Die Gasleitung mit dem entsprechenden Stopfen verschließen (Abb. 31 - A).

Füllung der Anlage

Die Abdeckplatte öffnen und den Hahn der Ansaugleitung und der Flüssigkeitsleitung aufdrehen, wodurch das Gerät mit Kühlmittel gefüllt wird.

31



2.4.8 Allacciamento della linea di scarico condensa

Collegare al tubo di scarico condensa dell'unità interna un tubo di drenaggio di appropriata lunghezza e bloccarlo con una fascetta. Farlo scorrere all'interno della canalina parallelamente ai tubi dell'impianto, fermandolo a questi con fascette, senza stringere troppo evitando di danneggiare l'isolante dei tubi e di strozzare il tubo di drenaggio. Fare defluire, dove possibile, il liquido di condensa direttamente in una grondaia di scarico per acque bianche.



Se il tubo di drenaggio viene imboccato in un sistema fognario, è necessario realizzare con il tubo stesso una curva per creare un sifone (fig. 32), in modo da evitare la diffusione di cattivi odori nell'ambiente.



La curva di sifone non deve mai essere ad un livello inferiore ad 1,5 m dal filo inferiore dell'apparecchio (fig. 32).



Se il drenaggio viene scaricato in un recipiente (fig. 33), questo non deve mai essere chiuso, per evitare contropressioni tali da compromettere l'operazione, ed il tubo stesso non deve mai raggiungere il livello del liquido in deposito.



IMPORTANTE: verificare il corretto deflusso del liquido di condensa attraverso il relativo tubo versando, molto lentamente, circa 1/2 litro di acqua nella vaschetta di raccolta dell'unità interna (fig. 34).

Connection of condensation discharge line

Connect the condensation drain pipe on the inside unit to a drain pipe of appropriate length and fasten with a hose clamp. Run the pipe inside the raceway parallel to the other system pipes and fastening it to them with hose clamps, not too tight so as not to damage the insulation on the pipes or kink the drain pipe. The condensation liquid should drain directly into a rainwater runoff gutter if possible.

If the drain pipe discharges directly into the sewer system, it should be bent so as to create a trap (fig. 32), thus preventing any return of odour into the house.

The trap bend should never be less than 1.5 m below the bottom of the appliance (fig. 32).

If the drainage is discharged into a container (fig. 33), this should never be closed, so as to prevent any counterpressure that would interfere with discharge, and the pipe should never reach the level of the fluid in the container.

IMPORTANT: check that the condensation liquid flows properly out of the pipe by pouring about 1/2 litre of water very slowly into the collection tank on the inside unit (fig. 34).

Branchement de la conduite d'évacuation du condensat

Relier au tuyau d'évacuation du condensat de l'unité intérieure un tuyau de drainage de la longueur appropriée et le bloquer par un collier. L'introduire à l'intérieur de la gaine parallèlement aux tuyaux de l'installation, en le bloquant à ceux-ci à l'aide de colliers, sans trop serrer évitant ainsi d'endommager l'isolant des tuyaux et d'écraser le tuyau de drainage. Faire évacuer, lorsque cela est possible, le liquide de condensation directement dans une gouttière d'évacuation pour les eaux de pluie.

Si le tuyau de drainage est relié à un tout-à-l'égout, il faut réaliser avec ce même tuyau un coude pour créer un siphon (fig. 32), de manière à éviter l'émanation de mauvaises odeurs dans la pièce.

Le coude de siphon ne doit jamais être à un niveau inférieur à 1,5 m du bord inférieur de l'appareil (fig. 32).

Si le drainage est évacué dans un bac (fig. 33), celui-ci ne doit jamais être fermé, pour éviter des contre-pressions telles qui pourraient compromettre l'opération, et le tuyau même ne doit jamais arriver au niveau du liquide en dépôt.

IMPORTANT: vérifier le correct écoulement du liquide de condensation à travers le tuyau correspondant en versant, très lentement, environ 1/2 litre d'eau dans le bac de récolte de l'unité intérieure (fig. 34).

An die Kondenswasserableitung der Inneneinheit ist ein entsprechend langes Ablaufrohr anzuschließen, das mit einer Schelle zu befestigen ist. Dieses Rohr muss im Kabelkanal parallel zu den Rohren der Anlage verlegt und an diesen mit Schellen befestigt werden, wobei darauf zu achten ist, dass diese nicht zu fest angezogen werden, damit die Isolierung der Rohre nicht beschädigt und das Ablaufrohr nicht gequetscht wird. Das Kondenswasser sollte nach Möglichkeit direkt in eine Traufrinne abgeleitet werden.

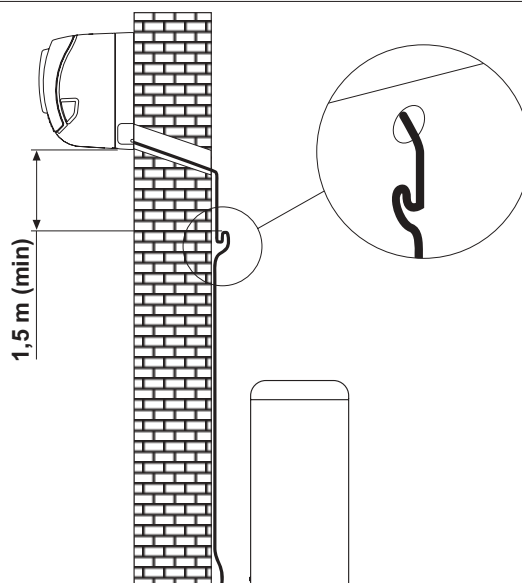
Wird das Kondenswasser in die Kanalisation abgeleitet, ist mit dem Rohr selbst - zur Vermeidung eines Eindringens von üblen Gerüchen in den Raum - ein Krümmer zur Bildung eines Siphons zu erstellen (Abb. 32).

Der Krümmer des Siphons darf sich niemals weniger als 1,5 m unterhalb der unteren Kante des Gerätes befinden (Abb. 32).

Wird das Kondenswasser in einen Behälter abgeleitet (Abb. 33), darf dieser zur Vermeidung von Gegendrücken nie abgedeckt werden. Das Rohr selbst darf nie das Niveau des sich im Behälter ansammelnden Wassers erreichen.

WICHTIG: Durch das entsprechende Rohr ist die einwandfreie Kondenswasserableitung zu überprüfen. Hierfür ist ca. ein 1/2 Liter Wasser sehr langsam in die Auffangschale der Inneneinheit zu gießen (Abb. 34).

32



**Conexión de la línea de
descarga de la condensación**

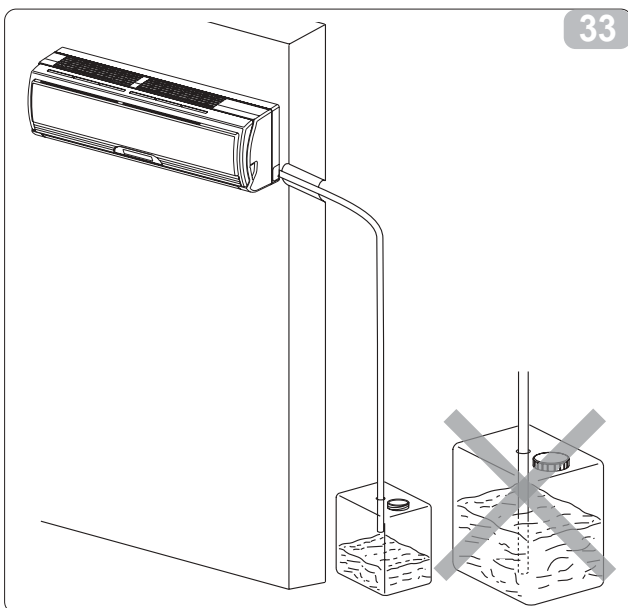
Conectar al tubo de descarga de la condensación de la unidad interna un tubo de drenaje de apropiada longitud y bloquearlo con una abrazadera. Hacerlo deslizar en el interior de la canaleta paralelamente a los tubos de la instalación, sujetándolo a los mismos por medio de una abrazadera, sin apretar demasiado para evitar dañar el aislante de los tubos y estrangular el tubo de drenaje. Hacer fluir, por donde sea posible, el líquido de condensación directamente a un vertedero de descarga para agua blanca.

Si el tubo de drenaje se dirige a un sistema de cloacas, es necesario realizar con dicho tubo una curva para crear un sifón (fig. 32), para evitar la difusión de malos olores en el ambiente.

La curva de sifón nunca tiene que encontrarse a un nivel que sea inferior a 1,5 m del borde inferior del equipo (fig. 32).

Si el drenaje es descargado en un recipiente (fig. 33), este nunca tiene que estar cerrado, para evitar contrapresiones tales que comprometan la operación, y dicho tubo nunca tiene que alcanzar el nivel del líquido en el depósito.

IMPORTANTE: verificar el correcto flujo del líquido de condensación a través del tubo correspondiente echando, muy lentamente, aproximadamente 1/2 litro de agua en el recipiente de recolección de la unidad interna (fig. 34).



33

**Ligação da linha de descarga
da condensação**

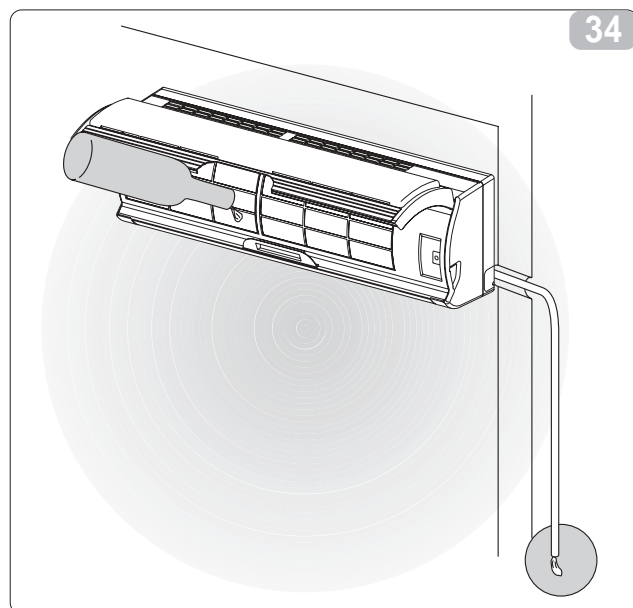
Ligar ao tubo de descarga da condensação da unidade interna um tubo de drenagem com um comprimento apropriado e fixá-lo com uma braçadeira. Introduzi-lo no canaleta paralelamente aos outros tubos, fixando-o a estes com braçadeiras, sem apertar demasiado para não danificar o isolamento dos mesmos e não estrangular o tubo de drenagem. Deixar defluir, onde for possível, o líquido de condensação directamente numa goteira de descarga das águas brancas.

Se o tubo de drenagem for introduzido directamente no esgoto, será necessário realizar, com o próprio tubo, uma curva para criar um sifão (fig. 32), de modo a evitar a difusão de cheiros desagradáveis no ambiente.

A curva do sifão não se deve encontrar a menos de 1,5 m da parte inferior do aparelho (fig. 32).

Se o tubo de drenagem descarrega directamente para um recipiente (fig. 33), este não deverá ser fechado, para evitar contrapressões que possam comprometer a operação e o tubo não deverá tocar o nível do líquido depositado no recipiente.

IMPORTANTE: verificar se o líquido de condensação deflui correctamente através do tubo vertendo, muito lentamente, cerca de 1/2 litro de água no recipiente de recolha da unidade interna (fig. 34).



34

**Όριάζοι ούς ἀνάι ι β
ἀάαύοι αόι οόι όυέι ύόό**

Όρί άύοά οόι ούέπρά άάαύοι αόι οόι όυέι ύόό οόό άόύοάνεβό ι ι ύάάό ύρά ούέπρά άδι οόνύάάόό έάόύέεεεί ο ίβεί οό έάέ οί ί άέεί ροί όι έάόά ί ά ύρά οόύνεε. Όί ί έύίάάά ί ά έόεβάέ οόι άόύοάνευ όι ο άάυι ύ άνύέεεά ί ά όι οό ούέπράό οόό άάέάόύόάόό, οόάέάνι όι έβίόάό όι ί ό' άόι ύό ί ά οόύήέά, +ύνβό ί ά οόβήάά όι έύ άδι οάύάι ίόάό ί ά +άέύόάά όι ι ι ύέέευ ούι ούέπρί ύί έάέ ί ά όάνεόόβί άάά όι ούέπρί άδι οόνύάάόό. Έάί ί ί έάάά, υόί ο άβί άέ άόί άού, όι οάνυ οόι όυέι ύόό ί ά άδι ηήύάε έάάάόέάβί άά ί έά όάνι ηήι β άέέύί ύόόό άά έάόέύ ί άνύ.

Άύί ι ούέπράό άδι οόνύάάόό ί όάβί άέ οόί ί όόύί ι ι, άβί άέ άόάνόόόι ί ά όνάάί άόι όι φόάά ί ά όι ί έάέι όι ούέπρί ά ί έά έάί όύεε άά ί ά άçi έί όνάεεάβ ύρά οέούί έ (άέ. 32), ύόόε βόάά ί ά άδι όνάόάβ ρ έέύάι ός άόόι όι έάό όόι όάνεάέέί ί.

Ό έάί όύεε οέοι ί έί ύ άάί όηύάέ ί ά άβί άέ όι όύ όά ύί ά άόβάάι +άί ρέύόάήι άόύ 1,5 ί άόύ όι έάόβόάνι έάέβάρι οόό οόόέάόβό (άέ. 32).

Άύί ρ άδι οόνύάάόό άάέύάάόάέ όά ύί ά άι +άβί (άέ. 33), άόύι άάί όηύάέ όι όύ ί ά άβί άέ έέάέόύ, άέά ί ά άδι όνάόάβ όέάός άόάί άόι ηύό όύοί έά όι ό ί ά έύάέ όά έβί άόί όόί άί ύήάάέ έέ ί έάέι όι ούέπρί άό άάί όηύάέ όι όύ ί ά οόύί άέ οόι άόβάάι όι ό όάνι ύ όι ό άί άδι όέάάέ.

Όόί Άί Όέί: έέύάιόά ός ούόόβ άδι ηήι β όι ό όάνι ύ οόι όυέι ύόό ί ύόύ όι ό ό+άόέέι ύ ούέπρί ά +ύί ί ίόάό, όι έύ άνάύ, όάνβόι ό 1/2 έβόήι ί άήι ύ όός έάέάί έόάά όόέέί άβό οόό άόύοάνεβό ι ι ύάάό (άέ. 34).



2.4.9 Allacciamenti elettrici

I cavi di collegamento elettrico fra le due unità devono avere le seguenti caratteristiche:

- n.4 poli
- lunghezza massima 15 m
- sezione cavo 1,5 mm per ogni fase + terra

Dall'unità interna infilare il cavo attraverso il foro praticato nel muro e distenderlo nella canalina fino a raggiungere la morsetteria dell'unità esterna.

Aprire lo sportello superiore (fig. 35 rif. D) dell'unità esterna, allentare la vite di fissaggio del fermacavo.



Bloccare i cavi nei morsetti (**N.B. il colore giallo/verde è sempre e solo per la messa a terra**)

- Bloccare il cavo con il fermacavo
- Togliere la protezione anteriore dell'unità interna, svitando le viti di fissaggio, e aprire lo sportellino (fig. 35 rif. E).
- Passare con il cavo all'interno del foro dalla parte posteriore dell'unità.



- **Bloccare i poli del cavo nella morsetteria come nella figura 36.**

- A morsetteria unità interna
OS-SEDMH11EI
- B morsetteria unità interna
OS-SEDMH11EI (DC22HPHE)
OS-SEDMH13EI (DC24HPHE)
- C morsetteria unità esterna
Y/G giallo/verde
- Richiudere lo sportello con la relativa vite

Electric connections

The wirings between the two units should have the following characteristics:

- 4 poles
- maximum length 15 m
- hollow cross section 1.5 mm for every phase + ground

Thread the cable attached to the inside unit through the hole in the wall and lay it in the raceway as far as the terminal board of the outside unit.

Open the top door (fig. 35 ref. D) on the outside unit, loosen the fastening screw on the cable clamp.

Fasten the wires to the terminals (**NOTE: the yellow/green wire is always only for grounding**)

- Fasten the cable with the cable clamp.
- Remove the front guard of the inside unit by undoing the fixing screws and open the lid of the terminal box (fig. 35 ref. E).
- Run the cable through the hole in the back of the unit.

- **Fasten the cables to the terminal board like in the figure 36.**

- A outside unit terminal block
OS-SEDMH11EI
- B outside unit terminal block
OS-SEDMH11EI (DC22HPHE)
OS-SEDMH13EI (DC24HPHE)
- C inside unit terminal block
Y/G yellow/green
- Close the door and fasten with its screw.

Branchements électriques

Les câbles de branchement électrique entre les deux unités doit avoir les caractéristiques suivantes:

- 4 pôles
- longueur maximale 15 m
- section du câble 1,5 mm pour chaque phase + terre

De l'unité intérieure faire passer la câble à travers le trou pratiqué dans le mur et l'étirer dans la gaine jusqu'à ce qu'on atteigne le bornier de l'unité extérieure.

Ouvrir le volet supérieur (fig. 35 réf.D) de l'unité extérieure, desserrer la vis de fixation du collier de blocage du câble.

Serrer les câbles dans les bornes (**N.B. la couleur jaune/vert est toujours et uniquement pour la mise à la terre**).

- Bloquer le câble avec le collier de blocage
- Retirer la protection avant de l'unité interne en desserrant les vis de blocage et ouvrir le couvercle de protection bornier (fig. 35 réf.E).
- Passer avec le câble à l'intérieur du trou par la partie arrière de l'unité.

- **Serrer les pôles du câble dans la boîte à bornes comme dans la figure 36.**

- A bornier unité intérieure
OS-SEDMH11EI
- B bornier unité intérieure
OS-SEDMH11EI (DC22HPHE)
OS-SEDMH13EI (DC24HPHE)
- C bornier unité extérieure
Y/G jaune/vert
- Refermer le volet à l'aide de la vis correspondante

Elektrische Anschlüsse

Die elektrische Verbindungskabel zwischen den beiden Einheiten muss folgende Merkmale aufweisen:

- 4 Pole
- max. Länge 15 m
- Kabelquerschnitt 1,5 mm pro Phase + Erde

Die Kabel von der Inneneinheit aus durch die in die Wand eingearbeitete Bohrung führen und im Kabelkanal bis zur Klemmenleiste der Außeneinheit verlegen.

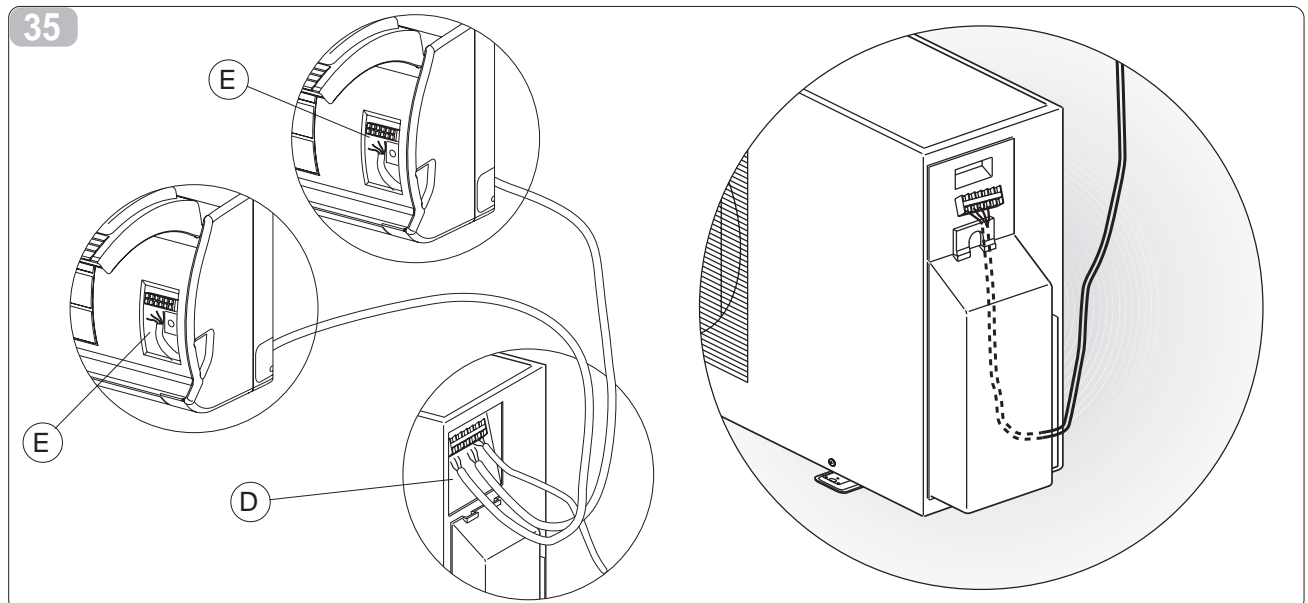
Die obere Klappe (Abb. 35 - D) der Außeneinheit öffnen und die Befestigungsschraube der Kabelschelle lösen.

Die Kabel an den Klemmen befestigen (**Anm.: Das gelb/grüne Kabel darf nur für die Erdung verwendet werden!**).

- Die Kabel mit der Kabelschelle befestigen.
- Das vordere Schutzgehäuse der internen Einheit entfernen, indem die Befestigungsschrauben ausgeschraubt werden, und die Klemmbretttür öffnen (Abb. 35 - E).
- Das Kabel in die sich an der Rückseite der Einheit befindende Bohrung einführen.

- **Die Pole des Kabels an der Klemmenleiste befestigen, wobei darauf zu achten ist, wie in der Abbildung 36.**

- A Klemmenleiste inneneinheit
OS-SEDMH11EI
- B Klemmenleiste inneneinheit
OS-SEDMH11EI (DC22HPHE)
OS-SEDMH13EI (DC24HPHE)
- C Klemmenleiste ausseneinheit
Y/G gelb/grün
- Die Klappe wieder schließen und mit der hierfür vorgesehenen Schraube befestigen.



Conexiones eléctricas

Los cables de conexión eléctrica entre las dos unidades tiene que tener las siguientes características:

- 4 polos
- longitud máxima 15 m
- sección del cable 1,5 mm para cada fase + tierra

Desde la unidad interna hacer entrar el cable a través del agujero realizado en la pared y extenderlo en la canalera hasta alcanzar la caja de bornes de la unidad externa.
Abrir el portillo superior (fig. 35 ref. D) de la unidad externa, aflojar los tornillos de fijación del sujetacable.

Bloquear los cables de los bornes (Nota: el color amarillo/verde es exclusivamente para la toma de tierra)

- Bloquear el cable con el sujetacable
- Quitar la cubierta delantera de la unidad interior destornillando los tornillos de sujeción y abrir la portezuela de cobertura del bloque terminal (fig. 35 ref. E).
- Pasar con el cable por el interior del agujero por la parte trasera de la unidad

- Bloquear los polos del cable en la caja de bornes como en la figura 36.

- A caja de bornes unidad interna OS-SEDMH11EI
- B caja de bornes unidad interna OS-SEDMH11EI (DC22HPHE) OS-SEDMH13EI (DC24HPHE)
- C caja de bornes unidad externa Y/G amarillo/verde
- Volver a cerrar el portillo con el tornillo correspondiente

Ligações eléctricas

Os cabos de ligação eléctrico entre as duas unidades devem ter as seguintes características:

- n°4 pólos
- comprimento máximo 15 m
- secção do cabo 1,5 mm para cada fase + terra

A partir da unidade interna introduzir o cabo através do furo efectuado na parede e passá-lo pelo canalete até chegar à placa de terminais da unidade externa. Abrir a porta superior (fig. 35 ref. D) da unidade externa, desapertar o parafuso de fixação do serra-cabo.

Fixar os cabos nos bornes (N.B. a cor amarela/verde é exclusivamente para a ligação à terra)

- Fixar o cabo com o serra-cabo
- Retirar a protecção anterior da unidade interna, desaparafusando os parafusos de fixação, e abrir a porta da placa de terminais (fig. 35 ref. E)
- Passar o cabo através do furo que se encontra na parte posterior da unidade

- Fixar os pólos do cabo à placa de terminais como na figura 36.

- A placa de terminais da unidade interna OS-SEDMH11EI
- B placa de terminais da unidade interna OS-SEDMH11EI (DC22HPHE) OS-SEDMH13EI (DC24HPHE)
- C placa de terminais da unidade externa Y/G amarelo/verde
- Fechar a porta com o relativo parafuso

ÇεάεθνέΥο όσίάΥοάεθ

Όά εάεβπáεά çεάεθνέΥο όγίάάόçθ ίάόάτΥόύί άγί ίίίΥάúί θñΥόάί íá Υ-ίόί όά άίβθ -άñáέόçñέόέέΥ:

- 4 θύείθθ
- ί Υάεόί ί βείθ 15 ί
- άέάθίίβ έάέúάίίθ 1,5 mm άέά έÚεά όÚόç + άάίúόç

Άδú όçí άóúόάñέβ ίίίΥάά θáñίÚάά όί έάεβπáί άέάί Υοίθ όçθ ίθβθ όίθ έÚίάάά όóίí όίΥ-ί έάέ όί άθέβίάάά όóίí άάúάú ίΥ-ñé íá όóúόάέ όί έάεβπóί άέñί άάέόβί όçθ άίúόάñέβθ ίίίΥάάό. Άίίίñόά όί άθÚί ú θί ñóÚέé (άέ. 35 άίάό. D) όçθ άίúόάñέβθ ίίίΥάάθ, έάόέÚñάάά όç άñάά όθάñΥúόçθ όίθ όόέά-θβñά έάέúάίίθ.

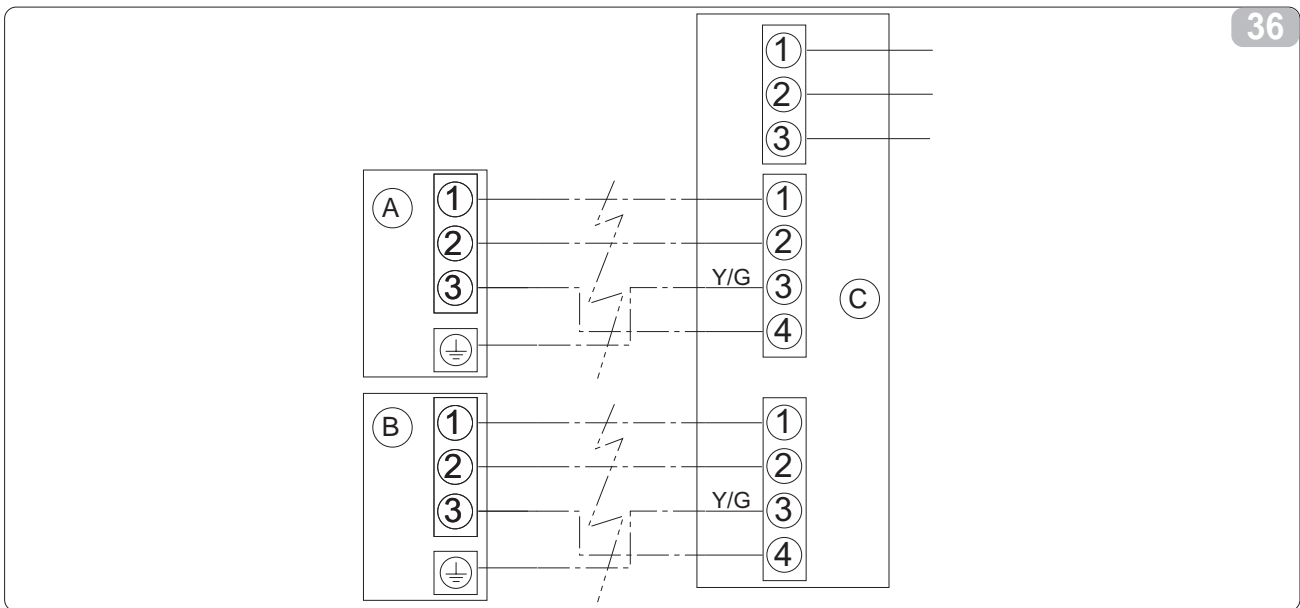
ί θέίέÚñάάά όά έάεβπáεά όóίθθ άέñί άΥέθάθ (Ό.Ό. όί έθñέíí/θñÚόέíí -ñβί á άñί áέ όÚίόά έάέ ίúíí άέά όç άάίúόç)

- ί θέίέÚñάάά όί έάεβπáί ίά όί όόέά-θβñά έάέúάίίθ
- ΆόάέñΥόάάά όί ίθñί όόέíú θñί όόάθάθóέέú όçθ άóúόάñέβθ ίίίΥάάθ, ίάάέβπίίίόáθ όέθ άñάάθ όθβñέíçθ, έάέ άίίίñίόά όç έθñíáά όίθ έάέγίίάόίθ όίθ όόέάέθβñά (άέ. 35 άίάό. E).

- θáñίÚάά ίά όί έάεβπáί όóί άóúόάñέú όçθ ίθβθ άδú όçí θίόú θέάθñÚ όçθ ίίίΥάάθ

- ί θέίέÚñάάά όίθθ θύείθθ όίθ έάέúάίίθ όóί έάεβπóέí άέñί άάέόβί úθú όóçí άέúίά 36.

- A άέñί άΥέθάθ άóúόάñέβθ ίίίΥάάθ OS-SEDMH11EI
- B άέñί άΥέθάθ άóúόάñέβθ ίίίΥάάθ OS-SEDMH11EI (DC22HPHE) OS-SEDMH13EI (DC24HPHE)
- C άέñί άΥέθάθ άίúόάñέβθ ίίίΥάάθ Y/G έθñέíí/θñÚόέíí
- Έέάίόάά θÚέé όί θίñóÚέé ίά όç ό-άόέβ άñάά



36

2.4.10 Alimentazione elettrica

La spina dell'alimentazione deve essere collegata ad un impianto a norma con buona messa a terra e dotato di sezionatore generale dedicato con fusibili ritardati o di interruttore magnetotermico automatico con portata di 20A.

Infilare la spina dell'unità interna nella presa di corrente dell'impianto generale.



IMPORTANTE: la tensione di alimentazione deve essere quella riportata nella tabella delle caratteristiche tecniche. Non avviare la macchina se la tensione dell'alimentazione non è compresa nei valori descritti, si causano danni irreparabili all'impianto che non sono coperti da garanzia.

2.4.11 Montaggio filtri

Inserire il filtro elettrostatico e quello catalitico in dotazione nelle sedi sotto i filtri aria (fig. 37)

2.4.12 Consegna dell'impianto

Ultimate tutte le verifiche ed i controlli sul corretto funzionamento dell'impianto, l'installatore è tenuto ad illustrare all'acquirente le caratteristiche funzionali di base, le istruzioni di accensione e spegnimento dell'impianto ed il normale utilizzo del telecomando, nonché i primi pratici consigli per la corretta manutenzione ordinaria e pulizia.

Power supply

The power plug should be connected to a standardized electrical system with good grounding, equipped with a main circuit breaker and delayed fuses or an automatic overheat cutoff switch with a capacity of 20A.

Insert the plug of the inside unit in the socket of the electric installation.

IMPORTANT: the supply voltage must be as indicated in the table of technical features. Do not start the machine if the supply voltage is not within the values described. In case of irreparable damage to the system the warranty does not apply.

Installation of filters

Insert the electrostatic and catalytic filters supplied in their housings under the air filters (fig. 37)

Delivery of the system

After making all tests and inspections of proper operation of the system, the installer should explain its basic operating features to the buyer, how to switch it on and off, and normal use of the remote control, as well as practical recommendations for suitable maintenance and cleaning.

Alimentation électrique

La fiche de l'alimentation doit être reliée à une installation conforme aux normes avec une bonne mise à la terre et dotée d'un disjoncteur général réservé avec des fusibles à retardement ou d'un interrupteur magnétothermique automatique de 20A.

Engager la fiche de l'unité intérieure dans la prise de courant de l'installation générale.

IMPORTANT: la tension d'alimentation doit correspondre à celle reportée dans le tableau des caractéristiques techniques. Ne pas mettre en marche l'appareil si la tension de l'alimentation n'est pas comprise dans les valeurs décrites, cela causerait des dommages irréparables à l'installation qui ne sont pas couverts par la garantie.

Montage des filtres

Placer le filtre électrostatique et le filtre catalytique fournis dans leur logement sous les filtres à air (fig. 37).

Livraison de l'installation à l'utilisateur

Après avoir terminé toutes les vérifications et les contrôles sur le bon fonctionnement de l'installation, l'installateur est tenu d'illustrer à l'acheteur les caractéristiques fonctionnelles de base, les instructions de démarrage et d'arrêt de l'installation et l'utilisation normale de la télécommande, ainsi que les premiers conseils pratiques pour un bon entretien de routine et le nettoyage.

Stromversorgung

Der Netzstecker ist an eine gemäß den einschlägigen Richtlinien geerdete Anlage anzuschließen, die entweder mit einem Trennschalter mit trägen Sicherungen oder mit einem automatischen magnetothermischen Schalter (20 A) ausgestattet ist.

Den Netzstecker der Inneneinheit in die Steckdose der Hauptanlage stecken.

WICHTIG: Die in der Tabelle „Technische Merkmale“ angegebenen Werte in Bezug auf die Speisespannung dürfen nicht überschritten werden. Anderenfalls darf das Klimagerät nicht in Betrieb genommen werden, da hierdurch an der Anlage unbehebbar, nicht unter Garantie stehende Schäden verursacht werden könnten.

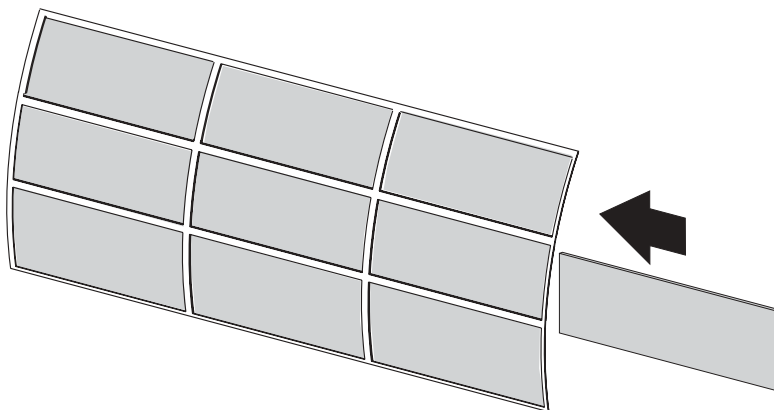
Filter-Montage

Den elektrostatischen Filter und den mitgelieferten katalytischen Filter in die entsprechenden Sitze unterhalb der Luftfilter einsetzen (Abb. 37).

Übergabe der Anlage

Nachdem das Klimagerät installiert und seine Funktionsweise überprüft wurde, hat der Installateur dem Benutzer Funktionen und Bedienung des Gerätes (Ein- und Ausschalten, Anwendung der Fernbedienung) zu erklären sowie nützliche Hinweise in Bezug auf dessen ordentliche Wartung und Reinigung zu geben.

37



Alimentación eléctrica

El enchufe de la alimentación tiene que estar conectado a una instalación que cumpla con las normas, tenga una buena toma de tierra y esté dotado de seccionador general dedicado con fusibles retardados o de interruptor magnetotérmico automático con una capacidad de 20A.

Insertar la clavija de la unidad interna en el enchufe de la instalación general.

IMPORTANTE: la tensión de alimentación tiene que ser igual a la indicada en la tabla de las características técnicas. No poner en marcha la máquina si la tensión de la alimentación no está comprendida en los valores descritos, se causan daños irreparables en la instalación que no están cubiertos por la garantía.

Montaje de los filtros

Introducir el filtro electrostático y el filtro catalítico entregados con el equipamiento base en los alojamientos que se encuentran bajo los filtros del aire (fig. 37).

Entrega de la instalación

Una vez terminadas las últimas verificaciones y controles sobre el correcto funcionamiento de la instalación, el instalador tiene la obligación de explicarle al comprador las características funcionales de base, las instrucciones de encendido y apagado de la instalación y la normal utilización del mando a distancia, así como los primeros consejos prácticos sobre el correcto mantenimiento ordinario y limpieza.

Alimentação elétrica

A ficha de alimentação deve estar ligada a uma rede eléctrica à norma com uma boa ligação à terra e deverá possuir um interruptor geral com fusíveis retardados ou um interruptor magnetotérmico automático com uma capacidade de 20A.

Introduzir a ficha da unidade interna na tomada de corrente da instalação eléctrica geral.

IMPORTANTE: a tensão de alimentação deve ser igual àquela indicada na tabela das características técnicas. Não ligar a máquina se a tensão de alimentação não respeitar os valores descritos, para evitar danos irreparáveis ao aparelho que não são cobertos pela garantia.

Montagem dos filtros

Introduzir o filtro electrostático e aquele catalítico, fornecidos com o aparelho, nas sedes por baixo dos filtros do ar (fig. 37).

Entrega do aparelho

Após terminadas todas as verificações e controlos do correcto funcionamento do sistema de climatização, o instalador deverá ilustrar ao cliente as características funcionais de base, as instruções para acender e desligar o aparelho e a utilização do telecomando, assim como os conselhos práticos para uma correcta manutenção ordinária e limpeza do aparelho.

Çεάεθήεεβ θήι θι αυόçç

2.4.10

ι ηάθι άθι έβδθç òçò θήι θι αυόççòç θήγδάε ιά θθι άγθάε όά ιέά άάεάθύóóάóç έάθύ όά θηυóδά ιά έάεβ άάλυóç έε άέέέύ άιι θέθι γίι ιά άάίέú άθι ιιι úέέú άέάέúδθç ιά άóçύέάέάδ έάέθóóγñçòçò þ άóθúι άθι ι άάίçθι έάνι έέú άέάέúδθç ιά έέάίúθçόά 20A.

Άύέδά θι όθò òçò άóúδάνήεβò ιιι ύάάò óççι θήηά όçò çεάεθήεβò άάεάθύóóάóçò.

Όçì Áí ΌέΈι : ç θύóç θήι θι αυόççòç θήγδάε ιά άηί άέ άóθþ θιθ άίάñύóάάάέ θóιι θήι άέά θύι θά-ίέεþι -άñάέóçñέóέεþι. Ιçι άί ύάάά θι ιç-ύίçι ά άύι ç θύóç òçò θήι θι αυόççò άάι δάνέάι άύίάάέ όθέθ δάνέάñάóúι άί άδ θει γδ, θήι έάέι γίόάέ άί άδάί ύñέúóάδ άέύάάò óççι άάεάθύóóάóç ιέ ιθιηάδ άάι έάέγθθιιόάέ άδú άάάγçç.



Όάñγύóç όλέθñύι

2.4.11

Άέóύάάά θι όóύιόάñ çεάέθñι óάάθέú όλέθñι έάέ θι έάάάέθθέú όθέθ έγθάέθ θι θθ έύóú άδú όά όλέθñά άγñά (άέε. 37).

Δάνύαι όç òçò άάεάθύóóάóç

2.4.12

γθάι δάνθóúει γίι úέάθ ιέ άθέάúñþάάθ έε ιέ γέάά-ιέ άά όç óúóþ έάέθι θñάηά òçò άάεάθύóóάóçò, ι όά-ίέέúθ άηί έέ óθι-ñάúι γίιθ ιά άάηί έέ θóιι άάι ηάóθ þά άάóέú έάθι θñάέú -άñάέóçñέóέέú, όθò ι άçάηάδ άί ύιι άθιθ έάέ óαçóηι άθιθ òçò άάεάθύóóάóçò έάέ όççι έάίιίέεþ -ñþç θιθ όçέάέι ίθñúé, έάέþò έάέ θέθ θηþόάθ θñάέθέέγθ θóιι άι έεγθ άέά όççι óάέθέεþ óθίθþñçç έάέ έάέάñέúóççά.

USO E MANUTENZIONE (parte utente)

3.1 USO DEL TELECOMANDO

Il telecomando fornito a corredo del climatizzatore è lo strumento che Vi permette di utilizzare l'apparecchiatura nel modo più comodo (fig. 38).

È uno strumento da maneggiare con cura ed in particolare:

- Evitate di bagnarlo (non va pulito con acqua o lasciato alle intemperie)
- Evitate che cada per terra o urti violentemente
- Evitate l'esposizione diretta ai raggi solari



ATTENZIONE

Il telecomando funziona con la tecnologia all'infrarosso. Durante l'uso non interporre ostacoli fra il telecomando e il condizionatore.

Nel caso in cui nell'ambiente vengano utilizzati altri apparecchi dotati di telecomando (TV, gruppi stereo, ecc...), si potrebbero verificare delle interferenze. Lampade elettroniche e fluorescenti possono interferire nelle trasmissioni tra telecomando e condizionatore.

Estrarre le batterie di alimentazione nel caso di inutilizzo prolungato del telecomando.

3.1.1 Inserimento delle batterie

Il telecomando viene fornito con le batterie di alimentazione confezionate a parte del tipo:

- alcaline a secco da 1.5 V

Le batterie vanno inserite all'interno del vano inferiore sfilando lo sportellino a scatto (fig. 39 rif. S).

Rispettare scrupolosamente le polarità indicate sul fondo del vano (fig. 40).



- 1) Inserire le batterie.
- 2) Premere con la punta di una penna il tasto ACL prima di utilizzare il telecomando (fig. 40)
- 3) Richiudere lo sportellino a scatto.

USE AND MAINTENANCE (for the user)

USE OF THE REMOTE CONTROL

The remote control supplied with the air-conditioner is the instrument that enables you to use the appliance in the most convenient way (fig. 38).

It should be handled with care and in particular:

- Keep it dry (do not clean it with water or leave it outdoors in bad weather)
- Avoid dropping or bumping it
- Keep it out of direct sunlight

IMPORTANT

The remote control operates by means of an infrared beam. During use, there must not be any obstacle between the remote control and the air-conditioner.

If other appliances in the room have remote controls (TV, stereo, etc...), there may be interference.

Electronic and fluorescent lights may also interfere with transmissions between remote control and air-conditioner.

Remove the batteries in case of prolonged disuse of the remote control

Insertion of batteries

The remote control is supplied with its batteries packaged separately; they are:

- dry alkaline 1.5 V batteries

They fit in the bottom compartment which has a snap-off cover (fig. 39 ref. S).

Check the polarity indicated on the bottom of the compartment (fig. 40).

- 1) Insert the batteries.
- 2) Use the tip of a pen to press key ACL before using the remote control (fig. 40)
- 3) Replace the cover on the compartment.

MODE D'EMPLOI ET ENTRETIEN (partie utilisateur)

MODE D'EMPLOI DE LA TELECOMMANDE

La télécommande qui accompagne le climatiseur est l'instrument qui vous permet une utilisation plus pratique de l'appareillage (fig. 38).

C'est un instrument à manipuler avec soin et en particulier:

- Evitez de le mouiller (il ne doit pas être nettoyé avec de l'eau ou laissé aux intempéries)
- Evitez qu'il ne tombe par terre ou les chocs violents
- Evitez l'exposition directe aux rayons de soleil

ATTENTION

La télécommande fonctionne avec la technologie de l'infrarouge. Lors de son utilisation ne pas interposer d'obstacles entre la télécommande et le climatiseur.

Si dans la même pièce, on utilise d'autres appareils dotés de télécommande (TV, chaîne stéréo, etc...), quelques interférences pourraient se vérifier.

Les lampes électroniques et fluorescentes peuvent interférer dans les communications entre la télécommande et le climatiseur.

Retirer les piles d'alimentation en cas de non utilisation prolongée de la télécommande.

Mise en place des piles

La télécommande est fournie avec les piles d'alimentation emballées à part de type:

- alcalines à sec de 1.5 V

Les piles doivent être placées à l'intérieur du compartiment inférieur en retirant le couvercle à cliquet (fig. 39 réf. S).

Respecter scrupuleusement les signes de polarité indiqués au fond du compartiment (fig. 40).

- 1) Introduire les piles.
- 2) Appuyer avec la pointe d'un stylo sur la touche ACL avant d'utiliser la télécommande (fig. 40)
- 3) Refermer le couvercle à cliquet.

BEDIENUNG UND WARTUNG (Benutzer)

BENUTZUNG DER FERNBEDIENUNG

Mit der mit dem Klimagerätmitgelieferten Fernbedienung können Sie das Gerät bequem bedienen (Abb. 38).

Gehen Sie bitte sehr sorgfältig mit der Fernbedienung um, insbesondere:

- sollte sie nicht nass gemacht werden (nicht mit Wasser reinigen oder in den Regen legen)
- darf sie nicht fallen gelassen werden oder heftige Stöße erleiden
- darf sie nicht direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt werden.

ACHTUNG

Die Fernbedienung arbeitet mit Infrarot-Technologie. Während des Gebrauchs dürfen zwischen der Fernbedienung und dem Klimagerät keine Hindernisse vorhanden sein.

Werden in der Nähe des Klimagerätes auch andere Geräte mit Fernbedienung benutzt (TV, Stereoanlagen usw.), kann es zu Interferenzen kommen.

Elektronische Lampen und Leuchtstofflampen können die Übertragung von der Fernbedienung zum Klimagerät stören.

Wird die Fernbedienung längere Zeit nicht benutzt, sind die Batterien herauszunehmen.

Einlegen der Batterien

Die Fernbedienung wird mit separat verpackten Batterien folgenden Typs zur Stromversorgung geliefert:

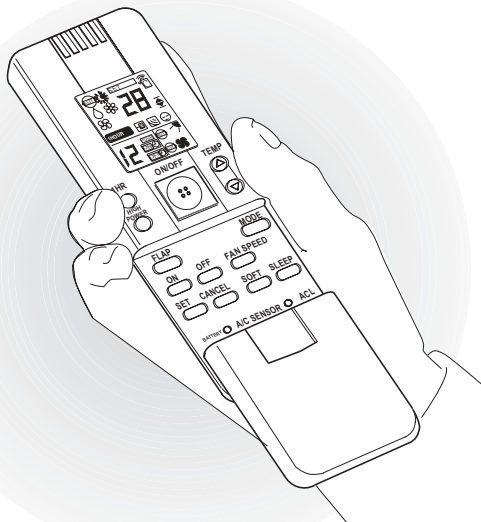
- alkalische Trockenbatterien (1,5 V).

Die Batterien sind in das untere Batteriefach einzulegen, nachdem der einrastbare Deckel abgenommen wurde (Abb. 39 - S).

Die auf dem Boden des Batteriefachs angezeigte Polarität ist strikt einzuhalten (Abb. 40).

- 1) Die Batterien einlegen.
- 2) Mit der Spitze eines Kugelschreibers die ACL-Taste drücken, bevor die Fernbedienung benutzt wird (Abb. 40).
- 3) Den Deckel wieder einsetzen.

38



**USO Y MANTENIMIENTO
(parte usuario)**

USO DEL MANDO A DISTANCIA

El mando a distancia entregado con el equipamiento base del climatizador es el instrumento que permite utilizar el equipamiento de una manera más cómoda (fig. 38).

Es el instrumento que hay que manejar con cuidado y particularmente hay que:

- Evitar mojarlo (no hay que limpiarlo con agua o dejarlo a la intemperie)
- Evitar que se caiga al suelo o se golpee violentamente
- Evitar la exposición directa a los rayos solares

ATENCIÓN

El mando a distancia funciona con la tecnología del infrarrojo. Durante el uso no interponer obstáculos entre el mando a distancia y el acondicionador.

En caso en que en el ambiente sean utilizados otros aparatos dotados de mando a distancia (TV, grupos estéreo, etc.), se podrían producir interferencias. Las lámparas electrónicas y fluorescentes pueden interferir en la transmisión entre el mando a distancia y el acondicionador.

Extraer las pilas de alimentación si el mando a distancia no es utilizado durante largos períodos de tiempo.

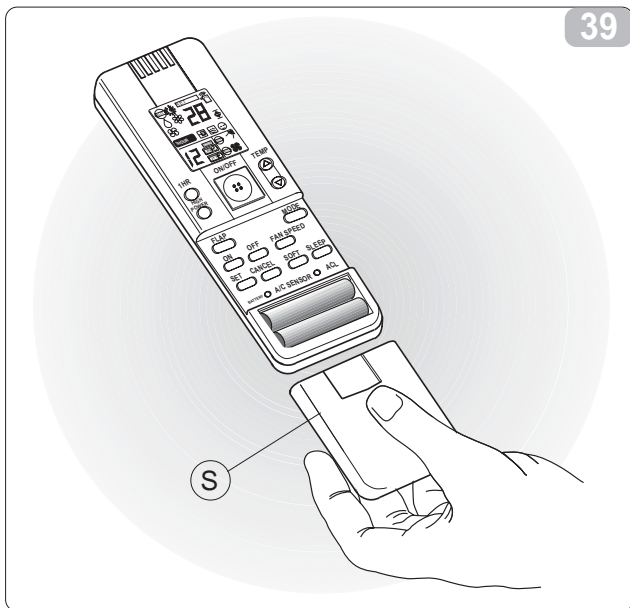
Inserción de las pilas

El mando a distancia es entregado con las pilas de alimentación embaladas a parte y son del tipo:

- alcalinas en seco de 1.5 V
- Las pilas tienen que ser introducidas en el espacio inferior quitando la tapa con el mecanismo de resorte (fig. 39 ref. S).

Respetar escrupulosamente las polaridades indicadas en el fondo del espacio (fig. 40).

- 1) Colocar las pilas.
- 2) Presionar con la punta de un bolígrafo la tecla ACL antes de utilizar el mando a distancia (fig. 40).
- 3) Volver a cerrar la tapa con el mecanismo de resorte.



39

**USO E MANUTENÇÃO
(parte do utilizador)**

USO DO TELECOMANDO

O telecomando fornecido juntamente com o climatizador é um instrumento que vos permite de utilizar o aparelho de maneira mais cómoda (fig. 38).

É um instrumento que deve ser manuseado com cuidado e especialmente:

- Evite molhá-lo (não deve ser limpo com água ou deixado às intempéries)
- Evite que caia no chão ou que sofra choques violentos
- Evite a exposição directa aos raios solares

ATENÇÃO

O telecomando funciona com a tecnologia a infra-vermelhos. Durante o uso não colocar obstáculos entre o telecomando e o climatizador.

Caso se utilizem outros aparelhos com telecomando (TV, aparelhagem, etc...) no mesmo ambiente, poderão verificar-se interferências.

As lâmpadas electrónicas e aquelas fluorescentes podem interferir nas transmissões entre o telecomando e o climatizador.

Extrair as pilhas de alimentação, caso não se use o telecomando por longos períodos de tempo.

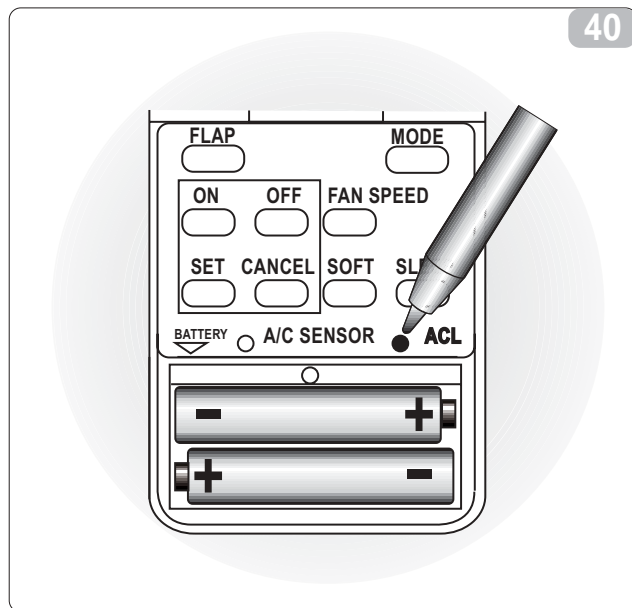
Introdução das pilhas

O telecomando é fornecido com pilhas de alimentação, confeccionadas à parte, do tipo:

- alcalinas a seco de 1.5 V
- As pilhas devem ser introduzidas no interior do vão inferior removendo a sua tampa de lingueta (fig. 39 ref. S).

Respeitar escrupulosamente as polaridades indicadas no fundo do vão (fig. 40).

- 1) Introduzir as pilhas.
- 2) Premer com a ponta de uma caneta a tecla ACL antes de utilizar o telecomando (fig. 40)
- 3) Fechar a tampa de lingueta .



40

**×ΝÇΟÇ ΕΑΪ ΟΪΙ ΟÇΝÇΟÇ
(I Υñĩ ò ÷ñΠόοç)**

×ΝÇΟÇ ΟΪ Ο ÇÇΕΑΕΪ Ι ΟΝΪ Ε

3.1

ΟΪ οçεάεΪ ίονúε ðĩ ò ðñĩ ÷çεáγáðáε ðóΥĩ ðáñĩ ÷ ðĩ εέεĩ áðóóòεΪ áñĩ áε ðĩ ÷ñááĩ ðĩ ò óáò áðεòñΥðáε ÷ á ÷ñçóç ÷ ðĩ ðβóáá òç ðóóεáð ÷ ðĩ ðĩ ðĩ ðĩ Υĩ áðĩ ðñúðĩ (áε. 38).

Áñĩ áε Υĩ á ÷ñááĩ ðĩ ðĩ ðñΥðáε ÷ á ÷áñóáá ÷ ðñĩ ÷ ðáá εε ÷áááðáñá:

- Áðĩ óγááðá ÷ á ðĩ áñΥĩ ááá (ááñ εáεáññεáðáε ÷ á ÷áñú) ð ÷ á ðĩ ááεáðáεááðáá óá εáεĩ εááññá
- Áðĩ óγááðá òçĩ ðòβòç ðóĩ ðñúçĩ á ð ðá áááá ÷ ðòðĩ ááá
- Áðĩ óγááðá òçĩ Υĩ áðç Υεεáðç ðóð ðáéðñĩ áð ðĩ ò βεĩ ò

ðñĩ òĩ ×Ç

ΟΪ οçεάεΪ ίονúε εáεοĩ ðñááñ ÷ á ðòΥñòεñç ðá ÷ ÷ĩ εĩ ááá.

ΕáóΥ òç ÷ñβòç ðĩ ò ÷ çĩ ðáñáñ á ÷εεáðá á ÷ ðñáá ÷ áááĩ γ ðĩ ò οçεάεΪ ίονúε εáε ðĩ ò εέεĩ áðóóòεΪ γ.

Óá ðáññðóóòç ðĩ ò ÷ñçóç ÷ ðĩ ðĩ ÷ ðáε ÷εεáð ðóóεáðΥ ÷ á οçεάεΪ ίονúε ðóĩ ÷ ðáεĩ ÷ ðñĩ (TV, ðóáñá ÷ ðñĩ ÷ ðóáε ðóáεñ ðñĩ ááá, εέð...), εá ÷ ðñ ÷ ðá ÷ ÷ á ðáññ ðóááóóĩ γ ðáñáñ á ÷ εΪò.

Çεáεðñĩ ÷ ðεĩ ðεáĩ ðòβñáð εáε ðεĩ ðóĩ ÷ γ ÷ ðñ ÷ ðñ ÷ ÷ á ðáñáñ áεçεΪ γ ÷ ðεΪ ðεð ðεð ÷ ðñ ÷ áááĩ γ òçεάεΪ ίονúε εáε ðεεĩ áðóóòεΪ γ.

Áá ÷εáð ðó ÷ ðáðáññáð ðñ ÷ ðĩ áúðçðçð ðá ðáññðóóòç ðáñááðáá ÷ ÷ ÷ ç ðáñ ÷ ÷ ááá ðĩ ò οçεάεΪ ίονúε.

Ááááááð ðóĩ ÷ ðáðáññáð

3.1.1

ΟΪ οçεάεΪ ίονúε ðñ ÷ ÷çεáγáðáε ÷ á ðó ÷ ðáðáññáð ðñ ÷ ðĩ áúðçðçð ÷ ÷ñéóóΥ ðóóεáðáóĩ Υĩ áá ðĩ ò ðγðĩ ò:

- áεεáεεΪò ÷ çñΥ ÷ 1.5 V
- Ï ÷ ðáðáññáð ÷ ðáñ ÷ ðĩ ÷ ÷áá òççĩ ελλòç εβεç ðñááðñĩ óáð ðĩ áεðĩ áóóóϋ á ÷ ðñ ðñ ÷ εε (áε. 39 á ÷ áç. S).
- Οçñβóáá áðóóçñΥ ðó ðĩ εεéúçðáð ðĩ ò ðñ ÷ ááεΪ γ ÷ ðáε ðóĩ ÷ ðεεĩ Υĩ á òçð εβεçð (áε. 40).

- 1) ÁéóΥáááð ðó ÷ ðáðáññáð.
- 2) ðáðβóáá ÷ á òç ÷ ÷òç á ÷ ÷ò ðóóεϋ ðĩ ðεβεðñĩ ACL ðñε ÷ ÷çóá ÷ ðñ ðβóáá ðĩ οçεάεΪ ίονúε (áε. 40)
- 3) Εεááðáá ÷ á ÷ ÷ ðñ ÷ áéðĩ áóóóϋ á ÷ ðñ ðñ ÷ εε.

3.1.2 Sostituzione delle batterie

Le batterie vanno sostituite quando il display del telecomando non appare più nitido o quando lo stesso non cambia più le impostazioni del climatizzatore.

Utilizzare sempre batterie nuove e sostituirle entrambe.

Modello batterie: alcaline a secco da 1.5 V

**ATTENZIONE**

Una volta scariche, le batterie vanno sostituite entrambe ed eliminate negli appositi centri di raccolta o come previsto dalle normative locali.

3.1.3 Funzionalità telecomando

Quando si usa il telecomando, puntarlo sempre verso la parte ricevente del climatizzatore e da una distanza **non superiore a 8 metri**.

La ricezione del comando trasmesso viene confermata da una nota emessa da un cicalino interno al climatizzatore (Beep).

3.1.4 Limitazioni telecomando

Per assicurare un ottimo funzionamento del telecomando, non posizionare lo stesso:

- ai raggi diretti del sole
- lontano più di 8 metri dal climatizzatore
- direttamente sotto la fuoriuscita dell'aria
- nelle vicinanze di campi elettrici o magnetici

Non interporre ostacoli tra il telecomando e il climatizzatore.

Replacement of batteries

The batteries should be replaced when the display on the remote control does not appear sharply or when the remote control does not change the settings.

Always use new batteries and replace both at the same time.

Type of batteries: dry alkaline 1.5 V

ATTENTION

When replacing batteries, replace both and dispose of the dead batteries in the appropriate collection centres and as required by law.

Remote control functions

*When you use the remote control, aim it at the receiving part of the air-conditioner from a distance of **not more than 8 meters**.*

Reception of the command is acknowledged by the air-conditioner with a beep.

Limits of remote control

To ensure proper operation of the remote control take care to:

- *keep it out of direct sunlight*
- *stand less than 8 meters from the air-conditioner*
- *do not use it directly under the air outlet*
- *do not use it in the vicinity of electrical or magnetic field*

Do not place any obstacles between the remote control and the air-conditioner.

Remplacement des piles

Les piles doivent être remplacées lorsque l'intensité lumineuse de l'affichage de la télécommande n'est plus nette ou lorsque cette dernière ne change plus les programmations du climatiseur.

Utiliser toujours des piles neuves et les remplacer en même temps.

Modèle de piles: alcalines à sec de 1.5 V

ATTENTION

Un fois déchargées, toutes les piles doivent être remplacées en même temps et jetées aux points de récolte prévus à cet effet ou conformément aux normes locales en vigueur.

Fonctionnement de la télécommande

Quand on utilise la télécommande, il faut toujours la diriger vers la partie réceptrice du climatiseur et à une distance **ne dépassant pas les 8 mètres**.

La réception de la commande transmise est confirmée par l'émission d'un signal sonore provenant de l'intérieur du climatiseur (Bip).

Limitations pour la télécommande

Pour garantir un fonctionnement optimal de la télécommande, ne pas positionner cette dernière:

- aux rayons directs du soleil
- à plus de 8 mètres du climatiseur
- proche de la sortie de l'air
- proche de champs électriques ou magnétiques

Ne pas interposer d'obstacles entre la télécommande et le climatiseur.

Austausch der Batterien

Sobald das Display der Fernbedienung nicht mehr klar zu sehen ist oder es nicht mehr möglich ist, damit die Einstellungen des Klimageräts zu ändern, sollten die Batterien ausgetauscht werden.

Es sind immer neue Batterien zu verwenden, und beide Batterien sind gleichzeitig auszutauschen.

Batterietyp: alkalische Trockenbatterien (1,5 V).

ACHTUNG

Wenn die Batterien leer sind, müssen sie jeweils paarweise ausgetauscht und den vorgesehenen Sammelbehältern zugeführt oder gemäß den örtlichen Vorschriften entsorgt werden.

Funktionsbereich der Fernbedienung

*Die Fernbedienung beim Gebrauch immer auf den Empfangsbereich des Klimageräts richten. Die Entfernung zum Gerät **darf höchstens 8 Meter betragen**.*

Der Empfang des übertragenen Signals wird durch einen Piepton aus dem Inneren des Klimageräts bestätigt.

Einschränkungen für die Fernbedienung

Zur Gewährleistung einer einwandfreien Funktionsweise der Fernbedienung ist darauf zu achten, dass diese:

- *nicht direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt*
- *aus einer Entfernung von höchstens 8 Metern vom Klimagerät benutzt*
- *nicht direkt unter der Luftausströmöffnung positioniert*
- *nicht in der Nähe von Elektro- oder Magnetfeldern positioniert wird.*

Zwischen der Fernbedienung und dem Klimagerät dürfen keine Hindernisse vorhanden sein.

Substitución de las pilas

Las pilas tienen que ser substituidas cuando el display del mando a distancia ya no está nítido o cuando el mismo no cambia ya las programaciones del climatizador.

Utilizar siempre pilas nuevas y substituir ambas a la vez.

Modelo de pilas: alcalinas en seco de 1.5 V

ATENCIÓN

Una vez descargadas, ambas pilas tienen que ser substituidas y eliminadas en los apropiados centros de recolección o como está previsto por las normativas locales.

Funcionalidad del mando a distancia

Cuando se usa el mando a distancia, dirigirlo siempre hacia la parte receptora del climatizador y a una distancia que **no sea superior a 8 metros**.

La recepción de la orden transmitida es confirmada por una nota emitida por un vibrador acústico del interior del climatizador (Beep).

Limitaciones del mando a distancia

Para asegurar un óptimo funcionamiento del mando a distancia, no posicionar el mismo:

- exponiéndolo a los rayos directos del sol
- a una distancia de más de 8 metros del climatizador
- directamente bajo la salida del aire
- en las cercanías de campos eléctricos o magnéticos

No interponer obstáculos entre el mando a distancia y el climatizador.

Substituição das pilhas

As pilhas devem ser substituídas quando o display do telecomando começa a perder a nitidez ou quando já não consegue mudar as funções do climatizador.

Utilizar sempre pilhas novas e substituir ambas.

Modelo das pilhas: alcalinas a seco de 1.5 V

ATENÇÃO

Uma vez descarregadas, as pilhas deverão ser substituídas ambas e eliminadas enviando-as aos centros de recolha ou como previsto pelas normativas locais.

Funcionalidade do telecomando

Quando se usa o telecomando, apontá-lo sempre para a parte receptora do climatizador e a uma distância **não superior a 8 metros**.

A recepção do comando transmitido é confirmada por uma nota emitida por um avisador acústico que se encontra no interior do climatizador (Beep).

Limitações do telecomando

Para assegurar um óptimo funcionamento do telecomando, não colocar o mesmo:

- sob os raios directos do sol
- afastado a mais de 8 metros do climatizador
- directamente por baixo da saída do ar
- próximo de campos eléctricos ou magnéticos

Durante o uso não colocar obstáculos entre o telecomando e o climatizador.

Άεεεάβ ουί ι δάοάνηβί

3.1.2

Ιε ι δάοάνηλαο δνγδαε ία άεεΰαί ίοάε ύοάί ς ιεύίς οί ο όρεάεί ίοηύε άάί οάμ άοάε δεγί ί ί ά άεάοάβ οηύοι β ύοάί οί λαί άάί άεεΰαε όεά οεο εάοά=υηλοάεο οί ο έεεί άοεόοεεί γ.

×ηςοί ι δι βροά δΰί οά εάε ί γηεάο ι δάοάνηλαο εάε άεεΰί οά άι ούοάνο.

Ι ί ί ογεί ι δάοάνηβί: άεεάεεεγο ι ς ηγο 1.5 V

Δñί οί ×ς

¼οάί άάάεΰοί οί, ιε ι δάοάνηλαο δνγδαε ία άεεε-οιγί άι ούοάνο εάε ία δάοά-οιγί οά άεάεεΰ εγί οηά οόεεί άβο β ύδύο δñί άεγδαοάε άδύ οί οο οί δεεί γο εάί ί ί οί ι γο.



Έάεοι οηάεεύοςά όρεάεί ίοηύε

3.1.3

¼οάί +ηςοί ι δι έάηοά οί όρεάεί ίοηύε, οί οοηγοάοά δΰί οά δñι ο οί ί άγέος οί ο έεεί άοεόοεεί γ έε άδύ ιεά άδύοόάος υ=ε ι άάεγοάης άδύ 8 ι γοηά.

ς εβς οςο άί οί εβο δι ο ι άοάάεςεά άδίαάάείβί άοάε άδύ γί άί β=ι δι ο άεδγί δάοάε άδύ γί ά άούοάηεεΰ εί οάί οί υέε οοί έεεί άοεόοεεΰ (1 δεο).

Δάηεί ηεοί ι β όρεάεί ίοηύε

3.1.4

Άεά οςί άί άοόΰεεος οςο υηεοόςο εάί οί οηάηάο οί ο όρεάεί ίοηύε, ι ς ι οί οί εάοάηοά:

- οά υί άος γέεάος οοί ί βείί
- οοί ι άεηεΰ άδύ 8 ι γοηά άδύ οί έεεί άοεόοεεΰ
- εάοάοεάηάί εΰος άδύ οςί γί ι άι οί ο άγηά
- εί ί οΰ οά ςεάεοηεεΰ β ι άάί ςοίεΰ δάάά

Ι ςί δάηάι άΰεεάοά άι δΰάεά ι άοάί γ οί ο όρεάεί ίοηύε εάε οί ο έεεί άοεόοεεί γ.

3.2 COMPONENTI DEL SISTEMA (fig. 41)

Il sistema è composto da due unità interne (climatizzatore) (A-B), da un'unità esterna (C) che contiene il compressore, il ventilatore, lo scambiatore di calore e dai telecomandi (D) per la gestione ed il controllo delle varie funzioni (vedi cap. 3.5 Programmazione).

Altre indicazioni:

Griglia di aspirazione aria (E)

L'aria della stanza viene aspirata, passa attraverso i filtri interni che trattengono la polvere.

Uscita aria (F)

L'aria trattenuta fuoriesce climatizzata dalla griglia inferiore.

Tubi gas refrigerante (G)

L'unità esterna e interna sono collegate da tubi in rame all'interno dei quali circola il gas refrigerante.

Tubo di scarico condensa (H)

L'umidità della stanza si condensa e si scarica da questo tubo all'esterno.

COMPONENTS OF THE SYSTEM (fig. 41)

The system is composed of two inside units (air-conditioner) (A-B), and outside unit (C) containing the compressor, fan, heat exchanger, and a remote controls (D) for the management and control of the functions (see chap. 3.5 Programming).

Other information:

Air intake (E)

The air in the room is drawn in, and passes through the filters that trap the dust

Air outlet (F)

The treated air is released through the bottom grating

Cooling gas pipes (G)

The outside and inside units are connected by copper pipes through which the cooling gas circulates

Condensation drain discharge (H)

The moisture in the room is condensed and drained through this pipe to the outside.

COMPOSANTS DU SYSTEME (fig. 41)

Le système est composé de deux unités intérieure (climatiseur) (A-B), d'une unité extérieure (C) qui contient le compresseur, le ventilateur, l'échangeur de chaleur ainsi que de la télécommande (D) pour la gestion et le contrôle des différentes fonctions (voir chap. 3.5 Programmation).

Autres indications:

Grille d'aspiration de l'air (E)

L'air de la pièce est aspiré, il passe à travers les filtres internes qui retiennent la poussière.

Sortie de l'air (F)

L'air retenu sort climatisé par la grille inférieure.

Tuyaux du gaz frigorigène (G)

L'unité extérieure et intérieure sont reliées par des tuyaux en cuivre à l'intérieur desquels circule le gaz frigorigène.

Tuyau d'évacuation du condensat (H)

L'humidité de la pièce se condense et est évacuée vers l'extérieur par ce tuyau.

SYSTEMKOMPONENTEN (Abb. 41)

Das System besteht aus zwei Inneneinheit (Klimagerät) (A-B) und einer Außeneinheit (C), zu der ein Kompressor, ein Ventilator, ein Wärmetauscher und eine Fernbedienung zur Steuerung und Bedienung (D) der verschiedenen Funktionen gehören (siehe Abschnitt 3.5 „Programmierung“).

Weitere Angaben:

Luftansauggitter (E)

Die Raumluft wird angesaugt und strömt durch die Innenfilter, die den Staub zurückhalten.

Luftaustritt (F)

Die angesaugte Luft strömt klimatisiert aus dem unteren Gitter aus.

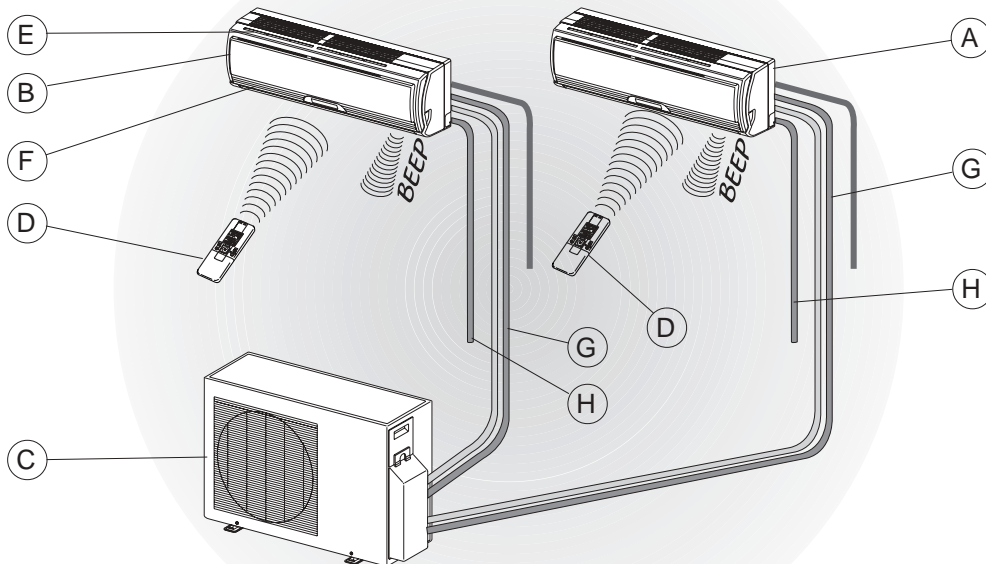
Kühllöhre (G)

Die Außen- und Inneneinheit sind durch Kupferrohre verbunden, in denen das Kühlgas zirkuliert.

Kondenswasserableitung (H)

Die Raumfeuchtigkeit kondensiert und wird von dieser Ableitung nach außen abgeführt.

41



COMPONENTES DEL SISTEMA (fig. 41).

El sistema está compuesto por dos unidades internas (climatizador) (A-B), por una unidad externa (C) que contiene el compresor, el ventilador, el intercambiador de calor y por un mando a distancia (D) para la gestión y el control de las distintas funciones (ver cap. 3.5 Programación).

Otras indicaciones:

Rejilla de aspiración de aire (E)

El aire de la habitación es aspirado, pasa a través de los filtros internos que retienen el polvo.

Salida de aire (F)

El aire retenido sale climatizado por la rejilla inferior.

Tubos del gas refrigerante (G)

La unidad externa e interna están conectadas por tubos de cobre en el interior de los cuales circula el gas refrigerante.

Tubo de descarga de la condensación (H)

La humedad de la habitación se condensa y se descarga por este tubo hacia el exterior.

COMPONENTES DO SISTEMA (fig. 41)

O sistema é composto por duas unidades internas (climatizador) (A-B), por uma unidade externa (C) que contém o compressor, o ventilador, o permutador de calor e pelo telecomando (D) para poder gerir e controlar as várias funções (ver cap. 3.5 Programação).

Outras indicações:

Grelha de aspiração do ar (E)

O ar do local é aspirado e depois passa através dos filtros internos que retêm o pó.

Saída do ar (F)

O ar retido no interior sai climatizado pela grelha inferior.

Tubos de gás refrigerante (G)

A unidade externa e interna estão ligadas por tubos de cobre no interior dos quais circula o gás refrigerante.

Tubo de descarga da condensação (H)

A humidade do local condensa-se e é eliminada através deste tubo para o exterior.

**ΑΤ ΑΝΩΟΙ ΑΟΑ ΟΙ Ο
ΟΟΟΟΟΙ ΑΟΙ Ο (αέ. 41)**

3.2

Οι όγούοι α άδιόάέάλοάέ άδύ άγί άούόάηέγò ί ί ί ύάγò (έέέί άέέόέέύ) (Α-Β), άδύ ίά άί ύόάηέβ ί ί ί ύάά (C) όί ό άάηέγ-άέ όί όοί όάόόβ, όί ί άί άί έόόβήά, όί ί άί άέέύέόç έάηί ύόçόάó έέ άδύ όά όçέάέί ί όηύέ (D) όύί άέύόί ηύί έάέοί όηάβρί (άέΨά έάό. 3.5 Δηί άηάί ί άέέοί ύó).

Çέέάó όόί άάηί άέó:

ΔέέΨάί ά άί άηήύόçόçό άΨήά (E)

ί άΨήάó όί ό άύί άόηί ό άί άηήί όέγόάέ, άάηί ύ ί ύόά άδύ όά άόύόάηέέύ όλέόήά όί ό όόάέηάοί γί όç έέύίç .

Ί ί άί ό άΨήά (F)

ί άΨήάó όί ό όόάέηάόάλοάέ άέά-γί άόάέ έέέί άέέοί Ψί ί ό άδύ όί έύόύ δέΨάί ά .

Όύέβρί άó άάηήί ό έγίçό (G)

Ç άί ύόάηέέβ έέ ç άόύόάηέέβ ί ί ί ύάά όόί άΨί ί όάέ άδύ -ύέέέί ί όó όύέβρί άó όόί άόύόάηέέύ όύί ί όί βύί έόέέί όί ηάβ όί άΨήί έγίçό .

Όύέβρί άó άάάέύόί άόί ό όόί έγέί ύόçó (H)

Ç όάηάόίά όί ό άύί άόηί ό όόί όόέί βρί άόάέ έέ άάάέύάόάέ Ψί ύ άδύ άόόύί όί όύέβρί ά.

3.3 DISPLAY DI SEGNALAZIONE CLIMATIZZATORE

Sull'unità interna è presente un display luminoso che segnala le varie operazioni in funzione (fig. 42):

- 1) Spie di frequenza funzionamento unità interna.
- 2) Segnala la temperatura interna dell'ambiente.
- 3) Segnala la temperatura esterna.
- 4) Simbolo TIMER
- 5) Spia ricevimento segnali dal telecomando.

AIR-CONDITIONER INDICATOR DISPLAY

The internal unit features a lit-up display showing the various working operations (fig. 42)

- 1) Internal unit operation frequency indicators.
- 2) Indicates internal room temperature.
- 3) Indicates outside temperature.
- 4) TIMER symbol
- 5) Remote-control signal reception indicator.

AFFICHAGE DE SIGNALISATION DU CLIMATISEUR

Sur l'unité intérieure est présent un écran lumineux qui signale les différentes opérations en fonction (fig. 42):

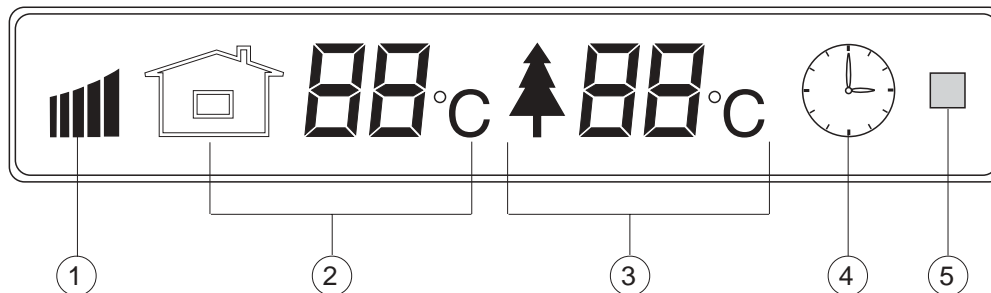
- 1) Voyant lumineux de fréquence de l'unité intérieure.
- 2) Indique la température interne ambiante.
- 3) Indique la température externe.
- 4) Symbole TIMER
- 5) Voyant lumineux de réception des signaux de la télécommande.

DISPLAY DES KLIMAGERÄTES

Die Inneneinheit verfügt über ein Leuchtdisplay für die Anzeige der verschiedenen Funktionen (Abb. 42):

- 1) Kontrollleuchten, die die Funktionshäufigkeit der Inneneinheit anzeigen.
- 2) Anzeige der Raumtemperatur.
- 3) Anzeige der Außentemperatur.
- 4) TIMER symbol
- 5) Kontrollleuchte, die den Empfang der von der Fernbedienung gesendeten Signale anzeigt.

42



3.4 DESCRIZIONE DEL TELECOMANDO

Il telecomando è l'interfaccia tra utente e climatizzatore ed è quindi molto importante imparare a conoscere ogni funzione, l'uso dei vari comandi e i simboli segnalati.

3.4.1 Introduzione al display

Il display è la parte del telecomando su cui appaiono i simboli che segnalano lo stato di funzionamento o i valori delle varie impostazioni descritte nel capitolo 3.4.2.

- A) Indica i modi di operare automatico, freddo, caldo, ventilatore
- B) Appare quando viene settata la temperatura
- C) Appare quando si visualizza la temperatura
- D) Uso simultaneo della funzione risparmio energetico
- E) Appare quando il settaggio della temperatura è più alto/basso di quella impostata
- F) Appare quando, dopo un'ora, l'OFF timer si disattiva
- G) Appare quando si inserisce la funzione di partenza ritardata notturna
- H) Appare quando si programma l'ora di accensione/spegnimento
- I) Indica la posizione delle alette o in maniera automatica
- L) Appare quando è in funzione il sensore interno del climatizzatore
- M) Indica la velocità impostata sul ventilatore

DESCRIPTION OF REMOTE CONTROL

The remote control is the interface between the air-conditioner and the customer, so it is very important to learn all its functions, the use of the various controls and the meaning of the symbols marked on it.

Introduction to the display

The display is the part of the remote control on which symbols are marked to indicate the state of operation or the values of the various settings described in chapter 3.4.2.

- A) It indicates the operating modes: automatic, cold, hot, fan
- B) Appears when the temperature is set
- C) Appears when the temperature is displayed
- D) Simultaneous use of the energy saving function
- E) Appears when the temperature setting is higher/lower than the temperature set
- F) Appears when, after an hour, the timer OFF is deactivated
- G) Appears when the delayed night start function is on
- H) Appears when the on/off time is set
- I) Indicates the position of the fins or automatic mode
- L) Appears when the internal sensor of the air-conditioner is on
- M) Indicates the speed set for the fan

DESCRIPTION DE LA TELECOMMANDE

La télécommande représente l'interface entre l'utilisateur et le climatiseur. Il est donc très important d'apprendre à connaître chaque fonction, l'utilisation des différentes commandes et les symboles indiqués.

Introduction à l'écran d'affichage

L'écran d'affichage est la partie de la télécommande où apparaissent les symboles qui indiquent l'état de fonctionnement ou les valeurs des différentes programmations décrites au chapitre 3.4.2.

- A) Indique les modes de fonctionnement automatique, froid, chaud, ventilateur
- B) Apparaît lorsque la température est sélectionnée
- C) Apparaît lorsque s'affiche la température
- D) Utilisation simultanée de la fonction économie d'énergie
- E) Apparaît lorsque le réglage de la température est plus élevé/bas que la valeur établie
- F) Apparaît lorsque, au bout d'une heure, l'OFF temporisateur se désactive
- G) Apparaît lorsque l'on sélectionne la fonction de démarrage nocturne retardé
- H) Apparaît lorsque l'on programme l'heure de démarrage/arrêt
- I) Indique la position des lamelles ou en mode automatique
- L) Apparaît lorsque le capteur interne du climatiseur est en fonction
- M) Indique la vitesse établie sur le ventilateur

BESCHREIBUNG DER FERNBEDIENUNG

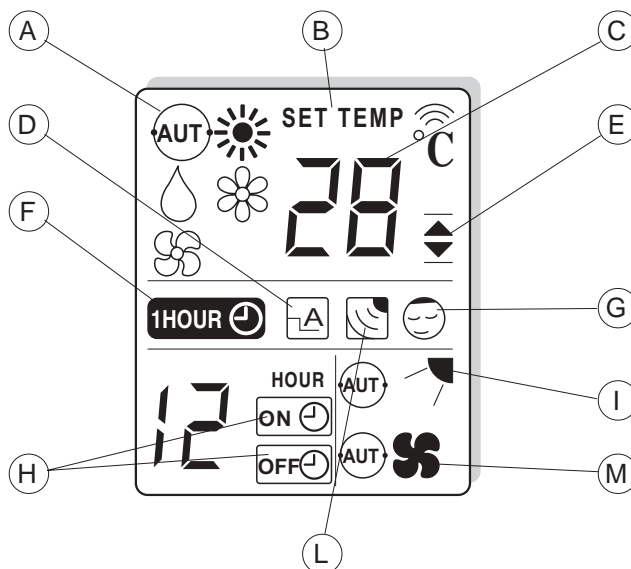
Die Fernbedienung fungiert als Schnittstelle zwischen dem Benutzer und dem Klimagerät. Daher ist es sehr wichtig, mit allen Funktionen, den verschiedenen Steuerbefehlen und den angezeigten Symbolen vertraut zu sein.

Erläuterungen zum Display

Am Display der Fernbedienung erscheinen die Symbole, durch die der Betriebszustand des Gerätes oder die Werte der im Abschnitt 3.4.2 beschriebenen Einstellungen angezeigt werden.

- A) Anzeige der Betriebsmodi: Automatik, Kühlung, Heizung, Ventilator
- B) Erscheint bei Temperatur-Einstellung
- C) Erscheint bei Temperatur-Anzeige
- D) Gleichzeitige Anwendung der Energie-sparfunktion
- E) Erscheint, wenn die neu eingestellte Temperatur höher/niedriger ist als die bereits eingestellte Temperatur
- F) Erscheint, wenn sich der OFF-Timer nach einer Stunde ausschaltet
- G) Erscheint beim Einschalten der Funktion „Nächtliche Einschaltverzögerung“
- H) Erscheint bei Einstellung der Uhrzeit, zu der sich das Gerät ein- bzw. ausschalten soll
- I) Zeigt die Position der Kühlrippen oder den „Automatik“-Betriebsmodus an
- L) Erscheint, wenn der im Klimagerät installierte Fühler in Betrieb ist
- M) Zeigt die am Ventilator eingestellte Geschwindigkeit an

43



DESCRIPCIÓN DEL MANDO A DISTANCIA

El mando a distancia es el interfaz entre el usuario y el climatizador y, por lo tanto, es muy importante aprender a conocer cada una de sus funciones, el uso de los distintos mandos y los símbolos señalados.

Introducción al display

El display es la parte del mando a distancia en la que aparecen los símbolos que señalan el estado de funcionamiento o los valores de las distintas programaciones descritas en el capítulo 3.4.2.

- A) Indica los modos de operar en automático, frío, calor, ventilador
- B) Aparece cuando se ajusta la temperatura
- C) Aparece cuando se visualiza la temperatura
- D) Uso simultáneo de la función de ahorro de energía
- E) Aparece cuando el ajuste de la temperatura es más alto/bajo de la temperatura programada
- F) Aparece cuando, después de una hora, el OFF timer se desactiva
- G) Aparece cuando se introduce la función de partida retrasada nocturna
- H) Aparece cuando se programan la hora de encendido/apagado
- I) Indica la posición de las aletas en manera automática
- L) Aparece cuando está en funcionamiento el sensor interno del climatizador
- M) Indica la velocidad programada en el ventilador

DESCRIÇÃO DO TELECOMANDO

O telecomando é a interface entre o utilizador e o climatizador e é muito importante aprender a conhecer todas as funções, o uso dos vários comandos e os símbolos presentes.

Introdução ao display

O display é a parte do telecomando na qual aparecem os símbolos que assinalam o estado de funcionamento ou os valores das várias configurações descritas no capítulo 3.4.2.

- A) Indica as várias modalidades de funcionamento; em automático, frio, quente e ventilador
- B) Aparece quando se configura a temperatura
- C) Aparece quando se visualiza a temperatura
- D) Uso simultâneo da função de poupança energética
- E) Aparece quando a regulação da temperatura é mais alta/baixa do que aquela configurada
- F) Aparece quando, após uma hora, o OFF timer se desactiva
- G) Aparece quando se introduz a função de início atrasado nocturno
- H) Aparece quando se programam a hora para acender/desligar
- I) Indica a posição das aletas ou em modalidade automática
- L) Aparece quando está em funcionamento o sensor interno do climatizador
- M) Indica a velocidade configurada no ventilador

**ΔΑΝΕΙΑΝΑΟΣ ΟΙ Ο
ΟΧΕΑΕΙ Ι ΟΝΙ Ε**

3.4

Οι οχέαεϊ ί ονύε αλφάε οι ονι οάνι ι οοιέυ +αηέοι ι γ ι άοάι γ +ηπόος έαε έεη άοοόοεϊ γ έαε έάο' άδΥεόάος αλφάε διέγ οçi άίόευ ίά ι ύεάόά έαε ίά άί ύηλκωόά εύεά έάοι οηάλά, οç =ηπόç ούι αλύοι ηύι άί οι έρϊ έαε όά όπι άόά δι ο άόόçi αλφί ίόάε.

Άοάάυάβ οοçi ιεύιç

3.4.1

Ç ιεύιç αλφάε οι ιύηι ό οι ό οχέαεϊ ί ονύε οοι ι διλι άι οάίλκί ίόάε όά ογί άι έά δι ο άόόçi αλφί ίό' οçi έάόύόάόç έάοι οηάλά β όό δει Υό ούι αλύοι ηύι έάόά=ύηλκωύι δι ο δάνεϊάνύοι ίόάε οοι έάόύεάεϊ 3.4.2.

- A) Όδϊ άάεϊ γάε οι όό οηύδϊ όό έάέοι οηάλά άόούι άοι, έηγί, εΥόος, άί άι έόόηά
- B) Άι οάίλκωόάε ύοάί ηοεϊ λκωόάε ç έάνι ι έηάόλά
- C) Άι οάίλκωόάε ύοάί δάνι οόεάόόλ ç έάνι ι έηάόλά
- D) Όάόόύ=ηι ί ç +ηπόç οç ό έάέοι οηάλά άί ι έεϊ ί ύι çόç ό άί Υηάκω
- E) Άι οάίλκωόάε ύοάί ç ηγέι έόç οç ό έάνι ι έηάόλά αλφάε δει οαçεβ/ +άι çεβ άδύ άόόπι δι ο Υ=άε έάόά=ύηçέλ
- F) Άι οάίλκωόάε ύοάί ι άόύ άδύ ι λκ ηνά, άόάί άηάι δι έάλόάε οι OFF =ηι ι ι άεέυόç
- G) Άι οάίλκωόάε ύοάί άί ύάάε ç έάέοι οηάλά έάέόόάηçi Υί ç ό ί ό=όάνι β ό Υί άηί ç ό
- H) Άι οάί λκωόάε ύοάί οηι άηάι άόλκωόάε ç ηνά άί ύι ι άοι ό/όάçολλ άοι ό
- I) Όδϊ άάεϊ γάε οç έΥόç ούι δόάνοάλλι β οι ί άόούι άοι οηύδϊ
- L) Άι οάίλκωόάε ύόάί αλφάε όά έάέοι οηάλά ι άόύόάηέέυό άί έόçεβηάό οι ό έεη άοοόεϊ γ
- M) Όδϊ άάεϊ γάε οçi έάόά=ύηçi Υί ç όά=Υόçόά οοι ί άί άι έόόηά

3.4.2 **Legenda simboli****- Modi di operare**

	AUTOMATICO
	FREDDO
	CALDO
	DEUMIDIFICAZIONE
	VENTILAZIONE




- Velocità del ventilatore

	AUTOMATICA
	ALTA
	MEDIA
	BASSA



Settaggio temperatura 16-30°C quando impostiamo es.28°C; indicazione della temperatura corrente

- Timer - orologio

	Timer (ON) acceso per 12 ore
	Timer (OFF) spento per 12 ore
	Timer (OFF) spento dopo 1 ora



Funzione "sleep" (partenza ritardata notturna)



Conferma della trasmissione



Indicazione dell'angolo della aletta



Indicatore del movimento automatico su e giù dell'aletta



Sensore unità interna



Uso simultaneo della funzione risparmio energetico

Legend of symbols**- Operating modes**

AUTOMATIC
COLD
HOT
DEHUMIDIFYING
VENTILATION

- Fan speed

AUTOMATIC
HIGH
MEDIUM
LOW

Temperature setting 16-30°C when we set, for ex. 28°C; indication of the current temperature

- Timer - clock

Timer (ON) on for 12 hours
Timer (OFF) off for 12 hours
Timer (OFF) off after 1 hour

Function "sleep"(delayed start at night)

Transmission confirmation

Indication of fin angle

Indicator of automatic fin movement up and down

Inside unit sensor

Simultaneous use of energy saving function

Légende des symboles**- Modes de fonctionnement**

AUTOMATIQUE
FROID
CHAUD
DESHUMIDIFICATION
VENTILATION

- Vitesse du ventilateur

AUTOMATIQUE
RAPIDE
MOYENNE
LENTE

Réglage de la température 16-30°C lorsque l'on règle par ex. 28°C; indication de la température courante

- Temporisateur - horloge

Temporisateur (ON) allumé pendant 12 heures
Temporisateur (OFF) arrêté pendant 12 heures
Temporisateur (OFF) arrêté après 1 heure

Fonction "sleep" (démarrage nocturne retardé)

Confirmation de la transmission

Indication de l'angle de la lamelle

Indicateur du mouvement automatique vers le haut et vers le bas de la lamelle

Capteur de l'unité intérieure

Utilisation simultanée de la fonction économie d'énergie

Symbol-Legende**- Betriebsmodi**

AUTOMATIK
KÜHLUNG
HEIZUNG
ENTFEUCHTUNG
VENTILATION

- Ventilatorgeschwindigkeit

AUTOMATIK
HOCH
MITTEL
NIEDRIG

Einstellung der Temperatur 16-30°C, wenn z.B. 28°C eingestellt wird. Anzeige der aktuellen Temperatur.

- Timer - Uhr

Timer (ON) 12 Stunden lang eingeschaltet
Timer (OFF) 12 Stunden lang ausgeschaltet
Timer (OFF) nach 1 Stunde OFF

"Sleep"-Funktion (nächtliche Einschaltverzögerung)

Bestätigung der Übertragung

Anzeige des Winkels der Kühlrippe

Anzeige der automatischen Auf- und Abwärtsbewegung der Kühlrippe

Fühler der Inneneinheit

Gleichzeitige Anwendung der Energiesparfunktion

Legenda de los símbolos

- Modos de trabajo

AUTOMÁTICO

FRÍO

CALOR

DESHUMIDIFICACIÓN

VENTILACIÓN

- Velocidad del ventilador

AUTOMÁTICA

ALTA

INTERMEDIA

BAJA

Ajuste de la temperatura 16-30°C cuando programamos por ej. 28°C; indicación de la temperatura actual

- Timer - reloj

Timer (ON) encendido durante 12 horas

Timer (OFF) apagado durante 12 horas

Timer (OFF) apagado después de 1 hora

Función "sleep" (arranque retrasado nocturno)

Confirmación de la transmisión

Indicación del ángulo de la aleta

Indicador del movimiento automático hacia arriba y hacia abajo de la aleta

Sensor de la unidad interna

Uso simultáneo de la función de ahorro de energía

Legenda dos símbolos

- Modalidades de operar

AUTOMÁTICO

FRIO

QUENTE

DESUMIDIFICAÇÃO

VENTILAÇÃO

- Velocidade do ventilador

AUTOMÁTICA

ALTA

MÉDIA

BAIXA

- Regulação da temperatura 16-30°C quando se configura por ex. 28°C; indicação da temperatura actual

- Timer - relógio

Timer (ON) aceso por 12 horas

Timer (OFF) desligado por 12 horas

Timer (OFF) desligado após 1 hora

Função "sleep" (início nocturno atrasado)

Confirmação da transmissão

Indicação do ângulo da aleta

Indicador do movimento automático p/ cima e p/ baixo da aleta

Sensor da unidade interna

Uso simultâneo da função de poupança energética

Όθυί ί ρί ά όοί άυέυί

- Όθυί έ έάέοί όñάλάό

ΑΌΟί ί ΑΟί Ό

ΈΝΌί

ΈΑΌΌϚ

ΑΌΌΑΝΑί ΌϚ

ΑΑΝέΟί ί Ό

- Όά=ύόϚόά όί ό άί άί έόόβñά

ΑΌΟί ί ΑΌϚ

ΌΘϚΈϚ

ί ΑΌΑέΑ

×Αί ϚΈϚ

Νύέι έόϚ έάñι ί έñάόέάό 16-30°C ύόάί έάόά=ύñí ύί ά έ. = 28°C. ί άάέίϚ όϚό όñύ=ί όόάό έάñι ί έñάόέάό

- ×ñí ί ί άέάέυόόϚό - ñí έύέ

×ñí ί ί άέάέυόόϚό (ON) άί άί ί ύί έό άέά 12 βñάό

×ñí ί ί άέάέυόόϚό (OFF) όάϚόόύό άέά 12 βñάό

×ñí ί ί άέάέυόόϚό (OFF) όάϚόόύό ί άόύ άόυ 1 βñά

Έάέοί όñάά "sleep" (έάέόόάñϚί ύί Ϛ ί ό=όάñέί β ύί άñίϚ)

ΆόέάάάάβύόϚ όϚό ί άόύάι όϚό

ί άάέίϚ όϚό άύίλάό όί ό όόάñόάñί ό

ΆάέέόϚό όϚό άδύίύ έάέ έύόύ άόόύί άόϚό έλλϚόϚό όί ό όόάñόάñί ό

ΆέόέϚόβñάό άόύόάñέβό ί ί ί ύάάό

Όάόόύ=ñí ί Ϛ =ñβόϚ όϚό έάέόί όñάλάό άί ί έέί ί ύί ϚόϚό άί ύñάάέάό

3.4.2



3.4.3 **Legenda dei tasti**

- 1 SENSORE
- 2 TIMER 1 ORA
- 3 HIGH POWER
- 4 FLAP
- 5 TIMER ON
- 6 TIMER OFF
- 7 SET (imposta l'ora di accensione autom.)
- 8 CANCEL (cancellare)
- 9 A/C SENSOR (attivazione sensore interno)
- 10 TRASMITTENTE
- 11 DISPLAY
- 12 TEMP (settaggio temperatura)
- 13 ON / OFF (accende/spegne)
- 14 MODE (selezione modalità)
- 15 FAN SPEED (selezione velocità)
- 16 SLEEP (regola la temp. in modo autom.)
- 17 SOFT (risparmio energetico)
- 18 ACL (predispone alla programmazione)

3.4.4 **Descrizione dei pulsanti****1 - SENSORE**

Posto all'interno del telecomando rileva la temperatura della stanza. Sul display appare, ad esempio:



2 - 1 ora OFF (timer un'ora)
Quando si preme il pulsante (1 HR), apparirà questo simbolo:



Il climatizzatore opererà per 1 ora e dopo si fermerà.

3 - HIGH POWER

Permette di alzare o abbassare la temperatura del getto d'aria rispetto all'uso normale, per raggiungere un comfort ambientale nel più breve tempo possibile sia in estate che in inverno.

Legend of the keys

- 1 SENSOR
- 2 TIMER 1 HOUR
- 3 HIGH POWER
- 4 FLAP
- 5 TIMER ON
- 6 TIMER OFF
- 7 SET (set time of autom. switching on)
- 8 CANCEL (cancel)
- 9 A/C SENSOR (internal sensor enabling)
- 10 TRANSMITTER
- 11 DISPLAY
- 12 TEMP (temperature setting)
- 13 ON / OFF
- 14 MODE (mode selection)
- 15 FAN SPEED (speed selection)
- 16 SLEEP (regulates temp. automatically)
- 17 SOFT (energy saving)
- 18 ACL (ready for programming)

Description of buttons**1 - SENSOR**

Located inside the remote control: reads the temperature in the room. On the display you will see, for example:



2 - 1 hour OFF (timer one hour)
When you press the button (1 HR), you will see this symbol:



The air-conditioner will run for 1 hour, then stop.

3 - HIGH POWER

Can be used to raise or lower the temperature of the jet of air compared to normal use, to reach a comfortable temperature in the shortest possible time in summer or winter.

Légende des touches

- 1 CAPTEUR
- 2 TEMPORISATEUR 1 heure
- 3 HIGH POWER
- 4 FLAP (lamelle)
- 5 TEMPORISATEUR ON
- 6 TEMPORISATEUR OFF
- 7 SET (réglage de l'heure de démarrage autom.)
- 8 CANCEL (effacer)
- 9 A/C SENSOR (activation capteur interne)
- 10 TRANSMETTEUR
- 11 DISPLAY (écran d'affichage)
- 12 TEMP (réglage température)
- 13 ON / OFF (marche/arrêt)
- 14 MODE (sélection des modes)
- 15 FAN SPEED (sélection vitesse)
- 16 SLEEP (règle la temp. en mode autom.)
- 17 SOFT (économie d'énergie)
- 18 ACL (prépare à la programmation)

Description des touches**1 - CAPTEUR**

Placé à l'intérieur de la télécommande relève la température de la pièce. Sur l'affichage apparaît, par exemple:



2 - 1 heure OFF (temporisateur une heure)
Lorsque l'on appuie sur la touche (1 HR), ce symbole apparaîtra:



Le climatiseur fonctionnera pendant 1 heure et ensuite s'arrêtera.

3 - HIGH POWER

Permet d'augmenter ou de baisser la température du soufflage d'air par rapport à l'usage normal, pour obtenir un confort ambiant le plus rapidement possible en été comme en hiver.

Tasten-Legende

- 1 FÜHLER
- 2 TIMER 1 STUNDE
- 3 HIGH POWER
- 4 FLAP
- 5 ON-TIMER
- 6 OFF-TIMER
- 7 SET (Einstellung der Uhrzeit für das automatische Einschalten des Gerätes)
- 8 CANCEL (Löschen)
- 9 A/C SENSOR (Aktivierung des in der Inneneinheit installierten Fühlers)
- 10 SENDER
- 11 DISPLAY
- 12 TEMP (Einstellung der Temperatur)
- 13 ON / OFF (Ein/Aus)
- 14 MODE (Anwahl des Betriebsmodus)
- 15 FAN SPEED (Anwahl der Geschwindigkeit)
- 16 SLEEP (Automatische Einstellung der Temperatur)
- 17 SOFT (Energieeinsparung)
- 18 ACL (Voreinstellung zur Programmierung)

Beschreibung der Tasten**1 - FÜHLER**

Der Fühler in der Fernbedienung misst die Raumtemperatur. Am Display erscheint z.B.:



2 - 1 Stunde OFF (Timer eine Stunde)
Durch Drücken dieser Taste (1 HR) erscheint am Display das folgende Symbol:

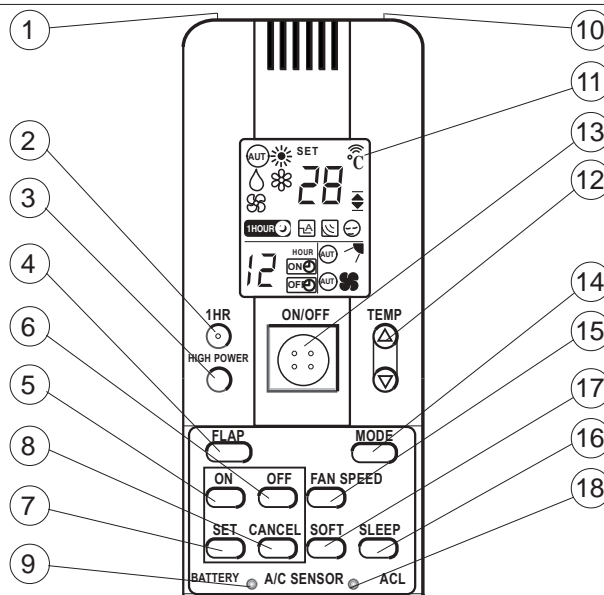


Das Klimagerät setzt sich 1 Stunde lang in Betrieb und schaltet sich dann automatisch aus.

3 - HIGH POWER

Durch Drücken dieser Taste kann die Temperatur des Luftstroms im Vergleich zum normalen Betrieb erhöht oder verringert werden, damit sowohl im Sommer als auch im Winter innerhalb kürzester Zeit eine komfortable Raumtemperatur erreicht werden kann.

44



Leyenda de las teclas

- 1 SENSOR
- 2 TIMER 1 HORA
- 3 HIGH POWER
- 4 FLAP
- 5 TIMER ON
- 6 TIMER OFF
- 7 SET (programa la hora de encendido autom.)
- 8 CANCEL (cancelar)
- 9 A/C SENSOR (activación del sensor interno)
- 10 TRANSMISOR
- 11 DISPLAY
- 12 TEMP (ajuste de la temperatura)
- 13 ON / OFF (enciende/apaga)
- 14 MODE (selecciona modalidad)
- 15 FAN SPEED (selección de velocidad)
- 16 SLEEP (regula la temp. en modo autom.)
- 17 SOFT (ahorro de energía)
- 18 ACL (predispone a la programación)

Descripción de los pulsadores

1 - SENSOR

Colocado en el interior del mando a distancia detecta la temperatura de la habitación. En el display aparece, por ejemplo:



2 - 1 hora OFF (timer una hora)

Cuando se presiona el pulsador (1 HR), aparecerá este símbolo:



El climatizador trabajará durante 1 hora y después se detendrá.

3 - HIGH POWER

Permite elevar o bajar la temperatura del soplo de aire respecto al uso normal, para alcanzar un confort ambiental en el menor tiempo posible tanto en verano como en invierno.

Legenda das teclas

- 1 SENSOR
- 2 TIMER 1 HORA
- 3 HIGH POWER
- 4 FLAP
- 5 TIMER ON
- 6 TIMER OFF
- 7 SET (configura a hora de acendimento autom.)
- 8 CANCEL (cancelar)
- 9 A/C SENSOR (ativação sensor interno)
- 10 TRANSMISSOR
- 11 DISPLAY
- 12 TEMP (regulação da temperatura)
- 13 ON / OFF (acende/desliga)
- 14 MODE (selecção da modalidade)
- 15 FAN SPEED (selecção da velocidade)
- 16 SLEEP (regula a temp. em autom.)
- 17 SOFT (poupança energética)
- 18 ACL (predispõe a programação)

Descrição dos botões

1 - SENSOR

Colocado no interior do telecomando detecta a temperatura do local. No display aparece, por exemplo:



2 - 1 hora OFF (timer uma hora)

Quando se preme o botão (1 HR), aparecerá este símbolo:



O climatizador operará por 1 hora e depois pára.

3 - HIGH POWER

Permite aumentar ou diminuir a temperatura do fluxo de ar em relação ao uso normal, para obter um conforto ambiental o mais rápido possível no Verão e no Inverno.

Όδηγί τσι á ούτ δειπέοήνιρ

3.4.3

- 1 ΑΙΘΕÇÇÒÑÁÓ
- 2 ×ÑÍ ÍÍ ΑΙΑΕΪ ΔΌÇÓ 1 ÛÑÁ
- 3 HIGH POWER
- 4 FLAP
- 5 ×ÑÍ ÍÍ ΑΙΑΕΪ ΔΌÇÓ ON
- 6 ×ÑÍ ÍÍ ΑΙΑΕΪ ΔΌÇÓ OFF
- 7 SET (εάόά÷Ûñáì óçí þñá áóóùì . áí Ûì ì áóì ò)
- 8 CANCEL (άέýñùóç)
- 9 A/C SENSOR (άí áñáì òí ìçóç áóóùì áéòèçòþñá)
- 10 ΔΪ Ì ΔΪ Ó
- 11 DISPLAY
- 12 TEMP (ñýèì èóç εάñì ì èñáóìáó)
- 13 ON / OFF (άí Ûááè/óáþí áè)
- 14 MODE (άðèèì áþ òñùðì ò)
- 15 FAN SPEED (άðèèì áþ òá÷ýóçòáò)
- 16 SLEEP (ñòèì ìæáè óç εάñì . ì á áóóùì . òñùðì)
- 17 SOFT (άì ì èèì ì ìì çóç áí Ûñááéáò)
- 18 ACL (òñì áεáèÛóáè áεá òí ì òñì áñáì ì áðèòì ù)

Δάñéáñáòþ òύτ èì òì ðèþí

3.4.4

1 - ΑΙΘΕÇÇÒÑÁÓ

Áñìóεάóáè òóì áóóùòáñèù òì ò òçεάèì ì òñùè èè áíε÷í áýáè òç εάñì ì èñáóìá òì ò áùì áóñì ò. Óóçí ì èúíç áì óáí ìæáðáè, áεá ðáñÛááèì á:



2 - 1 þñá OFF (÷ñí ì ì áεáèùðóç ì ìá þñá)

¼ðáí ðáóçεáì òí èì òì ðè (1 HR), εά áì óáí εóóáì áóóù òì óýì áí èì:



Όì èèè áóèòóèù èá εάòì òñáþóáè áεá ì þñá εάè ì áóÛ èá óáì áóþáè.

3 - HIGH POWER

ÁðèòñÛðáè ì á áíááÛóáðá þ εάóááÛóáðá òç εάñì ì èñáóìá áéóùì áðóçç áÛñá óá ò÷ýóç ì á òçí εάíí ì èþ ÷ñþç, áεá òçí áðìóáóíç áí ùò Ûí áóì ò ðáñεáÛèèí òí ò òóì ðèì óýí òí ì ì áðí áóù ÷ñí ì èù áèÛóççí á òóì òì εάèè εάññè ùóì εάè òì ÷áè þí á.

4 - FLAP

Seleziona la direzione delle alette (da 1 a 6).

Seleziona la funzione "SWEEP": le alette si muovono automaticamente dal basso in alto e viceversa in modo continuo.



Impostazione manuale (da 1 a 6 posizioni)



Impostazione automatica SWEEP



Impostazione automatica (da 1 a 4 - da 3 a 6)

5 - timer ON

Quando si preme appare questo simbolo sul display:



Il climatizzatore si accende all'ora impostata.

6 - timer OFF

Quando si preme appare questo simbolo sul display:



il climatizzatore si spegne all'ora impostata.

7 - SET

Quando si preme si imposta l'ora in cui volete che il vostro climatizzatore si accenda.

8 - CANCEL

Quando si preme si cancella l'ora in cui volete che il vostro climatizzatore si spenga.

9 - A / C SENSOR

Quando si preme (usando la punta di una penna), apparirà questo simbolo sul display:



La temperatura della stanza sarà percepita dal sensore che si trova all'interno dell'unità interna ed il climatizzatore la controllerà ed adatterà in conseguenza.

10 - TRASMITTENTE

Quando si premono i pulsanti del telecomando apparirà questo simbolo sul display:



Significa che il climatizzatore riceve regolarmente i comandi che gli vengono inviati.

11 - DISPLAY

Le informazioni sulle operazioni appaiono sul telecomando quando è acceso.

Se l'unità è spenta, appaiono sul display solo i dati e i simboli dell'ultima impostazione fatta.

4 - FLAP

Select the direction of the fins (pos. 1 to 6).

Select "SWEEP" function: the fins automatically move up and down continuously.



Manual setting (1 to 6 positions)



Automatic setting SWEEP



Automatic setting (1 to 4 - 3 to 6)

5 - timer ON

When pressed, this symbol appears on the display:



The air-conditioner switches on at the set time.

6 - timer OFF

When pressed, this symbol appears on the display:



the air-conditioner switches off at the set time.

7 - SET

When pressed, you can set the time when you want your air-conditioner to switch on.

8 - CANCEL

When pressed, you can cancel the time when you want your air-conditioner to switch on.

9 - A / C SENSOR

When pressed (using a pen point) this symbol appears on the display:



The temperature in the room will be perceived by the sensor in the inside unit and the air-conditioner will respond accordingly.

10 - TRANSMITTER

When you press the buttons on the remote control this symbol appears on the display:



It means the air-conditioner is receiving the commands sent to it.

11 - DISPLAY

The information about operations appears on the remote control when it is on.

If the unit is off, the display only shows the data and symbols of the last setting.

4 - FLAP

Sélectionnez la direction des lamelles (de 1 à 6).

Sélectionnez la fonction "SWEEP": les lamelles se déplacent automatiquement du bas vers le haut et vice versa de façon continue.



Réglage manuel (de 1 à 6 positions)



Réglage automatique SWEEP



Réglage automatique (de 1 à 4 - de 3 à 6)

5 - temporisateur ON

Lorsque l'on appuie sur la touche, ce symbole apparaît sur l'affichage:



Le climatiseur s'allume à l'heure établie.

6 - temporisateur OFF

Lorsque l'on appuie sur la touche, ce symbole apparaît sur l'affichage:



le climatiseur s'arrête à l'heure établie.

7 - SET

Lorsque l'on appuie sur la touche, on établit l'heure à laquelle on veut que notre climatiseur se mette en marche.

8 - CANCEL

Lorsque l'on appuie sur la touche, on efface l'heure à laquelle on veut que notre climatiseur s'arrête.

9 - A / C SENSOR (CAPTEUR)

Lorsque l'on appuie sur la touche (en utilisant la pointe d'un stylo), ce symbole apparaîtra sur l'affichage:



La température de la pièce sera saisie par le capteur qui se trouve à l'intérieur de l'unité intérieure et le climatiseur la contrôlera et adaptera en conséquence.

10 - TRANSMETTEUR

Lorsque l'on appuie sur les touches de la télécommande, ce symbole apparaîtra sur l'affichage:



Cela indique que le climatiseur reçoit normalement les commandes qui lui sont envoyées.

11 - DISPLAY (AFFICHAGE)

Les informations sur les opérations apparaissent sur la télécommande lorsqu'elle est allumée. Si l'unité est à l'arrêt, apparaissent alors sur l'affichage uniquement les données et les symboles du dernier réglage effectué.

4 - FLAP

Durch Drücken dieser Taste kann die Richtung der Kühlrippen (1 - 6 Stellungen) angewählt werden.

Anwahl der "SWEEP"-Funktion: Die Kühlrippen bewegen sich automatisch und kontinuierlich von unten nach oben und umgekehrt.



Manuelle Einstellung (1 bis 6 Stellungen)



Automatische SWEEP-Einstellung



Automatische Einstellung (1 bis 4 - 3 bis 6 Stellungen)

5 - ON-Timer

Durch Drücken dieser Taste erscheint am Display das folgende Symbol:



Das Klimagerät schaltet sich zur eingestellten Uhrzeit ein.

6 - OFF-Timer

Durch Drücken dieser Taste erscheint am Display das folgende Symbol:



Das Klimagerät schaltet sich zur eingestellten Uhrzeit aus.

7 - SET

Durch Drücken dieser Taste kann die Uhrzeit eingestellt werden, zu der sich das Klimagerät einschalten soll.

8 - CANCEL

Durch Drücken dieser Taste wird die Uhrzeit gelöscht, zu der sich das Klimagerät ausschalten soll.

9 - A / C SENSOR

Wird diese Taste (mit der Spitze eines Kugelschreibers) gedrückt, erscheint am Display das folgende Symbol:



Die Raumtemperatur wird von dem in der Inneneinheit installierten Fühler gemessen, die vom Klimagerät kontrolliert und entsprechend angepasst wird.

10 - SENDER

Durch Drücken der Tasten auf der Fernbedienung erscheint am Display das folgende Symbol:



Dies bedeutet, dass die gesendeten Signale vom Klimagerät korrekt empfangen werden.

11 - DISPLAY


Sämtliche Informationen, die sich auf die vorgenommenen Steuerungen beziehen, erscheinen am Display der Fernbedienung, wenn diese eingeschaltet ist.

Bei ausgeschaltetem Gerät erscheinen am Display nur die Werte und Symbole der zuletzt vorgenommenen Einstellung.

4 - FLAP

Selecciona la dirección de las aletas (de 1 a 6).

Selecciona la función "SWEEP": las aletas se mueven automáticamente de abajo hacia arriba y viceversa de manera continua.

 Programación manual (de 1 a 6 posiciones)

 Programación automática SWEEP

 Programación automática (de 1 a 4 - de 3 a 6)

5 - timer ON

Cuando se presiona aparece este símbolo en el display:



el climatizador se enciende a la hora programada.

6 - timer OFF

Cuando se presiona aparece este símbolo en el display:



el climatizador se apaga a la hora programada.

7 - SET

Cuando se presiona se programa la hora en la que se quiere que el climatizador se encienda.

8 - CANCEL

Cuando se presiona se cancela la hora en la que se quiere que el climatizador se apague.

9 - A / C SENSOR

Cuando se presiona (usando la punta de un bolígrafo), aparecerá este símbolo en el display:



La temperatura de la habitación será percibida por el sensor que se encuentra en el interior de la unidad interna y el climatizador la controlará y adaptará en consecuencia.

10 - TRANSMISOR

Cuando se presionan los pulsadores del mando a distancia aparecerá este símbolo en el display:



Significa que el climatizador recibe regularmente las ordenes que le son enviadas.


11 - DISPLAY

Las informaciones sobre las operaciones aparecen en el mando a distancia cuando está encendido. Si la unidad está apagada, aparecen en el display únicamente los datos y los símbolos de la última programación realizada.


4 - FLAP

Selecciona a direção das aletas (de 1 a 6).

Selecciona a função "SWEEP": as aletas movimentam-se automaticamente de baixo para cima e vice-versa em contínuo.

 Configuração manual (de 1 a 6 posições)

 Configuração automática SWEEP

 Configuração automática (de 1 a 4 - de 3 a 6)

5 - timer ON

Quando se preme aparece este símbolo no display:



O climatizador acende-se à hora configurada.

6 - timer OFF

Quando se preme aparece este símbolo no display:



o climatizador desliga-se à hora configurada

7 - SET

Quando se preme pode-se configurar a hora a que se quer que o climatizador se acenda.

8 - CANCEL

Quando se preme se apaga a hora a que se quer que o climatizador se desligue.

9 - A / C SENSOR

Quando se preme (usando a ponta de uma caneta), aparecerá este símbolo no display:



A temperatura do local será lida pelo sensor que se encontra no interior da unidade interna e o climatizador poderá controlá-la e adaptá-la de consequência.

10 - TRANSMISSOR

Quando se premem os botões do telecomando aparecerá este símbolo no display:




Significa que o climatizador recebe regularmente os comandos que lhe são enviados.


11 - DISPLAY


As informações sobre as operações aparecem no telecomando quando está aceso. Se a unidade estiver desligada, aparecem no display só os dados e os símbolos da última configuração efectuada.

4 - FLAP

ΑόρεΥαάε όςί έάόάγεόίός όύί όάόόαίύί (άόύ 1 Υύό 6). ΑόρεΥαάε ός έάόί όήάά "SWEEP": όά όάήγáά έέί ί ύί όάέ άόόί ύόύό άόύ έύόύ όήί όά όύί ύ έέ άί όέόόύόύό ί ά όόί ά=Ρ όήύόί.

 ×άήί έίί ός έάόά=ρήός (άόύ 1 Υύό 6 έΥάόό)

 Άόόύί άός έάόά=ρήός SWEEP

 Άόόύί άός έάόά=ρήός (άόύ 1 Υύό 4- άόύ 3 Υύό 6)

5 - timer ON

¼όάί όί όάόΡόάόά άί όάί έάόάέ άόόύ όί όύί άί έί όόςί ί έύίς:



Όί έέέί άόέόόέύ άί ύάάε όόςί έάόά=ύήςί Υίς ρήά.

6 - timer OFF

¼όάί όί όάόΡόάόά άί όάί έάόάέ άόόύ όί όύί άί έί όόςί ί έύίς:



Όί έέέί άόέόόέύ όάΡίάέ όόςί έάόά=ύήςί Υίς ρήά.

7 - SET

¼όάί όάόςέάί έάόά=ύήάόάς ρήά όόςί ί όί έά έΥέάόά ί ά άί ύάέ όί έέέί άόέόόέύ όάό.

8 - CANCEL

¼όάί όάόςέάί άέόήΡίάόάς ρήά όόςί ί όί έά έΥέάόά ί ά όάΡόάέ όί έέέί άόέόόέύ όάό.

9 - A / C SENSOR

¼όάί όάόςέάί (=ήςέί ί όί έΡίόάό ός ί ύός άί ύό όόόέύ), έά άί όάί έόάί άόόύ όί όύί άί έί όόςί ί έύίς:



Ç έάήί ί έήάόά όί ό άύί άόί ό έά άί έ άέόέόΡ άόύ όί ί άέόέόΡήά όί ό άήόέάόάέ όόί άόύόάήέύ ός ό άόύόάήέό ί ί ύάά έάέ όί έέέί άόέόόέύ έά άέΥάίάέ έάέ έά όήί όάήί ί όάί έάόύ όόί Υόάέ.

10 - ΔΙ Ϊ ΔΙ Ο

¼όάί όάόςέί ύί όά έί όί όέύ όί ό όςέάέί ί όήύέ έά άί όάί έόάί άόόύ όί όύί άί έί όόςί ί έύίς:





Όςί άί έ έέέί όί έέέί άόέόόέύ έάί άύί έέ έάί ί ί έέύ όέό άί όί έέό όί ό όί ό άόί όόΥέέί ί όάέ.

11 - DISPLAY

Ϊ έ όέςήί όί ήάό άέά όύό έάόί όήάάό άί όάί έάί ί όάέ όόί όςέάέί ί όήύέ ύόάί άί έά έάί ί ύί ί. Άύίς ρ ί ί ύάά άί έά έ άόςόΡ, άί όάί έάί ί όάέ όόςί ί έύίς ί ύί ί όά άάάί ί ύί ά έάέ όά όύί άί έά ός όάέάόάί έάό όήάί άόί όί έςί Υίς ό έάόά=ρήόςό.

12 - TEMP

Premere il pulsante  per aumentare la temperatura.

Premere il pulsante  per diminuire la temperatura.

13 - ON / OFF

Accende e spegne il climatizzatore.

14 - MODE

Quando si preme il pulsante seleziona le modalità:

- Automatico

Il climatizzatore calcola la differenza tra la temperatura del termostato e quella della stanza e automaticamente aziona la modalità "Cool" o "Heat" nella maniera più appropriata.

- Riscaldamento

Quando si seleziona (HEAT), apparirà questo simbolo sul display, il climatizzatore produce caldo nella stanza.

- Deumidificazione

Quando si seleziona (DRY), apparirà questo simbolo sul display, il climatizzatore ridurrà l'umidità presente nella stanza.

- Raffreddamento

Quando si seleziona (COOL) apparirà questo simbolo sul display, il climatizzatore produrrà freddo nella stanza.

- Ventilatore

Quando si seleziona (FAN), apparirà questo simbolo sul display, il climatizzatore produce una temperatura adatta nella stanza.

15 - FAN SPEED

Il ventilatore dell'unità interna può funzionare con diverse velocità selezionabili con questo tasto:

- Automatica

Un controllo interno al climatizzatore regola la velocità del ventilatore in funzione della differenza tra temperatura della stanza e quella settata.

- Alta

Predisposizione in modalità "Alta"

- Media

Predisposizione in modalità "Media"

- Bassa

Predisposizione in modalità "Bassa"

12 - TEMP

Press the button  to increase the temperature.

Press the button  to reduce the temperature.

13 - ON / OFF

Switches the air-conditioner on and off.

14 - MODE

Press to select the operating modes:

- Automatic

The air-conditioner calculates the difference between the temperature on the thermostat and the room temperature and automatically start in "Cool" or "Heat" mode as appropriate.

- Heating

When you select (HEAT), this symbol appears on the display, and the air conditioner heats the room.

- Dehumidifier

When you select (DRY), this symbol appears on the display, and the air-conditioner will reduce the moisture in the room.

- Cooling

When you select (COOL), this symbol appears on the display, and the air-conditioner cools the room.

- Fan

When you select (FAN), this symbol appears on the display, and the air-conditioner produces a temperature suitable for the room.

15 - FAN SPEED

The fan on the inside unit can run at different speeds that you can select with this key:

- Automatic

A control in the air-conditioner regulates the fan speed according to the difference between the temperature in the room and the setting.

- High

Runs the fan at "High" speed


- Medium


Runs the fan at "Medium" speed

- Low

Runs the fan at "Low" speed

12 - TEMP

Presser la touche  pour augmenter la température.

Presser la touche  pour diminuer la température.

13 - ON / OFF

Allume et arrête le climatiseur.

14 - MODE

Lorsque l'on appuie sur la touche, on sélectionne les modes de fonctionnement:

- Automatique

Le climatiseur calcule la différence entre la température du thermostat et celle de la pièce et actionne automatiquement le mode "Cool" ou "Heat" de la manière la plus appropriée.

- Chauffage

Lorsque l'on sélectionne (HEAT), ce symbole apparaîtra alors sur l'affichage, le climatiseur produit de la chaleur dans la pièce.

- Déshumidification

Lorsque l'on sélectionne (DRY), ce symbole apparaîtra alors sur l'affichage, le climatiseur réduira l'humidité présente dans la pièce.

- Refroidissement

Lorsque l'on sélectionne (COOL) ce symbole apparaîtra alors sur l'affichage, le climatiseur produira du froid dans la pièce.

- Ventilateur

Lorsque l'on sélectionne (FAN), ce symbole apparaîtra alors sur l'affichage, le climatiseur produit une température adaptée dans la pièce.

15 - FAN SPEED

Le ventilateur de l'unité intérieure peut fonctionner à différentes vitesses sélectionnables par cette touche:

- Automatique

Un contrôle interne du climatiseur règle la vitesse du ventilateur en fonction de la différence entre la température de la pièce et la température programmée.

- Rapide

Sélection en mode "Rapide"


- Moyenne

Sélection en mode "Moyenne"

- Lente

Sélection en mode "Lente"

12 - TEMP

Die Taste  drücken, um die Temperatur zu erhöhen.

Die Taste  drücken, um die Temperatur zu verringern.

13 - ON / OFF

Durch Drücken dieser Taste kann das Klimagerät ein- bzw. ausgeschaltet werden.

14 - MODE

Durch Drücken dieser Taste kann der Betriebsmodus angewählt werden:

- Automatik

Das Klimagerät berechnet die Differenz zwischen der Temperatur des Thermostats und der Raumtemperatur und schaltet je nach Bedarf automatisch in den Modus „Cool“ oder „Heat“ um.

- Heizung

Wird dieser Modus (HEAT) angewählt, erscheint am Display das folgende Symbol und das Klimagerät beheizt den Raum.

- Entfeuchtung

Wird dieser Modus (DRY) angewählt, erscheint am Display das folgende Symbol und das Klimagerät verringert die Feuchtigkeit im Raum.

- Kühlung

Wird dieser Modus (COOL) angewählt, erscheint am Display das folgende Symbol und das Klimagerät kühlt den Raum.

- Ventilator

Wird dieser Modus (FAN) angewählt, erscheint am Display das folgende Symbol und das Klimagerät erzeugt eine geeignete Raumtemperatur.

15 - FAN SPEED

Der Ventilator der inneneinheit kann mit verschiedenen, durch Drücken der folgenden Taste anwählbaren Geschwindigkeiten betrieben werden:

- Automatik

Eine im Klimagerät installierte Steuereinheit regelt die Geschwindigkeit des Ventilators entsprechend der Differenz zwischen der Raumtemperatur und der eingestellten Temperatur.

- Hoch

Voreinstellung im Modus "Hoch"


- Mittel


Voreinstellung im Modus "Mittel"

- Niedrig

Voreinstellung im Modus "Niedrig"

12 - TEMP

Presionar el pulsador  para aumentar la temperatura.

Presionar el pulsador  para disminuir la temperatura.

13 - ON / OFF

Enciende y apaga el climatizador.

14 - MODE

Quando se presiona el pulsador selecciona las modalidades:

- Automático



El climatizador calcula la diferencia entre la temperatura del termostato y la de la habitación y automáticamente acciona la modalidad "Cool" o "Heat" de la manera más apropiada.

- Calefacción



Quando se selecciona (HEAT), aparecerá este símbolo en el display, el climatizador produce calor en la habitación.

- Deshumidificación



Quando se selecciona (DRY), aparecerá este símbolo en el display, el climatizador reducirá la humedad presente en la habitación.

- Refrigeración



Quando se selecciona (COOL), aparecerá este símbolo en el display, el climatizador producirá frío en la habitación.

- Ventilador



Quando se selecciona (FAN), aparecerá este símbolo en el display, el climatizador produce una temperatura apropiada para la habitación.

15 - FAN SPEED

El ventilador de la unidad interna puede funcionar con distintas velocidades que pueden ser seleccionadas con esta tecla:

- Automática



Un control del interior del climatizador regula la velocidad del ventilador en función de la diferencia entre la temperatura de la habitación y la temperatura programada.

- Alta



Predisposición en modalidad "Alta"

- Intermedia



Predisposición en modalidad "Intermedia"


- Baja



Predisposición en modalidad "Baja"

12 - TEMP

Premer o botão  para aumentar a temperatura.

Premer o botão  para diminuir a temperatura.

13 - ON / OFF

Acende e desliga o climatizador.

14 - MODE

Quando se preme o botão selecciona as modalidades:

- Automático



O climatizador calcula a diferença entre a temperatura do termostato e aquela do local e acciona automaticamente a modalidade "Cool" ou "Heat" na maneira mais apropriada.

- Aquecimento



Quando se selecciona (HEAT), aparecerá este símbolo no display, o climatizador produzirá calor no local.

- Desumidificação



Quando se selecciona (DRY), aparecerá este símbolo no display, o climatizador reduzirá a humidade presente no local.

- Arrefecimento



Quando se selecciona (COOL), aparecerá este símbolo no display, o climatizador produzirá frio no local.

- Ventilador



Quando se selecciona (FAN), aparecerá este símbolo no display, o climatizador produzirá uma temperatura adequada para o local.

15 - FAN SPEED

O ventilador da unidade interna pode funcionar com diversas velocidades seleccionáveis com esta tecla:

- Automática



Um controlo interno do climatizador regula a velocidade do ventilador em função da diferença entre a temperatura do local e aquela configurada.

- Alta



Predisposição para a modalidade "Alta"

- Média




Predisposição para a modalidade "Média"


- Baixa



Predisposição para a modalidade "Baixa"

12 - TEMP

Διάβροά όι έι όι όι  άέά ίά άόι çέάí ç έάνι ί ένάόλά.

Διάβροά όι έι όι όι  άέά ίά ί άι:έάí ç έάνι ί ένάόλά.

13 - ON / OFF

Άί:Υάέ έάέ όάβί άέ όι έέεί άόέόέέυ.

14 - MODE

Υόάί άάόçέάí όι έι όι όι άέέ:Υάέέ όι όό όñúδi όó:

- Άόóυi άόi ό



Όι έέεί άόέόέέυ όόι έι άέάέ όç άέάόi ñÚ ί άόάí γ όç έάνι ί ένάόλά όi ό έάνι i όόÚç έάέ όç έάνι i έñάόλά όi ό άùì áóíi ό έέ άόói i Úóùò áí άñáí όi έάí όñúδi "Cool" ð "Heat" i á όi όi έáóÚέέçéi όñúδi.

- ΈΥñi άί όç



Υόάί άέέ:Υάάόάέ (HEAT), έá άi όάί:έόάí áóóú όi óγi άi έi όόçí i έúí ç, όi έέεί άόέόέέυ όáñÚάέ άáóóú áΥñá όói άùì Úέéi.

- Άόγáñáí όç



Υόάί άέέ:Υάάόάέ (DRY), έá άi όάί:έόάí áóóú όi óγi άi έi όόçí i έúí ç, όi έέεί άόέόέέυ έá i άέβόάέ όçí όáñáόlá όi ό όóÚñ=άέ όói άùì Úέéi.

- Όγi ç



Υόάί άέέ:Υάάόάέ (COOL), έá άi όάί:έόάí áóóú όi óγi άi έi όόçí i έúí ç, όi έέεί άόέόέέυ έá όáñÚάέ έñγi όói άùì Úέéi.

- Άí άi έόóβñáó



Υόάí άέέ:Υάάόάέ (FAN), έá άi όάί:έόάí áóóú όi óγi άi έi όόçí i έúí ç, όi έέεί άόέόέέυ όáñÚάέ i έá έáóÚέέçéç έάνι i έñáόλά άέá όi άùì Úέéi.

15 - FAN SPEED

Í áí άi έόóβñáó όç όóúóáñéð i i í Úááó i όi ñáí í á έάói όñáβóáé i á άέáói ñáóέγó óá=yóçóáó άέέ:Υí έi άó i á áóóú όi όέβέóñi:

- Άόóυi áóç



Í áó άóúóáñéúò Υέάá=i ό όi ό έέεί άόέόέέi γ ñέéi έέάέ όçí óá=yóçóá όi ó áí άi έόóβñá áÚάé όçó άέáói ñÚò i áóáí γ έάνι i έñáόλά όi ó άùì áóíi ό έάέ έáóá=Úñçí Υí çó έάνι i έñáόλά.

- Όççéð



Δñi áùÚέáóç άέá όi í όñúδi "Όççéð"

- Í áóáλά



Δñi áùÚέáóç άέá όi í όñúδi "Í áóáλά"

- xáí çéð



Δñi áùÚέáóç άέá όi í όñúδi "xáí çéð"

16 - SLEEP (funzione notturna)
Quando si preme appare questo simbolo sul display:



seleziona la temperatura per il risparmio energetico in modalità "Heat"; "Dry" o "Cool"; il telecomando invia il segnale al climatizzatore che regolerà automaticamente la temperatura interna alla stanza.

17 - SOFT

Quando si preme appare questo simbolo sul display:



limita la portata massima della corrente elettrica (risparmio energetico).

18 - ACL

Serve a mettere il telecomando nello stato di pre-impostazione. Premere sempre questo pulsante ogni volta che vengono cambiate le batterie.

Note generali sul telecomando

Il telecomando è dotato di un sensore interno che rileva la temperatura ambiente.

Questo valore viene inviato ogni 3 minuti al climatizzatore. Se il segnale trasmesso dal telecomando si blocca per più di 10 minuti (pile scariche o telecomando rotto) il climatizzatore userà, per controllare la temperatura della stanza, il sensore che si trova all'interno dell'unità interna.

In questo caso, la temperatura attorno al telecomando potrebbe essere differente da quella detta dal climatizzatore.

Non posizionare il telecomando direttamente sotto il flusso d'aria del climatizzatore.

16 - SLEEP (night operation)
When pressed, this symbol appears on the display:



Select the temperature for energy saving in "Heat", "Dry" or "Cool" mode; the remote control sends the signal to the air-conditioner that will automatically regulate the temperature in the room.

17 - SOFT

When pressed, this symbol appears on the display:



it limits the maximum capacity of the electric current (energy saving).

18 - ACL

Places the remote control in the ready state for settings. Always press this button when you change the batteries.

General notes about remote control

The remote control is equipped with an internal sensor that reads the room temperature.

This value is sent to the air-conditioner every 3 minutes. If the signal transmitted by the remote control is interrupted for more than 10 minutes (batteries exhausted or remote control broken) the air-conditioner will use, to control the room temperature, the sensor in the inside unit.

In this case, the temperature around the remote control could be different from the one read by the air-conditioner.

Do not place the remote control directly under the air flow from the air-conditioner.

16 - SLEEP (fonction nocturne)
Lorsque l'on appuie sur la touche, ce symbole apparaît sur l'affichage:



On sélectionne la température pour l'économie d'énergie en mode "Heat"; "Dry" ou "Cool"; la télécommande envoie le signal au climatiseur qui réglera automatiquement la température à l'intérieur de la pièce.

17 - SOFT

Lorsque l'on appuie sur la touche, ce symbole apparaît sur l'affichage:



cela limite l'intensité maximum du courant électrique (économie d'énergie).

18 - ACL

Cela sert à mettre la télécommande en état de pré-réglage.

Il faut toujours appuyer sur cette touche chaque fois que l'on doit remplacer les piles.

Notes générales sur la télécommande

La télécommande est dotée d'un capteur interne qui relève la température ambiante.

Cette valeur est envoyée toutes les 3 minutes au climatiseur. Si le signal transmis par la télécommande se bloque pendant plus de 10 minutes (piles déchargées ou télécommande en panne) le climatiseur utilisera, pour contrôler la température de la pièce, le capteur qui se trouve à l'intérieur de l'unité intérieure. Dans ce cas, la température autour de la télécommande pourrait être différente de celle dictée par le climatiseur.

Ne pas positionner la télécommande directement sous le soufflage d'air du climatiseur.

16 - SLEEP (Nachtbetrieb)
Durch Drücken dieser Taste erscheint am Display das folgende Symbol:



Anwahl der Energiespartemperatur für den Modus „Heat“, „Dry“ oder „Cool“. Die Fernbedienung sendet das Signal an das Klimagerät, das automatisch die Raumtemperatur regelt.

17 - SOFT

Durch Drücken dieser Taste erscheint am Display das folgende Symbol:



Auf diese Weise wird die Stromzufuhr reduziert (Energieeinsparung).

18 - ACL

Durch Drücken dieser Taste wird die Fernbedienung auf den Modus „Voreinstellung“ umgestellt.

Diese Taste ist immer dann zu drücken, wenn die Batterien ausgetauscht wurden.

Allgemeine Hinweise zur Fernbedienung

Die Fernbedienung ist mit einem internen Fühler ausgestattet, der die Raumtemperatur misst.

Dieser Temperaturwert wird alle 3 Minuten an das Klimagerät übertragen. Wird mehr als 10 Minuten lang kein Signal mehr von der Fernbedienung übertragen (z.B. wenn die Batterien leer sind oder die Fernbedienung kaputt ist), benutzt das Klimagerät zur Kontrolle der Raumtemperatur den in der Inneneinheit installierten Fühler.

In diesem Fall kann sich die in der Umgebung der Fernbedienung gemessene Temperatur von der Angabe des Temperaturwertes des Klimagerätes unterscheiden.

Positionieren Sie die Fernbedienung nicht direkt auf den aus dem Klimagerät austretenden Luftstrom.

3.5 PROGRAMMAZIONE

Il telecomando è un utilissimo strumento che Vi permette di utilizzare con estrema comodità il climatizzatore.


Programmare il telecomando è molto semplice.

Seguite le istruzioni indicate e provate tranquillamente tutte le funzioni descritte;

3.5.1 Impostazione della funzione 1 ora OFF :

Permette al climatizzatore di funzionare in automatico per 1 ora. Al termine dell'ora si mette in stand-by.

Procedura di impostazione:

premere il pulsante (fig. 45 rif. 2), il simbolo  apparirà sul display; il climatizzatore parte in automatico.

Cancellazione della procedura:

premere il pulsante di operazione ON / OFF (fig. 46 rif. 13) per spegnere l'unità.

Attendere che l'unità si fermi, quindi premere di nuovo il pulsante di operazione ON / OFF.

La funzione "1 ora Timer" è adesso cancellata e l'unità opera normalmente.

Mentre la funzione "1 ora Timer" è operativa, ripremendo il pulsante "1 ora Timer" la funzione viene annullata.

Premendo ancora il climatizzatore è di nuovo impostato per fermarsi dopo un'ora.

Se il pulsante "1 ora Timer" viene premuto mentre è in funzione il "Timer OFF" (funzione timer di spegnimento), questa funzione viene cancellata ed il climatizzatore si fermerà dopo 1 ora.

PROGRAMMING

The remote control is a very useful instrument that will enable you to use your air-conditioner with ease.


Programming the remote control is very simple.

Follow the instructions below and try all the functions described:

Setting the function 1 hour OFF :

Permits the air-conditioner to function automatically for 1 hour. At the end of the hour it goes on stand-by.

Procedure for setting:

press the button (fig. 45 ref. 2), the symbol  will appear on the display; the air-conditioner will start in automatic mode.

Cancelling the procedure:

press the ON / OFF button (fig. 46 ref. 13) to switch off the unit.

Wait for it to stop, then press the ON / OFF button again.

The function "1 hour Timer" is now cancelled and the unit operates normally.

While the function "1 hour Timer" is operational, press the button "1 hour Timer" again, to cancel the function.

Press the button again and the air-conditioner is again set to stop after an hour.

If the button "1 hour Timer" is pressed while in the status of "Timer OFF" this function is cancelled and the air-conditioner will stop after 1 hour.

PROGRAMMATION

La télécommande est un instrument très utile qui vous permet une utilisation très aisée du climatiseur.

Programmer la télécommande est très simple.


Suivez les instructions indiquées et essayez tranquillement toutes les fonctions décrites;

Réglage de la fonction 1 heure OFF :

Permet au climatiseur de fonctionner en automatique pendant 1 heure.

Passée l'heure il se met en pause.

Procédure de réglage:

appuyer sur la touche (fig. 45 réf. 2), le symbole  apparaîtra sur l'affichage; le climatiseur démarre en automatique.

Effacement de la procédure:

appuyer sur la touche d'opération ON / OFF (fig. 46 réf. 13) pour éteindre l'unité.

Attendre que l'unité s'arrête, ensuite appuyer de nouveau sur la touche d'opération ON / OFF.

A présent la fonction "1 heure Temporisateur" est effacée et l'unité fonctionne normalement.

Pendant que la fonction "1 heure Temporisateur" est opérationnelle, en appuyant une deuxième fois sur la touche "1 heure Temporisateur" la fonction est annulée. En appuyant encore une fois, le climatiseur est de nouveau programmé pour s'arrêter dans une heure.

Si l'on appuie sur la touche "1 heure Temporisateur" tandis que le "Temporisateur OFF" est en fonction (fonction timer d'arrêt), cette fonction est effacée et le climatiseur s'arrêtera dans une 1 heure.

PROGRAMMIERUNG

Mit der Fernbedienung kann das Klimagerät bequem bedient und einfach programmiert werden.

Befolgen Sie die nachstehenden Anweisungen und testen Sie in Ruhe alle beschriebenen Funktionen.

Einstellung der „1 Stunde OFF“-Funktion:

Durch diese Funktion kann das Klimagerät im „Automatik“-Modus eine Stunde lang in Betrieb gesetzt werden.

Nach Ablauf dieser Zeit geht es in den „Stand-by“-Modus über.

Einstellung:

Durch Drücken der Taste (Abb. 45 - 2) erscheint am Display das folgende Symbol: . Das Klimagerät setzt sich automatisch in Betrieb.

Löschen des Vorgangs:

Die ON / OFF-Taste (Abb. 46 - 13) drücken. Das Klimagerät schaltet sich aus.

Solange warten, bis das Gerät außer Betrieb ist, und danach erneut die ON / OFF-Taste drücken.

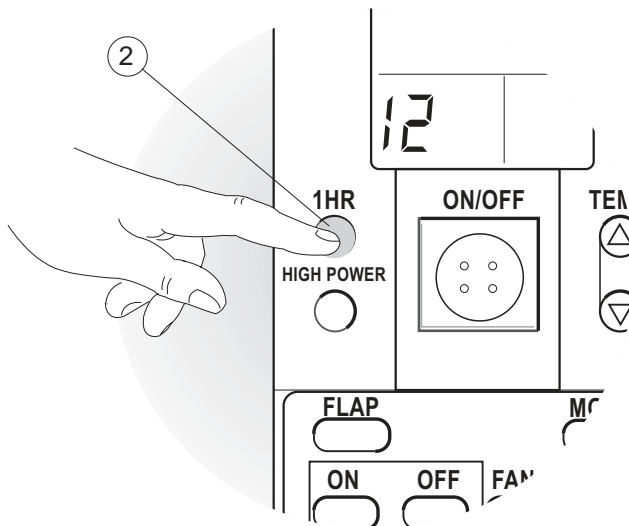
Die „1 Stunde Timer“-Funktion ist nun gelöscht und das Klimagerät wird auf den normalen Betrieb umgeschaltet.

Wird während des Ablaufs der „1 Stunde Timer“-Funktion erneut die „1 Stunde Timer“-Taste gedrückt, wird die Funktion gelöscht.

Durch nochmaliges Drücken der Taste wird das Klimagerät wieder auf die „1 Stunde Timer“-Funktion umgeschaltet, wobei es sich nach einer Stunde ausschaltet.

Wird während des Ablaufs der „OFF-Timer“-Funktion (Ausschaltfunktion) die „1 Stunde Timer“-Taste gedrückt, wird die erstgenannte Funktion gelöscht und das Klimagerät schaltet sich nach einer Stunde aus.

45




PROGRAMACIÓN

El mando a distancia es un instrumento muy útil que les permite utilizar con extrema comodidad el climatizador. Programar el mando a distancia es muy simple. Cumplir con las instrucciones indicadas y probar tranquilamente todas las funciones descritas.

Programación de la función 1 hora OFF:

Permite al climatizador funcionar en automático durante 1 hora. Al terminar la hora se pone en stand-by.

Procedimiento de programación: presionar el pulsador (fig. 45 ref. 2), el símbolo  aparecerá en el display; el climatizador arranca en automático.

Cancelación del procedimiento: presionar el pulsador de operación ON / OFF (fig. 46 ref. 13) para apagar la unidad.

Esperar hasta que la unidad se detenga, luego presionar nuevamente el pulsador de operación ON / OFF.

La función "1 hora Timer" ha sido cancelada y la unidad trabaja normalmente.

Mientras la función "1 hora Timer" está habilitada, presionando nuevamente el pulsador "1 hora Timer" la función se anula.

Presionándolo otra vez, el climatizador está de nuevo programado para detenerse después de una hora.

Si el pulsador "1 hora Timer" es presionado mientras está habilitado el "Timer OFF" (función timer de apagado), esta función es cancelada y el climatizador se detendrá después de 1 hora.

PROGRAMAÇÃO

O telecomando é um instrumento utilíssimo que vos permite de utilizar o climatizador com extrema facilidade.

Programar o telecomando é muito simples.


Seguir as instruções e experimentar tranquilamente todas as funções descritas;

Configuração da função 1 hora OFF

Permite ao climatizador de funcionar em automático por 1 hora.

No fim dessa hora entra em stand-by.

Procedimento para a configuração:

premer o botão (fig. 45 ref. 2), o símbolo  aparecerá no display; o climatizador inicia a funcionar em automático.

Cancelamento do procedimento:

premer o botão de operação ON / OFF (fig. 46 ref. 13) para desligar a unidade.

Esperar que a unidade pare, e depois premer novamente o botão de operação ON / OFF.

A função "1 hora Timer" será cancelada e a unidade operará normalmente.

Durante a operatividade da função "1 hora Timer", premendo novamente o botão "1 hora Timer" a função será anulada.

Premando outra vez, se activará novamente a função "1 hora Timer".

Se o botão "1 hora Timer" for premido com a função "Timer OFF" operativa (função timer de desligação), esta função será cancelada e o climatizador desligar-se-á após 1 hora.

ΔΝΪ ΑΝΑΪ Ι ΑΌΤΟΪ Ι Ο

Οι όρεάει ίονυε άλλάε Ϊρά διέγ -ηπόει ι υνάάι διό οάο άδόνΥδάε ίά -ηçόει ι δι ίποάά ίά έαάλόαηç Ϊράόç οι έει άόόόεü.


Ϊ Δνι άνάι ι άόόι υό οι ό όρεάει ίονυε άλλάε διέγ άγεί ει ό.

Άεί ει όεπόά όέο ί άçάλό δι ό όδι άάει γι ίάε έάε άι έει υόά ί ά όçί çόό-λά οάο υέάό όέο έάόι όνάλό δι ό άάηαυόι ίάέ.

Έάάά-ηήόç όçό έάόι όνάλό 1 ηνά OFF:

ΆόέονΥδάε όόι έει άόόόεü ίά έάόι όνάπόάε άόουι άάά άέά 1 ηνά. Όόι όγεί ό όçό ηνάό όεάάέ όά stand-by.

Άάάέάόά έάάά-ηήόçό:

όάόπόά οι έι οι δλ (άε. 45 άί άό. 2), έά άι όάίόόάλ οι όγί άι έι  όόçί ί έύίç. Οι έει άόόόεü άΪ υάά έάόι ι υόό.

Άέγνυόç όçό άεάέάόάλό:

όάόπόά οι έι οι δλ έάόι όνάλό ON / OFF (άε. 46 άί άό.13) άά ίά όάπόάά όç ί ίΪ υάά.

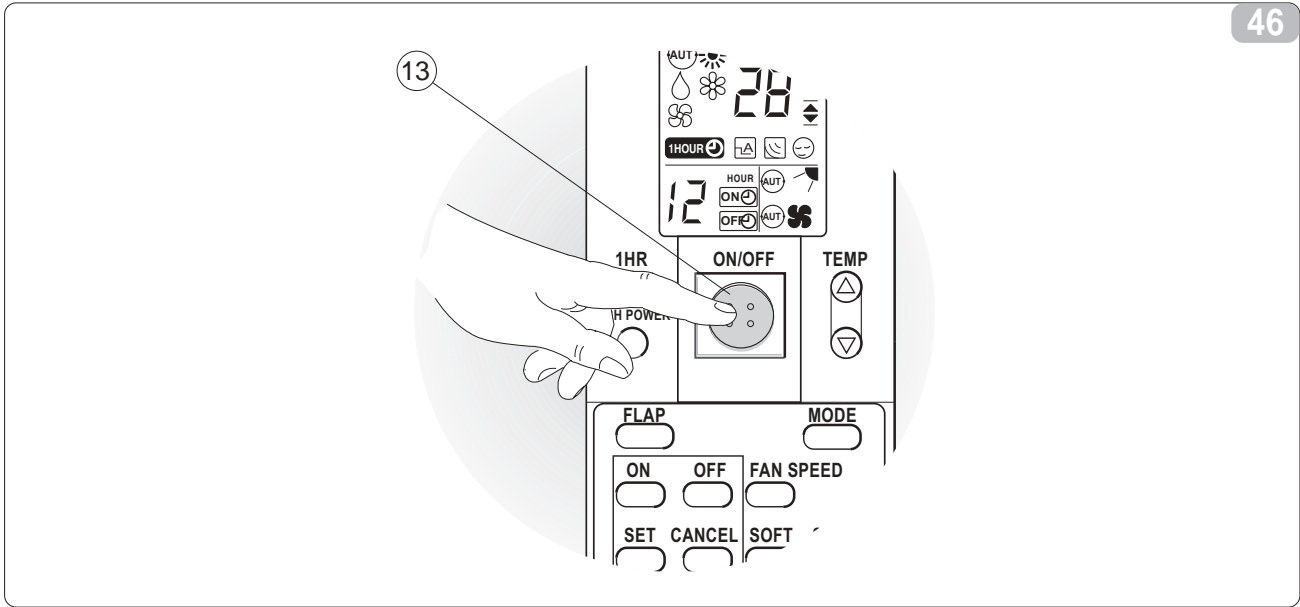
Δάνει Ϊ άά ίά όάάι άόπόάε ç ί ίΪ υάά, έάό' άδΥέόάόç όάόπόάά δΥέε οι έι οι δλ έάόι όνάλό ON / OFF.

Ç έάόι όνάλά "1 ηνά xηί ί ί άεάέυόç" άέόηπιάόάε έε ç ί ίΪ υάά έάόι όνάά έάί ί έέü.

Άί η ç έάέόι όνάλά "1 ηνά xηί ί ί άεάέυόç" άλλάε όά έάόι όνάλά, όάόπιάό ί άΪ υ όι έι οι δλ "1 ηνά xηί ί ί άεάέυόç" ç έάέόι όνάλά άέόηπιάόάε.

όάόπιάόά δΥέε, οι έει άόόόεü ηόει ηεάάέ ί άΪ υ άεά ίά όάάι άόπόάε ι άόü άδύ ι λά ηνά.

Άύι οι έι οι δλ "1 ηνά xηί ί ί άεάέυόç" όάόçέάλ άί η άέ έά έάόι όνάλά ι "xηί ί ί άεάέυόç OFF" (έάόι όνάλά -ηί ί ί άεάέυόç όάçόη άόι ό), άόό ç έάέόι όνάλά άέόηπιάόάε έάε οι έει άόόόεü έά όάάι άόπόάε ι άόü άδύ 1 ηνά.



3.5.2 Impostazione della funzione HIGH POWER

Questa funzione permette di alzare o abbassare la temperatura dell'aria rispetto all'uso normale, in inverno o in estate, permettendo così di raggiungere un comfort ambientale nel più breve tempo possibile.

Procedura di impostazione :

Premere il pulsante HIGH POWER (fig. 47 rif.3) sul telecomando, viene inviato il comando e la luce si accende sul display del pannello dell'unità interna (fig. 42 rif. D); in questo modo la funzione inizia a lavorare.

Può durare per circa 15 minuti.

Cancellazione della procedura :

Premere nuovamente il pulsante HIGH POWER (fig. 47 rif.3).

Si spegne la luce sul display (fig. 42 rif. D) e si ripristina il normale funzionamento.

3.5.3 Impostazione della funzione FLAP

Regolazione della direzione del flusso dell'aria:

Premere il pulsante FLAP (fig. 49 rif. 4) per controllare la direzione del flusso d'aria.

Il flusso dell'aria può essere controllato sia in senso orizzontale che in senso verticale.

Controllo della direzione orizzontale:

Agire manualmente sulle alette per la deviazione in senso orizzontale del flusso che si trovano all'interno della bocca d'uscita (fig. 48).

Questa operazione non può essere effettuata tramite il telecomando.

Setting the function HIGH POWER

Can be used to raise or lower the temperature of the air compared to normal use, to reach a comfortable temperature in the shortest possible time in the summer or winter.

Procedure for setting:

Press the button HIGH POWER (fig. 47 ref. 3) on the remote control to send the command, the light on the display of the inside unit panel lights up (fig. 42 ref. D); the function goes into operation. It should last about 15 minutes.

Cancelling the procedure:

Press HIGH POWER again (fig. 47 ref. 3).

The light on the display goes off (fig. 42 ref. D) and normal operation resumes.

Setting the FLAP function

Regulation of the direction of the air flow:

Press the FLAP button (fig. 49 ref. 4) to control the direction of the air flow.

The air flow can be controlled in both the horizontal and vertical direction.

Control of the horizontal direction:

Turn the fins manually to deviate the air flow horizontally. They are located inside the outlet opening (fig. 48). This operation cannot be done using the remote control.

Réglage de la fonction HIGH POWER

Cette fonction permet d'augmenter ou de baisser la température de l'air par rapport à l'usage normal, en hiver ou en été, permettant ainsi d'arriver à un confort ambiant le plus rapidement possible.

Procédure de réglage :

Appuyer sur la touche HIGH POWER (fig. 47 réf.3) sur la télécommande, la commande est envoyée et la lumière s'allume sur l'affichage du tableau de l'unité intérieure (fig. 42 réf. D); Ainsi la fonction commence à travailler. Cela peut durer environ 15 minutes.

Effacement de la procédure:

Appuyer de nouveau sur la touche HIGH POWER (fig. 47 réf.3).

La lumière s'éteint sur l'affichage (fig. 42 réf. D) et le fonctionnement normal se rétablit.

Réglage de la fonction FLAP

Réglage de la direction du soufflage d'air:

Appuyer sur la touche FLAP (fig. 49 réf. 4) pour contrôler la direction du soufflage d'air.

Le débit de l'air peut être contrôlé aussi bien dans le sens horizontal que dans le sens vertical.

Contrôle de la direction horizontale:

Agir manuellement sur les lamelles pour la déviation dans le sens horizontal du soufflage d'air qui se trouvent à l'intérieur de la bouche de sortie (fig. 48). Cette opération ne peut pas être effectuée par l'intermédiaire de la télécommande.

Einstellung der HIGH POWER-Funktion

Durch diese Funktion kann die Temperatur des Luftstroms im Vergleich zum normalen Betrieb erhöht oder verringert werden, damit sowohl im Sommer als auch im Winter innerhalb kürzester Zeit eine komfortable Raumtemperatur erreicht werden kann.

Einstellung:

Die HIGH POWER-Taste (Abb. 47 - 3) auf der Fernbedienung drücken. Das Steuersignal wird zum Klimagerät gesendet und am Display der Inneneinheit (Abb. 42 - D) leuchtet die entsprechende LED auf. Die Funktion ist nun aktiviert. Dieser Vorgang kann ca. 15 Minuten dauern.

Löschen des Vorgangs:

Die HIGH POWER-Taste erneut drücken (Abb. 47 - 3). Das Display erlischt (Abb. 42 - D) und das Klimagerät wird auf den normalen Betrieb umgeschaltet.

Einstellung der FLAP-Funktion

Einstellung der Richtung des Luftstroms:

Zur Einstellung der Richtung des Luftstroms die FLAP-Taste drücken (Abb. 49 - 4).

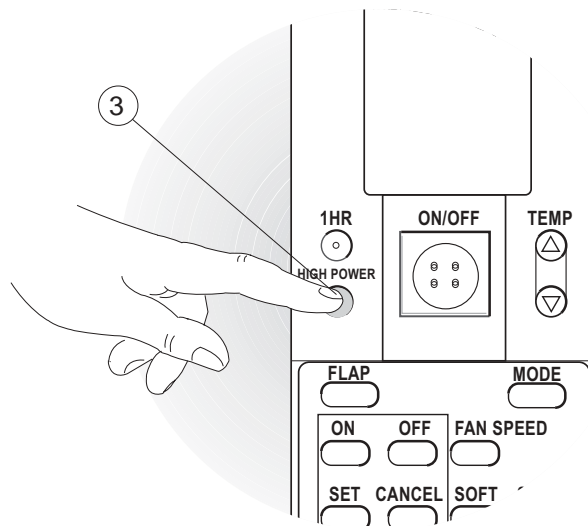
Der Luftstrom kann sowohl horizontal als auch vertikal ausgerichtet werden.

Horizontale Ausrichtung des Luftstroms:

Die sich an der Luftausstromöffnung befindlichen Kühlrippen von Hand verstellen, damit der Luftstrom in horizontale Richtung ausgerichtet werden kann (Abb. 48).

Dieser Vorgang kann nicht über die Fernbedienung ausgeführt werden.

47



Programación de la función HIGH POWER

Esta función permite elevar o bajar la temperatura del aire respecto al uso normal, para alcanzar un confort ambiental en el menor tiempo posible tanto en verano como en invierno.

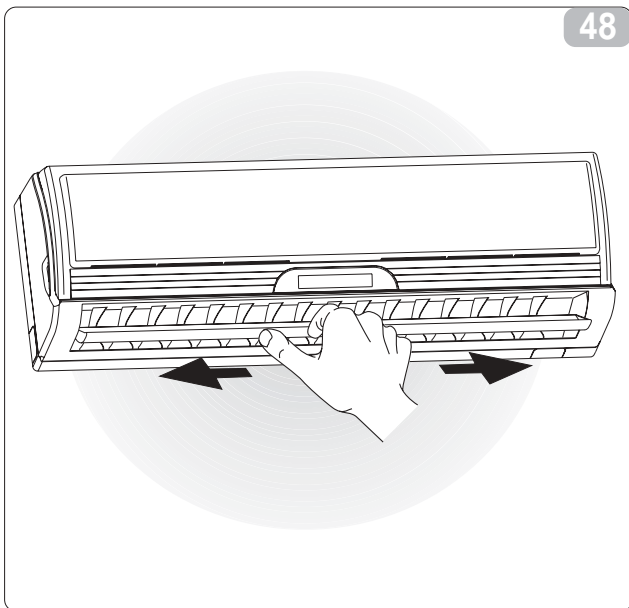
Procedimiento de programación:
Presionar el pulsador HIGH POWER (fig. 47 ref. 3) en el mando a distancia, es enviado la orden y la luz se enciende en el display del panel de la unidad interna (fig. 42 ref. D); de esta manera la función empieza a trabajar.
Puede durar por aproximadamente 15 minutos.

Cancelación del procedimiento:
Presionar nuevamente el pulsador HIGH POWER (fig. 47 ref. 3). Se apaga la luz en el display (fig. 42 ref. D) y se restablece el normal funcionamiento.

Programación de la función FLAP

Regulación de la dirección del flujo del aire:
Presionar el pulsador FLAP (fig. 49 ref. 4) para controlar la dirección del flujo de aire.
El flujo del aire puede ser controlado tanto en sentido horizontal como en sentido vertical.

Control de la dirección horizontal:
Intervenir manualmente en las aletas para la desviación en sentido horizontal del flujo que se encuentra en el interior de la boca de salida (fig. 48). Esta operación no puede ser realizada mediante el mando a distancia.



Configuração da função HIGH POWER

Esta função permite aumentar ou diminuir a temperatura do ar em relação ao uso normal, no Inverno ou no Verão, permitindo assim de se obter um conforto ambiental o mais rápido possível.

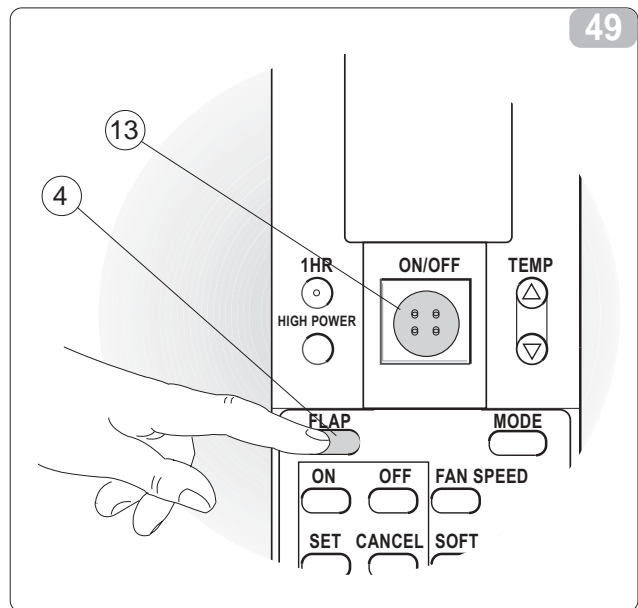
Procedimento para a configuração:
Premer o botão HIGH POWER (fig. 47 ref.3) no telecomando, o sinal é enviado e a luz acende-se no display do painel da unidade interna (fig. 42 ref. D); deste modo a função inicia a trabalhar. Pode durar cerca de 15 minutos.

Cancelamento do procedimento:
Premer novamente o botão HIGH POWER (fig. 47 ref. 3). Apaga-se a luz do display (fig. 42 ref. D) e restabelece-se o funcionamento normal.

Configuração da função FLAP

Regulação da direcção do fluxo do ar:
Premer o botão FLAP (fig. 49 ref. 4) para controlar a direcção do fluxo do ar.
O fluxo do ar pode ser controlado no sentido horizontal ou no sentido vertical.

Controlo da direcção horizontal:
Manusear as aletas, que se encontram no interior da boca de saída, de modo a desviar o fluxo do ar no sentido horizontal (fig. 48). Esta operação não pode ser feita com o telecomando.



Εάδα+πνήος όçò εάεοι όñάλά HIGH POWER

3.5.2

Όδρ ç εάεοι όñάλά άδτεόνΥδάε íά άíάάΌδάδ ά εάάάΌδάδ όç εάñι íεñάόλά όι ό άΥñά όά ό=Υόç í ά όçí εάίí íεεβ =ñρόç, =άει πíά β εάεί εάñηε, άδτεόνΥδóí ίόάό í ' άδóυí όíí όñύδóí όçí άδñάόίç άíύδ Όíάόí ό δάñάΌεεí ίόí ό όόí δει όύí όí ί άόí άóύ =ñí íεεü άεΌόçí ά.

Άεάάεάόλά εάδα+πνήόçò:
Δάόρόά όí εí όí δñ HIGH POWER (άε. 47 άí άό.3) όόí όçεάεí ί όñυε, í άόάάάάάάε ç άí όí εβ εε άí Όάε όí çüδ όόí ί δñí άεά όçò άóüόάñεερò í ί Όάάδ (άε. 42 άí άό. D), εάό' άόóυí όíí όñύδóí ç εάεοι όñάλά άñ=ñεάε όçí άñάάόλά όçò. Í όí ñάñ íά άεάñεΥόάε δάññόí ό 15 εάδóü.

Άεγñύόç όçò άεάάεάόλάό:
Δάόρόά ίάí Ό όí εí όí δñ HIGH POWER (άε. 47 άí άό.3). Όάπí άε όí çüδ όόçí í ευí ç (άε. 42 άí άό. D) εε άδí εάεεόόύόάε ç εάεβ εάεοι όñάλά.

Εάδα+πνήόç όçò εάεοι όñάλά FLAP

3.5.3

Ñγεí έόç όçò εάδáyεόí όçò όçò ñí ρò όí ό άΥñά:
Δάόρόά όí εí όí δñ FLAP (άε. 49 άí άό. 4) άεά όí ί Υεάά=í όçò εάόáyεόí όçò όí ό άΥñά. Ç ñí ρ όí ό άΥñά í όí ñάñ íά άεάά=εάñ όύóí í ñεάí ί όñύδ όύóí εάé εάεΥόçüδ. , εάά=í ό όçò í ñεάυí όεάó εάόáyεόí όçò: ΆñΌά íά όά =Υñεά όόά δόάñγάεά όí ό άññόεí ίόάε í Υόά όόí όóυí εí άí ύάí ό άεά όçí í ñεάυí όεά άεόñí δρ όçò ñí ρò (άε. 48). Άόóüδ í =άεñεóí üδ άάí í όí ñάñ íά δñάάí άόí όí εçεάñ íά όí όçεάεí ί όñυε.

**Attenzione**


Il controllo della direzione orizzontale deve essere eseguita solo quando il deflettore mobile è fermo.

Durante il raffreddamento e la deumidificazione, se l'umidità è molto alta, le alette dovrebbero essere poste frontalmente per evitare che la condensa provochi un gocciolamento.

Controllo della direzione verticale


Per controllare la direzione verticale del flusso d'aria si hanno 3 possibilità:

Manuale

Impostare questo simbolo sul display  premendo il pulsante FLAP (fig. 49 rif. 4).


Si preme nuovamente il pulsante FLAP per posizionare il deflettore in 1 delle 6 posizioni predefinite.

Automatica SWEEP (oscillazione continua)

Impostare questo simbolo sul display  premendo il pulsante FLAP (fig. 49 rif. 4).

Il deflettore compie un'oscillazione completa (da 1 a 6) e viceversa in modo continuo.

Automatica (da 1 a 4 - da 2 a 5)

Impostare questo simbolo sul display  premendo il pulsante FLAP (fig. 49 rif. 4).

Il deflettore compie una rotazione da 1 a 4 in riscaldamento, e da 2 a 5 in raffreddamento e deumidificazione (fare riferimento al disegno fig. 50)

**IMPORTANTE**

Il movimento del deflettore non deve mai essere forzato manualmente.

Il deflettore mobile torna in posizione di chiusura quando l'apparecchio viene disattivato agendo sul pulsante ON / OFF (fig. 49 rif. 13).

Attention


Change the direction of the fins to horizontal only when the mobile flap is stopped.

During cooling and dehumidifying, if the humidity is very high, the fins should be placed frontally to prevent the condensation from dripping.

Control of the vertical direction


To control the vertical direction of the air flow you can operate in 3 ways:

Manual


Display this symbol  by pressing the FLAP button (fig. 49 ref. 4).

Press the FLAP button again to position the flap in 1 of the 6 positions.

Automatic SWEEP (continuous oscillation)

Display this symbol  by pressing the FLAP button (fig. 49 ref. 4). The flap makes one complete sweep (pos. 1 to 6) and back in continuous mode.

Automatic (pos. 1 to 4 - 2 to 5)

Display this symbol  by pressing the FLAP button (fig. 49 ref. 4).

The flap sweeps from 1 to 4 during heating and from 2 to 5 during cooling and dehumidifying (see drawing fig. 50)

IMPORTANT

The flap movement must never be forced manually.

The mobile flap returns to the closed position when the appliance is switched off using the ON / OFF button (fig. 49 ref. 13).

Attention


Le contrôle de la direction horizontale doit être effectué uniquement lorsque le déflecteur mobile est arrêté.

Pendant le refroidissement et la déshumidification, si l'humidité est très élevée, les lamelles devraient être placées de front pour éviter que la condensation ne provoque un suintement d'eau.


Contrôle de la direction verticale

Pour contrôler la direction verticale du soufflage de l'air, il y a 3 possibilités:


Manuelle

Programmer ce symbole sur l'affichage  en appuyant sur la touche FLAP (fig. 49 réf. 4). On appuie de nouveau sur la touche FLAP pour positionner le déflecteur sur 1 des 6 positions préétablies.

Automatique SWEEP (balayage continu)

Afficher ce symbole sur l'affichage  en appuyant sur la touche FLAP (fig. 49 réf. 4). Le déflecteur effectue un balayage complet (de 1 à 6) et vice versa de façon continue.

Automatique (de 1 à 4 - de 2 à 5)

Afficher ce symbole sur l'affichage  en appuyant sur la touche FLAP (fig. 49 réf. 4).

Le déflecteur effectue une rotation de 1 à 4 en chauffage, et de 2 à 5 en refroidissement et déshumidification (se référer au dessin fig. 50).

IMPORTANT

Le mouvement du déflecteur ne doit jamais être forcé manuellement.

Le déflecteur mobile revient en position de fermeture lorsque l'appareil est désactivé en agissant sur la touche ON / OFF (fig. 49 réf. 13).

Achtung

Die Ausrichtung des Luftstroms in horizontaler Richtung darf nur durchgeführt werden, wenn der bewegliche Deflektor stillsteht.

Während der Funktion „Kühlung“ und „Entfeuchtung“, d.h. bei sehr hoher Feuchtigkeit, sollten die Kühlrippen nach vorne gerichtet sein, damit kein Kondenswasser aus dem Gerät tropft.

Vertikale Ausrichtung des Luftstroms:

Für die vertikale Ausrichtung des Luftstroms gibt es drei Möglichkeiten:

Manuell

Dieses Symbol  durch Drücken der FLAP-Taste (Abb. 49 - 4) am Display einstellen. Danach erneut die FLAP-Taste drücken, damit der Deflektor in eine der sechs vorgegebenen Stellungen gebracht werden kann.

SWEEP-Automatik (kontinuierliche Oszillation)

Dieses Symbol  durch Drücken der FLAP-Taste (Abb. 49 - 4) am Display einstellen. Der Deflektor führt kontinuierlich eine komplette Oszillation aus (1 bis 6 und umgekehrt).

Automatik (1 bis 4 - 2 bis 5)

Dieses Symbol  durch Drücken der FLAP-Taste (Abb. 49 - 4) am Display einstellen. Der Deflektor führt im Modus "Heizung" eine Drehung von 1 bis 4 und im Modus "Kühlung" und "Entfeuchtung" eine Drehung von 2 bis 5 aus (siehe Zeichnung Abb. 50).

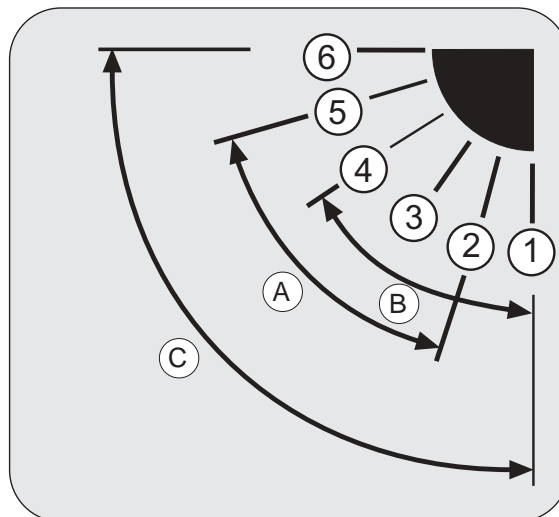
WICHTIG

Der Deflektor darf nie gewaltsam von Hand bewegt werden.

Der Deflektor schließt sich automatisch, wenn das Gerät durch Drücken der ON / OFF-Taste ausgeschaltet wird (Abb. 49 - 13)

50

(A)	FREDDO E DEUMIDIFICAZIONE COOLING AND DRYING FROID ET DESHUMIDIFICATION KÜHLUNG UND ENTFEUCHTUNG FRÍO Y DESHUMIDIFICACION FRÍO DESUMID. ΘΨΨΗ ΚΑΙ ΑΨΨΑΠΑΝΨΗ
(B)	CALDO HEATING CHAUD HEIZUNG CALOR QUENTE ĚEPMANΨH
(C)	CURVA SWEEP COURBE KRÜMMER CURVA CURVA KAMĐYĚH



3.5.4 Impostazione della funzione timer 12 ore ON/ OFF

Il sistema mette a disposizione dell'utente la possibilità di fruire di un sistema di temporizzazione per attivare o disattivare il climatizzatore dopo un tempo programmato.

Procedura di impostazione timer ON (ritardo di accensione)

Il climatizzatore si accende da solo DOPO un orario programmato.

- Premere il pulsante MODE (fig.51 rif. 14).
- Premere il pulsante timer ON (fig. 51 rif. 5) e selezionare il tempo (da 1 a 12 ore, un passo ogni ora) trascorso il quale il climatizzatore si accende.
- Premere il pulsante SET (fig. 51 rif. 7), per confermare l'ora sul display.

Esempio: sul display si conferma 12; il climatizzatore si accenderà automaticamente dopo 12 ore.

Sul display compare il simbolo



Per cancellare la procedura preme- re il pulsante "CANCEL" (fig. 51 rif. 8).

Procedura di impostazione timer OFF (tempo di funzionamento)

- Premere il pulsante timer OFF (fig. 52 rif. 6) e impostare la quantità di ore di funzionamento del climatizzatore (da 1 a 12 ore, un passo ogni ora).
- Premere il pulsante SET (fig. 52 rif. 7), per confermare l'ora sul display.

Esempio: sul display si conferma 12; il climatizzatore si spegnerà automaticamente dopo 12 ore.

Sul display compare il simbolo



Per cancellare la procedura preme- re il pulsante "CANCEL" (fig. 52 rif. 8).

Setting of timer 12 hours ON/ OFF function

The system enables the user to set the timer to start or stop the air-conditioner at a set time.

Procedure for setting timer ON (delayed start)

The air-conditioner switches on only AFTER the programmed time.

- Press the MODE button (fig.51 ref. 14).
- Press the timer ON button (fig. 51 ref. 5) and select the time (from 1 to 12 hours, one step every hour) after which the air-conditioner switches on.
- Press the SET button (fig. 51 ref. 7), to confirm the time on the display.

Example: you confirm 12 on the display; the air-conditioner will switch on automatically after 12 hours.

This symbol is displayed



To cancel the procedure press "CANCEL" (fig. 51 ref. 8).

Procedure for setting timer OFF (operating time)

- Press the timer OFF button (fig. 52 ref. 6) and set the number of hours of operation of the air-conditioner (from 1 to 12 hours, one step every hour).
- Press the SET button (fig. 52 ref. 7), to confirm the time on the display.

Example: you confirm 12 on the display; the air-conditioner will switch off automatically after 12 hours.

This symbol is displayed



To cancel the procedure press "CANCEL" (fig. 52 ref. 8).

Réglage de la fonction temporisateur 12heures ON/OFF

L'appareil met à disposition de l'utilisateur la possibilité d'utiliser un système de temporisation pour activer ou désactiver le climatiseur après un temps programmé.

Procédure de réglage timer ON (retard de mise en marche)

Le climatiseur se met en marche tout seul APRES un horaire programmé.

- Appuyer sur la touche MODE (fig.51 réf. 14).
- Appuyer sur la touche temporisateur ON (fig. 51 réf. 5) et sélectionner le temps (de 1 à 12 heures, un pas par heure) au-delà duquel le climatiseur s'allume.
- Appuyer sur la touche SET (fig. 51 réf. 7), pour confirmer l'heure sur l'affichage.

Exemple: sur l'affichage on confirme 12; le climatiseur se mettra en marche automatiquement après 12 heures.

Sur l'affichage apparaît le symbole



Pour effacer la procédure appuyer sur la touche "CANCEL" (fig. 51 réf. 8).

Procédure de réglage temporisateur OFF (temps de fonctionnement)

- Appuyer sur la touche temporisateur OFF (fig. 52 réf. 6) et programmer la quantité d'heures de fonctionnement du climatiseur (de 1 à 12 heures, un pas par heure).
- Appuyer sur la touche SET (fig. 52 réf. 7), pour confirmer l'heure sur l'affichage.

Exemple: sur l'affichage on confirme 12; le climatiseur s'arrêtera automatiquement 12 heures après.

Sur l'affichage apparaît le symbole



Pour effacer la procédure appuyer sur la touche "CANCEL" (fig. 52 réf. 8).

Einstellung der "nach 12 Stunden ON/OFF"-Timerfunktion

Dank eines integrierten Timers kann das Klimagerät nach Ablauf einer vorprogrammierten Zeit ein- bzw. ausgeschaltet werden.

Vorgehensweise für die Einstellung des ON-Timers (Einschaltverzögerung)

Das Klimagerät schaltet sich NACH Ablauf einer programmierten Zeit automatisch ein.

- Die MODE-Taste drücken (Abb. 51 - 14).
- Die TIMER ON-Taste drücken (Abb. 51 - 5) und das Zeitintervall anwählen (von 1 bis 12 Stunden, einen Schritt für jede Stunde), nach dessen Ablauf sich das Gerät einschaltet.
- Die SET-Taste drücken (Abb. 51 - 7), wodurch die Uhrzeit am Display bestätigt wird.

Beispiel: Am Display wird der Wert 12 bestätigt; das Klimagerät schaltet sich automatisch nach 12 Stunden ein.

Am Display erscheint das Symbol



Zum Löschen der eingestellten Werte ist die „CANCEL“-Taste zu drücken (Abb. 51 - 8).

Vorgehensweise für die Einstellung des OFF-Timers (Betriebszeit)

- Die TIMER OFF-Taste drücken (Abb. 52 - 6) und die Anzahl der gewünschten Betriebsstunden (von 1 bis 12 Stunden, einen Schritt für jede Stunde) einstellen.
- Die SET-Taste drücken (Abb. 52 - 7), wodurch die Uhrzeit am Display bestätigt wird.

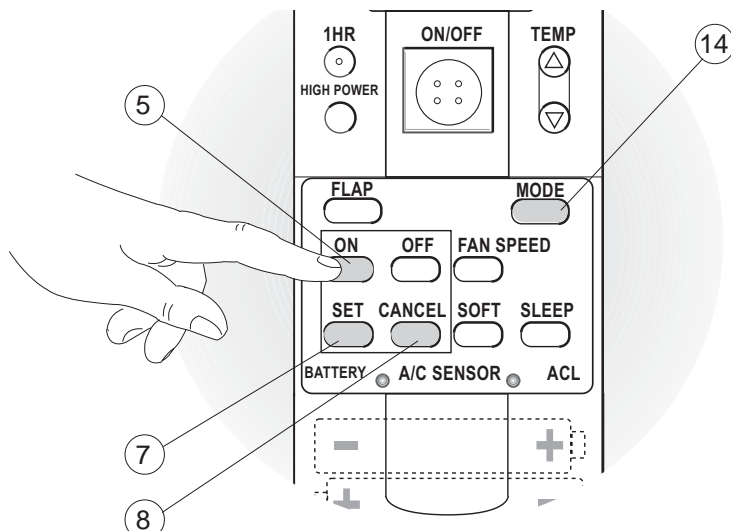
Beispiel: Am Display wird der Wert 12 bestätigt; das Klimagerät schaltet sich automatisch nach 12 Stunden aus.

Am Display erscheint das Symbol



Zum Löschen der eingestellten Werte ist die „CANCEL“-Taste zu drücken (Abb. 52 - 8).

51



Programación de la función timer 12 horas ON/OFF

El sistema pone a disposición del usuario la posibilidad de disfrutar de un sistema con temporización para activar o desactivar el climatizador después de un tiempo programado.

Procedimiento de programación del timer ON (retraso de encendido)

El climatizador se enciende solo DESPUÉS de un horario programado.

- Presionar el pulsador MODE (fig. 51 ref. 14).
- Presionar el pulsador timer ON (fig. 51 ref. 5) y seleccionar el tiempo (de 1 a 12 horas, un paso cada hora); una vez transcurrido el mismo, el climatizador se enciende.
- Presionar el pulsador SET (fig. 51 ref. 7), para confirmar la hora en el display.

Ejemplo: en el display se confirma 12; el climatizador se encenderá automáticamente después de 12 horas.

En el display aparece el símbolo.



Para cancelar el procedimiento presionar el pulsador "CANCEL" (fig. 51 ref. 8).

Procedimiento de programación del timer OFF (tiempo de funcionamiento)

- Presionar el pulsador timer OFF (fig. 52 ref. 6) y programar la cantidad de horas de funcionamiento del climatizador (de 1 a 12 horas, un paso cada hora).
- Presionar el pulsador SET (fig. 52 ref. 7), para confirmar la hora en el display.

Ejemplo: en el display se confirma 12; el climatizador se apagará automáticamente después de 12 horas.

En el display aparece el símbolo.



Para cancelar el procedimiento presionar el pulsador "CANCEL" (fig. 52 ref. 8).

Configuração da função timer 12 horas ON/OFF

O sistema põe à disposição do utilizador a possibilidade de usufruir de um sistema de temporização para activar ou desactivar o climatizador após um determinado tempo programado.

Procedimento para a configuração do timer ON (atraso de acendimento)

- O climatizador acende-se por si só APÓS ter programado um horário.
- Premer o botão MODE (fig.51 ref. 14).
- Premer o botão timer ON (fig. 51 ref. 5) e seleccionar o tempo (de 1 a 12 horas, um passo cada hora) depois do qual o climatizador se acenderá.
- Premer o botão SET (fig. 51 ref. 7), para confirmar a hora no display.

Exemplo: no display confirma-se 12; o climatizador acender-se-á automaticamente após as 12 horas.

No display aparecerá o símbolo



Para cancelar o procedimento premer o botão "CANCEL" (fig. 51 ref. 8).

Procedimento para a configuração do timer OFF (tempo de funcionamento)

- Premer o botão timer OFF (fig. 52 ref. 6) e configurar a quantidade de horas de funcionamento do climatizador (de 1 a 12 horas, um passo cada hora).
- Premer o botão SET (fig. 52 ref. 7), para confirmar a hora no display.

Exemplo: no display confirma-se 12; o climatizador desligar-se-á automaticamente após as 12 horas.

No display aparecerá o símbolo



Para cancelar o procedimento premer o botão "CANCEL" (fig. 52 ref. 8).

Εάόα+πñέόç òçð έάέòì òñάάò ÷ñì Ì Ì άέάέúðòç 12 ùñπí ON/OFF

Òì óçòçì á έγòάè óçç άíÙέάóç òì ò ÷ñπòç òç άòì άúúçòά Ì á άðúçάέçέάí άòú Ýí á óçòçì á ÷ñì Ì Ì άέάέúðòç άά όçì άí άñάì òì Ìçòç έé άðάí άñάì òì Ìçòç òì ò έέèì άóóòέì Ý Ì άòÚ άðú Ýí άí òñì άñάì Ì άóòì Ýñì ÷ñúíì.

Άέάέέάóíá έάόá÷πñέόç ÷ñì Ì Ì άέάέúðòç ON (έάέóóÝñçòç άíÙì áόìò)

- Òì έέèì άóóòέú άíÙάέé άúú Ì ùííì òì ò Ì άÓÁ άðú Ì Ì ά òñì άñάì Ì άóòì Ýç πñά.
- Δάòπòά òì έì òì òì MODE (άέ. 51 άí ά. 14).
- Δάòπòά òì έì òì òì timer ON (άέ. 51 άí ά. 5) έé άðέéÝòά òì ÷ñúíì (άðú 1 Ýç ò 12 πñά, Ýí á άπì á έÙέά πñά) òì ò έá ðáñÚóάé άά Ì á άíÙέάé òì έέèì άóóòέú.
- Δάòπòά òì έì òì òì SET (άέ. 51 άí ά. 7), άά όçì άðάάάáìÙòç òçð πñάò óóçì Ì έúíç.

ΔáñÚάάéì á: óóçì Ì έúíç άðάάάáπí άóáé 12. Òì έέèì άóóòέú έá άíÙέάé áóòì Ì Ùòúò Ì άòÚ άðú 12 πñά.

Óóçì Ì έúíç άì óáí Ì πáóáé òì óçì άí έì



Άά όçì άέýñúòç òçð άέάέέάóíáò ðáòπòά òì έì òì òì "CANCEL" (άέ. 51 άí ά. 8).

Άέάέέάóíá έάόá÷πñέόç ÷ñì Ì Ì άέάέúðòç OFF (÷ñúíì ò έάέòì òñάάò)

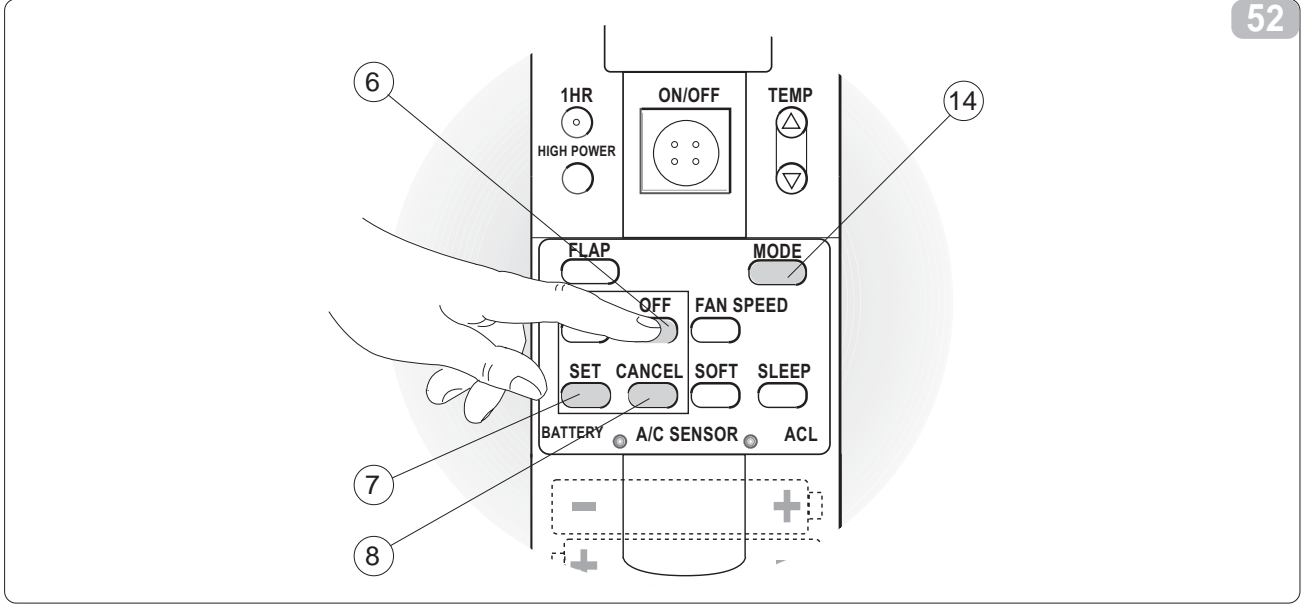
- Δάòπòά òì έì òì òì timer OFF (άέ. 52 άí ά. 6) έάé έάόá÷ùñπòά όçì òì óúóçά ùñπí έάέòì òñάάò òì ò έέèì άóóòέì Ý (άðú 1 Ýç ò 12 πñά, Ýí á άπì á έÙέá πñά).
- Δάòπòά òì έì òì òì SET (άέ. 52 άí ά. 7), άά όçì άðάάάáìÙòç òçð πñάò óóçì Ì έúíç.

ΔáñÚάάéì á: óóçì Ì έúíç άðάάάáπí άóáé 12. Òì έέèì άóóòέú έá óáπòáé áóòì Ì Ùòúò Ì άòÚ άðú 12 πñά.

Óóçì Ì έúíç άì óáí Ì πáóáé òì óçì άí έì



Άά όçì άέýñúòç òçð άέάέέάóíáò ðáòπòά òì έì òì òì "CANCEL" (άέ. 52 άí ά. 8).



3.5.5 Controllo velocità ventilatore

Utilizzando il tasto del telecomando FAN SPEED (fig.53 rif.15) abbiamo la possibilità di regolare la velocità della ventola dell'unità interna in:

ALTA	
MEDIA	
BASSA	
AUTOMATICA	

Ad una velocità ventola più alta si ottiene sicuramente una resa maggiore dell'impianto, a discapito, però, della silenziosità di quest'ultimo.

Utilizzando la programmazione AUTOMATICA, la velocità viene regolata dall'impianto in base alla temperatura dell'ambiente (più è alta la differenza tra la temperatura dell'ambiente e quella impostata, più la ventola gira velocemente; diminuendo la differenza fra le due temperature, l'impianto regola automaticamente la velocità della ventola abbassandola).

3.5.6 Funzionamento notturno

Premere il tasto del telecomando SLEEP (fig. 54 rif. 16) per attivare la funzione notturna.

Prima di premere il pulsante SLEEP (fig.54 rif. 16), bisogna avere selezionato, con il tasto MODE (fig.54 rif. 14) la modalità di funzionamento (caldo o freddo) e con i due pulsanti TEMP (fig.54 rif. 12) la temperatura desiderata. E' consigliato effettuare queste operazioni appena prima di coricarsi in quanto questa funzione ha una durata di 8 ore consecutive.

Control of fan speed

Using the FAN SPEED key of the remote control (fig.53 ref.15) it is possible to regulate the fan speed of the inside unit and set it to:

HIGH	
MEDIUM	
LOW	
AUTOMATIC	

A higher fan speed will certainly improve the output of the system, but will cause less silent operation. Using the AUTOMATIC programming mode, the speed is adjusted by the system according to the room temperature (the higher the difference between the room temperature and the setting, the higher the speed of the fan; as the difference between the two temperatures decreases, the system automatically lowers the fan speed).

Night operation

Press the SLEEP key on the remote control (fig.54 ref. 16) to use the night function.

Before you press SLEEP (fig. 54 ref. 16), you must select MODE (fig. 54 ref. 14) and indicate the type of operation (hot or cool) and use the two TEMP buttons (fig. 54 ref. 12) to select the desired temperature. This should be done just before going to bed as the functions lasts for 8 consecutive hours.

Contrôle de la vitesse du ventilateur

En utilisant la touche de la télécommande FAN SPEED (fig.53 réf.15) nous avons la possibilité de régler la vitesse du ventilateur de l'unité intérieure en:

RAPIDE	
MOYENNE	
LENTE	
AUTOMATIQUE	

A une vitesse du ventilateur plus rapide on obtient sûrement un rendement majeur de l'installation, mais en revanche ce dernier devient plus bruyant.

En utilisant la programmation AUTOMATIQUE, la vitesse est réglée par l'installation selon la température de la pièce (plus la différence est élevée entre la température de la pièce et celle programmée, plus le ventilateur tourne rapidement; en diminuant la différence entre les deux températures, l'installation règle automatiquement la vitesse du ventilateur en la diminuant).

Fonctionnement nocturne

Appuyer sur la touche de la télécommande SLEEP (fig.54 réf. 16) pour activer la fonction nocturne.

Avant d'appuyer sur la touche SLEEP (fig.54 réf. 16), il faut avoir sélectionné, par la touche MODE (fig.54 réf. 14) le mode de fonctionnement (chaud ou froid) et par les deux touches TEMP (fig.54 réf. 12) la température désirée. Il est conseillé d'effectuer ces opérations juste avant de se coucher étant donné que cette fonction a une durée de 8 heures à la suite.

Steuerung der Ventilatorgeschwindigkeit

Durch Drücken der FAN SPEED-Taste auf der Fernbedienung (Abb. 53 - 15) kann die Geschwindigkeit des in der Inneneinheit installierten Ventilators wie folgt eingestellt werden:

HOCH	
MITTEL	
NIEDRIG	
AUTOMATIK	

Mit einer höheren Ventilatorgeschwindigkeit erreicht man mit Sicherheit eine höhere Leistung der Anlage, der Geräuschpegel nimmt jedoch zu.

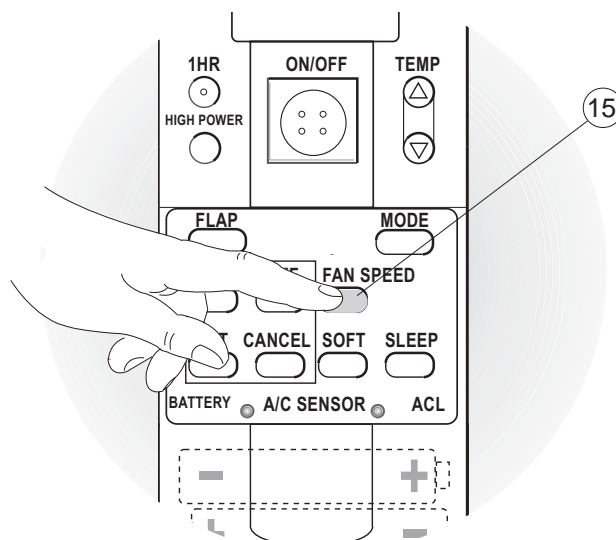
Durch die Aktivierung der AUTOMATIK-Funktion wird entsprechend der Umgebungstemperatur die Geschwindigkeit der Anlage geregelt (je höher die Differenz zwischen der eingestellten Temperatur und der Umgebungstemperatur, desto schneller dreht sich der Ventilator; auf diese Weise verringert sich der Temperaturunterschied und das Klimagerät reduziert automatisch die Ventilatorgeschwindigkeit).

Nachtbetrieb

Die SLEEP-Taste auf der Fernbedienung drücken (Abb. 54 - 16); die „Nachtbetrieb“-Funktion wird aktiviert.

Bevor die SLEEP-Taste (Abb. 54 - 16) gedrückt wird, ist mit der MODE-Taste (Abb. 54 - 14) der entsprechende Betriebsmodus (Heizung oder Kühlung) und mit den beiden TEMP-Tasten (Abb. 54 - 12) die gewünschte Temperatur auszuwählen. Es empfiehlt sich, diese beiden Einstellungen vor dem Zubettgehen vorzunehmen, da diese Funktion acht aufeinander folgende Stunden andauert.

53



Con questa opzione si ha la possibilità di:

- aumentare gradatamente la temperatura, durante la notte, in fase di raffreddamento (per la prima ora la temperatura viene mantenuta al valore impostato, nelle due ore successive si ha un aumento di 1 grado all'ora, trascorse 8 ore dall'impostazione del programma l'impianto si arresta);
- diminuire gradatamente la temperatura, durante la notte, in fase di riscaldamento (per la prima ora la temperatura viene mantenuta al valore impostato, nelle due ore successive si ha una diminuzione di 1 grado all'ora, trascorse 8 ore dall'impostazione del programma l'impianto si arresta);
- riduzione del livello sonoro dell'impianto;
- risparmio energetico.

3.5.7 Accensione/spengimento senza telecomando (pulsante temporaneo)

In caso di smarrimento, esaurimento batterie o rottura del telecomando è possibile accendere o spegnere l'unità interna premendo il pulsante posto sotto la griglia anteriore (fig.55).

Premere una volta il pulsante per accendere l'unità, e ripremelo per spegnerla.

With this option it is possible to:

- increase the temperature gradually during the night in the cooling mode (for the first hour the temperature is maintained at the set value and then increases 1 degree per hour for the next 2 hours. After 8 hours from programming the system stops.
- reduce the temperature gradually during the night in the heating mode (for the first hour the temperature is maintained at the set value and then decreases 1 degree per hour for the next 2 hours. After 8 hours from programming the system stops.
- reduction of the noise level of the system;
- energy savings.

Switching on/off without the remote-control unit (temporary button)

If you lose or break the remote-control unit or the batteries are low, the internal unit can be switched on/off by pressing the button underneath the front grid (fig. 55).

Press the button once to switch on and then press again to switch off.

Avec cette option on a la possibilité de:

- augmenter graduellement la température, pendant la nuit, en phase de refroidissement (pendant la première heure la température est maintenue à la valeur programmée, pendant les deux heures successives on a une augmentation de 1 degré par heure, au bout de 8 heures du réglage du programme, l'installation s'arrête);
- diminuer graduellement la température, pendant la nuit, en phase de chauffage (pendant la première heure la température est maintenue à la valeur programmée, pendant les deux heures successives on a une diminution de 1 degré par heure, au bout de 8 heures du réglage du programme, l'installation s'arrête);
- réduction du niveau sonore de l'installation;
- économie d'énergie.

Mise en marche / arrêt sans télécommande (bouton temporaire)

En cas d'égarment de la télécommande, de piles usées ou bien si la télécommande est cassée, on peut allumer ou éteindre l'unité intérieure en appuyant sur le bouton placé sur la grille avant. (fig. 55).

Appuyer une fois sur le bouton pour allumer l'unité et appuyer de nouveau pour éteindre.

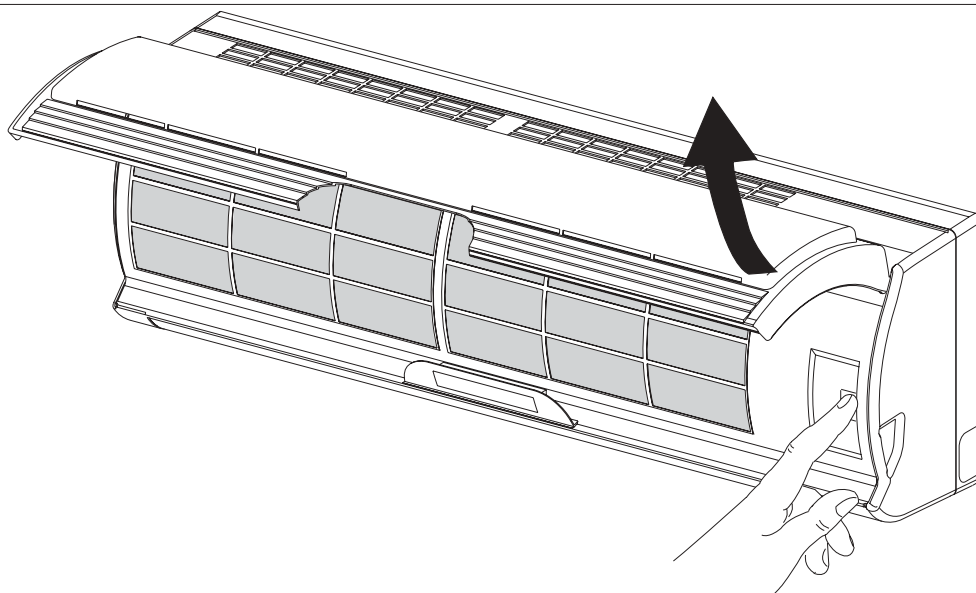
Diese Option bietet folgende Möglichkeiten:

- graduelle Erhöhung der Temperatur im Laufe der Nacht, wenn es kühler wird (während der ersten Stunde wird die eingestellte Temperatur beibehalten, in den beiden darauf folgenden Stunden wird sie jeweils um 1 Grad pro Stunde erhöht, und acht Stunden nach dem Programmstart schaltet sich die Anlage aus);
- graduelle Senkung der Temperatur im Laufe der Nacht, wenn es wärmer wird (während der ersten Stunde wird die eingestellte Temperatur beibehalten, in den beiden darauf folgenden Stunden wird sie jeweils um 1 Grad pro Stunde gesenkt, und acht Stunden nach dem Programmstart schaltet sich die Anlage aus);
- Verringerung des Geräuschpegels der Anlage;
- geringer Energieverbrauch.

Ein-/Ausschalten ohne Fernbedienung (temporäre Taste)

Im Falle eines Verlorengehens oder einer Beschädigung der Fernbedienung sowie bei leeren Batterien kann die Inneneinheit durch Drücken der sich unter dem vorderen Gitter befindlichen Taste ein- bzw. ausgeschaltet werden (Abb. 55). Zum Einschalten der Einheit ist die Taste ein Mal zu drücken, durch erneutes Drücken der Taste wird die Einheit ausgeschaltet.

55



MANUTENZIONE E PULIZIA DEL CLIMATIZZATORE**MAINTENANCE AND CLEANING OF THE AIR-CONDITIONER****ENTRETIEN ET NETTOYAGE DU CLIMATISEUR****WARTUNG UND REINIGUNG DES KLIMAGERÄTES**

Prima di procedere ad un qualsiasi intervento di manutenzione e pulizia accertarsi sempre di aver spento l'impianto, con l'utilizzo del telecomando, e di aver staccato la spina di alimentazione dalla presa dell'impianto.

Before performing any maintenance and cleaning, always make sure the system is switched off, using the remote control, and unplugged.

Avant de procéder à toute intervention d'entretien et de nettoyage il faut toujours s'assurer d'avoir arrêté l'installation, par l'intermédiaire de la télécommande, et d'avoir débranché la fiche d'alimentation de la prise de l'installation.

Vor der Durchführung von Wartungs- und Reinigungsarbeiten hat man sich zu vergewissern, dass die Anlage durch die Fernbedienung ausgeschaltet und die Stromzufuhr zum Gerät unterbrochen wurde.

Filtro aria

I filtri dietro alla griglia di immissione dell'aria devono essere tenuti puliti almeno una volta ogni tre settimane.

- Aprire la griglia anteriore dell'unità interna, tirando verso l'alto da ambedue i lati (fig. 56A)
- Spingere leggermente verso l'alto i due filtri, in modo da liberare il vincolo inferiore (fig. 56B), poi sfilarli verso il basso (fig. 56C).
- Sfilare il filtro elettrostatico e quello catalitico dalla loro sede (fig. 56D).
- Aspirare con un normale aspirapolvere tutte le impurità presenti sul filtro (fig. 57A).
- Per una maggiore pulizia dell'elemento filtrante è necessario lavarlo sotto acqua corrente tiepida con sapone detergente; risciacquare ed asciugare (fig. 57A).
- Infilare nuovamente nella rispettiva sede il filtro catalitico e quello elettrostatico.
- Riposizionare i due filtri aria inserendo prima la parte superiore (fig. 57B), poi infilare nel lato inferiore i vincoli di arresto dei filtri nelle relative sedi (fig. 57C).
- Richiudere la griglia.

Air filter

The filters behind the air intake grating should be cleaned at least once every three weeks.

- *Open the front grating on the inside unit by pulling upward on both sides (fig. 56A)*
- *Push the two filters gently upward (fig. 56B) so as to free the catch at the bottom, then slide them out downward (fig. 56C).*
- *Remove the electrostatic filter and catalytic filter from their housing (fig. 56D).*
- *Clean with a normal vacuum cleaner to remove all the impurities on the filter (fig. 57A).*
- *To clean the filtering element more thoroughly, it can be washed in lukewarm running water with a mild soapy detergent; rinse and dry (fig. 57A).*
- *Replace the electrostatic filter and catalytic filter into their housing.*
- *Return the two filters to their housing by inserting the upper part first (fig. 57B), then fitting the bottom filter catches in their housings (fig. 57C).*
- *Close the grating*

Filtre à air

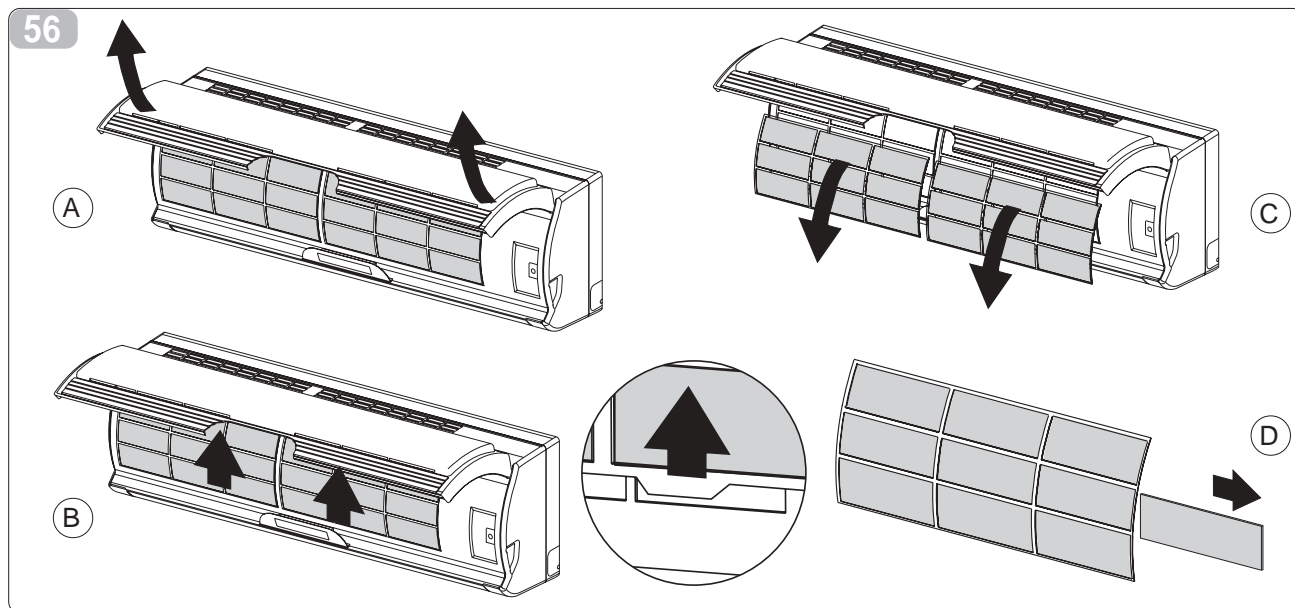
Les filtres situés derrière la grille d'injection de l'air doivent être nettoyés au moins une fois toutes les trois semaines.

- *Ouvrir la grille avant de l'unité intérieure, en tirant vers le haut des deux côtés (fig. 56A)*
- *Pousser les deux filtres légèrement vers le haut (fig. 56B), de façon à libérer le blocage inférieure, ensuite les retirer vers le bas (fig. 56C).*
- *Retirer le filtre électrostatique et le catalytique de leur logement (fig. 56D).*
- *Aspirer avec un aspirateur normal toutes les impuretés présentes sur le filtre (fig. 57A).*
- *Pour une nettoyage plus efficace de l'élément filtrant il faut le laver sous l'eau courante tiède avec du savon détergent; rincer et essuyer (fig. 57A).*
- *Remettre le filtre catalytique et le statique dans leur logement respectif.*
- *Positionner de nouveau les deux filtres à air en introduisant d'abord la partie supérieure (fig. 57B), ensuite enfilez sur le côté inférieur les blocages des filtres dans leurs logements respectifs (fig. 57C).*
- *Refermer la grille*

Luftfilter

Die Filter hinter dem Luftansauggitter müssen mindestens einmal alle drei Wochen gereinigt werden.

- *Das vordere Gitter der Inneneinheit öffnen, indem man es an beiden Seiten anhebt (Abb. 56A).*
- *Die beiden Filter leicht nach oben drücken (Abb. 56B), so dass sie im unteren Bereich ausrasten. Danach die Filter nach unten herausziehen (Abb. 56C).*
- *Den elektrostatischen und den katalytischen Filter aus ihrem Sitz herausziehen (Abb. 56D).*
- *Mit einem normalen Staubsauger den Schmutz an den Filtern absaugen (Abb. 57A).*
- *Für eine optimale Reinigung des Filterelements sollte dieses unter laufendem lauwarmem Wasser mit Seife abgewaschen werden. Abspülen und trocknen lassen (Abb. 57A).*
- *Den elektrostatischen und den katalytischen Filter wieder in ihren Sitz einfügen.*
- *Die beiden Filter mit dem oberen Teil zuerst wieder einsetzen (Abb. 57B). Danach die Filter an der Unterseite einführen und einrasten lassen (Abb. 57C).*
- *Das Gitter wieder schließen.*





Unità Interna ed Esterna

E' possibile pulire l'esterno delle due unità con un panno morbido e umido per togliere la polvere che si deposita col tempo.

Intervenendo sull'unità esterna, prestare attenzione alla zona di attacco tubi, dove all'interno è presente un compressore che produce calore, è quindi possibile il rischio di scottature, attendere perciò alcuni minuti dopo lo spegnimento dell'impianto, prima di procedere alla pulizia nella zona indicata.



Se si necessita una pulizia più accurata, all'interno delle due unità, contattare l'assistenza tecnica autorizzata.

3.7 CONSIGLI PER IL RISPARMIO ENERGETICO

- Mantenere sempre e costantemente puliti i filtri (vedi capitolo manutenzione e pulizia).
- Mantenere chiuse le porte e le finestre dei locali da climatizzare
- Evitare che i raggi solari penetrino liberamente nell'ambiente (si consiglia l'utilizzo di tende o abbassare tapparelle o chiudere le persiane)
- Non ostruire le vie di flusso dell'aria (in entrata ed in uscita) delle unità; ciò, oltre ad ottenere una resa dell'impianto non ottimale, pregiudica anche il suo corretto funzionamento e la possibilità di guasti irreparabili alle unità

3.8 ASPETTI FUNZIONALI DA NON INTERPRETARE COME INCONVENIENTI

- Il compressore non si riavvia prima che siano trascorsi 3 minuti dal suo spegnimento.
- Durante il funzionamento in riscaldamento degli apparecchi a pompa di calore, l'erogazione del calore avviene dopo qualche minuto dall'attivazione del compressore; durante il periodo di attesa lampeggia la spia POWER dell'unità interna.
- In caso di avvio contemporaneo di ventilatore e compressore per alcuni minuti viene immessa nell'ambiente aria eccessivamente fredda; attendere il funzionamento a regime dell'impianto.
- Durante il funzionamento in riscaldamento degli apparecchi a pompa di calore, il ventilatore dell'unità interna si arresta periodicamente.
- Periodici cicli di sbrinamento avvengono durante il funzionamento in riscaldamento; durante tali cicli la spia POWER dell'unità interna lampeggia.

Inside and outside units

The two units can be cleaned on the outside with a soft damp cloth to remove any dust.

When cleaning the outside unit, remember that around the zone where the pipes are connected to the compressor on the inside, there may be a risk of burns due to the heat generated by the compressor, so wait a few minutes after switching the system off before cleaning this zone.

If more thorough cleaning inside the units is necessary, contact an authorized service centre.

RECOMMENDATIONS FOR ENERGY SAVINGS

- Always keep the filters clean (see chapter on maintenance and cleaning).
- Keep the doors and windows closed in the air-conditioned rooms.
- Keep sunlight out of the room by using curtains, lowering the shades or closing the shutters.
- Do not obstruct the air flow (intake and outlet) on the units; this in addition to reducing the performance of the system, will jeopardize correct operation and could cause irreparable damage.

OPERATING ASPECTS THAT SHOULD NOT BE INTERPRETED AS PROBLEMS

- The compressor does not start again until 3 minutes after being shut off.
- During operation in heating mode of systems with heat pump, heat is produced a few minutes after the compressor starts; during the waiting period the POWER light on the inside unit blinks.
- If both the fan and compressor are started simultaneously, cold air will be blown into the room for a few minutes. Wait for the system to adjust itself and start functioning properly.
- During operation in heating mode of systems with heat pump, the fan in the inside unit stops periodically.
- Periodical defrosting cycles are performed during heating; during these cycles the POWER light on the inside unit blinks.

Unité intérieure et Extérieure

On peut nettoyer l'extérieur des deux unités avec un chiffon doux et humide pour enlever la poussière qui se dépose avec le temps.

Si l'on intervient sur l'unité extérieure, faire attention à la zone de raccordement des tuyaux, où se trouve à l'intérieur un compresseur qui produit de la chaleur, on risque donc de se brûler, attendre alors quelques minutes après l'arrêt de l'installation, avant de procéder au nettoyage dans la zone indiquée.

Si un nettoyage plus soigné est nécessaire à l'intérieur des deux unités, contacter le service après-vente agréé.

CONSEILS POUR L'ECONOMIE D'ENERGIE

- Maintenir toujours et constamment les filtres propres (voir le chapitre d'entretien et nettoyage).
- Maintenir fermées les portes et les fenêtres des locaux à climatiser
- Eviter que les rayons de soleil n'entrent librement dans la pièce (on conseille l'utilisation de rideau ou de baisser les stores ou de fermer les persiennes)
- Ne pas obstruer les voies de soufflage de l'air (en entrée et en sortie) des unités; ceci, outre à obtenir un rendement de l'installation non optimal, compromet aussi son correct fonctionnement et la possibilité de dommages irréparables aux unités

ASPECTS FONCTIONNELS A NE PAS CONSIDERER COMME DES INCONVENIENTS

- Le compresseur ne se remet pas en marche avant que soient passées 3 minutes après son arrêt.
- Pendant le fonctionnement en chauffage des appareils à pompe à chaleur, le débit de la chaleur arrive quelques minutes après l'activation du compresseur; pendant la période d'attente le voyant lumineux POWER de l'unité intérieure clignote.
- En cas de mise en marche simultanée du ventilateur et du compresseur, pendant quelques minutes de l'air excessivement froid est envoyé dans le local; attendre le fonctionnement de régime de l'installation.
- Pendant le fonctionnement en chauffage des appareils à pompe à chaleur, le ventilateur de l'unité intérieure s'arrête périodiquement.
- Des cycles périodiques de dégivrage s'effectuent pendant le fonctionnement en chauffage; pendant ces cycles le voyant lumineux POWER de l'unité intérieure clignote.

Innen- und Außeneinheit

Zur Entfernung des sich im Laufe der Zeit ansammelnden Schmutzes kann die Außenseite der beiden Einheiten mit einem weichen und feuchten Lappen gereinigt werden.

An der Außeneinheit sollte man auf den Anschlussbereich der Rohre achten, da in diesem Bereich ein Hitze erzeugender Kompressor installiert ist (Achtung: Verbrennungsgefahr!). Warten Sie deshalb nach dem Abschalten der Anlage einige Minuten, bevor Sie mit der Reinigung dieses Bereichs beginnen.

Für eine gründliche Reinigung der beiden Einheiten setzen Sie sich bitte mit dem zuständigen Technischen Kundendienst in Verbindung.

TIPPS ZUM ENERGIESPAREN

- Die Filter sind stets sauber zu halten (siehe Kapitel „Wartung und Reinigung des Klimagerätes“).
- Die Türen und Fenster der klimatisierten Räume sind geschlossen zu halten.
- Direkte Sonneneinstrahlung in den Raum ist zu vermeiden (Vorhänge zuziehen, Jalousien herunterlassen oder Fensterläden schließen).
- Die Öffnungen für den Luftein- und austritt der Einheiten sind frei zu halten, damit die Luft zirkulieren kann. Ein nicht einwandfreier Luftstrom beeinträchtigt nicht nur die Leistungsfähigkeit der Anlage, sondern auch die normale Funktionsfähigkeit, wodurch irreparable Schäden an der Anlage entstehen können.

BETRIEBLICHE GEBEHNHEITEN, DIE NICHT ALS STÖRUNGEN ZU WERTEN SIND

- Der Kompressor startet erst wieder, wenn seit seinem Abschalten 3 Minuten vergangen sind.
- Während des Ablaufs der „Heizung“-Funktion der mit einer Wärmepumpe ausgestatteten Geräte erfolgt die Wärmezeugung erst einige Minuten nach der Aktivierung des Kompressors. Während dieser Zeit blinkt die POWER-Kontrollleuchte der Inneneinheit.
- Bei gleichzeitigem Einschalten des Ventilators und des Kompressors wird einige Minuten lang extrem kalte Luft ausgeströmt. Solange warten, bis die Anlage ihren normalen Betrieb aufnimmt.
- Während des Ablaufs der „Heizung“-Funktion der mit einer Wärmepumpe ausgestatteten Geräte kommt der Ventilator in regelmäßigen Abständen zum Stillstand.
- Während des Ablaufs der „Heizung“-Funktion kommt es zu periodischen Abtauzyklen. Während dieser Zyklen blinkt die POWER-Kontrollleuchte der Inneneinheit.

CARATTERISTICHE TECNICHE	TECHNICAL FEATURES	CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	TECHNISCHE MERKMALE	DC 22 HP HE	
Potenza refrigerante (1)	Total Cooling capacity (1)	Puissance refroidissement (1)	Schaltung „Kühlung“ (1)	kW	4,40
Potenza di riscaldamento (2)	Total Heating capacity (2)	Puissance chauffage (2)	Schaltung „Wärmepumpe“ (2)	kW	5,40
Potenza assorbita in modalità raffreddamento (1)	Total Power input in cooling (1)	Puissance absorbée en refroidissement (1)	Leistungsaufnahme in Schaltung „Kühlung“ (1)	W	1260
Potenza assorbita in modalità riscaldamento (2)	Total Power input in heating (2)	Puissance absorbée en chauffage (2)	Leistungsaufnahme in Schaltung „Wärmepumpe“ (2)	W	1500
Assorbimento nominale in modalità raffreddamento (1)	Total Running current in cooling (1)	Absorption nominale en refroidissement (1)	Nom. Stromaufnahme in Schaltung „Kühlung“ (1)	A	6,5
Assorbimento nominale in modalità riscaldamento (2)	Total Running current in heating (2)	Absorption nominale en chauffage (2)	Nom. Stromaufnahme in Schaltung „Wärmepumpe“ (2)	A	8,1
Range di potenza frigorifera in modalità raffreddamento (1)	Range of Cooling Power (1)	Plage de puissance frigorif. en refroidissement (1)	Bereich Kühlleistung in Schaltung „Kühlung“ (1)	kW (min.-max.)	1,0 - 5,2
Range di potenza termica in modalità riscaldamento (2)	Range of Heating Power (2)	Plage de puissance thermique en m. chauffage (2)	Bereich Wärmeleistung in Schaltung „Wärmepumpe“ (2)	kW (min.-max.)	1,5 - 6,2
Range di potenza assorbita in modalità raffreddamento (1)	Range of Power input in cooling mode (1)	Plage de puissance absorbée en refroidissement (1)	Bereich Leistungsaufnahme in Schaltung „Kühlung“ (1)	W (min.-max.)	500 - 2050
Range di potenza assorbita in modalità riscaldamento (2)	Range Power Input in heating mode (2)	Plage de puissance absorbée en mode chauffage (2)	Bereich Leistungsaufnahme in Schaltung „Wärmepumpe“ (2)	W (min.-max.)	600 - 2250
Capacità di deumidificazione	Total Dehumidification capacity	Capacité de déshumidification	Entfeuchtungsvermögen	l/h	2,0
Tensione di alimentazione	Power supply	Alimentation	Einspeisung	V-F-Hz	230 -1 - 50
Tensione di alimentazione minima/massima	Power supply min/max	Alimentation min/max	Einspeisung min/max	V	196/253
Potenza assorbita massima in modalità raffreddamento (3)	Maximum power input in cooling (3)	Puissance maximum absorbée en refroidissement (3)	Max. Leistungsaufnahme in Schaltung „Kühlung“ (3)	W	2050
Potenza assorbita massima in modalità riscaldamento (4)	Maximum power input in heating (max) (4)	Puissance maximum absorbée en chauffage (4)	Max. Leistungsaufnahme in Schaltung „Wärmepumpe“ (4)	W	2250
Assorbimento massimo in modalità raffreddamento (3)	Maximun current in cooling (3)	Absorption maximum en refroidissement (3)	Max. Stromaufnahme in Schaltung „Kühlung“ (3)	A	10,5
Assorbimento massimo in modalità riscaldamento (4)	Maximun current in heating (4)	Absorption maximum en chauffage (4)	Max. Stromaufnahme in Schaltung „Wärmepumpe“ (4)	A	12,0
Grado di protezione (Unità esterna/Unità interna)	Protection degree (Outdoor unit / Indoor Unit)	Degré de protection (Unité extérieure/intérieure)	Schutzklasse (Außeneinheit/inneneinheit)		IP24/IPX0
Max pressione di esercizio	Max working pressure	Pression max. de service	Max. Betriebsdruck	MPa	4,15
Configurazione: OS-SEDMH11EI+ OS-SEDMH11EI	Configuration: OS-SEDMH11EI+ OS-SEDMH11EI	Configuration: OS-SEDMH11EI+ OS-SEDMH11EI	Konfiguration: OS-SEDMH11EI+ OS-SEDMH11EI		
Potenza refrigerante (1)	Cooling capacity (1)	Puissance refroidissement (1)	Schaltung „Kühlung“ (1)	kW	2,2+2,2
Potenza di riscaldamento (2)	Heating capacity (2)	Puissance chauffage (2)	Schaltung „Wärmepumpe“ (2)	kW	2,7+2,7
Potenza assorbita in modalità raffreddamento (1)	Power input in cooling (1)	Puissance absorbée en refroidissement (1)	Leistungsaufnahme in Schaltung „Kühlung“ (1)	W	1260
Potenza assorbita in modalità riscaldamento (2)	Power input in heating (2)	Puissance absorbée en chauffage (2)	Leistungsaufnahme in Schaltung „Wärmepumpe“ (2)	W	1500
Consumo annuo di energia in modalità raffredd. (2)(Dir.2002/31/CE)	Annual energy consumption in cooling mode (1)(Dir.2003/31/EC)	Consommation annuelle d'énergie en refroidissement (1)(Dir.2002/31/CE)	Jahresenergieverbrauch im Kühlmodus (1) (Richtlinie 2002/31/EG)	kWh	630
E.E.R	EER	EER	EER		3,49
COP	COP	COP	COP		3,60
Classe di eff.energetica in modalità raffreddamento	Energy efficiency Class in cooling	Classe d'eff. énergétique en refroidissement	Energieeffizienzklasse im Kühlmodus		A
Classe di eff.energetica in modalità riscaldamento	Energy efficiency Class in heating	Classe d'eff. énergétique en chauffage	Energieeffizienzklasse im Heizmodus		A

E	P	GR		
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	ΟΔΥΓΙΑ ΧΑΝΑΕΩΣ ΝΕΟΤΕΛΕΑ	DC 22 HP HE	
Potenza en refrigeración (1)	Potência arrefecimento (1)	Ιό-γ ογίçò (1)	kW	4,40
Potencia en calefacción (2)	Potência aquecimento (2)	Ιό-γ εγνι άίόçò (2)	kW	5,40
Potencia absorbida en refrigeración (1)	Potência absorvida durante o arrefecimento (1)	Άδι ννι οι γι άίç εó-γò εάòÛ όçί ογίç (1)	W	1260
Potencia absorbida en calefacción (2)	Potência absorvida durante o aquecimento (2)	Άδι ννι οι γι άίç εó-γò εάòÛ όç εγνι άίόç (2)	W	1500
Absorción nominal en refrigeración (1)	Absorção nominal durante o arrefecimento (1)	Ί ίιι άόóεεβ εó-γò εάòÛ όçί ογίç (1)	A	6,5
Absorción nominal en calefacción (2)	Absorção nominal durante o aquecimento (2)	Ί ίιι άόóεεβ εó-γò εάòÛ όç εγνι άίόç (2)	A	8,1
Rango de potencia frigoríf. en refrigeración (1)	Limite de potência frigorífica durante o arrefecimento (1)	Άγνι ò εó-γι ò εάòÛ όçί ογίç (1)	kW (min.-max.)	1,0 - 5,2
Rango de potencia térmica en calefacción (2)	Limite de potência térmica durante o aquecimento (2)	Άγνι ò εó-γι ò εάòÛ όç εγνι άίόç (2)	kW (min.-max.)	1,5 - 6,2
Rango de potencia absorbida en refrigerac. (1)	Limite de potência absorvida durante o arrefecimento (1)	Άγνι ò άδι ννι οι γι άίçò εó-γι ò εάòÛ όçί ογίç (1)	W (min.-max.)	500 - 2050
Rango de potencia absorbida en calefacción (2)	Limite de potência absorvida durante o aquecimento (2)	Άγνι ò άδι ννι οι γι άίçò εó-γι ò εάòÛ όç εγνι άίόç (2)	W (min.-max.)	600 - 2250
Capacidad de deshumidificación	Capacidade de desumidificação	Άόόανái όέεβ εó-γò	l/h	2,0
Alimentación	Alimentação	ΌÛόç-Όó-ί úόçόά	V-F-Hz	230 -1 - 50
Alimentación min/max	Alimentação min/max	ΌÛόç-Όó-ί úόçόά min/max	V	196/253
Potencia absorbida máxima en refrigeración (3)	Potência máxima absorvida durante o arrefecimento (3)	Ί Υάέόç άδι ννι οι γι άίç εó-γò εάòÛ όçί ογίç (3)	W	2050
Potencia máxima absorbida en calefacción (4)	Potência máxima absorvida durante o aquecimento (4)	Ί Υάέόç άδι ννι οι γι άίç εó-γò εάòÛ όç εγνι άίόç (4)	W	2250
Absorción máxima en refrigeración (3)	Absorção máxima durante o arrefecimento (3)	Ί Υάέόç άδι ννι οι γι άίç εó-γò εάòÛ όçί ογίç (3)	A	10,5
Absorción máxima en calefacción (4)	Absorção máxima durante o aquecimento (4)	Ί Υάέόç άδι ννι οι γι άίç εó-γò εάòÛ όç εγνι άίόç (4)	A	12,0
Grado de protección (Consola exterior/interior)	Grau de protecção (Unidade externa/interna)	Άάέι úò ðνι óóάόλào (άί úóανεεβ/άóúóανεεβ ιιι Úάά)		IP24/IPX0
Presión máx. de funcionamiento	Pressão máx. de funcionamento	Ί Υάέόç όλàoç εάóι óναλào	MPa	4,15
Configuración: OS-SEDMH11EI+ OS-SEDMH11EI	Configuração : OS-SEDMH11EI+ OS-SEDMH11EI	Όγίεάóç: OS-SEDMH11EI+ OS-SEDMH11EI		
Potenza en refrigeración (1)	Potência arrefecimento (1)	Ιό-γ ογίçò (1)	kW	2,2+2,2
Potencia en calefacción (2)	Potência aquecimento (2)	Ιό-γ εγνι άίόçò (2)	kW	2,7+2,7
Potencia absorbida en refrigeración (1)	Potência absorvida durante o arrefecimento (1)	Άδι ννι οι γι άίç εó-γò εάòÛ όçί ογίç (1)	W	1260
Potencia absorbida en calefacción (2)	Potência absorvida durante o aquecimento (2)	Άδι ννι οι γι άίç εó-γò εάòÛ όç εγνι άίόç (2)	W	1500
Consumo anual de energía en refrigeración (1) (Dir.2002/31/CE)	Consumo anual de energia na modalidade de arrefecimento (1)(Dir.2002/31/CE)	Άόβόά εάόάί Úέúόç άί Υνάάέάò εάòÛ όçί ογίç (1) (Ί άçá. 2002/31/ÁΕ)	kWh	630
EER	EER	EER		3,49
COP	COP	COP		3,60
Clase de ef. energética en refrigeración	Classe de ef.energética na modalidade de arrefecimento	ΈέÛόç άί άνάάέεεβò άðuáι όçò εάòÛ όçί ογίç		A
Clase de ef. energética en calefacción	Classe de ef.energética na modalidade de aquecimento	ΈέÛόç άί άνάάέεεβò άðuáι όçò εάòÛ όç εγνι άίόç		A

CARATTERISTICHE
TECNICHE

TECHNICAL FEATURES

CARACTÉRISTIQUES
TECHNIQUES

TECHNISCHE MERKMALE

DC 22 HP HE

Unità interna OS-SEDMH11Ei:	Internal unit OS-SEDMH11Ei:	Unité intérieure OS-SEDMH11Ei:	Inneneinheit OS-SEDMH11Ei:		
Portata aria raffredd. (max)	Air flow in cooling (max)	Débit d'air refroid. (max.)	Kühlluft-Durchflussmenge (max.)	m ³ /h	460
Portata aria riscald. (max)	Air flow in heating (max)	Débit d'air chauff. (max.)	Heizluft-Durchflussmenge (max.)	m ³ /h	500
Potenza refrigerante con una sola unità funzionante	Cooling capacity with just one unit working	Puissance de réfrigération avec une seule unité en fonction	Kühlleistung mit nur einer Einheit in Betrieb	kW	2,50
Potenza di riscaldamento con una sola unità funzionante	Heating capacity with just one unit working	Puissance de chauffage avec une seule unité en fonction	Heizleistung mit nur einer Einheit in Betrieb	kW	3,00
Dimensioni (L x A x P)	Dimensions (W x H x D)	Dimensions (L x H x P)	Maße (B x H x T)	mm	750x250x190
Rumorosità (potenza sonora)	Noise level	Pression sonore	Geräuschpegel (Schalleistung)	dB(A) min-max	35-38
Peso (senza imballo)	Weight (without packaging)	Poids (sans emballage)	Gewicht (ohne Verpackung)	kg	7,5
Unità esterna OS-CEDMH22Ei:	External unit OS-CEDMH22Ei:	Unité extérieure OS-CEDMH22Ei:	Außeneinheit OS-CEDMH22Ei:		
Dimensioni (L x A x P)	Dimensions (W x H x D)	Dimensions (L x H x P)	Maße (B x H x T)	mm	900x630x315
Portata aria (max)	Air flow (max)	Débit d'air (max.)	Durchflussmenge (max)	m ³ /h	1800
Rumorosità (potenza sonora)	Noise level	Pression sonore	Geräuschpegel (Schalleistung)	dB(A) min-max	48-52
Peso (senza imballo)	Weight (without packaging)	Poids (sans emballage)	Gewicht (ohne Verpackung)	kg	48
Ø linee di collegamento (liquido) pollici-mm	Ø connection pipe (liquid) inch-mm	Ø lignes de raccordement (liquide) pouces-mm	Ø Verbindungsleitungen (Flüssigkeit) zoll-mm		1/4"-6,35
Ø linee di collegamento (gas) pollici-mm	Ø connection pipe (gas) inch-mm	Ø lignes de raccordement (gaz) pouces-mm	Ø Verbindungsleitungen (Gas) zoll-mm		3/8"-9,52
Lunghezza massima tubazioni	Max connecting length	Longueur maximum tuyaux	Max. Rohrlänge	m	15
Limite verticale	Max height difference	Limite verticale m	Vertikaler Grenzwert	m	7
Carica aggiuntiva (oltre 8m)	Additional gas (over 8 mt length)	Charge supplémentaire (au-delà de 8m)	Zusätzliche Füllmenge (>8m)	g/m	25
Gas refrigerante/carica tipo/kg	Refrigerant gas / charge type/kg	Gaz réfrigérant / charge type/kg	Kühlgas/Füllung Typ/kg		R410A/1,40
Cavo di alimentazione sez.-n.poli	Power cable sec.-no.poles	Câble d'alimentation sect.-nb.pôles	Speisekabel Quers.-Pole		3x2,5
Cavo di collegamento sez.n.poli	Connection cable sec.no.poles	Câble d'alimentation sect.-nb.pôles	Verbindungskabel Quers.-Pole		4x1,5 (x2)
Portata massima telecomando (dist./angolo)	Remote control range (distance/angle)	Portée maximum télécommande (distance/angle)	Max. Reichweite Fernbedienung (Abstand/Winkel)	m/°	8/80°
Fusibile	Fuse	Fusible	Sicherung	A	20
Marcatura di conformità	Conformity mark	Marquage de conformité	Konformitätskennzeichnungen		CE

I	GB	F	D	DC 24 HP HE	
CARATTERISTICHE TECNICHE	TECHNICAL FEATURES	CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	TECHNISCHE MERKMALE		
Potenza refrigerante (1)	Total Cooling capacity (1)	Puissance refroidissement (1)	Schaltung „Kühlung“ (1)	kW	5,35
Potenza di riscaldamento (2)	Total Heating capacity (2)	Puissance chauffage (2)	Schaltung „Wärmepumpe“ (2)	kW	6,00
Potenza assorbita in modalità raffreddamento (1)	Total Power input in cooling (1)	Puissance absorbée en refroidissement (1)	Leistungsaufnahme in Schaltung „Kühlung“ (1)	W	1500
Potenza assorbita in modalità riscaldamento (2)	Total Power input in heating (2)	Puissance absorbée en chauffage (2)	Leistungsaufnahme in Schaltung „Wärmepumpe“ (2)	W	1650
Assorbimento nominale in modalità raffreddamento (1)	Total Running current in cooling (1)	Absorption nominale en refroidissement (1)	Nom. Stromaufnahme in Schaltung „Kühlung“ (1)	A	8,0
Assorbimento nominale in modalità riscaldamento (2)	Total Running current in heating (2)	Absorption nominale en chauffage (2)	Nom. Stromaufnahme in Schaltung „Wärmepumpe“ (2)	A	8,5
Range di potenza frigorifera in modalità raffreddamento (1)	Range of Cooling Power (1)	Plage de puissance frigorif. en refroidissement (1)	Bereich Kühlleistung in Schaltung „Kühlung“ (1)	kW (min.-max.)	1,0 - 5,8
Range di potenza termica in modalità riscaldamento (2)	Range of Heating Power (2)	Plage de puissance thermique en m. chauffage (2)	Bereich Wärmeleistung in Schaltung „Wärmepumpe“ (2)	kW (min.-max.)	1,5 - 6,9
Range di potenza assorbita in modalità raffreddamento (1)	Range of Power input in cooling mode (1)	Plage de puissance absorbée en refroidissement (1)	Bereich Leistungsaufnahme in Schaltung „Kühlung“ (1)	W (min.-max.)	500 - 2150
Range di potenza assorbita in modalità riscaldamento (2)	Range Power Input in heating mode (2)	Plage de puissance absorbée en mode chauffage (2)	Bereich Leistungsaufnahme in Schaltung „Wärmepumpe“ (2)	W (min.-max.)	600 - 2350
Capacità di deumidificazione	Total Dehumidification capacity	Capacité de déshumidification	Entfeuchtungsvermögen	l/h	2,2
Tensione di alimentazione	Power supply	Alimentation	Einspeisung	V-F-Hz	230 -1 - 50
Tensione di alimentazione minima/massima	Power supply min/max	Alimentation min/max	Einspeisung min/max	V	196/253
Potenza assorbita massima in modalità raffreddamento (3)	Maximum power input in cooling (3)	Puissance maximum absorbée en refroidissement (3)	Max. Leistungsaufnahme in Schaltung „Kühlung“ (3)	W	2150
Potenza assorbita massima in modalità riscaldamento (4)	Maximum power input in heating (max) (4)	Puissance maximum absorbée en chauffage (4)	Max. Leistungsaufnahme in Schaltung „Wärmepumpe“ (4)	W	2350
Assorbimento massimo in modalità raffreddamento (3)	Maximun current in cooling (3)	Absorption maximum en refroidissement (3)	Max. Stromaufnahme in Schaltung „Kühlung“ (3)	A	11,0
Assorbimento massimo in modalità riscaldamento (4)	Maximun current in heating (4)	Absorption maximum en chauffage (4)	Max. Stromaufnahme in Schaltung „Wärmepumpe“ (4)	A	12,5
Grado di protezione (Unità esterna/Unità interna)	Protection degree (Outdoor unit / Indoor Unit)	Degré de protection (Unité extérieure/intérieure)	Schutzklasse (Außeneinheit/inneneinheit)		IP24/IPX0
Max pressione di esercizio	Max working pressure	Pression max. de service	Max. Betriebsdruck	MPa	4,15
Configurazione: OS-SEDMH11EI+ OS-SEDMH13EI	Configuration: OS-SEDMH11EI+ OS-SEDMH13EI	Configuration: OS-SEDMH11EI+ OS-SEDMH13EI	Konfiguration: OS-SEDMH11EI+ OS-SEDMH13EI		
Potenza refrigerante (1)	Cooling capacity (1)	Puissance refroidissement (1)	Schaltung „Kühlung“ (1)	kW	2,45+2,9
Potenza di riscaldamento (2)	Heating capacity (2)	Puissance chauffage (2)	Schaltung „Wärmepumpe“ (2)	kW	2,8+3,2
Potenza assorbita in modalità raffreddamento (1)	Power input in cooling (1)	Puissance absorbée en refroidissement (1)	Leistungsaufnahme in Schaltung „Kühlung“ (1)	W	1500
Potenza assorbita in modalità riscaldamento (2)	Power input in heating (2)	Puissance absorbée en chauffage (2)	Leistungsaufnahme in Schaltung „Wärmepumpe“ (2)	W	1650
Consumo annuo di energia in modalità raffredd. (1)(Dir.2002/31/CE)	Annual energy consumption in cooling mode (1)(Dir.2003/31/EC)	Consommation annuelle d'énergie en refroidissement (1)(Dir.2002/31/CE)	Jahresenergieverbrauch im Kühlmodus (1) (Richtlinie 2002/31/EG)	kWh	750
E.E.R	EER	EER	EER		3,57
COP	COP	COP	COP		3,63
Classe di eff.energetica in modalità raffreddamento	Energy efficiency Class in cooling	Classe d'eff. énergétique en refroidissement	Energieeffizienzklasse im Kühlmodus		A
Classe di eff.energetica in modalità riscaldamento	Energy efficiency Class in heating	Classe d'eff. énergétique en chauffage	Energieeffizienzklasse im Heizmodus		A

E	P	GR		
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	ΟΔΥΓΗΤΑ ΧΑΝΑΕΩΩΝΕΩΤΕΑ	DC 24 HP HE	
Potenza en refrigeración (1)	Potência arrefecimento (1)	Ιό-ύ ογίϕο (1)	kW	5,35
Potencia en calefacción (2)	Potência aquecimento (2)	Ιό-ύ εϑνι άίόϕο (2)	kW	6,00
Potencia absorbida en refrigeración (1)	Potência absorvida durante o arrefecimento (1)	Άδι ννι οι γι άίϕ εό-γò εάóÛ όϕί ογίϕ (1)	W	1500
Potencia absorbida en calefacción (2)	Potência absorvida durante o aquecimento (2)	Άδι ννι οι γι άίϕ εό-γò εάóÛ όϕ εϑνι άίόϕ (2)	W	1650
Absorción nominal en refrigeración (1)	Absorção nominal durante o arrefecimento (1)	Ί ίιι άόóεβ εό-γò εάóÛ όϕί ογίϕ (1)	A	8,0
Absorción nominal en calefacción (2)	Absorção nominal durante o aquecimento (2)	Ί ίιι άόóεβ εό-γò εάóÛ όϕ εϑνι άίόϕ (2)	A	8,5
Rango de potencia frigoríf. en refrigeración (1)	Limite de potência frigorífica durante o arrefecimento (1)	Άγνι ò εό-γι ò εάóÛ όϕί ογίϕ (1)	kW (min.-max.)	1,0 - 5,8
Rango de potencia térmica en calefacción (2)	Limite de potência térmica durante o aquecimento (2)	Άγνι ò εό-γι ò εάóÛ όϕ εϑνι άίόϕ (2)	kW (min.-max.)	1,5 - 6,9
Rango de potencia absorbida en refrigerac. (1)	Limite de potência absorvida durante o arrefecimento (1)	Άγνι ò άδι ννι οι γι άίϕο εό-γι ò εάóÛ όϕί ογίϕ (1)	W (min.-max.)	500 - 2150
Rango de potencia absorbida en calefacción (2)	Limite de potência absorvida durante o aquecimento (2)	Άγνι ò άδι ννι οι γι άίϕο εό-γι ò εάóÛ όϕ εϑνι άίόϕ (2)	W (min.-max.)	600 - 2350
Capacidad de deshumidificación	Capacidade de desumidificação	Άόόανái όεεβ εό-γò	l/h	2,2
Alimentación	Alimentação	ΌÛόϕ-Όò-ί úόϕόά	V-F-Hz	230 -1 - 50
Alimentación min/max	Alimentação min/max	ΌÛόϕ-Όò-ί úόϕόά min/max	V	196/253
Potencia absorbida máxima en refrigeración (3)	Potência máxima absorvida durante o arrefecimento (3)	Ί Υάέόϕ άδι ννι οι γι άίϕ εό-γò εάóÛ όϕί ογίϕ (3)	W	2150
Potencia máxima absorbida en calefacción (4)	Potência máxima absorvida durante o aquecimento (4)	Ί Υάέόϕ άδι ννι οι γι άίϕ εό-γò εάóÛ όϕ εϑνι άίόϕ (4)	W	2350
Absorción máxima en refrigeración (3)	Absorção máxima durante o arrefecimento (3)	Ί Υάέόϕ άδι ννι οι γι άίϕ εό-γò εάóÛ όϕί ογίϕ (3)	A	11,0
Absorción máxima en calefacción (4)	Absorção máxima durante o aquecimento (4)	Ί Υάέόϕ άδι ννι οι γι άίϕ εό-γò εάóÛ όϕ εϑνι άίόϕ (4)	A	12,5
Grado de protección (Consola exterior/interior)	Grau de protecção (Unidade externa/interna)	Άάει úò ðνι óóάόάó (άι úóάνεβ/άóúóάνεβ ίι ίÚάα)		IP24/IPX0
Presión máx. de funcionamiento	Pressão máx. de funcionamento	Ί Υάέόϕ όλαόϕ εάóι όνάόó	MPa	4,15
Configuración: OS-SEDMH11EI+ OS-SEDMH13EI	Configuração : OS-SEDMH11EI+ OS-SEDMH13EI	Όγίεάόϕ: OS-SEDMH11EI+ OS-SEDMH13EI		
Potenza en refrigeración (1)	Potência arrefecimento (1)	Ιό-ύ ογίϕο (1)	kW	2,45+2,9
Potencia en calefacción (2)	Potência aquecimento (2)	Ιό-ύ εϑνι άίόϕο (2)	kW	2,8+3,2
Potencia absorbida en refrigeración (1)	Potência absorvida durante o arrefecimento (1)	Άδι ννι οι γι άίϕ εό-γò εάóÛ όϕί ογίϕ (1)	W	1500
Potencia absorbida en calefacción (2)	Potência absorvida durante o aquecimento (2)	Άδι ννι οι γι άίϕ εό-γò εάóÛ όϕ εϑνι άίόϕ (2)	W	1650
Consumo anual de energía en refrigeración (1) (Dir.2002/31/CE)	Consumo anual de energia na modalidade de arrefecimento (1)(Dir.2002/31/CE)	Άòπόά εάόái Úέúόϕ άί Υνάάάó εάóÛ όϕί ογίϕ (1) (Ί άϕά. 2002/31/ΆΈ)	kWh	750
EER	EER	EER		3,57
COP	COP	COP		3,63
Clase de ef. energética en refrigeración	Classe de ef.energética na modalidade de arrefecimento	ΈεÛόϕ άί άνάνάέεβò άóúαι όϕò εάóÛ όϕί ογίϕ		A
Clase de ef. energética en calefacción	Classe de ef.energética na modalidade de aquecimento	ΈεÛόϕ άί άνάνάέεβò άóúαι όϕò εάóÛ όϕ εϑνι άίόϕ		A

I	GB	F	D	DC 24 HP HE	
CARATTERISTICHE TECNICHE	TECHNICAL FEATURES	CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	TECHNISCHE MERKMALE		
Unità interna OS-SEDMH11EI:	Internal unit OS-SEDMH11EI:	Unité intérieure OS-SEDMH11EI:	Inneneinheit OS-SEDMH11EI:		
Portata aria raffredd. (max)	<i>Air flow in cooling (max)</i>	Débit d'air refroid. (max.)	<i>Kühlluft-Durchflussmenge (max.)</i>	m ³ /h	460
Portata aria riscald. (max)	<i>Air flow in heating (max)</i>	Débit d'air chauff. (max.)	<i>Heizluft-Durchflussmenge (max.)</i>	m ³ /h	500
Potenza refrigerante con una sola unità funzionante	<i>Cooling capacity with just one unit working</i>	Puissance de réfrigération avec une seule unité en fonction	<i>Kühlleistung mit nur einer Einheit in Betrieb</i>	kW	2,70
Potenza di riscaldamento con una sola unità funzionante	<i>Heating capacity with just one unit working</i>	Puissance de chauffage avec une seule unité en fonction	<i>Heizleistung mit nur einer Einheit in Betrieb</i>	kW	3,20
Dimensioni (L x A x P)	<i>Dimensions (W x H x D)</i>	Dimensions (L x H x P)	<i>Maße (B x H x T)</i>	mm	750x250x190
Rumorosità (potenza sonora)	<i>Noise level</i>	Pression sonore	<i>Geräuschpegel (Schalleistung)</i>	dB(A) min-max	35-38
Peso (senza imballo)	<i>Weight (without packaging)</i>	Poids (sans emballage)	<i>Gewicht (ohne Verpackung)</i>	kg	7,5
Unità interna OS-SEDMH13EI:	Internal unit OS-SEDMH13EI:	Unité intérieure OS-SEDMH13EI:	Inneneinheit OS-SEDMH13EI:		
Portata aria raffredd. (max)	<i>Air flow in cooling (max)</i>	Débit d'air refroid. (max.)	<i>Kühlluft-Durchflussmenge (max.)</i>	m ³ /h	500
Portata aria riscald. (max)	<i>Air flow in heating (max)</i>	Débit d'air chauff. (max.)	<i>Heizluft-Durchflussmenge (max.)</i>	m ³ /h	550
Potenza refrigerante con una sola unità funzionante	<i>Cooling capacity with just one unit working</i>	Potenza refrigerante con una sola unità funzionante	<i>Potenza refrigerante con una sola unità funzionante</i>	kW	3,20
Potenza di riscaldamento con una sola unità funzionante	<i>Heating capacity with just one unit working</i>	Potenza di riscaldamento con una sola unità funzionante	<i>Potenza di riscaldamento con una sola unità funzionante</i>	kW	3,50
Dimensioni (L x A x P)	<i>Dimensions (W x H x D)</i>	Dimensions (L x H x P)	<i>Maße (B x H x T)</i>	mm	750x250x190
Rumorosità (potenza sonora)	<i>Noise level</i>	Pression sonore	<i>Geräuschpegel (Schalleistung)</i>	dB(A) min-max	35-39
Peso (senza imballo)	<i>Weight (without packaging)</i>	Poids (sans emballage)	<i>Gewicht (ohne Verpackung)</i>	kg	7,5
Unità esterna OS-CEDMH24EI:	External unit OS-CEDMH24EI:	Unité extérieure OS-CEDMH24EI:	Außeneinheit OS-CEDMH24EI:		
Dimensioni (L x A x P)	<i>Dimensions (W x H x D)</i>	Dimensions (L x H x P)	<i>Maße (B x H x T)</i>	mm	900x630x315
Portata aria (max)	<i>Air flow (max)</i>	Débit d'air (max.)	<i>Durchflussmenge (max)</i>	m ³ /h	1800
Rumorosità (potenza sonora)	<i>Noise level</i>	Pression sonore	<i>Geräuschpegel (Schalleistung)</i>	dB(A) min-max	48-52
Peso (senza imballo)	<i>Weight (without packaging)</i>	Poids (sans emballage)	<i>Gewicht (ohne Verpackung)</i>	kg	48
Ø linee di collegamento (liquido) pollici-mm	Ø <i>Connecting pipe (liquid)</i> inch-mm	Ø lignes de raccordement (liquide) pouces-mm	Ø <i>Verbindungsleitungen (Flüssigkeit)</i> zoll-mm		1/4"-6,35
Ø linee di collegamento (gas) pollici-mm	Ø <i>Connecting pipe (gas)</i> inch-mm	Ø lignes de raccordement (gaz) pouces-mm	Ø <i>Verbindungsleitungen (Gas)</i> zoll-mm		3/8"-9,52
Lunghezza massima tubazioni	<i>Max connecting length</i>	Longueur maximum tuyaux	<i>Max. Rohrlänge</i>	m	15
Limite verticale	<i>Max height difference</i>	Limite verticale m	<i>Vertikaler Grenzwert</i>	m	7
Carica aggiuntiva (oltre 8m)	<i>Additional gas (over 8 mt length)</i>	Charge supplémentaire (au-delà de 8m)	<i>Zusätzliche Füllmenge (>8m)</i>	g/m	25
Gas refrigerante/carica tipo/kg	<i>Refrigerant gas / charge type/kg</i>	Gaz réfrigérant / charge type/kg	<i>Kühlgas/Füllung Typ/kg</i>		R410A/1,40
Cavo di alimentazione sez.-n.poli	<i>Power cable sec.-no.poles</i>	Câble d'alimentation sect.-nb.pôles	<i>Speisekabel Quers.-Pole</i>		3x2,5
Cavo di collegamento sez.n.poli	<i>Connecting cable sec.no.poles</i>	Câble d'alimentation sect.-nb.pôles	<i>Verbindungskabel Quers.-Pole</i>		4x1,5 (x2)
Portata massima telecomando (dist./angolo)	<i>Remote control range (distance/angle)</i>	Portée maximum télécommande (distance/angle)	<i>Max. Reichweite Fernbedienung (Abstand/Winkel)</i>	m/°	8/80°
Fusibile	<i>Fuse</i>	Fusible	<i>Sicherung</i>	A	20
Marchatura di conformità	<i>Conformity mark</i>	Marquage de conformité	<i>Konformitätskennzeichnungen</i>		CE

				A	B
Temperature di esercizio massime in raffreddamento	<i>Max operating temp. during cooling</i>	Températures de service maximums en refroidissement	<i>Max. Betriebstemperaturen in Schaltung „Kühlung“</i>	DB 32°C - WB 23°C	DB 43°C - WB 26°C
Temperature di esercizio minime in raffreddamento	<i>Minimum operating temp. during cooling</i>	Températures de service minimums en refroidissement	<i>Min. Betriebstemperaturen in Schaltung „Kühlung“</i>	DB 21°C - WB 15°C	DB 21°C
Temperature di esercizio massime in riscaldamento	<i>Max operating temperature during heating</i>	Températures de service maximums en chauffage	<i>Max. Betriebstemperaturen in Schaltung „Heizung“</i>	DB 27°C	DB 24°C - WB 18°C
Temperature di esercizio minime in riscaldamento	<i>Minimum operating temperature during heating</i>	Températures de service minimums en chauffage	<i>Min. Betriebstemperaturen in Schaltung „Heizung“</i>	DB 20°C	DB -7°C - WB -8°C
(1) Condizioni di prova per verifica della potenza refrigerante (EN 14511)	<i>(1) Test conditions for checking refrigerating power (EN 14511)</i>	(1) Conditions d'essai pour la vérification de la puissance frigorifique (EN 14511)	<i>(1) Prüfbedingungen zur Überprüfung der Kühlleistung (EN 14511)</i>	DB 27°C - WB 19°C	DB 35°C - WB 24°C
(2) Condizioni di prova per verifica della potenza in riscaldamento (EN 14511)	<i>(2) Test conditions for checking heating power (EN 14511)</i>	(2) Conditions d'essai pour la vérification de la puissance calorifique (EN 14511)	<i>(2) Prüfbedingungen zur Überprüfung der Heizleistung (EN 14511)</i>	DB 20°C - WB 15°C	DB 7°C - WB 6°C
(3) Condizioni di prova di alto carico in raffreddamento (EN 14511)	<i>(3) High load test conditions during cooling (EN 14511)</i>	(3) Conditions d'essai haute charge en refroidissement (EN 14511)	<i>(3) Prüfbedingungen bei hoher Belastung in Schaltung „Kühlung“ (EN 14511)</i>	DB 32°C - WB 24°C	DB 43°C - WB 32°C
(4) Condizioni di prova di alto carico in riscaldamento (EN 14511)	<i>(4) High load test conditions during heating (EN 14511)</i>	(4) Conditions d'essai haute charge en chauffage (EN 14511)	<i>(4) Prüfbedingungen bei hoher Belastung in Schaltung „Heizung“ (EN 14511)</i>	DB 25°C	DB 20°C - WB 17°C

A Temp. ambiente interno

A *Internal room temp.*

A Temp. ambiente intérieure

A *Raumtemp. innen*

B Temp. ambiente esterno

B *External ambient temp.*

B Temp. ambiente extérieure

B *Umgebungstemp. außen*

			A	B
Temperaturas de funcionamiento máximas en refrigeración	Temperaturas máximas de funcionamiento durante o arrefecimento	Ἰ Υἰεὸβᾶὸ εἰἠὶ ἰ ἐἠᾶὸλᾶὸ εἰἠῶἰ ὠἠᾶλᾶὸ εἰᾶὸἸ ὀϕὶ ὀϕὶ ϕ	DB 32°C - WB 23°C	DB 43°C - WB 26°C
Temperaturas de funcionamiento mínimas en refrigeración	Temperaturas mínimas de funcionamiento durante o arrefecimento	ἈεἸ-εὸβᾶὸ εἰἠὶ ἰ ἐἠᾶὸλᾶὸ εἰἠῶἰ ὠἠᾶλᾶὸ εἰᾶὸἸ ὀϕὶ ὀϕὶ ϕ	DB 21°C - WB 15°C	DB 21°C
Temperaturas de funcionamiento máximas en calefacción	Temperaturas máximas de funcionamiento durante o aquecimento	Ἰ Υἰεὸβᾶὸ εἰἠὶ ἰ ἐἠᾶὸλᾶὸ εἰἠῶἰ ὠἠᾶλᾶὸ εἰᾶὸἸ ὀϕ ἔϕἠ ἰ ἰ ὀϕ	DB 27°C	DB 24°C - WB 18°C
Temperaturas de funcionamiento mínimas en calefacción	Temperaturas mínimas de funcionamiento durante o aquecimento	ἈεἸ-εὸβᾶὸ εἰἠὶ ἰ ἐἠᾶὸλᾶὸ εἰἠῶἰ ὠἠᾶλᾶὸ εἰᾶὸἸ ὀϕ ἔϕἠ ἰ ἰ ὀϕ	DB 20°C	DB -7°C - WB -8°C
(1) Condiciones de prueba para comprobar la potencia frigorífica (EN 14511)	(1) Condições de prova para verificação da potência refrigerante (EN 14511)	(1) Ὀῶἰ εἰβεᾶὸ ἰ ἰ εἰἰ βὸ ἰεᾶ ὀἰ ἰ Ἰεᾶᾶ-ἰ ὀϕὸ ὀῶεὸεβὸ εὸ-ϕἰ ὀ (EN 14511)	DB 27°C - WB 19°C	DB 35°C - WB 24°C
(2) Condiciones de prueba para comprobar la potencia calorífica (EN 14511)	(2) Condições de prova para verificação da potência durante o aquecimento (EN 14511)	(2) Ὀῶἰ εἰβεᾶὸ ἰ ἰ εἰἰ βὸ ἰεᾶ ὀἰ ἰ Ἰεᾶᾶ-ἰ ὀϕὸ εὸ-ϕἰ ὀ εἰᾶὸἸ ὀϕ ἔϕἠ ἰ ἰ ὀϕ (EN 14511)	DB 20°C - WB 15°C	DB 7°C - WB 6°C
(3) Condiciones de prueba carga alta en refrigeración (EN 14511)	(3) Condições de prova de elevada carga durante o arrefecimento (EN 14511)	(3) Ὀῶἰ εἰβεᾶὸ ἰ ἰ εἰἰ βὸ ὀϕϕεἰ ἰ ὀἰ ἠὸλἰ ὀ εἰᾶὸἸ ὀϕ ὀϕὶ ϕ (EN 14511)	DB 32°C - WB 24°C	DB 43°C - WB 32°C
(4) Condiciones de prueba carga alta en calefacción (EN 14511)	(4) Condições de prova de elevada carga durante o aquecimento (EN 14511)	(4) Ὀῶἰ εἰβεᾶὸ ἰ ἰ εἰἰ βὸ ὀϕϕεἰ ἰ ὀἰ ἠὸλἰ ὀ εἰᾶὸἸ ὀϕ ἔϕἠ ἰ ἰ ὀϕ (EN 14511)	DB 25°C	DB 20°C - WB 17°C

A Temp. ambiente interior
B Temp. ambiente exterior

A Temp. ambiente interno
B Temp. ambiente externo

A Ἐἰἠἰ . ἰ ὀἸ ὀ . -βἠἰ ὀ
B Ἐἰἠἰ . ἰ ἰ ὀ . -βἠἰ ὀ

INDIVIDUAZIONE DI ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO

MANIFESTAZIONI	CAUSE	RIMEDI
Il climatizzatore non parte	A - Non è presente corrente elettrica B - Cavo elettrico scollegato C - Il tasto operativo del telecomando è OFF D - Il climatizzatore non parte immediatamente al ripristino della corrente E - Le batterie del telecomando sono scariche	A - Verificare presenza corrente nell'impianto B - Contattare il centro di assistenza autorizzato C - Premere il tasto ON sul telecomando D - Attendere 3 minuti E - Sostituire le batterie del telecomando
La luce di funzionamento lampeggia mentre l'unità non è operativa	A - Guasti al sistema elettrico	A - Contattare il servizio di assistenza
Resa non ottimale dell'impianto in raffreddamento e/o riscaldamento	A - Filtri dell'aria sporchi o intasati B - Eccessivo calore nella stanza C - Porte e finestre aperte B - Ostruzione delle prese d'aria dell'impianto E - Il termostato è impostato ad una temperatura troppo alta (per il raffreddamento) o bassa (per il riscaldamento)	A - Pulire i filtri dell'aria B - Eliminare la fonte di calore C - Chiudere porte e finestre D - Liberare dall'ostruzione le prese dell'aria E - Regolare la temperatura
Rumori anomali nel climatizzatore	A - Assesamento dei vari componenti interni alle differenti temperature	A - Attendere lo stabilizzarsi della temperatura
La spia di funzionamento si accende ma l'unità esterna non funziona	A - Utilizzo del telefono portatile vicino all'impianto	A - Spegnerne l'impianto e riavviarlo dopo 3 minuti
Il compressore si avvia ma si ferma successivamente	A - Ostruzione davanti alla ventola del condizionatore	A - Rimuovere l'ostruzione
La ventola interna non funziona	A - Regolazione errata col telecomando B - La fase di riscaldamento è appena iniziata	A - Ripristinare B - Attendere

TROUBLE SHOOTING

PROBLEM	LIKELY CAUSE	SUGGESTED SOLUTION
<i>The air-conditioner does not start</i>	A - Power off B - Power cable disconnected C - The OFF button on the remote control has been pressed D - The air-conditioner does not start at once after current return E - The batteries in the remote control are exhausted	A - Check for power from the mains B - Contact the service centre nearest you C - Press the ON button on the remote control D - Wait 3 minutes E - Replace the batteries in the remote control
<i>The power on light is blinking but the unit is not working</i>	A - Breakdown of the electrical system	A - Contact the service centre
<i>Poor output of system during cooling and/or heating</i>	A - Air filters dirty or clogged B - Excess heat in room C - Doors and windows open D - Obstruction of air intakes E - Thermostat setting too high (for cooling) or too low (for heating)	A - Clean the air filters B - Eliminate heat source C - Close doors and windows D - Eliminate obstruction from air intakes E - Adjust setting
<i>Unusual noises in air conditioner</i>	A - Settling of parts inside for different temperatures	A - Wait for stabilization of the temperature
<i>Operating light on but outside unit not working</i>	A - Use of a mobile phone near the system	A - Switch system off and on again after 3 minutes
<i>The compressor starts but then stops</i>	A - Obstacle in front of the air-conditioner fan	A - Remove the obstacle
<i>The internal fan does not work</i>	A - Wrong remote-control setting B - The heating phase has just started	A - Correct setting B - Wait

ANOMALIES POSSIBLES

SYMPTOMES	CAUSES	REMEDES
Le climatiseur ne démarre pas	A - Il n'y a pas de courant électrique B - Câble électrique débranché C - La touche opérationnelle de la télécommande est OFF D - Le climatiseur ne démarre pas immédiatement après le retour du courant E - Les piles de la télécommande sont usées	A - Vérifier la présence de courant dans l'installation B - Contacter le centre du service après-vente agréé C - Appuyer sur la touche ON de la télécommande D - Attendre 3 minutes E - Remplacer les piles de la télécommande
La voyant de fonctionnement clignote tandis que l'unité n'est pas opérationnelle	A - Panne au système électrique	A - Contacter le service après-vente
Rendement non optimal de l'installation en refroidissement et/ou en chauffage	A - Filtres à air sales ou obstrués B - Chaleur excessive dans la pièce C - Portes et fenêtres ouvertes D - Obstruction des prises d'air de l'installation E - Le thermostat est programmé à une température trop élevée (pour le refroidissement) ou trop faible (pour le chauffage)	A - Nettoyer les filtres à air B - Éliminer la source de chaleur C - Fermer les portes et fenêtres D - Libérer de l'obstruction les prises d'air E - Régler la température
Bruits anormaux dans le climatiseur	A - Adaptation des différents composants internes aux différentes températures	A - Attendre la stabilisation de la température
Le voyant de fonctionnement s'allume mais l'unité extérieure ne fonctionne pas	A - Utilisation du téléphone portable près de l'installation	A - Arrêter l'installation et remettre en marche 3 minutes après
Le compresseur se met en marche et s'arrête tout de suite	A - Obstruction devant le ventilateur du climatiseur	A - Enlever ce qui obstrue
Le ventilateur interne ne fonctionne pas	A - Réglage erroné avec la télécommande B - La phase de chauffage vient de commencer	A - Refaire le réglage B - Attendre

F

KLEINE STÖRUNGEN SELBST BEHEBEN

STÖRUNGEN	URSACHEN	BESEITIGUNG
Das Klimagerät setzt sich nicht in Betrieb	A - Mangelnde Stromzufuhr B - Das Stromkabel ist nicht angeschlossen C - Die Betriebsstaste der Fernbedienung ist auf OFF geschaltet D - Das Klimagerät setzt sich nach der Wiederherstellung der Stromzufuhr nicht sofort wieder in Betrieb E - Die Batterien der Fernbedienung sind leer	A - Stromzufuhr überprüfen B - Setzen Sie sich mit einer autorisierten Kundendienststelle in Verbindung C - Die ON-Taste auf der Fernbedienung drücken D - 3 Minuten warten E - Die Batterien der Fernbedienung austauschen
Die Betriebsanzeige blinkt, obwohl die Einheit nicht in Betrieb ist	A - Die elektrische Anlage ist beschädigt	A - Setzen Sie sich mit einer autorisierten Kundendienststelle in Verbindung
Unzureichende Leistung des Klimagerätes im „Kühlung“- u/o „Heizung“-Modus	A - Die Luftfilter sind verschmutzt oder verstopft B - Im Raum herrscht eine zu hohe Temperatur C - Offene Türen und Fenster D - Die Öffnungen für den Luftein- und austritt sind verstopft E - Der Thermostat ist auf eine zu hohe Temperatur (Kühlung) oder eine zu niedrige Temperatur (Heizung) eingestellt	A - Die Luftfilter reinigen B - Die Wärmequelle beseitigen C - Die Türen und Fenster schließen D - Die Öffnungen für den Luftein- und austritt freilegen E - Die Temperatur einstellen
Das Klimagerät erzeugt während des Betriebs anormale Geräusche	A - Die intern installierten Komponenten passen sich an die verschiedenen Temperaturen an	A - Warten, bis sich die Temperatur stabilisiert hat
Die Betriebsanzeige leuchtet, doch die Außeneinheit setzt sich nicht in Betrieb	A - Benutzung eines Handys in der Nähe des Gerätes	A - Das Gerät ausschalten und nach 3 Minuten wieder einschalten.
Der Kompressor setzt sich in Betrieb, kommt jedoch erneut zum Stillstand	A - Das Lüfterrad des Klimagerätes ist verstopft	A - Die Verstopfung beseitigen
Das interne Lüfterrad funktioniert nicht	A - Es wurde eine falsche Einstellung an B - Das Gerät hat gerade in den Modus „Heizung“ umgeschaltet	A - Erneut einstellen B - Warten

D

DETECCION DE ANOMALIAS DE FUNCIONAMIENTO

MANIFESTACIONES	CAUSAS	REMEDIOS
El climatizador no arranca	A - No hay corriente eléctrica B - Cable eléctrico desconectado o autorizado C - La tecla operativa del mando a distancia es OFF D - El climatizador no parte inmediatamente al restablecer la corriente E - Las pilas del mando a distancia están descargadas	A - Verificar la presencia de la corriente en la instalación B - Ponerse en contacto con el centro de asistencia autorizado C - Presionar la tecla ON en el mando a distancia D - Esperar 3 minutos E - Substituir las pilas del mando a distancia
La luz de funcionamiento parpadea mientras la unidad no está en marcha	A - Averías en el sistema eléctrico	A - Ponerse en contacto con el servicio de
Rendimiento no óptimo de la instalación en refrigeración y/o calefacción	A - Filtros del aire sucios o atascados B - Excesivo calor en la habitación C - Puertas y ventanas abiertas D - Obstrucción de las tomas de aire de la instalación E - El termostato está programado a una temperatura demasiado alta (para la refrigeración) o demasiado baja (para la calefacción)	A - Limpiar los filtros del aire B - Eliminar la fuente de calor C - Cerrar puertas y ventanas D - Quitar la obstrucción a las tomas de aire E - Regular la temperatura
Rumores anómalos en el climatizador	A - Ajuste de los distintos componentes internos a las diferentes temperaturas	A - Esperar a que se estabilice la temperatura
El indicador luminoso de funcionamiento se enciende pero la unidad externa no funciona	A - Utilización del teléfono móvil cerca de la instalación	A - Apagar la instalación y volver a encenderla después de 3 minutos
El compresor se pone en marcha pero se detiene posteriormente.	A - Obstrucción delante del ventilador del acondicionador.	A - Eliminar la obstrucción.
El ventilador interno no funciona.	A - Regulación errada con el mando a distancia B - La fase de calefacción acaba de iniciar	A - Reactivar B - Esperar

DETECCÃO DE ANOMALIAS DE FUNCIONAMENTO

MANIFESTAÇÕES	CAUSAS	SOLUÇÕES
O climatizador não funciona	A - Não há corrente eléctrica B - Cabo eléctrico desligado C - A tecla operativa do telecomando está em OFF D - O climatizador não começa a funcionar imediatamente após o restabelecimento da corrente E - As pilhas do telecomando estão descarregadas	A - Verificar a presença de corrente na rede B - Contactar o centro de assistência autorizado C - Premer a tecla ON no telecomando D - Esperar 3 minutos E - Substituir as pilhas do telecomando
A luz de funcionamento lampeja quando a unidade não está operativa	A - Avarias no sistema eléctrico	A - Contactar o serviço de assistência
Rendimento não ideal do aparelho em arrefecimento e/ou aquecimento	A - Filtros do ar sujos ou obstruídos B - Calor demasiado no local C - Portas e janelas abertas D - Obstrução das entradas de ar do aparelho E - O termóstato está configurado a um temperatura demasiado alta (para o arrefecimento) ou demasiado baixa (para o aquecimento)	A - Limpar os filtros do ar B - Eliminar a fonte de calor C - Fechar as portas e as janelas D - Desobstruir as entradas de ar E - Regular a temperatura
Ruídos anormais no climatizador	A - Estabilização dos vários componentes às diferentes temperaturas	A - Esperar que se estabilize a temperatura
O led de funcionamento acende-se mas a unidade externa não funciona	A - Utilização do telemóvel perto do aparelho	A - Desligar o aparelho e reacendê-lo após 3 minutos
O compresor arranca mas pára logo a seguir	A - Obstrução à frente do ventilador do condicionador	A - Remover a obstrução
O ventilador interno não funciona	A - Regulação errada com o telecomando B - A fase de aquecimento iniciou à pouco	A - Restabelecer B - Esperar

ΑΙ ΑΖΧΘΟΣ ΔΝΙ ΑΕΧΙ ΑΟΥΙ ΕΑΤΟΙ ΟΝΑΙΟ

<p>ΔΝΙ ΑΕΧΙ ΑΟΑ <i>Οι εεει άοεόοεέυ άάί άίΰαάε άάεάοΰοόάός</i></p>	<p>ΔΙΕΑΙ ΑΟ ΑΙΟΙΟ A - Άάί οδΰη=άε έεάεοηέυ ηάγί ά B - άδι οσί άάι Ύίί έεάεοηέυ εάεπαίί άί οδχηΎόχοζο C - Οι δεπεοηί εάτοί οηάλο όί ο όεάεεί ί οηύε άίί άε OFF D - Οι εεει άοεόοεέυ άάί άίΰαάε άί Ύούο άεά όεί άδάί άοί ηΰ όί ο ηάγί άοί ο E - Ί ε ί δάοάηλο όί ο όεάεεί ί οηύε άίί άε ΰαάεάο</p>	<p>ΕΟΟΑΙΟ A - ΆεΎαί οά όεί δάηί οόία ηάγί άοί ο όόςί B - Άοεεί έίΰί Πρόά ί ά όί άίί οόεί άί όεί Ύίί εΎί οηί C - ΔάοΠόά όί δεπεοηί ON όόί όεάεεί ί οηύε D - Δάηει Ύί άάό 3 εάδοΰ E - Άεεΰί οά οεο ί δάοάηλο όί ο όεάεεί ί οηύε</p>
<p><i>Οί οΰο εάτοί οηάλο άί άάί οάίί άε άί β ς ί ί ΰαά άάί εάτοί οηάλο</i></p>	<p>A - Άεΰαάο όόί έεάεοηέυ όγόςοί ά</p>	<p>A - Άοεεί έίΰί Πρόά ί ά όεί οδχηάοία άί οδχηΎόχοζο</p>
<p><i>Ί ς άΎεόόςός άδΰάί ός όςο άάεάοΰοόάόςο ογίς ό εάε/β εΎηί άί όςο</i></p>	<p>A - Άηβί έεά β άί οεΰί Ύί ά οηεοηά άΎηά B - Οδάνάί εεεβ εΎηί άί ός όόί άΰί ΰοεί C - Άίί ε=οΎο δΰηόάο εάε δάηΰεοηά D - , ί οηάίς όΰί όόί ηΰί άεΰάί ο άΎηά όςο άάεάοΰοόάόςο E - Ί εάηί ί οόΰοζο Ύ=άε εάόά=ΰηςεάλο όά ί εά εάηί ί εηάοία όί έγ οοςεβ (άεά όεί ογίς) β όί έγ =άί ςεβ (άεά ός εΎηί άί ός)</p>	<p>A - Έεεάηί οά όά οηεοηά όί ο άΎηά B - Άί έεάηί οά όεί δςβ εάηί υόςόάο C - Έεάηί οά δΰηόάο εάε δάηΰεοηά D - Άδάεάοεάηεβ οά όοΰί έά άεΰάί ο όί ο άΎηά E - Νοεί ηοά ός εάηί ί εηάοία</p>
<p><i>Δάηΰί άίί εΰηοάίε όόί εεει άοεόοεέυ</i></p>	<p>A - Άδι εάοΰοόάός όΰί άΰοί ηΰί άοΰοάηεβί άί άηόςί ΰοΰί οοο άεάοί ηάοεΎο εάηί ί εηάοία</p>	<p>A - Δάηει Ύί άάό ός οάεάηί όί ηςός όςο εάηί ί εηάοία</p>
<p><i>ς εο=ηά εάτοί οηάλο άίΰαάε άεεΰ ς άΰοάηεβ ί ί ΰαά άάί εάτοί οηάλο</i></p>	<p>A - xηβός έείς όί γ όεάόβί ί ο έί ί οΰ όόςί</p>	<p>A - ΟάΠόά όεί άάεάοΰοόάός εάε άίΰοά όεί ί άΰ ί άοΰ άδΰ 3 εάδοΰ</p>
<p><i>Ί όοί δεάοόβο άεεεί άλοάε άεεΰ όός όόί Ύ=άεά οόάί άοΰάε</i></p>	<p>A - Άί δΰαεί ί δηί οόΰ όόίί άί άί έοδβηά όί ο εεει άοεόοεεί γ</p>	<p>A - Άδί ί άεηΎί άάό όί άί δΰαείί</p>
<p><i>Ί άοΰοάηεέυ άί άί έοδβηά άάί εάτοί οηάλο</i></p>	<p>A - Έάί εαοί Ύίς ηγέί έός ί ά όί όςεά=άεηέοδβηί B - ς οΰός εΎηί άί όςο ί υεεο ΰη=έοά</p>	<p>A - Άδάί άοΎηάοά B - Δάηει Ύί άάό</p>





VIA GUIDO ROSSA, 1/3 42044 GUALTIERI (REGGIO EMILIA) ITALY
TEL. +39 0522 22601 - FAX +39 0522 828745
service@olimpiasplendid.it - www.olimpiasplendid.it
